叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 斯威登堡的要义(the Gist Of Swedenborg) 000001

2. 斯威登堡的要义(the Gist Of Swedenborg) 000002

3. 斯威登堡的要义(the Gist Of Swedenborg) 000003

4. 斯威登堡的要义(the Gist Of Swedenborg) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯威登堡的要义(The Gist of Swedenborg)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzər] - ['kʌnlɪf] , [daɪ'æn][moʊ'niːkoʊ] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Diane Monico ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 黛安 莫尼科 ,

电子文本由 Marilynda Fraser-Cunliffe、Diane Monico 编写，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ðə; ði]
THE
这

这

[dʒɪst][ʌv; əv] ['swiːdn,bɔːg,]
GIST OF SWEDENBORG
要旨 的 瑞典堡

斯威登堡的要点

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

['dʒuːliən][keɪ] . [smiθ, smaiθ]
JULIAN K . SMYTH
朱利安 K . 史密斯

朱利安·K·史密斯

[ænd; ənd]
AND
和

和

['wɪljəm] [ef] . ['wʌnʃ]
WILLIAM F . WUNSCH
威廉 F . 愿望

威廉·F·温施

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz]
THIS BOOK IS PUBLISHED BY THE TRUSTEES
这 书 是 已发布 经过 这 受托人

本书由受托人出版

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fʌnd]
OF THE IUNGERICH PUBLICATION FUND
的 这 - 发布 基金

伊恩格里奇出版基金

['swiːdn,bɔːg,] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪŋk] .
SWEDENBORG FOUNDATION , INC .
瑞典堡 基础 , 公司 .

斯威登堡基金会

[nuː] YORK1920
NEW **YORK1920**
新的 YORK1920

纽约1920

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]
BIOGRAPHICAL **NOTE**
传记 笔记

人物简介

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] ['swiːdn,bɔːg,]
THE **GIST** **OF** **SWEDENBORG**
这 要旨 的 瑞典堡

斯威登堡的精髓

[gɑːd][ðə; ði] [lɔːrd]
GOD **THE** **LORD**
上帝 这 主

主神

[mæn]
MAN
男人

男人

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]
THE **WARFARE** **OF** **REGENERATION**
这 战争 的 再生

再生之战

['mærɪdʒ]
MARRIAGE
婚姻

婚姻

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər]
THE **SACRED** **SCRIPTURES**
这 神圣 经文

圣经

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [feɪθ]
THE **LIFE** **OF** **CHARITY** **AND** **FAITH**
这 生活 的 慈善机构 和 信仰

慈善与信仰的生活

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns]
THE **DIVINE** **PROVIDENCE**
这 神圣的 普罗维登斯

神圣的旨意

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]
DEATH **AND** **THE** **RESURRECTION**
死亡 和 这 复活

死亡与复活

[ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [steɪts] ['æftər] [deθ]
THE **FIRST** **THREE** **STATES** **AFTER** **DEATH**
这 第一的 三 各州 后 死亡

死后最初的三个状态

['hev(ə)n]
HEAVEN
天堂

天堂

[hel]
HELL
地狱

地狱

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld]
COMMUNICATION **WITH** **THE** **SPIRITUAL** **WORLD**
沟通 和 这 精神 世界

与灵界沟通

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
THE **CHURCH**
这 教会

教会

['memərəb(ə)l] ['seɪɪŋz]
MEMORABLE **SAYINGS**
难忘 谚语

令人难忘的名言

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːbviəs] .
The **reason** **for** **a** **compilation** **such** **as** **is** **here** **presented** **should** **be** **obvious** **.**
这 原因 为了 一个 汇编 这样的 作为 是 这里 呈现 应该 是 明显的 .

汇编本文的目的显而易见。

[swiːdənbɔrgz] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['raɪtɪŋz] [kəm'praɪz] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɑːljəmz] ,
Swedenborg's **theological** **writings** **comprise** **some** **thirty** **or** **more** **substantial** **volumes** **,**
斯威登堡的 神学 著作 包括 一些 三十 或者 更多的 重大的 卷 ,

斯威登堡的神学著作包括三十多卷内容丰富的书籍。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['leɪbər] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] -
the **result** **of** **the** **most** **concentrated** **labor** **extending** **over** **a** **period** **of** **twenty** **-**
['sev(ə)n] ['jɪrz] .
seven **years** **.**
七 年 .

这是历经二十七年最集中劳动的成果。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [ɪk'stent] ,
To **study** **these** **writings** **in** **their** **whole** **extent** **,**
到 学习 这些 著作 在 他们的 所有的 程度 ,

要全面研究这些著作,

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['mɪnɪt] [ʌn'foʊldmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
to **see** **them** **in** **their** **minute** **unfoldment** **out** **of** **the** **Word** **of** **God** **,**
到 看 他们 在 他们的 分钟 展开 出去 的 这 单词 的 上帝 ,

去观察它们如何从神的话语中细致地展开,

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['jɪrz] .

is	a	work	of	years	.
是	一个	工作	的	年	.

这是一项耗时数年的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv]['mænz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən]

It	is	doubtful	if	there	is	a	phase	of	man's	religious	experience	for	which	an
它	是	疑	如果	那里	是	一个	阶段	的	男人的	宗教	经验	为了	哪个	一个

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

interpretation	is	not	here	to	be	found	.
解释	是	不是	这里	到	是	成立	.

人类宗教体验的哪个阶段是无法在这里找到解释的，这一点令人怀疑。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪ'mens] [swiːp] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['vaɪt(ə)l] ,

Notwithstanding	this	immense	sweep	of	doctrine	there	are	certain	vital	,
虽然	这	巨大	扫	的	教义	那里	是	肯定	必不可少的	,

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rests] :

fundamental	truths	on	which	it	all	rests	:
基本的	真相	在	哪个	它	全部	休息	:

尽管教义涵盖范围极其广泛，但其中仍存在一些至关重要的基本真理：

— [ðə; ði] [kraɪst] - [gɑːd] , [mæn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , ['mærɪdʒ]

—	the	Christ	-	God	,	Man	a	spiritual	being	,	the	warfare	of	Regeneration	,	Marriage
—	这	基督	-	上帝	,	男人	一个	精神	存在	,	这	战争	的	再生	,	婚姻

, [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

,	the	Sacred	Scriptures	,
,	这	神圣	经文	,

——基督上帝、人作为灵性存在、重生之战、婚姻、圣经

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]

the	Life	of	Charity	and	Faith	,	the	Divine	Providence	,	Death	and	the	Future
这	生活	的	慈善	和	信仰	,	这	神圣的	普罗维登斯	,	死亡	和	这	未来

[laɪf] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Life	,	the	Church	.
生活	,	这	教会	.

仁爱与信仰的生活，天主的眷顾，死亡与来生，教会。

[wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [pres] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]

We	have	endeavored	to	press	within	the	small	compass	of	this	book
我们	有	努力	到	按	之内	这	小的	罗盘	的	这	书

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [swiːdənbɔrgz] ['tiːtʃɪŋz] [ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] .

passages	which	give	the	gist	of	Swedenborg's	teachings	on	these	subjects	.
段落	哪个	给	这	要旨	的	斯威登堡的	教义	在	这些	主题	.

我们努力在这本书有限的篇幅内，摘录那些能够概括斯威登堡关于这些主题的教义要点的段落。

[ðə; ði][kəm'paɪlɚz] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətəɪtɪv] [ænd; ənd]

The	compilers	would	gladly	have	made	room	for	the	interpretative	and
这	编译器	会	乐意	有	制成	房间	为了	这	解释性的	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntent][ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]

philosophical	teachings	which	contribute	so	much	to	the	content	and	form	of
哲学	教义	哪个	贡献	所以	很多	到	这	内容	和	形式	的

[swiːdənbɔrgz] [θi'ɑːlədʒi] ;

Swedenborg's	theology	;
斯威登堡的	神学	;

编纂者们很乐意为那些对斯威登堡神学的内容和形式做出巨大贡献的解释性和哲学性教义留出空间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə] ['setɪŋ] [fɔːrθ] ['briːfli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ðə; ði]

but	they	have	confined	their	effort	to	setting	forth	briefly	and	clearly	the
但	他们	有	受限	他们的	努力	到	环境	前进	简要地	和	清楚地	这

['pɑːzətɪv] ['spɪrɪtʃuəl] ['tiːtʃɪŋz] ,

positive	spiritual	teachings	,
积极的	精神	教义	,

但他们致力于简明扼要地阐述积极的精神教义。

[wer] [ðiːz] [siːmd] [moʊst] [pækt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊmənt] .

where	these	seemed	most	packed	with	religious	meaning	and	moment	.
在哪里	这些	似乎	最多	包装	和	宗教	意义	和	片刻	.

这些地方似乎最能体现宗教意义和氛围。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [hɪr] [brɔːt] [tə'geðər] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli]

The	translation	of	the	passages	here	brought	together	has	been	carefully
这	翻译	的	这	段落	这里	带来	一起	有	到过	小心

[rɪ'vaɪzd] .

revised	.
修改	.

这里汇集的段落译文经过仔细修订。

['dʒuːliən] [keɪ] . [smiθ, smaiθ] .

JULIAN	K	.	SMYTH	.
朱利安	K	.	史密斯	.

朱利安·K·史密斯。

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt]

BIOGRAPHICAL	NOTE
传记	笔记

人物简介

[ɪ'mænjuəl] ['swiːdn,bɔːg,] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] , ['dʒænjueri] - , - .

Emanuel	Swedenborg	was	born	at	Stockholm	,	January	29	,	1688	.
伊曼纽尔	斯威登堡	曾是	出生	在	斯德哥尔摩	,	一月	-	,	-	.

伊曼纽尔·斯威登堡于1688年1月29日出生于斯德哥尔摩。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [hoʊm] ([ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['luːθərən] ['klɜːrdʒimən] ,

A	devout	home	(	the	father	was	a	Lutheran	clergyman	,
一个	虔诚的	家	(	这	父亲	曾是	一个	路德宗	牧师	,

一个虔诚的家庭（父亲是路德教牧师），

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['skɑːrə]) ['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	afterwards	Bishop	of	Skara	)	stimulated	in	the	boy	the	nature	which	was
和	然后	主教	的	斯卡拉	)	刺激	在	这	男生	这	自然	哪个	曾是

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['æktɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [laɪf] - [wɜːrk] .

to	become	so	active	in	his	culminating	life	-	work	.
到	变得	所以	积极的	在	他的	高潮	生活	-	工作	.

后来，斯卡拉主教）激发了男孩身上那种在他毕生事业中发挥重要作用的特质。

[ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʌpsɑːlə] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['stʌdiz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [ɪn]

A	university	education	at	Upsala	,	however	,	and	studies	for	five	years	in
一个	大学	教育	在	乌普萨拉	,	然而	,	和	研究	为了	五	年	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

然而，他在乌普萨拉大学接受了教育，并在英国学习了五年。

[fræns] , ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməni] , [brɔːt] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] ['ɪntuː] [pleɪ] [fɜːrst] .

France	,	Holland	and	Germany	,	brought	other	interests	into	play	first	.
法国	,	荷兰	和	德国	,	带来	其他	兴趣	进入	玩	第一的	.

法国、荷兰和德国率先将其他利益因素考虑在内。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] ,

The	earliest	of	these	were	mathematics	and	astronomy	,
这	最早	的	这些	是	数学	和	天文学	,

其中最早出现的学科是数学和天文学。

[ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] ['flæmˌstiːd] [ænd; ənd] ['hæli; 'hɔli; 'heɪli] .

in	the	pursuit	of	which	he	met	Flamsteed	and	Halley	.
在	这	追逐	的	哪个	他	遇见	弗拉姆斯蒂德	和	哈雷	.

在此过程中，他结识了弗拉姆斯蒂德和哈利。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [suːn]

His	gift	for	the	detection	and	practical	employment	of	general	laws	soon
他的	礼物	为了	这	检测	和	实际的	就业	的	一般的	法律	很快

['kærid] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'fiːld] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

carried	him	much	farther	afield	in	the	sciences	.
携带	他	很多	更远	田野	在	这	科学	.

他善于发现和实际运用普遍规律，很快便在科学领域取得了更大的成就。

['metəlɜːrdʒi] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [ə; eɪ] ['verid] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['kemɪstri] ,

Metallurgy	,	geology	,	a	varied	field	of	invention	,	chemistry	,
冶金	,	地质学	,	一个	多种多样	场地	的	发明	,	化学	,

冶金学、地质学、各种发明领域、化学

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] [æn; ən] [ə'sesər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [maɪnz] [ænd; ənd]

as	well	as	his	duties	as	an	Assessor	on	the	Board	of	Mines	and
作为	出色地	作为	他的	职责	作为	一个	评估员	在	这	木板	的	矿山	和

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪət] ,

of	a	legislator	in	the	Diet	,
的	一个	立法者	在	这	饮食	,

以及他作为矿业委员会评估员和国会议员的职责，

[ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['aʊtkʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

all	engaged	him	,	with	an	immediate	outcome	in	his	work	,
全部	已订婚的	他	,	和	一个	即时	结果	在	他的	工作	,

所有这些都让他投入其中，并立即对他的工作产生了影响。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ]

and	often	with	results	in	contributions	to	human	knowledge	which	are	gaining
和	经常	和	结果	在	贡献	到	人类	知识	哪个	是	获得

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [naʊ] .

recognition	only	now	.
认出	仅有的	现在	.

而且往往对人类知识做出了贡献，而这些贡献直到现在才得到认可。

[ðə; ði] [prɪn'sɪpɪəm] [ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjən] ['vɑːljəmz] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ðə; ði] [duːk]

The	Principia	and	two	companion	volumes	,	dedicated	to	his	patron	,	the	Duke
这	原理	和	二	伴侣	卷	,	投入的	到	他的	赞助人	,	这	公爵

[ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,

of	Brunswick	,
的	布伦瑞克	,

《原理》及其两卷姊妹篇，献给他的赞助人布伦瑞克公爵。

[kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsət(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

crowned	his	versatile	productions	in	the	physical	sciences	.
加冕	他的	多才多艺的	作品	在	这	身体的	科学	.

他在物理科学领域的多才多艺的成就为他赢得了荣誉。

[ə'kædəmiz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] , [wɜ:r; wər] [i'lektɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Academies **of** **science** **,** **at** **home** **and** **abroad** **,** **were** **electing** **him** **to**
学院 的 科学 , 在 家 和 国外 , 是 选举 他 到
['membərʃɪp] .
membership **.**
会员资格 .

国内外各科学院纷纷选举他为院士。

[kən'spɪkjuəs] [ɪn] [swi:dənbɔrgz] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['premɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Conspicuous **in** **Swedenborg's** **thought** **all** **along** **was** **the** **premise** **that** **there** **is** **a**
显眼的 在 斯威登堡的 想法 全部 沿着 曾是 这 前提 那 那里 是 一个
[gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpri:sʌpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] ['elɪmənt] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði]
God **and** **the** **presupposition** **of** **that** **whole** **element** **in** **life** **which** **we** **call** **the**
上帝 和 这 前提 的 那 所有的 元素 在 生活 哪个 我们 称呼 这
['spɪrɪtʃuəl] .
spiritual **.**
精神 .

斯威登堡的思想始终突出的前提是存在上帝，以及我们称之为精神的整个生命要素的预设。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
As **he** **pushed** **his** **studies** **into** **the** **fields** **of** **physiology** **and** **psychology** **,**
作为 他 推动 他的 研究 进入 这 字段 的 生理 和 心理学 ,

随着他将研究方向拓展到生理学和心理学领域，

[ðɪs] ['premɪst] [relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spres] [goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] .
this **premised** **realm** **of** **the** **spirit** **became** **the** **express** **goal** **of** **his** **researches** **.**
这 前提 领域 的 这 精神 成为 这 表达 目标 的 他的 研究 .

这一预设的精神领域成为了他研究的明确目标。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [dis'kʌvəriz] [keɪm] [ɪn] [ði:z] [fi:ldz]
Some **of** **his** **most** **valuable** **and** **most** **startling** **discoveries** **came** **in** **these** **fields**
一些 的 他的 最多 有价值的 和 最多 令人震惊 发现 来了 在 这些 字段
.
:
.

他的一些最有价值、最令人震惊的发现都来自这些领域。

[aʊt'stændɪŋ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] (
Outstanding **are** **a** **work** **on** **The** **Brain** **and** **two** **on** **the** **Animal** **Kingdom** **(**
杰出的 是 一个 工作 在 这 脑 和 二 在 这 动物 王国 (
['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪmə] ,
kingdom **of** **the** **anima** **,**
王国 的 这 动画 ,

其中杰出的作品有一部关于大脑的著作，还有两部关于动物王国（动物王国）的著作。

[ɔ:r][soʊl]) .
or **soul** **)** **.**
或者 灵魂) .

或灵魂）。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][soʊl] , [haʊ'evər] ,
As **his** **gaze** **sought** **the** **soul** **,** **however** **,**
作为 他的 目光 寻求 这 灵魂 , 然而 ,

然而，当他的目光探寻灵魂时，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sək'sesfəli] [bɪ'held] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
in **the** **light** **in** **which** **he** **had** **more** **and** **more** **successfully** **beheld** **all** **his**
在 这 光 在 哪个 他 有 更多的 和 更多的 成功地 观看 全部 他的
['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] ,
subjects **for** **fifty** **-** **five** **years** **,**
主题 为了 五十 - 五 年 ,

在他五十五年来越来越成功地看待他所有臣民的那种视角下，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'lu:did] [də'rekt] ['nɑ:lɪdʒ] .

she	eluded	direct	knowledge	.
她	躲避	直接的	知识	.

她巧妙地避开了直接的了解。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋli] ['bæfəld] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [broʊk][ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

He	was	increasingly	baffled	,	until	a	new	light	broke	in	on	him	.
他	曾是	日益	困惑	,	直到	一个	新的	光	打破	在	在	他	.

他越来越困惑，直到突然豁然开朗。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Then	he	was	borne	along	,	in	a	profound	humiliation	of	his	intellectual
然后	他	曾是	出生	沿着	,	在	一个	深刻的	屈辱	的	他的	知识分子

[æm'bɪʃənz] , [baɪ] [ə'nʌðər] [weɪ] .

ambitions	,	by	another	way	.
抱负	,	经过	其他	方式	.

然后，他的求知抱负又以一种极其屈辱的方式被抛在了后面。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [nu:] [laɪt] ['stedid] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs]

For	when	the	new	light	steadied	,	he	had	undergone	a	personal	religious
为了	什么时候	这	新的	光	稳定	,	他	有	经历	一个	个人的	宗教

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

当新的光芒稳定下来时，他经历了一次个人的宗教体验。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self] ['nevər] ['pʌblɪʃt] .

the	rich	journals	of	which	he	himself	never	published	.
这	富有的	期刊	的	哪个	他	他自己	绝不	已发布	.

他手稿中记录了大量内容，但他本人从未发表过。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['pʌblɪk][kən'sɜ:rn] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['ɪntu:][ðə; ði]

But	what	was	of	public	concern	,	his	consciousness	was	opened	into	the
但	什么	曾是	的	民众	忧虑	,	他的	意识	曾是	打开	进入	这

[wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

world	of	the	spirit	,
世界	的	这	精神	,

但对于公众关注的事情，他的意识却向精神世界敞开了大门。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ɪts][fækts][ænd; ənd] [lɔ:z] [æz; əz] , [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,

so	that	he	could	observe	its	facts	and	laws	as	,	for	so	long	,
所以	那	他	可以	观察	它是	事实	和	法律	作为	,	为了	所以	长的	,

这样他就可以观察它的事实和规律，因为，这么长时间以来，

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] ,

he	had	observed	those	of	the	material	world	,
他	有	观察到	那些	的	这	材料	世界	,

他观察过物质世界的一切，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [oʊn] [wɜ:rld][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['mænz]

and	in	its	own	world	could	receive	a	revelation	of	the	doctrines	of	man's
和	在	它是	自己的	世界	可以	收到	一个	启示	的	这	教义	的	男人的

['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

spiritual	life	.
精神	生活	.

在它自己的世界里，它能够领悟人类精神生活的教义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [tu:] ,

It	was	now	,	for	the	first	time	,	too	,
它	曾是	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	也	,

现在，也是第一次

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

that	he	gave	a	deep	consideration	to	the	condition	of	the	Christian	Church	,
那	他	给予	一个	深的	考虑	到	这	状况	的	这	基督教	教会	,

他曾对基督教会的状况进行过深入思考，

[rɪˈviːld] [ɪn] ['ʌðərˌwəld] ['dʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ænd; ənd]

revealed	in	otherworld	judgment	to	be	one	of	spiritual	devastation	and
揭晓	在	异世界	判断	到	是	一	的	精神	毁灭	和

['ɪmpətənsɪ] .

impotency	.
阳痿	.

在另一个世界的审判中，揭示了精神上的毁灭和无能为力。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] " [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz]

To	serve	in	the	revelation	of	"	doctrine	for	a	New	Church	"	became	his
到	服务	在	这	启示	的	"	教义	为了	一个	新的	教会	"	成为	他的

[dɪˈvaɪnlɪ] [əˈpɔɪntɪd] [wɜːrk] .

Divinely	appointed	work	.
神圣地	任命	工作	.

为"新教会的教义"的启示服务，成为了他神圣的使命。

[hiː; hi] [fɔːrˈwent] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈsɛsərˌʃɪp] ,

He	forwent	his	reputation	as	a	man	of	science	,	gave	up	his	assessorship	,
他	放弃	他的	名声	作为	一个	男人	的	科学	,	给予	向上	他的	评估员	,

他放弃了作为科学家的声誉，放弃了评估员的职位。

[klɪrd] [hɪz; ɪz] [desk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

cleared	his	desk	of	everything	but	the	Scriptures	.
已清除	他的	桌子	的	一切	但	这	经文	.

他清空了桌上的所有东西，只留下了《圣经》。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] ,

He	beheld	in	the	Word	of	God	a	spiritual	meaning	,
他	观看	在	这	单词	的	上帝	一个	精神	意义	,

他从神的话语中看到了属灵的意义，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [fəˈnɑːmɪnə] .

as	he	did	a	spiritual	world	in	the	world	of	phenomena	.
作为	他	做过	一个	精神	世界	在	这	世界	的	现象	.

他仿佛在物质世界中创造了一个精神世界。

[ɪn] [rɪˈviːlɪŋ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [lɔːrd] , [hiː; hi] [sed] , [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] .

In	revealing	both	of	these	the	Lord	,	he	said	,	made	His	Second	Coming	.
在	揭示	两个都	的	这些	这	主	,	他	说	,	制成	他的	第二	未来	.

他说，主在揭示这两件事的同时，也完成了祂的第二次降临。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf] ['swiːdn,bɔːg,] [geɪv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] ['leɪbər]

For	the	rest	of	his	long	life	Swedenborg	gave	himself	with	unremitting	labor
为了	这	休息	的	他的	长的	生活	斯威登堡	给予	他自己	和	不懈	劳动

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [kɑːm] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmændɪŋ] [kɔːz] ,

but	with	a	saving	calm	to	this	commanding	cause	,
但	和	一个	保存	冷静的	到	这	指挥	原因	,

在余下的漫长岁月里，斯威登堡全身心投入到这项崇高的事业中，他孜孜不倦地工作，却又保持着一种令人安心的平静。

['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['lætn] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl]

publishing	his	great	Latin	volumes	of	Scripture	interpretation	and	of	theological
出版	他的	伟大的	拉丁	卷	的	圣经	解释	和	的	神学

['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] ['æmstərdæm] [ɔːr] ['lʌndən] ,

teaching	at	Amsterdam	or	London	,
教学	在	阿姆斯特丹	或者	伦敦	,

他在阿姆斯特丹或伦敦出版了他大量的拉丁文圣经诠释和神学教义著作。

[æt; ət][fɜːrst] [əˈnɑːnɪməsli] , [ænd; ənd][dɪsˈtrɪbjuːtɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .

at	first	anonymously	,	and	distributing	them	to	clergy	and	universities	.
在	第一的	匿名	,	和	分发	他们	到	牧师	和	大学	.

起初是匿名分发，分发给神职人员和大学。

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrks] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn]

The	titles	of	his	principal	theological	works	appear	in	the	following	compilation
这	标题	的	他的	主要的	神学	作品	出现	在	这	下列的	汇编

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

他的主要神学著作的名称汇编如下。

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðɪs] [ˈherəld][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈsɑːləmli] [əˈfɝːmd]

Upon	his	death	-	bed	this	herald	of	a	new	day	for	Christianity	solemnly	affirmed
之上	他的	死亡	-	床	这	先驱	的	一个	新的	天	为了	基督教	庄严地	确认

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ]

the	reality	of	his	experience	and	the	reception	by	him	of	his	teaching
这	现实	的	他的	经验	和	这	接待	经过	他	的	他的	教学

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] .

from	the	Lord	.
从	这	主	.

这位基督教新时代的先驱在临终之际，庄严地肯定了他的经历的真实性，以及他接受了来自主的教诲。

[ˈswiːdn,bɔːg,] [daɪd][ɪn] [ˈlʌndən] , [mɑːrtʃ] - , - .

Swedenborg	died	in	London	,	March	29	,	1772	.
斯威登堡	死亡	在	伦敦	,	行进	-	,	-	.

斯威登堡于 1772 年 3 月 29 日在伦敦去世。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] [tuː; tə]

In	1908	his	remains	were	removed	from	the	Swedish	Church	in	that	city	to
在	-	他的	遗迹	是	已移除	从	这	瑞典	教会	在	那	城市	到

[ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət][ˈʌpsɑːlə] ,

the	cathedral	at	Upsala	,
这	大教堂	在	乌普萨拉	,

1908年，他的遗骸从该市的瑞典教堂迁葬至乌普萨拉大教堂。

[wer] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [iˈrektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [baɪ][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] .

where	they	lie	in	a	monument	erected	to	his	memory	by	the	Swedish	Parliament	.
在哪里	他们	说谎	在	一个	纪念碑	竖立	到	他的	记忆	经过	这	瑞典	议会	.

他们安葬在瑞典议会为纪念他而建的纪念碑中。

[ˈwɪljəm] [ef] . [ˈwʌnʃ] .

WILLIAM	F	.	WUNSCH	.
威廉	F	.	愿望	.

威廉·F·温施

[ˈdɑːkjuments] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈswiːdn,bɔːg,] ([θriː][vɑːlz] .)

Documents	Concerning	the	Life	and	Character	of	Swedenborg	(	3	vols	.	)
文件	有关	这	生活	和	特点	的	斯威登堡	(	3	卷	.	)

关于斯威登堡生平和性格的文献（3卷）

- - - , [ɑːr] . [el] . [ˈtæfəl] , [ɪz][ðə; ði][meɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [məˈtɪriəl] ; [ðə; ði] [laɪf]

1875	-	1877	,	R	.	L	.	Tafel	,	is	the	main	collection	of	biographical	material	;	The	Life
-	-	-	,	拉	.	L	.	塔菲尔	,	是	这	主要的	收藏	的	传记	材料	;	这	生活

[ænd; ənd] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˈmænjuəl] [ˈswiːdn,bɔːg,] ,

and	Mission	of	Emanuel	Swedenborg	,
和	使命	的	伊曼纽尔	斯威登堡	,

1875-1877 年，RL Tafel 的著作是传记资料的主要汇编；《伊曼纽尔·斯威登堡的生平与使命》

- , ['bendʒəmɪn] ['wʊstər] , [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl] ['swi:dn,bɔ:g,] , [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd]

1883	,	Benjamin	Worcester	,	and	Emanuel	Swedenborg	,	His	Life	,	Teachings	and
-	,	本杰明	伍斯特	,	和	伊曼纽尔	斯威登堡	,	他的	生活	,	教义	和

['ɪnfluəns] , - , [dʒɔ:rdʒ] - ,

Influence	,	1907	,	George	Trobridge	,
影响	,	-	,	乔治	-	,

1883年，本杰明·伍斯特和伊曼纽尔·斯威登堡，《他的生平、教义和影响》，1907年，乔治·特罗布里奇

[ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [noʊn] [baɪ'ɑ:grəfi:z] .

are	two	of	the	better	known	biographies	.
是	二	的	这	更好的	已知	传记	.

这两部传记都比较有名。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] ['swi:dn,bɔ:g,]

THE	GIST	OF	SWEDENBORG
这	要旨	的	瑞典堡

斯威登堡的精髓

" [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][self] - ['ɛvɪdənst] ['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [wɪl] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ]

"	At	this	day	nothing	but	the	self	-	evidenced	reason	of	love	will	re	-	establish
"	在	这	天	没有什么	但	这	自己	-	有证据	原因	的	爱	将要	关于	-	建立

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

"在今天，唯有爱的不言而喻的理由才能重建教会。"

" — ['kænənz] , ['proʊlɔ:g] .

"	—	Canons	,	Prologue	.
"	—	佳能	,	序幕	.

"——教规，序言。

[gɑ:d][ðə; ði] [lɔ:rd]

GOD	THE	LORD
上帝	这	主

主神

" [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] : [bɪ'li:v] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ˌem 'i:] .

"	Believe	in	God	:	believe	also	in	Me	.
"	相信	在	上帝	:	相信	还	在	我	.

"你们当信上帝，也当信我。"

" [dʒɑ:n] , [ˌɛksˌaɪ'vi:] , [wʌn]

"	John	,	XIV	,	1
"	约翰	,	十四	,	1

约翰福音14章1节

" [maɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][maɪ][gɑ:d] !

"	My	Lord	,	and	my	God	!
"	我的	主	,	和	我的	上帝	!

"我的主，我的神！"

" [dʒɑ:n] , ['eks 'eks] , -

"	John	,	XX	,	28
"	约翰	,	xx	,	-

约翰，XX，28

[wʌn] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət]

ONE	AND	INFINITE
一	和	无限

一与无限

[gɑːd][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .

God	is	One	,	and	Infinite	.
上帝	是	一	,	和	无限	.

上帝是唯一的，也是无限的。

[ðə; ði] [truː] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

The	true	quality	of	the	Infinite	does	not	appear	;	for	the	human	mind	,
这	真的	质量	的	这	无限	做	不是	出现	;	为了	这	人类	头脑	,

无限的真正本质并不显现；对于人类的思维而言，

[haʊ'evər] ['haɪli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] , [ɪz][ɪt'self]['faɪnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪnaɪtˌnɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

however	highly	analytical	and	exalted	,	is	itself	finite	,	and	the	finiteness	in	it
然而	高度	分析	和	崇高	,	是	本身	有限	,	和	这	有限性	在	它

['kænɑːt][biː; bi][leɪd][ə'saɪd] .

cannot	be	laid	aside	.
不能	是	铺设	旁边	.

然而，无论多么高度分析性和崇高，它本身也是有限的，而它的有限性是不能被忽视的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [gɑːd] ,

It	is	not	fitted	,	therefore	,	to	see	the	Infinity	of	God	,	and	thus	God	,
它	是	不是	适配	,	所以	,	到	看	这	无穷大	的	上帝	,	和	因此	上帝	,

因此，我们不能仅仅看到上帝的无限性，因而也不能仅仅看到上帝本身。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [hɪm'self] , [bʌt; bət][kæn; kən] [siː] [gɑːd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪn] ['ʃædoʊ] ;

as	He	is	in	Himself	,	but	can	see	God	from	behind	in	shadow	;
作为	他	是	在	他本人	,	但	能	看	上帝	从	在后面	在	阴影	;

祂就在祂自己里面，但可以从后面的阴影中看到上帝；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [wen] [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [gɑːd] ,

as	it	is	said	of	Moses	,	when	he	asked	to	see	God	,
作为	它	是	说	的	摩西	,	什么时候	他	问	到	看	上帝	,

就像摩西请求见上帝时所说的那样，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kleft][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['hɪndər][saɪd] .

that	he	was	placed	in	a	cleft	of	the	rock	,	and	saw	His	hinder	side	.
那	他	曾是	放置	在	一个	裂	的	这	岩石	,	和	锯	他的	阻碍	边	.

他被安置在岩石的缝隙中，看到了他的后背。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [gɑːd][frʌm; frəm] [θɪŋz] ['faɪnaɪt] , [ðæt] [ɪz] , [kri'eɪtɪd] , [ɪn] [wɪtʃ]

It	is	enough	to	acknowledge	God	from	things	finite	,	that	is	,	created	,	in	which
它	是	足够的	到	承认	上帝	从	事物	有限	,	那	是	,	创建	,	在	哪个

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] .

He	is	infinitely	.
他	是	无限地	.

我们只需从有限的事物（即受造物）中认识到上帝，因为上帝在其中是无限的。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	True	Christian	Religion	,	n	.	28
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第28页

" ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [laɪt]

"	INTO	HIS	MARVELLOUS	LIGHT
"	进入	他的	奇妙	光

"进入他奇妙的光芒"

" [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [dʒə'hoʊvə][gɑːd] [dwelz] [ɪn] [laɪt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

"	We	read	in	the	Word	that	Jehovah	God	dwells	in	light	inaccessible	.
"	我们	读	在	这	单词	那	耶和华	上帝	居住地	在	光	无法进入	.

"我们在圣经中读到，耶和华上帝住在不可接近的光中。"

[huː] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ək'sesəb(ə)l]
Who , then , could approach Him , unless He had come to dwell in accessible
WHO , 然后 , 可以 方法 他 , 除非 他 有 来 到 住 在 可访问
[laɪt] , [ðæt] [ɪz] ,
light , that is ,
光 , 那 是 ,

那么，除非祂降临到人人都能接近的光明之中，否则谁又能接近祂呢?

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
unless He had descended and assumed a Humanity and in it had
除非 他 有 下降 和 假定 一个 人类 和 在 它 有
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
become the Light of the world ?
变得 这 光 的 这 世界 ?

除非祂降临人间，取了人性，并以此成为世界之光?

[huː] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [dʒə'hoʊvə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
Who cannot see that to approach Jehovah the Father in His light is as impossible
WHO 不能 看 那 到 方法 耶和华 这 父亲 在 他的 光 是 作为 不可能的
[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]
as to take the wings of the morning and to fly with them to
作为 到 拿 这 翅膀 的 这 早晨 和 到 飞 和 他们 到
[ðə; ði][sʌn] ?
the sun ?
这 太阳 ?

谁能看不出，在耶和华父的光明中接近祂，就像展开清晨的翅膀飞向太阳一样不可能?

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
— True Christian Religion , n . 176
— 真的 基督教 宗教 , n . -

——《真正的基督教信仰》，第176页

[ðə; ði] [kraɪst] - [gɑːd]
THE CHRIST - GOD
这 基督 - 上帝

基督-上帝

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ðə; ði] ['seɪvjər] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
We ought to have faith in God the Saviour , Jesus Christ ,
我们 应该 到 有 信仰 在 上帝 这 救主 , 耶稣 基督 ,

我们应该信奉上帝、救世主耶稣基督。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][gɑːd][ɪn] [huːm] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
because that is faith in the visible God in Whom is the Invisible ;
因为 那 是 信仰 在 这 可见的 上帝 在 谁 是 这 无形的 ;

因为那是对可见之神的信仰，而那不可见之神也蕴藏其中;

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][gɑːd] , [huː] [ɪz][æt; ət][wʌns][mæn][ænd; ənd][gɑːd] , ['entərz] ['ɪntuː]
and faith in the visible God , Who is at once Man and God , enters into
和 信仰 在 这 可见的 上帝 , WHO 是 在 一次 男人 和 上帝 , 进入 进入
[mæn] .
man .
男人 .

对那位既是人又是神的、可见的上帝的信仰，进入了人心中。

[fɔːr; fər] [waɪl] [feɪθ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ɪn] ['es(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][fɔːrm] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ]
For while faith is spiritual in essence it is natural in form , for everything
为了 尽管 信仰 是 精神 在 本质 它 是 自然的 在 形式 , 为了 一切
['spɪrɪtʃuəl] ,
spiritual ,
精神 ,

虽然信仰本质上是精神性的，但它的形式却是自然的，因为一切精神事物都是如此。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

in	order	to	be	anything	with	a	man	,	is	received	by	him	in	what	is	natural	.
在	命令	到	是	任何事物	和	一个	男人	,	是	已收到	经过	他	在	什么	是	自然的	.

要想和男人相处，就要顺其自然，接受他所期望的。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	True	Christian	Religion	,	n	.	339
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第339页

['mænz][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [suː'priːm] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [ɪt'self] ,

Man's	conjunction	with	the	Lord	is	not	with	His	supreme	Divine	Being	itself	,
男人的	连词	和	这	主	是	不是	和	他的	最高	神圣的	存在	本身	,

人与神的结合，并非与神至高无上的神圣存在本身结合。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː'priːm] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ]

but	with	His	Divine	Humanity	,	and	by	this	with	the	supreme	Divine	Being
但	和	他的	神圣的	人类	,	和	经过	这	和	这	最高	神圣的	存在

;
;
;

但凭借祂的神圣人性，并通过此与至高无上的神圣存在相连；

[fɔːr; fər][mæn][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

for	man	can	have	no	idea	whatever	of	the	supreme	Divine	Being	of
为了	男人	能	有	不	主意	任何	的	这	最高	神圣的	存在	的

[ðə; ði][lɔːrd] ,

the	Lord	,
这	主	,

因为人对至高无上的神圣存在——主——是完全无法理解的。

['ʌtərli] [træn'sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

utterly	transcending	his	thought	as	it	does	;
完全地	超越	他的	想法	作为	它	做	;

它完全超越了他的思想；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

but	of	His	Divine	Human	Being	he	can	have	an	idea	.
但	的	他的	神圣的	人类	存在	他	能	有	一个	主意	.

但对于祂的神圣人性，祂却能有所了解。

[hens] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] [sez] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][æt; ət]['eni] [taɪm] [siːn]

Hence	the	Gospel	according	to	John	says	that	no	one	has	at	any	time	seen
因此	这	福音	根据	到	约翰	说道	那	不	一	有	在	任何	时间	已见

[gɑːd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['oʊnli] - [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

God	except	the	only	-	begotten	Son	,
上帝	除了	这	仅有的	-	所生的	儿子	,

因此，《约翰福音》说，除了上帝的独生子之外，从来没有人见过上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [seɪv] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	that	there	is	no	approach	to	the	Father	save	by	Him	.
和	那	那里	是	不	方法	到	这	父亲	节省	经过	他	.

除了通过祂以外，没有人能亲近天父。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['miːdieɪtər] .

For	the	same	reason	He	is	called	a	Mediator	.
为了	这	相同的	原因	他	是	称为	一个	调解员	.

出于同样的原因，祂也被称为调解者。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	4211
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第4211条

[gɑːd] - [mæn]
GOD - MAN
上帝 - 男人

神人

[ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [jeɪ] ,
In the Lord , God and Man are not two but one Person , yea ,
在 这 主 , 上帝 和 男人 是 不是 二 但 一 人 , 是的 ,

在主里，神和人不是两个人，而是一个位格，是的。

[ˌɔːltə'geðər] [wʌn] , [æz; əz][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər] .
altogether one , as soul and body are .
共 一 , 作为 灵魂 和 身体 是 .

灵魂与肉体合而为一。

[ðɪs] [ɪz][pleɪn][ɪn]['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [oʊn] ['ʌtərənsɪz] ;
This is plain in many of the Lord's own utterances ;
这 是 清楚的 在 许多 的 这 主场 自己的 话语 ;

这一点在主的许多话语中都有明确体现；

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][wʌn] ; [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːr; ər]
as that the Father and He are one ; that all things of the Father are
作为 那 这 父亲 和 他 是 一 ; 那 全部 事物 的 这 父亲 是
[hɪz; ɪz] ,
His ,
他的 ,

因为父与祂原为一；父的一切都是祂的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɝz] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn]
and all His the Father's ; that He is in the Father , and the Father in
和 全部 他的 这 父亲的 ; 那 他 是 在 这 父亲 , 和 这 父亲 在
[hɪm; ɪm] ;
Him ;
他 ;

祂的一切都是祂父的；祂在父里面，父也在祂里面；

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] ['paʊər] ;
that all things are given into His hand ; that He has all power ;
那 全部 事物 是 给定 进入 他的 手 ; 那 他 有 全部 力量 ;

万物都交在祂手中；祂拥有至高无上的权力；

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪm; ɪm][hæz; həz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n]
that whosoever believes in Him has eternal life ; that He is God of heaven
那 无论谁 相信 在 他 有 永恒 生活 ; 那 他 是 上帝 的 天堂
[ænd; ənd] [ɜːrθ] .
and earth .
和 地球 .

凡信他的人，就有永生；他是天地的主宰。

— ['dɑːktrɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] , [en] . -
— Doctrine Concerning the Lord , n . 60
— 教义 有关 这 主 , n . -

——《关于主的教义》，第60条

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ['biːɪŋ]
There is one God , and the Lord is He , His Divinity and Humanity being
那里 是 一 上帝 , 和 这 主 是 他 , 他的 神 和 人类 存在
[wʌn]['pɜːrs(ə)n] .
one Person .
一 人 .

神只有一位，祂就是主，祂的神性和人性合而为一。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [en] . -
— Divine Providence , n . 122
— 神圣的 普罗维登斯 , n . -

——《天意》，第122条

[ðeɪ] [hu:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz][hju:'mænəti] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They who think of the Lord's Humanity , and not at the same time of His
他们 WHO 思考 的 这 主场 人类 , 和 不是 在 这 相同的 时间 的 他的
[dɪ'vɪnəti] ,
Divinity ,
神 ,

那些只想到主的仁慈，而没有同时想到祂的神性的人，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [dɪ'vaɪn][hju:'mænəti] " ;
by no means allow the expression " Divine Humanity " ;
经过 不 方法 允许 这 表达 " 神圣的 人类 " ;

绝不允许使用"神圣人性"这一表述；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænəti][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [baɪ][ɪt'self] ,
for they think of the Humanity by itself and of the Divinity by itself ,
为了 他们 思考 的 这 人类 经过 本身 和 的 这 神 经过 本身 ,

因为他们只考虑人性本身，也只考虑神性本身。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][mæn][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl][ɔ:r][laɪf] , [wɪtʃ] ,
which is like thinking of man apart from his soul or life , which ,
哪个 是 喜欢 思维 的 男人 除 从 他的 灵魂 或者 生活 , 哪个 ,

这就像把人与他的灵魂或生命割裂开来思考一样，

[haʊ'evər] , [ɪz][noʊ][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] , [stɪl] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
however , is no conception of man , still less of the Lord .
然而 , 是 不 概念 的 男人 , 仍然 较少的 的 这 主 .

然而，这并非人类的观念，更不是上帝的观念。

— [ə'pɑ:kəlɪps] [ɪk'spleɪnd] , [en] . -
— Apocalypse Explained , n . 26
— 启示录 解释 , n . -

——《启示录解释》，第26页

[waɪ] [hi:; hi] [keɪm]
WHY HE CAME
为什么 他 来了

他为何而来

[ðə; ði][lɔ:rd][frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rnəti] , [hu:] [ɪz][dʒə'hoʊvə] ,
The Lord from eternity , Who is Jehovah ,
这 主 从 永恒 , WHO 是 耶和华 ,

从亘古以来的主，就是耶和华，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [səb'du:] [ðə; ði] ['hɛlz] [ænd; ənd][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz][hju:'mænəti] .
came into the world to subdue the hells and to glorify His Humanity .
来了 进入 这 世界 到 征服 这 地狱 和 到 荣耀 他的 人类 .

祂来到世上是为了征服地狱，荣耀祂的人性。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][noʊ]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [seɪvd] [hu:]
Without Him no mortal could have been saved ; and they are saved who
没有 他 不 凡人 可以 有 到过 已保存 ; 和 他们 是 已保存 WHO
[bɪ'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
believe in Him .
相信 在 他 .

没有他，世人就不可能得救；而信他的人就得救了。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . [ˌtuː'tuː]
— True Christian Religion , n . 2
— 真的 基督教 宗教 , n . 2

—真正的基督教信仰，第2页

[ðə; ði] [lɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
The Lord came into the world to save the human race which would otherwise
这 主 来了 进入 这 世界 到 节省 这 人类 种族 哪个 会 否则
[hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] .
have perished in eternal death .
有 遇难 在 永恒 死亡 .

主来到世上是为了拯救人类，否则人类将永远灭亡。

[ðɪs] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɛlz] ,
This salvation the Lord effected by subjugating the hells ,
这 救恩 这 主 受影响 经过 征服 这 地狱 ,

主藉着征服地狱而成就了这救赎。

[wɪtʃ] [ɪn'festid] ['evri] [mæn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
which infested every man coming into the world and going out of the world ,
哪个 受感染的 每一个 男人 未来 进入 这 世界 和 去 出去 的 这 世界 ,

它侵扰了每一个出生和死亡的人。

[ænd; ənd] [baɪ] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] ; [fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [hoʊld] [ðə; ði] ['hɛlz] [səb'duːd]
and by glorifying His Humanity ; for so He can hold the hells subdued
和 经过 荣耀 他的 人类 ; 为了 所以 他 能 抓住 这 地狱 低沉的
[tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
to eternity .
到 永恒 .

并通过彰显祂的人性，使祂能够永远征服地狱。

[ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv]
The subjugation of the hells , and the glorification at the same time of
这 征服 的 这 地狱 , 和 这 荣耀 在 这 相同的 时间 的
[hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] ,
His Humanity ,
他的 人类 ,

征服地狱，同时荣耀祂的人性。

[wɜːr; wər] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [temp'teɪʃənz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hjuː'mænəti] [hiː; hi] [hæd; həd]
were effected by temptations let into the Humanity He had
是 受影响 经过 诱惑 让 进入 这 人类 他 有
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [baɪ] [ʌn'broʊkən] ['viktəriz] .
from the mother , and by unbroken victories .
从 这 母亲 , 和 经过 未破 胜利 .

祂从母亲那里继承了人性，并经受住了各种诱惑，最终取得了胜利。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] .
His passion on the cross was the last temptation and complete victory .
他的 热情 在 这 叉 曾是 这 最后的 诱惑 和 完全的 胜利 .

他在十字架上的受难是最后的试探，也是彻底的胜利。

— ['hev(ə)nli] ['dɑːktrɪn] , [en] . -
— Heavenly Doctrine , n . 293
— 天上 教义 , n . -

——《天启教义》，第293条

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm]
HOW HE CAME
如何 他 来了

他是如何来的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['es(ə)ns] , [gɑ:d] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [hɪm'self]

Because	**,**	**from**	**His**	**essence**	**,**	**God**	**burned**	**with**	**the**	**love**	**of**	**uniting**	**Himself**
因为	,	从	他的	本质	,	上帝	烧伤	和	这	爱	的	联合	他本人

[tu:; tə][mæn] ,

to	**man**	**,**
到	男人	,

因为从祂的本质中，上帝燃烧着与人类结合的爱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑ:di] [ə'dæptɪd]

it	**was**	**necessary**	**that**	**He**	**should**	**cover**	**Himself**	**around**	**with**	**a**	**body**	**adapted**
它	曾是	必要的	那	他	应该	覆盖	他本人	大约	和	一个	身体	改编

[tu:; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

to	**reception**	**and**	**conjunction**	**.**
到	接待	和	连词	.

祂必须用适合接受和结合的身体来包裹自己。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ]['hju:mən]['neɪtʃər] [ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**therefore**	**descended**	**and**	**assumed**	**a**	**human**	**nature**	**in**	**pursuance**	**of**	**the**
他	所以	下降	和	假定	一个	人类	自然	在	追究	的	这

['ɔ:rdər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

order	**established**	**by**	**Him**	**from**	**the**	**creation**	**of**	**the**	**world**	**.**
命令	已确立的	经过	他	从	这	创建	的	这	世界	.

因此，祂按照祂在创世之初所制定的秩序，降临人间，取了人的样式。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:vd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ;

That	**is**	**,**	**He**	**was**	**to**	**be**	**conceived**	**by**	**a**	**power**	**produced**	**from**	**Himself**	**;**
那	是	,	他	曾是	到	是	构思	经过	一个	力量	生产	从	他本人	;

也就是说，祂是由祂自身产生的力量孕育的；

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [wu:m] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] ,

He	**was**	**to**	**be**	**carried**	**in**	**the**	**womb**	**;**	**He**	**was**	**to**	**be**	**born**	**,**
他	曾是	到	是	携带	在	这	子宫	;	他	曾是	到	是	出生	,

他本应在母胎中孕育；他本应降生，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] ,

and	**then**	**to**	**grow**	**in**	**wisdom**	**and**	**in**	**love**	**,**
和	然后	到	生长	在	智慧	和	在	爱	,

然后，在智慧和爱中成长。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə]['ju:niən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	**so**	**was**	**to**	**approach**	**to**	**union**	**with**	**His**	**Divine**	**origin**	**.**
和	所以	曾是	到	方法	到	联盟	和	他的	神圣的	起源	.

因此，接近祂的神圣起源也是如此。

[ðʌs] [gɑ:d] [bɪ'keɪm] [mæn] , [ænd; ənd][mæn][gɑ:d] .

Thus	**God**	**became**	**Man**	**,**	**and**	**Man**	**God**	**.**
因此	上帝	成为	男人	,	和	男人	上帝	.

于是神成为人，人成为神。

— [tru:] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	**True**	**Christian**	**Religion**	**,**	**n**	**.**	**838**
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第838页

[ðə; ði] [laɪf] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

THE	**LIFE**	**ON**	**EARTH**
这	生活	在	地球

地球上的生命

[ðə; ði] [lɔ:rd] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ]['hju:mən]['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ,

The	**Lord**	**had**	**at**	**first**	**a**	**human**	**nature**	**from**	**the**	**mother**	**,**
这	主	有	在	第一的	一个	人类	自然	从	这	母亲	,

主起初从母亲那里获得了人性，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]['grædʒuəli] [dɪ'vestid] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	which	He	gradually	divested	Himself	while	He	was	in	the	world	.
的	哪个	他	逐步地	剥离	他本人	尽管	他	曾是	在	这	世界	.

祂在世时，逐渐舍弃了这一切。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [kept] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [tu:] [steɪts] : [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɔ:r][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Accordingly	He	kept	experiencing	two	states	:	a	state	of	humiliation	or	privation	,
因此	他	保留	体验	二	各州	:	一个	状态	的	屈辱	或者	匮乏	,

因此，他不断经历两种状态：一种是屈辱或匮乏的状态，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃər][frʌm; frəm]

as	long	and	as	far	as	He	was	conscious	in	the	human	nature	from
作为	长的	和	作为	远的	作为	他	曾是	有意识的	在	这	人类	自然	从

[ðə; ði] ['mʌðər] ;

the	mother	;
这	母亲	;

只要祂从母亲那里继承了人性，并且拥有这种意识，祂就一直存在；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɔ:r]['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

and	a	state	of	glorification	or	union	with	the	Divine	,
和	一个	状态	的	荣耀	或者	联盟	和	这	神圣的	,

以及与神合一或荣耀神的状态

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ɪn][ðə; ði][hju:'mænəti] [rɪ'si:vd]

as	long	and	as	far	as	He	was	conscious	in	the	Humanity	received
作为	长的	和	作为	远的	作为	他	曾是	有意识的	在	这	人类	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

from	the	Father	.
从	这	父亲	.

只要祂还保留着从父那里继承来的人性意识，祂就一直如此。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [hi:; hi] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æz; əz][tu:; tə][wʌn] ['ʌðər]

In	the	state	of	humiliation	He	prayed	to	the	Father	as	to	One	other
在	这	状态	的	屈辱	他	祈祷	到	这	父亲	作为	到	一	其他

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ;

than	Himself	;
比	他本人	;

在谦卑的状态下，祂向天父祷告，如同向祂以外的神祷告一样；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [hi:; hi] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

but	in	the	state	of	glorification	He	spoke	with	the	Father	as	with
但	在	这	状态	的	荣耀	他	辐	和	这	父亲	作为	和

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

但在荣耀的状态下，祂与父说话，如同与自己说话一样。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

In	this	state	He	said	that	the	Father	was	in	Him	,	and	He	in	the	Father	,
在	这	状态	他	说	那	这	父亲	曾是	在	他	,	和	他	在	这	父亲	,

在这种状态下，祂说父在祂里面，祂也在父里面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:r; wər][wʌn] .

and	that	the	Father	and	He	were	one	.
和	那	这	父亲	和	他	是	一	.

父与祂原为一。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [kən'sekjətɪvli] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃər] [ə'su:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ,

The	Lord	consecutively	put	off	the	human	nature	assumed	from	the	mother	,
这	主	连续	放	离开	这	人类	自然	假定	从	这	母亲	,

主依次舍弃了从母亲那里继承来的人性，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][hjuːˈmænəti][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvaɪn][ɪn][hɪmˈself] ,

and	put	on	a	Humanity	from	the	Divine	in	Himself	,
和	放	在	一个	人类	从	这	神圣的	在	他本人	,

并披戴上源自神性的人性，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvaɪn][hjuːˈmænəti][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

which	is	the	Divine	Humanity	and	the	Son	of	God	.
哪个	是	这	神圣的	人类	和	这	儿子	的	上帝	.

这就是神圣人性，也是上帝之子。

— [ˈdɑːktrɪn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] , [ɛnˈɛn] . - , -

—	Doctrine	Concerning	the	Lord	,	nn	.	29	,	35
—	教义	有关	这	主	,	nn	.	-	,	-

——《关于主的教义》，第29、35条

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

THE	LOVE	OF	HIS	LIFE
这	爱	的	他的	生活

他一生挚爱

[wen] [ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

When	the	Lord	was	in	the	world	,
什么时候	这	主	曾是	在	这	世界	,

当主在世上的时候，

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,

His	life	was	altogether	the	life	of	a	love	for	the	whole	human	race	,
他的	生活	曾是	共	这	生活	的	一个	爱	为了	这	所有的	人类	种族	,

他的一生都奉献给了全人类，充满了爱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə] [seɪv] [fərˈevər] .

which	He	burned	to	save	forever	.
哪个	他	烧伤	到	节省	永远	.

祂为了永远拯救世人，将它焚毁。

[ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɛnsɪst] [lʌv] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][juˈnaɪtɪd][hɪmˈself][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvaɪn]

That	life	was	of	the	intensest	love	by	which	He	united	Himself	to	the	Divine
那	生活	曾是	的	这	最激烈	爱	经过	哪个	他	团结的	他本人	到	这	神圣的

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn][tuː; tə][hɪmˈself] .

and	the	Divine	to	Himself	.
和	这	神圣的	到	他本人	.

那段人生充满了最炽烈的爱，祂藉此将自己与神性合而为一，也将神性与自己合而为一。

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] , [ɔːr][dʒəˈhoʊvə] , [ɪz] [pjʊr] [ˈmɜːrsi][frʌm; frəm] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən]

For	being	itself	,	or	Jehovah	,	is	pure	mercy	from	love	for	the	whole	human
为了	存在	本身	,	或者	耶和华	,	是	纯的	怜悯	从	爱	为了	这	所有的	人类

[reɪs] ;

race	;
种族	;

因为存在本身，或者说耶和华，是出于对全人类的爱而展现的纯粹的怜悯；

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʃɪr] [lʌv] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi][wɪð; wɪθ]['eni]

and	that	life	was	one	of	sheer	love	,	as	it	can	never	be	with	any
和	那	生活	曾是	一	的	透明	爱	,	作为	它	能	绝不	是	和	任何

[mæn] .

man	.
男人	.

那段生活充满了纯粹的爱，这是和任何男人在一起都永远无法实现的。

— [ɑːrˈkeɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	2253
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第2253条

" [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː]
" COME UNTO ME
" 来 到 我

到我这里来

" [duː][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [fliː] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][duː] [gʊd] ,
" Do you , my friend , flee evil , and do good ,
" 做 你 , 我的 朋友 , 逃跑 邪恶的 , 和 做 好的 ,

我的朋友，你要远离邪恶，行善，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hoʊl] [soʊl] ,
and believe in the Lord with your whole heart and with your whole soul ,
和 相信 在 这 主 和 你的 所有的 心 和 和 你的 所有的 灵魂 ,

你要全心全意信靠主，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [feɪθ]
and the Lord will love you , and give you love for doing , and faith
和 这 主 将要 爱 你 , 和 给 你 爱 为了 正在做 , 和 信仰
[fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] .
for believing .
为了 相信 .

主会爱你，赐给你行善的爱和信靠的信心。

[ðen] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [gʊd] [frʌm; frəm] [lʌv] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnfɪdəns]
Then will you do good from love , and from a faith which is confidence
然后 将要 你 做 好的 从 爱 , 和 从 一个 信仰 哪个 是 信心
[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] .
will you believe .
将要 你 相信 .

那时，你们必因爱而行善，因信心而信。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðɪs] , [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz]
If you persevere in this , a reciprocal conjunction will take place , and one that is
如果 你 坚持不懈 在 这 , 一个 互惠的 连词 将要 拿 地方 , 和 一 那 是
[pər'petʃuəl] ,
perpetual ,
永久 ,

如果你坚持下去，就会产生一种相互契合的效果，而且这种效果是永恒的。

[ɪn'diːd] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪt'self] , [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
indeed is salvation itself , and everlasting life .
的确 是 救恩 本身 , 和 永恒 生活 .

事实上，救赎本身就是永生。

— [truː] , ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
— True , Christian Religion , n . 484
— 真的 , 基督教 宗教 , n . -

—《基督教宗教》，第484页

[ðə; ði] ['trɪnəti] ; [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
THE TRINITY ; THE FULNESS OF HIS BEING
这 三位一体 ; 这 充满 的 他的 存在

三位一体；祂存在的圆满

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər]['truːli][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [ɪz] ,
They who are truly men of the Church , that is ,
他们 WHO 是 真的 男人 的 这 教会 , 那 是 ,

那些真正属于教会的人，也就是说，

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪbər] ,
who are in love to the Lord and in charity toward the neighbor ,
WHO 是 在 爱 到 这 主 和 在 慈善机构 朝向 这 邻居 ,

他们爱主，也仁爱邻舍。

[noʊ] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [traɪn] .
know **and** **acknowledge** **a** **Trine** **.**
知道 和 承认 一个 三位一体 .

了解并认可三分相。

[stɪl] , [ðeɪ] ['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
Still **,** **they** **humble** **themselves** **before** **the** **Lord** **,** **and** **adore** **Him** **alone** **,**
仍然 , 他们 谦逊的 他们自己 前 这 主 , 和 崇拜 他 独自的 ,

然而，他们仍然谦卑地来到主面前，只敬拜祂。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [ɪt'self] ,
inasmuch **as** **they** **know** **that** **there** **is** **no** **approach** **to** **the** **Divine** **Itself** **,**
因此 作为 他们 知道 那 那里 是 不 方法 到 这 神圣的 本身 ,

因为他们知道，没有任何方法可以接近神性本身，

[kɔːld] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['hoʊli] ,
called **the** **Father** **,** **but** **by** **the** **Son** **;** **and** **that** **all** **that** **is** **holy** **,**
称为 这 父亲 , 但 经过 这 儿子 ; 和 那 全部 那 是 圣 ,

被称为父，却是藉着子；并且一切圣洁的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]['spɪrɪt] , ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **of** **the** **Holy** **Spirit** **,** **proceeds** **from** **Him** **.**
和 的 这 圣 精神 , 收益 从 他 .

并且出于圣灵，是从他而出的。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðeɪ] [ə'dɔːr] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
When **they** **are** **in** **this** **idea** **,** **they** **adore** **no** **other** **than** **Him** **,**
什么时候 他们 是 在 这 主意 , 他们 崇拜 不 其他 比 他 ,

在这种观念下，他们除了祂以外，别无所爱。

[baɪ] [huːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ə'dɔːr] [wʌn] .
by **Whom** **and** **from** **Whom** **are** **all** **things** **;** **consequently** **they** **adore** **One** **.**
经过 谁 和 从 谁 是 全部 事物 ; 最后 他们 崇拜 一 .

万物皆由祂而生，因此万物都崇拜祂。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -
— **Arcana** **Coelestia** **,** **n** **.** **2329**
— 秘术 - , n . -

—《天界奥秘》，第2329条

[gɑːd][ɪz][wʌn][ɪn] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
God **is** **one** **in** **essence** **and** **in** **person** **.**
上帝 是 一 在 本质 和 在 人 .

上帝在本质和位格上都是独一的。

[ðɪs] [gɑːd][ɪz][ðə; ðɪ][lɔːrd] .
This **God** **is** **the** **Lord** **.**
这 上帝 是 这 主 .

这位神就是耶和华。

[ðə; ðɪ][dɪ'vɪnəti][ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [dʒə'hoʊvə] " [ðə; ðɪ]['fɑːðər] , " [ɪz][ðə; ðɪ][lɔːrd][frʌm; frəm]
The **Divinity** **itself** **,** **which** **is** **called** **Jehovah** **"** **the** **Father** **,** **"** **is** **the** **Lord** **from**
这 神 本身 , 哪个 是 称为 耶和华 " 这 父亲 , " 是 这 主 从
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity **.**
永恒 .

神性本身，即耶和华"父"，是永恒的主宰。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn][hjuːˈmænəti][ɪz] " [ðə; ði][sʌn] " [bɪˈgɑːtn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn][frʌm; frəm][ɪˈtɜːrnəti] ,

The	Divine	Humanity	is	"	the	Son	"	begotten	from	His	Divine	from	eternity	,
这	神圣的	人类	是	"	这	儿子	"	所生的	从	他的	神圣的	从	永恒	,

[ænd; ənd][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	born	in	the	world	.
和	出生	在	这	世界	.

神圣人性是"圣子"，祂从永恒中由祂的神性所生，并降生于世。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [dɪˈvɪnəti][ɪz] " [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

The	proceeding	Divinity	is	"	the	Holy	Spirit	.
这	进行中	神	是	"	这	圣	精神	.

前面提到的神性是"圣灵"。

" — [dɪˈvaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [en] . -

"	—	Divine	Providence	,	n	.	157
"	—	神圣的	普罗维登斯	,	n	.	-

"——《天意》，第157条

[mæn]

MAN
男人

男人

" [lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][mæn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

"	Lord	,	what	is	man	that	Thou	art	mindful	of	him	;
"	主	,	什么	是	男人	那	你	艺术	正念	的	他	;

主啊，人算什么，你竟顾念他?

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [ðaʊ] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] ?

And	the	son	of	man	that	Thou	visitest	him	?
和	这	儿子	的	男人	那	你	访问	他	?

而你眷顾的人子呢?

" [sɑːm] , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] , [fɔːr]

"	Psalm	,	VIII	,	4
"	诗篇	,	八	,	4

诗篇 8:4

['gɑːdz] [ˌʌn.rɪˈlækst] ['efərt]

GOD'S	UNRELAXED	EFFORT
神的	不放松	努力

上帝不懈的努力

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən][ænˈdʒelɪk]['hev(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ; [ɪn]

The	object	of	creation	was	an	angelic	heaven	from	the	human	race	;	in
这	目的	的	创建	曾是	一个	天使般的	天堂	从	这	人类	种族	;	在

['ʌðər] [wɜːrdz] ,

other	words	,
其他	字	,

创造的目的是为了创造一个与人类截然不同的天使天堂；换句话说，

[mænˈkaɪnd] , [ɪn] [huːm] [gɑːd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .

mankind	,	in	whom	God	might	be	able	to	dwell	as	in	His	residence	.
人类	,	在	谁	上帝	可能	是	有能力的	到	住	作为	在	他的	住宅	.

人类，上帝或许能够居住在其中，如同居住在祂的居所中一样。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][dɪˈvaɪn]['ɔːrdər] .

For	this	reason	man	was	created	a	form	of	Divine	order	.
为了	这	原因	男人	曾是	创建	一个	形式	的	神圣的	命令	.

因此，人类被创造出来是为了实现神圣秩序。

[gɑːd][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪn]['ɔːrdər] ,

God	**is**	**in**	**him**	**,**	**and**	**as**	**far**	**as**	**he**	**lives**	**according**	**to**	**Divine**	**order**	**,**
上帝	是	在	他	,	和	作为	远的	作为	他	生活	根据	到	神圣的	命令	,

上帝在他里面，只要他按照神的旨意生活，

['fʊli] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɪˈvaɪn]['ɔːrdər] , [stɪl] [gɑːd][ɪz][ɪn] [hɪm; ɪm] ,

fully	**so**	**;**	**but**	**if**	**he**	**does**	**not**	**live**	**according**	**to**	**Divine**	**order**	**,**	**still**	**God**	**is**	**in**	**him**	**,**
完全	所以	;	但	如果	他	做	不是	居住	根据	到	神圣的	命令	,	仍然	上帝	是	在	他	,

完全如此；但即便他没有按照神的旨意生活，神仍然在他里面。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst][pɑːrts] ,

but	**in**	**his**	**highest**	**parts**	**,**
但	在	他的	最高	部分	,

但在他最辉煌的时刻，

[inˈdaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈbɪlətɪ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [truːθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪl] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .

endowing	**him**	**with**	**the**	**ability**	**to**	**understand**	**truth**	**and**	**to**	**will**	**what**	**is**	**good**	**.**
捐赠	他	和	这	能力	到	理解	真相	和	到	将要	什么	是	好的	.

赋予他理解真理和行善的能力。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][mæn][laɪvz; lɪvz]['kɑːntreri][tuː; tə]['ɔːrdər] ,

But	**as**	**far**	**as**	**man**	**lives**	**contrary**	**to**	**order**	**,**
但	作为	远的	作为	男人	生活	相反	到	命令	,

但只要人类的生活方式与秩序相悖，

[soʊ][fɑːr][hiː; hi] [ʃʌts] [ʌp][ðə; ði]['loʊər][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːr]['spɪrɪt] ,

so	**far**	**he**	**shuts**	**up**	**the**	**lower**	**parts**	**of**	**his**	**mind**	**or**	**spirit**	**,**
所以	远的	他	关闭	向上	这	降低	部分	的	他的	头脑	或者	精神	,

到目前为止，他一直封闭着自己思想或精神的低级部分。

[ænd; ənd][prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][gɑːd][frʌm; frəm] [dɪˈsendɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	**prevents**	**God**	**from**	**descending**	**and**	**filling**	**them**	**with**	**His**	**presence**	**.**
和	阻止	上帝	从	下降	和	填充	他们	和	他的	在场	.

并阻止上帝降临，使他们充满祂的同在。

[ðen] [gɑːd][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][gɑːd] .

Then	**God**	**is**	**in**	**him**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**in**	**God**	**.**
然后	上帝	是	在	他	,	但	他	是	不是	在	上帝	.

那么，神在他里面，但他却不在神里面。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	**True**	**Christian**	**Religion**	**,**	**nn**	**.**	**66**	**,**	**70**
—	真的	基督教	宗教	,	nn	.	-	,	-

——《真正的基督教信仰》，第66、70页

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [laɪf]

AN	**INSTRUMENT**	**OF**	**LIFE**
一个	乐器	的	生活

生命的工具

[mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][gɑːd][əˈloʊn][ɪz][laɪf] .

Man	**is**	**an**	**instrument**	**of**	**life**	**,**	**and**	**God**	**alone**	**is**	**life**	**.**
男人	是	一个	乐器	的	生活	,	和	上帝	独自的	是	生活	.

人是生命的工具，而唯有上帝才是生命。

[gɑːd] [pɔːz] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

God	pours	His	life	into	His	instrument	and	every	part	of	him	,
上帝	倾倒	他的	生活	进入	他的	乐器	和	每一个	部分	的	他	,

上帝将祂的生命倾注于祂的器皿及其每一个部分。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [pɔːz] [ɪts] [hiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	sun	pours	its	heat	into	a	tree	and	every	part	of	it	.
作为	这	太阳	倾倒	它是	热	进入	一个	树	和	每一个	部分	的	它	.

太阳将热量倾泻到树的每一个部分。

[gɑːd]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [mæn][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [laɪf][ɪn][hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] .

God	also	gives	man	to	feel	this	life	in	himself	as	his	own	.
上帝	还	给予	男人	到	感觉	这	生活	在	他自己	作为	他的	自己的	.

上帝也赋予人感受自身生命的能力。

[gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] ,

God	wills	that	he	should	do	so	,
上帝	遗嘱	那	他	应该	做	所以	,

上帝的旨意就是让他这样做。

[ðæt] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][ʌv; əv][hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

that	man	may	live	as	of	himself	according	to	the	laws	of	order	,
那	男人	可能	居住	作为	的	他自己	根据	到	这	法律	的	命令	,

使人能够按照秩序的法则，自主地生活。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['priːˌsɛpts][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

which	are	as	many	as	there	are	precepts	in	the	Word	,
哪个	是	作为	许多	作为	那里	是	戒律	在	这	单词	,

圣经中的诫命有多少，诫命的数量就有多少。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'spoʊz][hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	may	dispose	himself	to	receive	the	love	of	God	.
和	可能	处置	他自己	到	收到	这	爱	的	上帝	.

并愿意接受上帝的爱。

[bʌt; bət] [stɪl] [gɑːd] [pər'petʃuəli] [hoʊldz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skeɪlz]

But	still	God	perpetually	holds	with	His	finger	the	perpendicular	above	the	scales
但	仍然	上帝	永恒地	持有	和	他的	手指	这	垂直	多于	这	秤

,

,

,

但上帝仍然始终用祂的手指高举着天平上的垂直线。

[ænd; ənd] ['regjuleɪts] , [bʌt; bət]['nevər]['vaiəleɪts][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , ['mænz] [friː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	regulates	,	but	never	violates	by	compulsion	,	man's	free	decision	.
和	监管	,	但	绝不	违反	经过	强迫症	,	男人的	自由的	决定	.

它规范人的自由意志，但绝不以强迫的方式侵犯它。

['mænz] [friː] [wɪl] [ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] : [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [laɪf][ɪn][hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

Man's	free	will	is	from	this	:	that	he	feels	life	in	himself	as	his	,
男人的	自由的	将要	是	从	这	:	那	他	感觉	生活	在	他自己	作为	他的	,

人的自由意志源于此：他感受到生命在他自身之中，并视之为自己的。

[ænd; ənd][gɑːd] [liːvz] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] [rɪ'sɪprək(ə)l][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [pleɪs]

and	God	leaves	him	so	to	feel	,	that	reciprocal	conjunction	may	take	place
和	上帝	树叶	他	所以	到	感觉	,	那	互惠的	连词	可能	拿	地方

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mæn] .

between	Him	and	man	.
之间	他	和	男人	.

上帝让他有这种感觉，即上帝与人之间可能会发生相互结合。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
— True Christian Religion , n . 504
— 真的 基督教 宗教 , n . -

——《真正的基督教信仰》，第504页

" [ə'baɪd] [ɪn] [ˌem 'iː]
" ABIDE IN ME
" 遵守 在 我

"常在我里面"

" [mæn][ɪz][soʊ] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]
" Man is so created that he can be more and more closely united to the
" 男人 是 所以 创建 那 他 能 是 更多的 和 更多的 密切 团结的 到 这
[lɔːrd] .
Lord .
主 .

"人的创造是为了让他能够与上帝越来越紧密地结合。"

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ju'naɪtɪd][nɑːt][baɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'loʊn] , [nɔːr][baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'loʊn] , [nɔːr]['iːv(ə)n][baɪ]
He is so united not by knowledge alone , nor by intelligence alone , nor even by
他 是 所以 团结的 不是 经过 知识 独自的 , 也不 经过 智力 独自的 , 也不 甚至 经过
['wɪzdəm] [ə'loʊn] ,
wisdom alone ,
智慧 独自的 ,

他之所以如此杰出，并非仅仅依靠知识，也并非仅仅依靠智力，甚至并非仅仅依靠智慧。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
but by a life in accordance with these .
但 经过 一个 生活 在 根据 和 这些 .

但要过符合这些原则的生活。

[ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [hiː; hi][ɪz][juː'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði]['waɪzər][ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [hiː; hi]
The more closely he is united to the Lord , the wiser and happier he
这 更多的 密切 他 是 团结的 到 这 主 , 这 更明智 和 更快乐 他
[bɪ'kʌmz] ,
becomes ,
变成 ,

他与主的联系越紧密，就越智慧、越快乐。

[ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
the more distinctly he seems to himself to be his own ,
这 更多的 明显地 他 似乎 到 他自己 到 是 他的 自己的 ,

他越发觉得这完全属于他自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] .
and the more clearly he perceives that he is the Lord's .
和 这 更多的 清楚地 他 感知 那 他 是 这 主场 .

他越发清楚地意识到自己是属于主的。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ɛn'ɛn] . - [et][ɑːl] .
— Divine Providence , nn . 32 et al .
— 神圣的 普罗维登斯 , nn . - 等 al .

—神圣天意，第 32 节等。

[tuː] [maɪndz] : [tuː] [wɜːrld]
TWO MINDS : TWO WORLDS
二 思想 : 二 世界

两种思想：两个世界

[mæn][ɪz][soʊ] [kri'eɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪn]
Man **is** **so** **created** **as** **to** **live** **simultaneously** **in** **the** **natural** **world** **and** **in**
男人 是 所以 创建 作为 到 居住 同时地 在 这 自然的 世界 和 在
[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] .
the **spiritual** **world** **.**
这 精神 世界 .

人类的创造使其能够同时生活在自然界和精神世界中。

[ðʌs] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['neɪtʃər][ɔ:r][maɪnd] ;
Thus **he** **has** **an** **internal** **and** **an** **external** **nature** **or** **mind** **;**
因此 他 有 一个 内部的 和 一个 外部的 自然 或者 头脑 ;

因此，他既有内在的本性，也有外在的本性或心智；

[baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] , [baɪ][ðə; ði]['lætər][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] .
by **the** **former** **living** **in** **the** **spiritual** **world** **,** **by** **the** **latter** **in** **the** **natural** **world** **.**
经过 这 以前的 活的 在 这 精神 世界 , 经过 这 后者 在 这 自然的 世界 .

前者生活在精神世界，后者生活在自然世界。

— ['hev(ə)nli] ['dɑ:ktrɪn] , [en] . -
— **Heavenly** **Doctrine** **,** **n** **.** **36**
— 天上 教义 , n . -

——《天启教义》，第36条

[ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['paʊɝz]
INALIENABLE **POWERS**
不可剥夺的 权力

不可剥夺的权力

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] [tu:] [kə'pæsitiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz]
There **are** **in** **man** **from** **the** **Lord** **two** **capacities** **by** **which** **the** **human** **being** **is**
那里 是 在 男人 从 这 主 二 容量 经过 哪个 这 人类 存在 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:sts] .
distinguished **from** **the** **beasts** **.**
杰出的 从 这 野兽 .

上帝赐予人类两种能力，使人区别于野兽。

[wʌn][kə'pæsəti][ɪz][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [gʊd] .
One **capacity** **is** **the** **ability** **to** **understand** **what** **is** **true** **and** **what** **is** **good** **.**
一 容量 是 这 能力 到 理解 什么 是 真的 和 什么 是 好的 .

其中一种能力是理解真假善恶的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ˌræʃə'næləti] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
It **is** **called** **rationality** **,** **and** **is** **a** **capacity** **of** **his** **understanding** **.**
它 是 称为 理性 , 和 是 一个 容量 的 他的 理解 .

这被称为理性，是他理解能力的一种体现。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'pæsəti][ɪz][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][du:][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] .
The **other** **capacity** **is** **the** **ability** **to** **do** **the** **true** **and** **the** **good** **.**
这 其他 容量 是 这 能力 到 做 这 真的 和 这 好的 .

另一种能力是行真事和行善的能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
It **is** **called** **freedom** **,** **and** **is** **a** **power** **of** **the** **will** **.**
它 是 称为 自由 , 和 是 一个 力量 的 这 将要 .

它被称为自由，是意志力的一种体现。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌræʃə'næləti] , [mæn][kæn; kən] [θɪŋk] [wʌt] [hi:; hi] [pli:ziz] ,
By **virtue** **of** **his** **rationality** **,** **man** **can** **think** **what** **he** **pleases** **,**
经过 美德 的 他的 理性 , 男人 能 思考 什么 他 请 ,

凭借理性，人可以随心所欲地思考。

[æz; əz] [wel] [ə'genst] [gɑːd][æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɔːr] [ə'genst]

as	well	against	God	as	with	Him	,	and	with	his	neighbor	or	against
作为	出色地	反对	上帝	作为	和	他	,	和	和	他的	邻居	或者	反对

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

his	neighbor	.
他的	邻居	.

既反对上帝，也支持上帝；既支持邻舍，也反对邻舍。

[hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] ['iːv(ə)l]

He	can	also	will	and	do	what	he	thinks	;	and	when	he	sees	evil
他	能	还	将要	和	做	什么	他	思考	;	和	什么时候	他	看到	邪恶的

[ænd; ənd] [fɪrz] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	fears	punishment	,
和	恐惧	惩罚	,

他也能随心所欲地去做他想做的事；当他看到邪恶并害怕惩罚时，

[baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['friːdəm] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] .

by	virtue	of	freedom	he	can	refrain	from	doing	.
经过	美德	的	自由	他	能	避免	从	正在做	.

凭借自由意志，他可以不做某事。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] [kə'pæsitiz] [mæn][ɪz][mæn][ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts] .

By	these	two	capacities	man	is	man	and	is	distinguished	from	the	beasts	.
经过	这些	二	容量	男人	是	男人	和	是	杰出的	从	这	野兽	.

正是凭借这两种能力，人才成为人，并与野兽区分开来。

[mæn][hæz; həz] [ðiːz] [twɪn] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Man	has	these	twin	powers	from	the	Lord	,	and	they	are	from	Him
男人	有	这些	双	权力	从	这	主	,	和	他们	是	从	他

['evri] ['moʊmənt] ;

every	moment	;
每一个	片刻	;

人从上帝那里拥有这两种力量，而且每时每刻都来自上帝；

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['evər]['teɪkən][ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['mænz][hjuː'mænəti] [wʊd] ['perɪʃ] .

nor	are	they	ever	taken	away	,	for	if	they	were	,	man's	humanity	would	perish	.
也不	是	他们	曾经	已采取	离开	,	为了	如果	他们	是	,	男人的	人类	会	沦	.

它们也永远不会被夺走，因为如果它们被夺走，人类的人性就会消亡。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [tuː] ['paʊɚz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mæn] ,

The	Lord	is	in	these	two	powers	with	every	man	,
这	主	是	在	这些	二	权力	和	每一个	男人	,

主与每个人同在这两种能力之中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] .

with	the	evil	as	well	as	the	good	.
和	这	邪恶的	作为	出色地	作为	这	好的	.

既有邪恶的一面，也有善良的一面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

They	are	His	abiding	-	place	in	the	race	.
他们	是	他的	遵守	-	地方	在	这	种族	.

他们是祂在赛跑中的居所。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] , [laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

Thence	it	is	that	every	human	being	,	evil	as	well	as	good	,	lives	to
因此	它	是	那	每一个	人类	存在	,	邪恶的	作为	出色地	作为	好的	,	生活	到

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

因此，每个人，无论善恶，都将永生。

— [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [en] . -

—	Divine	Love	and	Wisdom	,	n	.	240
—	神圣的	爱	和	智慧	,	n	.	-

——《神圣的爱与智慧》，第240条

[ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [hə'redəti]

THE	DRAG	OF	HEREDITY
这	拖	的	遗传

遗传的拖累

[mæn] [in'klainz] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [hi:; hi] [di'raivz] [hi'reditərili] , [ænd; ənd] [læpsiz] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

Man	inclines	to	the	nature	he	derives	hereditarily	,	and	lapses	into	it	.
男人	斜坡	到	这	自然	他	衍生	遗传	,	和	失误	进入	它	.

人倾向于继承自己的天性，并会陷入这种天性之中。

[ðʌs] [hi:; hi] ['streŋθnz] ['eni] ['i:v(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ædz] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪm'self] .

Thus	he	strengthens	any	evil	in	it	,	and	also	adds	others	of	himself	.
因此	他	加强	任何	邪恶的	在	它	,	和	还	添加	其他的	的	他自己	.

这样，他不仅会加剧其中的邪恶，还会将他自身的其他邪恶也加诸其中。

[ði:z] ['i:vəlz][ɑ:r; ər][kwaɪt] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

These	evils	are	quite	opposed	to	the	spiritual	life	.
这些	罪恶	是	相当	反对	到	这	精神	生活	.

这些罪恶与精神生活完全背道而驰。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	destroy	it	.
他们	破坏	它	.

他们把它毁了。

[ən'les] , ['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ][mæn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [nu:] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz]

Unless	,	therefore	,	a	man	receives	new	life	from	the	Lord	,	which	is
除非	,	所以	,	一个	男人	接收	新的	生活	从	这	主	,	哪个	是

['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [hi:; hi][ɪz] [kən'demd] ;

spiritual	life	,	he	is	condemned	;
精神	生活	,	他	是	谴责	;

因此，除非一个人从主那里获得新的生命，也就是属灵的生命，否则他就被定罪；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪlz] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][kən'sɜ:rnz][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

for	he	wills	nothing	else	and	thinks	nothing	else	than	concerns	him	and
为了	他	遗嘱	没有什么	别的	和	思考	没有什么	别的	比	担忧	他	和

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

因为他心中只有与他自己和这个世界有关的事情，除此之外，他什么也不想。

— ['hev(ə)nli] ['dɑ:ktrɪn] , [en] . -

—	Heavenly	Doctrine	,	n	.	176
—	天上	教义	,	n	.	-

——《天启教义》，第176条

[lʌvz] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld]

LOVES	OF	SELF	AND	THE	WORLD
爱	的	自己	和	这	世界

对自我和对世界的爱

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ɪn'fɜ:rn(ə)l]

The	reason	why	the	love	of	self	and	the	love	of	the	world	are	infernal
这	原因	为什么	这	爱	的	自己	和	这	爱	的	这	世界	是	地狱

[lʌvz] ,

loves	,
爱	,

自我之爱和世界之爱之所以是地狱之爱，原因如下：

[ænd; ənd] [jet] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

and	yet	man	has	been	able	to	come	into	them	,
和	然而	男人	有	到过	有能力的	到	来	进入	他们	,

然而，人类却能够进入其中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə]['ru:ɪn] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

and	thus	to	ruin	will	and	understanding	in	him	,	is	as	follows	:
和	因此	到	废墟	将要	和	理解	在	他	,	是	作为	跟随	:

因此，要摧毁他的意志和理解力，方法如下：

[baɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ɑ:r; ər] ['hev(ə)nli] [lʌvz] ;

By	creation	the	love	of	self	and	the	love	of	the	world	are	heavenly	loves	;
经过	创建	这	爱	的	自己	和	这	爱	的	这	世界	是	天上	爱	;

从创造的角度来看，爱自己和爱世界都是天上的爱；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [lʌvz] ,

for	they	are	loves	of	the	natural	man	serving	his	spiritual	loves	,
为了	他们	是	爱	的	这	自然的	男人	服务	他的	精神	爱	,

因为这是属血气的人为了满足属灵的爱而产生的爱。

[æz; əz][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [dʌz] [ə; eɪ] [haʊs] .

as	a	foundation	does	a	house	.
作为	一个	基础	做	一个	房子	.

就像地基之于房屋。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][self][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ə; eɪ][mæn] [wɪʃɪz] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

From	the	love	of	self	and	the	world	,	a	man	wishes	well	by	his	body	,
从	这	爱	的	自己	和	这	世界	,	一个	男人	愿望	出色地	经过	他的	身体	,

出于对自身和世界的热爱，一个人希望自己的身体健康。

[dɪ'zaɪɜ-z] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [teɪks] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [si:ks]

desires	food	,	clothing	and	habitation	,	takes	thought	for	his	household	,	seeks
欲望	食物	,	衣服	和	居住地	,	需要	想法	为了	他的	家庭	,	寻找

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] ,

occupation	to	be	useful	,
职业	到	是	有用	,

他渴望食物、衣物和住所，为家人操心，寻求工作以求有所作为。

[wɪʃɪz] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] - [seɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['dɪgnəti][ʌv; əv]

wishes	also	for	obedience's	sake	to	be	honored	according	to	the	dignity	of
愿望	还	为了	-	清酒	到	是	荣幸	根据	到	这	尊严	的

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] ,

the	thing	he	does	,
这	事物	他	做	,

他也希望出于服从的本分，按照他所做之事的尊严而受到尊重。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['rekri:ˌeɪtid][baɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ;

and	to	be	delighted	and	recreated	by	the	pleasures	of	the	world	;
和	到	是	高兴极了	和	重建	经过	这	快乐	的	这	世界	;

并享受世间种种乐趣带来的愉悦和精神焕发；

— [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][end] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ju:z] .

—	yet	all	this	for	the	sake	of	the	end	,	which	must	be	use	.
—	然而	全部	这	为了	这	清酒	的	这	结尾	,	哪个	必须	是	使用	.

——然而这一切都是为了最终目的，而这个目的必须被利用。

[baɪ] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ðɪ] ['neɪbər] .

By	this	a	man	is	in	position	to	serve	the	Lord	and	to	serve	the	neighbor	.
经过	这	一个	男人	是	在	位置	到	服务	这	主	和	到	服务	这	邻居	.

如此，人便能侍奉主，也能侍奉邻舍。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] ,

But	when	there	is	no	love	of	serving	the	Lord	and	the	neighbor	,
但	什么时候	那里	是	不	爱	的	服务	这	主	和	这	邻居	,

但是，如果没有爱心去服侍主和邻舍，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [wʌn'self][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [hændz] ,

but	only	a	love	of	serving	oneself	at	the	world's	hands	,
但	仅有的	一个	爱	的	服务	自己	在	这	世界的	双手	,

但只有对在世人手中侍奉自己的热爱，

[ðen] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hev(ə)nli] [ðæt] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ,

then	from	being	heavenly	that	love	becomes	infernal	,
然后	从	存在	天上	那	爱	变成	地狱	,

于是，那份爱从天堂般的美好变成了地狱般的痛苦。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪŋk][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəp'rɪəm] ,

for	it	causes	a	man	to	sink	mind	and	character	in	his	proprium	,
为了	它	原因	一个	男人	到	下沉	头脑	和	特点	在	他的	丙酸	,

因为它会使人沉溺于自己的私处，丧失理智和品格。

[ɔːr] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][oʊn] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

or	what	is	his	own	,	which	in	itself	is	the	whole	of	evil	.
或者	什么	是	他的	自己的	,	哪个	在	本身	是	这	所有的	的	邪恶的	.

或者他自己的，那本身就是一切邪恶。

— [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [en] . -

—	Divine	Love	and	Wisdom	,	n	.	396
—	神圣的	爱	和	智慧	,	n	.	-

——《神圣的爱与智慧》，第396条

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [self] - ['ækʃ(ə)n]

THE	NEED	FOR	SELF	-	ACTION
这	需要	为了	自己	-	行动

自我行动的必要性

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [klenz] [hɪm'self][ʌv; əv]['iːvəlz][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] ['paʊər][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ;

No	one	can	cleanse	himself	of	evils	by	his	own	power	and	abilities	;
不	一	能	洁净	他自己	的	罪恶	经过	他的	自己的	力量	和	能力	;

没有人能够凭借自己的力量和能力洗净自身的罪恶；

[bʌt; bət] ['niːðər] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

but	neither	can	this	be	done	without	the	power	and	abilities	of	the	man
但	两者都不	能	这	是	完毕	没有	这	力量	和	能力	的	这	男人

,

,

,

但如果没有这个人的权力和能力，这一切都无法实现。

[juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

used	as	his	own	.
用过的	作为	他的	自己的	.

被他自己利用了。

[ɪf] [ðɪs] [streŋθ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

If	this	strength	were	not	to	all	appearance	his	own	,
如果	这	力量	是	不是	到	全部	外貌	他的	自己的	,

如果这股力量看起来并非他自身所拥有的，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪts] [lʌsts] ,

no	one	would	be	able	to	fight	against	the	flesh	and	its	lusts	,
不	一	会	是	有能力的	到	斗争	反对	这	肉	和	它是	欲望	,

没有人能够对抗肉体及其欲望。

[wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ɔːl][men] .

which	**,**	**nevertheless**	**,**	**is**	**enjoined**	**upon**	**all**	**men**	**.**
哪个	,	尽管如此	,	是	禁止	之上	全部	男人	.

然而，这是所有人的义务。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

He	**would**	**not**	**think**	**of**	**combat**	**.**
他	会	不是	思考	的	战斗	.

他根本不会考虑战斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn][ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,

Because	**man**	**is**	**a**	**rational**	**being**	**,**
因为	男人	是	一个	合理的	存在	,

因为人是理性动物，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] ['iːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]

he	**must**	**resist**	**evils**	**from**	**the**	**power**	**and**	**the**	**abilities**	**given**	**him**	**by**
他	必须	抵抗	罪恶	从	这	力量	和	这	能力	给定	他	经过

[ðə; ði] [lɔːrd] ,

the	**Lord**	**,**
这	主	,

他必须运用主赐予他的力量和能力来抵御邪恶。

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ɪz] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	**appear**	**to**	**him**	**as**	**his**	**own**	**;**	**an**	**appearance**	**that**	**is**	**granted**	**for**	**the**
哪个	出现	到	他	作为	他的	自己的	;	一个	外貌	那	是	的确	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

sake	**of**	**regeneration**	**,**
清酒	的	再生	,

在他看来，这些都像是他自己的；这种表象是为了重生而赋予的。

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] , [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .

imputation	**,**	**conjunction**	**,**	**and**	**salvation**	**.**
估算	,	连词	,	和	救恩	.

归算、结合与救赎。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	**True**	**Christian**	**Religion**	**,**	**n**	**.**	**438**
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第438页

[ðə; ði] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

THE	**WARFARE**	**OF**	**REGENERATION**
这	战争	的	再生

再生之战

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði][lɔːrd][maɪ] [streŋθ] ,

"	**Blessed**	**be**	**the**	**Lord**	**my**	**strength**	**,**
"	蒙福	是	这	主	我的	力量	,

“愿主赐福于我的力量，

[huː] ['tiːtʃɪθ] [maɪ][hændz][tuː; tə][wɔːr] ,

Who	**teacheth**	**my**	**hands**	**to**	**war**	**,**
WHO	教导	我的	双手	到	战争	,

谁教我双手作战?

[ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə] [faɪt] :

And	**my**	**fingers**	**to**	**fight**	**:**
和	我的	手指	到	斗争	:

我的手指也加入了战斗：

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtrəs] ;
My goodness , and my fortress ;
我的 善良 , 和 我的 堡垒 ;

我的天哪，我的堡垒；

[maɪ] [haɪ] ['taʊər] [ænd; ənd][maɪ] [dɪ'lɪvərə] ;
My high tower and my deliverer ;
我的 高的 塔 和 我的 送货员 ;

我的高塔，我的拯救者；

[maɪ] [ʃiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] ;
My shield , and He in whom I trust ;
我的 盾 , 和 他 在 谁 我 相信 ;

我的盾牌，我所信靠的；

[huː] [sʌbduːɪθ] [maɪ]['piːp(ə)l] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .
Who subdueth my people under me .
WHO 征服 我的 人们 在下面 我 .

谁使我的子民臣服于我?

" — [sɑːm] , - , [wʌn] , [ˌtuː'tuː]
" — Psalm , CXLIV , 1 , 2
" — 诗篇 , - , 1 , 2

——诗篇144篇1、2节

" [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ]
" TO HIM THAT OVERCOMETH
" 到 他 那 克服

"致得胜者"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mæn][ɪz] [rɪ'fɔːrmd] [baɪ] [kən'flɪkts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][baɪ]
" Because man is reformed by conflicts with the evils of his flesh and by
" 因为 男人 是 改革后的 经过 冲突 和 这 罪恶 的 他的 肉 和 经过
['vɪktəriz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
victories over them ,
胜利 超过 他们 ,

"因为人是通过与肉体邪恶的斗争并战胜它们而得到改造的，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [sez] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɜːrtʃɪz] ,
the Son of Man says to each of the seven Churches ,
这 儿子 的 男人 说道 到 每个 的 这 七 教堂 ,

人子对七个教会分别说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [gɪfts] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌoʊvər'kʌməθ] .
that He will give gifts " to him that overcometh .
那 他 将要 给 礼物 " 到 他 那 克服 .

祂会赐予得胜者以礼物。

" — [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
" — True Christian Religion , n . 610
" — 真的 基督教 宗教 , n . -

"——《真正的基督教信仰》，第610页

[wɪ'ðaʊt] ['mɔːrəl] ['strʌg(ə)l] [noʊ][wʌn][ɪz][rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['spɪrɪtʃuəl] ['reslɪŋ] [sək'siːd]
Without moral struggle no one is regenerated , and many spiritual wrestlings succeed
没有 道德 斗争 不 一 是 再生 , 和 许多 精神 摔跤 成功
[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
one after another .
一 后 其他 .

没有道德斗争，就没有人能够获得重生，而许多属灵的挣扎却能一次又一次地取得成功。

[fɔːr; fər] ,

For	**,**
为了	,

为了，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts][end] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪ]

inasmuch	**as**	**regeneration**	**has**	**for**	**its**	**end**	**that**	**the**	**life**	**of**	**the**	**old**	**man**	**may**
因此	作为	再生	有	为了	它是	结尾	那	这	生活	的	这	老的	男人	可能

[daɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [laɪf][biː; bi] [ɪmˈplæntɪd] ,

die	**and**	**the**	**new**	**and**	**heavenly**	**life**	**be**	**implanted**	**,**
死	和	这	新的	和	天上	生活	是	植入式	,

鉴于重生的目的在于使旧人的生命死去，并使新的、属天的生命得以植入，

[ðer; ðər] [wɪl] [ʌnˈfeɪlɪŋli] [biː; bi]['kɑːmbæt] .

there	**will**	**unfailingly**	**be**	**combat**	**.**
那里	将要	始终如一	是	战斗	.

战斗是必然会发生的。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈzists] [ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,

The	**life**	**of**	**the**	**old**	**man**	**resists**	**and**	**is**	**unwilling**	**to**	**be**	**extinguished**	**,**
这	生活	的	这	老的	男人	抵抗	和	是	不情愿	到	是	熄灭	,

老人的生命顽强地抵抗着，不愿就此消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mæn]['kænɑːt] ['entər] ,

and	**the**	**life**	**of**	**the**	**new**	**man**	**cannot**	**enter**	**,**
和	这	生活	的	这	新的	男人	不能	进入	,

新人的生命无法进入，

[ɪkˈsept] [wer] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hæz; həz] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .

except	**where**	**the**	**life**	**of**	**the**	**old**	**has**	**been**	**extinguished**	**.**
除了	在哪里	这	生活	的	这	老的	有	到过	熄灭	.

除非老人的生命已经消逝。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['kɑːmbæt] , [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['kɑːmbæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

From	**this**	**it**	**is**	**plain**	**that**	**there**	**is**	**combat**	**,**	**and**	**ardent**	**combat**	**,**	**because**
从	这	它	是	清楚的	那	那里	是	战斗	,	和	热心	战斗	,	因为

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	**life**	**.**
为了	生活	.

由此可见，存在着战斗，而且是激烈的战斗，因为是为了生存。

— [ɑːrˈkeɪnə] - , [en] . -

—	**Arcana**	**Coelestia**	**,**	**n**	**.**	**8403**
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第8403条

[rɪˈpentəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnz]

REPENTANCE	**AND**	**THE**	**REMISSION**	**OF**	**SINS**
悔改	和	这	缓解	的	罪

悔改与罪的赦免

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [mʌst; məst] [kənˈfes] [hɪz; ɪz][sɪnz] , [ænd; ənd][duː] [rɪˈpentəns] .

He	**who**	**would**	**be**	**saved**	**,**	**must**	**confess**	**his**	**sins**	**,**	**and**	**do**	**repentance**	**.**
他	WHO	会	是	已保存	,	必须	承认	他的	罪孽	,	和	做	悔改	.

想要得救，就必须承认自己的罪过，并悔改。

[tuː; tə] [kənˈfes] [sɪnz][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ˈiːvəlz] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][wʌnˈself] , [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ]

To	**confess**	**sins**	**is**	**to**	**know**	**evils**	**,**	**to**	**see**	**them**	**in**	**oneself**	**,**	**to**	**acknowledge**
到	承认	罪孽	是	到	知道	罪恶	,	到	看	他们	在	自己	,	到	承认

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

忏悔罪过就是认识到自己的罪恶，看到自己的罪恶，并承认它们的存在。

[tuː; tə] [meɪk] [wʌn'self] ['gɪlti] [ænd; ənd] [kən'dem] [wʌn'self][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	make	oneself	guilty	and	condemn	oneself	on	account	of	them	.
到	制作	自己	有罪的	和	谴责	自己	在	帐户	的	他们	.

使他们自己感到内疚，并因此而谴责自己。

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [sɪnz] .

Done	before	God	,	this	is	to	confess	sins	.
完毕	前	上帝	,	这	是	到	承认	罪孽	.

这是在上帝面前进行的认罪祷告。

[tuː; tə][duː] [rɪ'pentəns] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][sɪnz]['æftər][wʌn][hæz; həz] [ðʌs] [kən'fest]

To	do	repentance	is	to	desist	from	sins	after	one	has	thus	confessed
到	做	悔改	是	到	停止	从	罪孽	后	一	有	因此	坦白

[ðem; ðəm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪ'sɔːt] [fər'gɪvnəs] ,

them	and	from	a	humble	heart	has	besought	forgiveness	,
他们	和	从	一个	谦逊的	心	有	恳求	饶恕	,

悔改就是承认自己的罪行，并以谦卑的心祈求宽恕，然后停止犯罪。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɛpts][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd]

and	then	to	live	a	new	life	according	to	the	precepts	of	charity	and
和	然后	到	居住	一个	新的	生活	根据	到	这	戒律	的	慈善机构	和

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

然后按照慈善和信仰的准则开始新的生活。

[hiː; hi] [huː] ['mɪrli] [ək'nɔlidʒz] ['dʒen(ə)rəli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnər] , ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['gɪlti]

He	who	merely	acknowledges	generally	that	he	is	a	sinner	,	making	himself	guilty
他	WHO	仅仅	承认	一般来说	那	他	是	一个	罪人	,	制作	他自己	有罪的

[ʌv; əv][ɔːl]['iːvəlz] ,

of	all	evils	,
的	全部	罪恶	,

仅仅笼统地承认自己是罪人，就将自己归咎于一切罪恶的人，

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self] , — [ðæt] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

without	examining	himself	,	—	that	is	,	without	seeing	his	sins	,
没有	检查	他自己	,	—	那	是	,	没有	看到	他的	罪孽	,

不去反省自己，也就是说，不去正视自己的罪过，

— [meɪks] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

—	makes	a	confession	but	not	the	confession	of	repentance	.
—	制作	一个	忏悔	但	不是	这	忏悔	的	悔改	.

—做出认罪供述，但并非真心悔改的供述。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz]['iːvəlz] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Inasmuch	as	he	does	not	know	his	evils	,	he	lives	as	before	.
因此	作为	他	做	不是	知道	他的	罪恶	,	他	生活	作为	前	.

由于他不知道自己的罪恶，所以他仍然像以前一样生活。

[wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [feɪθ] [dʌz] [rɪ'pentəns] ['deɪli] .

One	who	lives	the	life	of	charity	and	faith	does	repentance	daily	.
一	WHO	生活	这	生活	的	慈善机构	和	信仰	做	悔改	日常的	.

一个过着仁爱和信仰生活的人，每天都在忏悔。

[hiː; hi] [rɪ'flekts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ək'nɔlidʒz] [ðem; ðəm] , [gɑːrdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

He	reflects	upon	the	evils	in	him	,	acknowledges	them	,	guards	against	them	,
他	反映	之上	这	罪恶	在	他	,	承认	他们	,	守卫	反对	他们	,

他反思自己身上的邪恶，承认它们的存在，并加以防范。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃiz] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] [help] .

and	beseeches	the	Lord	for	help	.
和	恳求	这	主	为了	帮助	.

他恳求主的帮助。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][wʌn'self][wʌn] [kən'tɪnjuəli] [læpsiz] [tɔːrd] ['iːv(ə)l] ;
For **of** **oneself** **one** **continually** **lapses** **toward** **evil** **;**
为了 的 自己 一 持续 失误 朝向 邪恶的 ;

因为人自身总是会滑向邪恶；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][led][tuː; tə] [gʊd] .
but **he** **is** **continually** **raised** **up** **by** **the** **Lord** **and** **led** **to** **good** **.**
但 他 是 持续 提高 向上 经过 这 主 和 引领 到 好的 .

但他不断被主扶起，并被引导向善。

[rɪ'pentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪz][nɑːt] [rɪ'pentəns] .
Repentance **of** **the** **mouth** **and** **not** **of** **the** **life** **is** **not** **repentance** **.**
悔改 的 这 嘴 和 不是 的 这 生活 是 不是 悔改 .

口头上的悔改，若没有行为上的悔改，就不是真正的悔改。

[nɔːr][ɑːr; ər][sɪnz] ['pɑːrd(ə)n] [ɑːn] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'pentəns] [ʌv; əv]
Nor **are** **sins** **pardoned** **on** **repentance** **of** **the** **mouth** **,** **but** **on** **repentance** **of**
也不 是 罪孽 赦免 在 悔改 的 这 嘴 , 但 在 悔改 的
[ðə; ði][laɪf] .
the **life** **.**
这 生活 .

罪孽不是靠口头上的悔改就能得到赦免，而是要靠行为上的悔改才能得到赦免。

[sɪnz][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['pɑːrd(ə)n] [mæn][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['mɜːrsi][ɪt'self] ;
Sins **are** **constantly** **pardoned** **man** **by** **the** **Lord** **,** **for** **He** **is** **mercy** **itself** **;**
罪孽 是 不断地 赦免 男人 经过 这 主 , 为了 他 是 怜悯 本身 ;

主总是赦免人的罪，因为祂就是慈悲本身；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [əd'hɪr] [tuː; tə][mæn] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mɪtid] .
but **still** **they** **adhere** **to** **man** **,** **however** **he** **supposes** **they** **have** **been** **remitted** **.**
但 仍然 他们 粘着 到 男人 , 然而 他 假设 他们 有 到过 已汇出 .

但他仍然依附于人，尽管他认为这些罪孽已被赦免。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['priːˌsɛpts]
Nor **are** **they** **removed** **from** **him** **save** **by** **a** **life** **according** **to** **the** **precepts**
也不 是 他们 已移除 从 他 节省 经过 一个 生活 根据 到 这 戒律
[ʌv; əv] [truː] [feɪθ] .
of **true** **faith** **.**
的 真的 信仰 .

只有遵循真正信仰的准则生活，才能使他们远离他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] , [sɪnz][ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ;
So **far** **as** **he** **lives** **according** **to** **these** **precepts** **,** **sins** **are** **removed** **;**
所以 远的 作为 他 生活 根据 到 这些 戒律 , 罪孽 是 已移除 ;

只要他按照这些戒律生活，罪孽就会被消除；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] , [soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'mɪtid] .
and **so** **far** **as** **they** **are** **removed** **,** **so** **far** **they** **are** **remitted** **.**
和 所以 远的 作为 他们 是 已移除 , 所以 远的 他们 是 已汇出 .

只要它们被移除，它们就被缓解了。

— ['hevn(ə)nli] ['dɑːktrɪn] , [ɛn'ɛn] . - - -
— **Heavenly** **Doctrine** **,** **nn** **.** **159** **-** **165**
— 天上 教义 , nn . - - -

——《天启教义》，第159-165页

[temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prer]
TEMPTATION **AND** **PRAYER**
诱惑 和 祷告

诱惑与祈祷

[wen] [ə; eɪ][mæn] [ʃʌnz] ['i:vəlz][æz; əz][sɪnz] ,

When	a	man	shuns	evils	as	sins	,
什么时候	一个	男人	回避	罪恶	作为	罪孽	,

当一个人将邪恶视为罪过而避之不及时，

[hi:; hi] [fli:z] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	flees	them	because	they	are	contrary	to	the	Lord	and	to	His
他	逃跑	他们	因为	他们	是	相反	到	这	主	和	到	他的

[dɪ'vaɪn] [lɔ:z] ;

Divine	laws	;
神圣的	法律	;

他逃离他们，因为他们违背了主的旨意和祂的神圣律法；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər][help][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst]

and	then	he	prays	to	the	Lord	for	help	and	for	power	to	resist
和	然后	他	祈祷	到	这	主	为了	帮助	和	为了	力量	到	抵抗

[ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [dɪ'naɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [æskt] .

them	—	a	power	which	is	never	denied	when	it	is	asked	.
他们	—	一个	力量	哪个	是	绝不	否认	什么时候	它	是	问	.

然后他向上帝祈祷，求得帮助和力量来抵抗他们——只要祈求，上帝就从不拒绝这种力量。

[baɪ] [ðiːz] [tuː] [miːnz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [klenzd] [ʌv; əv]['i:vəlz] .

By	these	two	means	a	man	is	cleansed	of	evils	.
经过	这些	二	方法	一个	男人	是	已清洗	的	罪恶	.

通过这两种方法，人可以洗净罪恶。

[hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] [klenzd] [ʌv; əv]['i:vəlz] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd] [preɪz] ;

He	cannot	be	cleansed	of	evils	if	he	only	looks	to	the	Lord	and	prays	;
他	不能	是	已清洗	的	罪恶	如果	他	仅有的	看起来	到	这	主	和	祈祷	;

如果他只仰望主并祈祷，他是无法洗净罪恶的；

[fɔ:r; fər] [ðen] , ['æftər][hi:; hi][hæz; həz] [preɪd] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [sɪnz] ,

for	then	,	after	he	has	prayed	,	he	believes	that	he	is	quite	without	sins	,
为了	然后	,	后	他	有	祈祷	,	他	相信	那	他	是	相当	没有	罪孽	,

因为祷告之后，他认为自己完全没有罪过。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fə'givn] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən]

or	that	they	have	been	forgiven	,	by	which	he	understands	that	they	are	taken
或者	那	他们	有	到过	已原谅	,	经过	哪个	他	明白	那	他们	是	已采取

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

或者说他们已被原谅，他由此理解为他们被带走了。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə]

But	then	he	still	remains	in	them	;	and	to	remain	in	them	is	to
但	然后	他	仍然	遗迹	在	他们	;	和	到	保持	在	他们	是	到

[ɪn'kri:s] [ðem; ðəm] .

increase	them	.
增加	他们	.

但他仍然住在他们里面；住在他们里面就是使他们增长。

[nɔ:r][ɑ:r; ər]['i:vəlz] [rɪ'mu:vd] ['oʊnli][baɪ] [ʃʌnɪŋ] [ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][mæn] [lʊks] [tu:; tə]

Nor	are	evils	removed	only	by	shunning	them	;	for	then	the	man	looks	to
也不	是	罪恶	已移除	仅有的	经过	回避	他们	;	为了	然后	这	男人	看起来	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

仅仅远离罪恶并不能消除罪恶；因为那样的话，人就会反省自身。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['streŋθnz] [ðə; ðɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['i:v(ə)l] ,

and	thereby	strengthens	the	origin	of	evil	,
和	从而	加强	这	起源	的	邪恶的	,

从而强化了邪恶的根源。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]

which	was	that	he	turned	himself	back	from	the	Lord	and	turned	to
哪个	曾是	那	他	转向	他自己	后退	从	这	主	和	转向	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

也就是说，他背离了上帝，转向了自己。

— [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktrɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['tʃærəti] , [en] . -

—	The	Doctrine	Concerning	Charity	,	n	.	146
—	这	教义	有关	慈善	,	n	.	-

——《论慈善教义》，第146条

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'ri:nə]

THE	GREAT	ARENA
这	伟大的	竞技场

大竞技场

[ɪn] [temp'teiʃənz] [ðə; ðɪ] ['hɛlz] [faɪt] [ə'genst] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

In	temptations	the	hells	fight	against	man	,	and	the	Lord	for	him	.
在	诱惑	这	地狱	斗争	反对	男人	,	和	这	主	为了	他	.

在诱惑中，地狱与人对抗，而上帝则为人而战。

[tu:; tə] ['evri] ['fɔ:lsəti] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['hɛlz] [ɪn'dʒekt] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] .

To	every	falsity	which	the	hells	inject	,	there	is	an	answer	from	the	Divine	.
到	每一个	虚假	哪个	这	地狱	注入	,	那里	是	一个	回答	从	这	神圣的	.

地狱灌输的每一个谎言，都有来自神明的回应。

[ðə; ðɪ] ['fɔ:lsitiz] ['ɪnfloʊ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] [mæn] , [ðə; ðɪ] ['ænsər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['ɪnwərd] [mæn] ,

The	falsities	inflow	into	the	outward	man	,	the	answer	into	the	inward	man	,
这	虚假	流入	进入	这	向外	男人	,	这	回答	进入	这	向内	男人	,

虚假流入外在的人，答案流入内在的人。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pər'sepʃ(ə)n] ['skersli] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌltɪŋ]

coming	to	perception	scarcely	otherwise	than	as	hope	,	and	the	resulting
未来	到	洞察力	几乎	否则	比	作为	希望	,	和	这	结果

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

consolation	,	in	which	,
安慰	,	在	哪个	,

最终被感知为希望，以及由此产生的安慰，其中，

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [ˌʌnə'wer] .

however	,	there	is	a	multitude	of	things	of	which	the	man	is	unaware	.
然而	,	那里	是	一个	民众	的	事物	的	哪个	这	男人	是	不知情	.

然而，还有很多事情是这个人所不知道的。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	8159
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第8159条

[ɪn] [temp'teiʃənz] [ə; eɪ][mæn][ɪz][left] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [tu:; tə][hɪm'self][ə'loʊn] ;

In	temptations	a	man	is	left	,	to	all	appearance	,	to	himself	alone	;
在	诱惑	一个	男人	是	左边	,	到	全部	外貌	,	到	他自己	独自的	;

在诱惑面前，一个人似乎完全孤立无援；

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [left][əˈloʊn] , [fɔːr; fər][gɑːd][ɪz] [ðen] [moʊst]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst]
yet **he** **has** **not** **been** **left** **alone** **,** **for** **God** **is** **then** **most** **present** **in** **his** **inmost**
然而 他 有 不是 到过 左边 独自的 , 为了 上帝 是 然后 最多 展示 在 他的 最
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

然而，他并没有孤单，因为上帝那时最深切地临在于他的内心深处。

[ænd; ənd][ʌpˈhəuldz][hɪm; ɪm] .
and **upholds** **him** **.**
和 维护 他 .

并支持他。

[wen] ['eniwʌn] [ˌəuvəˈkʌmz] [ɪn][tempˈteɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi]['entərz]['ɪntuː]['kloʊzər]['juːniən][wɪð; wɪθ]
When **anyone** **overcomes** **in** **temptation** **,** **therefore** **,** **he** **enters** **into** **closer** **union** **with**
什么时候 任何人 克服 在 诱惑 , 所以 , 他 进入 进入 更近 联盟 和
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

因此，任何人战胜诱惑，就与上帝更加亲近。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] , [en] . -
— **True** **Christian** **Religion** **,** **n** **.** **126**
— 真的 基督教 宗教 , n . -

——《真正的基督教信仰》，第126页

" [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l]
" **BY** **LITTLE** **AND** **LITTLE**
" 经过 小的 和 小的

一点一点地

" [wen] [mæn][ɪz] ['biːɪŋ] [rɪˈdʒenəˌreɪtid] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][rɪˈdʒenəˌreɪtid] ['spiːdəli] [bʌt; bət] ['sloʊli] .
" **When** **man** **is** **being** **regenerated** **,** **he** **is** **not** **regenerated** **speedily** **but** **slowly** **.**
" 什么时候 男人 是 存在 再生 , 他 是 不是 再生 迅速地 但 缓慢地 .

“当人被更新时，他不是迅速更新，而是缓慢更新。”

[ðə; ðiˈriːz(ə)n][ɪz][ðæt][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt] , ['pɜːrpəst] [ænd; ənd] [dʌn] [sɪns]
The **reason** **is** **that** **all** **things** **which** **he** **has** **thought** **,** **purposed** **and** **done** **since**
这 原因 是 那 全部 事物 哪个 他 有 想法 , 目的 和 完毕 自从
['ɪnfənsi] ,
infancy **,**
婴儿期 ,

原因在于，他自幼以来所思考、计划和所做的一切事情，

[hæv; həv] ['ædɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
have **added** **themselves** **to** **his** **life** **and** **have** **come** **to** **constitute** **it** **.**
有 额外 他们自己 到 他的 生活 和 有 来 到 构成 它 .

它们融入了他的生活，并最终构成了他的生活。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɪŋ]
They **have** **also** **formed** **such** **a** **connection** **among** **themselves** **that** **no** **one** **thing**
他们 有 还 形成 这样的 一个 联系 之中 他们自己 那 不 一 事物
[kæn; kən][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ənˈles] [ɔːl][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm] .
can **be** **removed** **unless** **all** **are** **at** **the** **same** **time** **.**
能 是 已移除 除非 全部 是 在 这 相同的 时间 .

他们之间也建立了如此紧密的联系，以至于除非所有部分同时消失，否则任何一部分都无法被移除。

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɪmplæn'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪn][mæn] , [bɪ'gɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]
Regeneration , or the implantation of the life of heaven in man , begins in his
再生 , 或者 这 植入 的 这 生活 的 天堂 在 男人 , 开始 在 他的
['ɪnfənsi] ,
infancy ,
婴儿期 ,

重生，或者说将天国的生命植入人的生命中，始于婴儿时期。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɪz] [pɝ'fɛktəd]
and continues to the last of his life in the world , and is perfected
和 继续 到 这 最后的 的 他的 生活 在 这 世界 , 和 是 完善
[tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .
to eternity .
到 永恒 .

并持续到他在世的最后一刻，直至永恒臻于完美。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -
— Arcana Coelestia , n . 9334
— 秘术 - , n . -

—《天界奥秘》，第9334号

[ə; eɪ] [nu:] [mæn]
A NEW MAN
一个 新的 男人

一个新男人

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][rɪ'dʒenəˌreɪtid] , [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] , [mæn]
When a man is regenerated , he becomes altogether another , and a new , man
什么时候 一个 男人 是 再生 , 他 变成 共 其他 , 和 一个 新的 , 男人
.
:
.

一个人获得新生后，就完全变成了另一个人，一个全新的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] , [jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][nɑ:t] ;
While his appearance and his speech are the same , yet his mind is not ;
尽管 他的 外貌 和 他的 演讲 是 这 相同的 , 然而 他的 头脑 是 不是 ;

虽然他的外貌和言谈举止没有改变，但他的思想却已不同；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [ðen] ['oʊpən] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [lʌv] [fɔ:r; fər]
for his mind is then open toward heaven , and there dwell in it love for
为了 他的 头脑 是 然后 打开 朝向 天堂 , 和 那里 住 在 它 爱 为了
[ðə; ði][lɔ:rd] ,
the Lord ,
这 主 ,

因为那时他的心向天敞开，心中充满对主的爱。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['neɪbər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] .
and charity toward the neighbor , together with faith .
和 慈善机构 朝向 这 邻居 , 一起 和 信仰 .

以及对邻舍的爱，还有信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [mæn] .
It is the mind which makes another and a new man .
它 是 这 头脑 哪个 制作 其他 和 一个 新的 男人 .

是思想造就了另一个人，一个全新的人。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [steɪt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [pər'si:vd] [ɪn]['mænz]['bɑ:di] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
The change of state cannot be perceived in man's body , but in his spirit .
这 改变 的 状态 不能 是 感知 在 男人的 身体 , 但 在 他的 精神 .

这种状态的变化不能在人的身体上感知，而只能在人的精神上感知。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði]['bɑːdi]] [ɪz][pʊt] [ɔːf] [ðen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌɔːltə'geðər]
When it [the body] is put off then his spirit appears , and in altogether
什么时候 它 [这 身体] 是 放 离开 然后 他的 精神 出现 , 和 在 共
[ə'nʌðər] [fɔːrm] ,
another form ,
其他 形式 ,

当肉体脱离肉体时，他的灵魂就会显现，并且以完全不同的形式出现。

[tuː] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'dʒenəˌreɪtid] ;
too , when he has been regenerated ;
也 , 什么时候 他 有 到过 再生 ;

当他重生之后；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðen] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['bjuːti] ,
for it has then a form of love and charity with inexpressible beauty ,
为了 它 有 然后 一个 形式 的 爱 和 慈善机构 和 难以言喻的 美丽 ,

因为它蕴含着一种难以言喻的爱与慈善之美。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [fɔːrm] ,
in the place of the earlier form ,
在 这 地方 的 这 早些时候 形式 ,

取代先前的形式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['kruːəlti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'fɔːrməti] ['ɔːlsoʊ] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
which was one of hatred and cruelty with a deformity also inexpressible .
哪个 曾是 一 的 仇恨 和 残酷 和 一个 畸形 还 难以言喻的 .

那是一种充满仇恨和残忍的，还有一种难以言喻的畸形。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -
— Arcana Coelestia , n . 3212
— 秘术 - , n . -

—《天界奥秘》，第3212条

['tʃaɪldhʊd]
CHILDHOOD
童年

童年

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][wʌnz]
" It is not the will of your Father who is in heaven that one of these little ones
" 它 是 不是 这 将要 的 你的 父亲 WHO 是 在 天堂 那 一 的 这些 小的 一个
[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] .
should perish .
应该 沦 .

"你们在天上的父不愿这些小子里失丧一个。"

" — ['mæθjuː] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , -
" — Matthew , XVIII , 14
" — 马修 , 十八 , -

——马太福音18:14

['nevər] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv] , — ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Never could a man live , — certainly not as a human being ,
绝不 可以 一个 男人 居住 , — 当然 不是 作为 一个 人类 存在 ,

一个人永远不可能活着——当然，更不可能像个人那样活着。

— [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm'self] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm] ['ɪnəsns] ,
— unless he had in himself something vital , that is , some innocence ,
— 除非 他 有 在 他自己 某物 必不可少的 , 那 是 , 一些 无辜 ,
['neɪbərli] [lʌv] , [ænd; ənd]['mɜːrsi] .
neighborly love , and mercy .
邻里 爱 , 和 怜悯 .

除非他内心深处拥有某种至关重要的东西，那就是纯真、邻里之爱和怜悯。

[ðɪs] [ə; eɪ][mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][ɪn] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['tʃaɪldhʊd] .

This	a	man	receives	from	the	Lord	in	infancy	and	childhood	.
这	一个	男人	接收	从	这	主	在	婴儿期	和	童年	.

这是人在婴孩时期从主那里得到的。

[wʌt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðen] [ɪz] ['treʒərd] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ,

What	he	receives	then	is	treasured	up	in	him	,
什么	他	接收	然后	是	珍藏	向上	在	他	,

他所得到的都会珍藏在心里。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ðə; ði] ['remnənt] [ɔːr] [rɪ'meɪnz] ,

and	is	called	in	the	Word	the	remnant	or	remains	,
和	是	称为	在	这	单词	这	剩	或者	遗迹	,

在圣经中被称为余民或残余，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

which	are	of	the	Lord	alone	with	him	,
哪个	是	的	这	主	独自的	和	他	,

唯有主与他同在，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['truːli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][eɪdʒ] .

and	they	make	it	possible	for	him	truly	to	be	a	man	on	reaching	adult	age	.
和	他们	制作	它	可能的	为了	他	真的	到	是	一个	男人	在	到达	成人	年龄	.

它们使他能够在成年后真正成为一个男人。

[ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][led] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;

These	states	are	the	elements	of	his	regeneration	,	and	he	is	led	into	them	;
这些	各州	是	这	元素	的	他的	再生	,	和	他	是	引领	进入	他们	;

这些状态是他重生的要素，他被引导进入这些状态；

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [wɜːrks][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	the	Lord	works	by	means	of	them	.
为了	这	主	作品	经过	方法	的	他们	.

因为主藉着他们行事。

[ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] " [ɪn][ɔːl] [fleʃ] .

These	remains	are	also	called	"	the	living	soul	"	in	all	flesh	.
这些	遗迹	是	还	称为	"	这	活的	灵魂	"	在	全部	肉	.

这些遗骸也被称为“活在肉体中的灵魂”。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	1050
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第1050条

[ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɑːn] , [ʌv; əv] [lʌv] [tɔːrd] ['perənts] , ['brʌðərz] , ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [frendz] ;

All	states	of	innocence	from	infancy	on	,	of	love	toward	parents	,	brothers	,	teachers	and	friends	;
全部	各州	的	无辜	从	婴儿期	在	,	的	爱	朝向	父母	,	兄弟	,	教师	和	朋友们	;

从婴儿时期到成年，对父母、兄弟姐妹、老师和朋友的所有纯真无邪的爱；

[ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]

of	charity	to	the	neighbor	,	and	also	of	mercy	to	the	poor	and
的	慈善机构	到	这	邻居	,	和	还	的	怜悯	到	这	贫穷的	和

['niːdi] ;

needy	;
贫困	;

对邻舍施以爱心，对穷人和有需要的人施以怜悯；

[ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] [trʊθs] , [ɪm'prest]

all	states	of	goodness	and	truth	,	with	their	goods	and	truths	,	impressed
全部	各州	的	善良	和	真相	,	和	他们的	商品	和	真相	,	印象深刻

[ɑːn] ;

on	;
在	;

一切善与真，以及其中的善与真，都铭刻于此；

[ðə; ði] ['meməri] , [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][mæn][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ,

the	memory	,	are	preserved	in	man	by	the	Lord	,
这	记忆	,	是	保存完好	在	男人	经过	这	主	,

记忆，是由上帝保存在人心中的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ʌp] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l][mæn] ,

and	are	stored	up	unconsciously	to	himself	in	his	internal	man	,
和	是	存储	向上	不知不觉	到	他自己	在	他的	内部的	男人	,

并无意识地储存在他内心深处。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kerfəli] [kept] [frʌm; frəm]['iːvəlz][ænd; ənd] ['fɔːlsitiz] .

and	are	carefully	kept	from	evils	and	falsities	.
和	是	小心	保留	从	罪恶	和	虚假	.

并被小心翼翼地保护起来，远离邪恶和虚假。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][lɔːst] .

They	are	all	so	preserved	by	the	Lord	that	not	the	smallest	of	them	is	lost	.
他们	是	全部	所以	保存完好	经过	这	主	那	不是	这	最小	的	他们	是	丢失的	.

他们都蒙受主的庇佑，连最小的也没有迷失。

['evri] [steɪt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf]

Every	state	from	infancy	even	to	extreme	old	age	not	only	remains	in	another	life
每一个	状态	从	婴儿期	甚至	到	极端	老的	年龄	不是	仅有的	遗迹	在	其他	生活

,

,

,

从婴儿时期到耄耋之年，每一个生命阶段不仅存在于另一个生命中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrn] .

but	also	returns	.
但	还	返回	.

但也会带来回报。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['mænz][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði]

Returning	,	these	states	are	such	as	they	were	during	a	man's	abode	in	the
返回	,	这些	各州	是	这样的	作为	他们	是	期间	一个	男人的	住所	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

回归之后，这些状态与人类在世时的状态相同。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [trʊθs] , [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] , [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ,

Not	only	the	goods	and	truths	,	stored	up	in	the	memory	,	remain	and	return	,
不是	仅有的	这	商品	和	真相	,	存储	向上	在	这	记忆	,	保持	和	返回	,

不仅储存在记忆中的美好事物和真理会留存并回归，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ; [ænd; ənd] [wen] [steɪts] [ʌv; əv]
but **likewise** **all** **the** **states** **of** **innocence** **and** **charity** **;** **and** **when** **states** **of**
但 同样地 全部 这 各州 的 无辜 和 慈善机构 ; 和 什么时候 各州 的
['i:v(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ,
evil **and** **the** **false** **,**
邪恶的 和 这 错误的 ,

但同样，所有纯真和仁慈的状态；以及邪恶和虚假的状态，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [rɪ'kɜ:r] ,
or **of** **wickedness** **and** **phantasy** **recur** **,**
或者 的 邪恶 和 幻想 复发 ,

或者邪恶和幻想再次出现，

[ði:z] ['lætər] [steɪts] [ɑ:r; ər] [ə'tempər] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] [θru:] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
these **latter** **states** **are** **attempered** **by** **the** **former** **through** **the** **Divine** **operation** **of**
这些 后者 各州 是 缓和的 经过 这 以前的 通过 这 神圣的 手术 的
[ðə; ði][lɔ:rd] .
the **Lord** **.**
这 主 .

通过主的神圣运作，后一种状态受到前一种状态的缓和。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -
— **Arcana** **Coelestia** **,** **n** **.** **561**
— 秘术 - , n . -

—《天界奥秘》，第561条

[prer]
PRAYER
祷告

祷告

" [oʊ] [ðaʊ] [hu:] ['hɪrɪst] [prer] ;
" **O** **Thou** **who** **hearest** **prayer** **;**
" 哦 你 WHO 亲爱的 祷告 ;

"垂听祷告的主啊；

['ʌntə,'ʌntu] [ði:] [ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [fleʃ] [kʌm] .
Unto **Thee** **shall** **all** **flesh** **come** **.**
到 汝 将 全部 肉 来 .

凡有血气的，都要归于你。

" — [sɑ:m] , [ˌɛl'ɛks'vi:] , [ˌtu:'tu:]
" **—** **Psalm** **,** **LXV** **,** **2**
" — 诗篇 , 六十五 , 2

——诗篇 65篇 2

[prer] , [ɪn][ɪt'self] [kən'sɪdərd] , [ɪz] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
Prayer **,** **in** **itself** **considered** **,** **is** **speech** **with** **God** **.**
祷告 , 在 本身 经过考虑的 , 是 演讲 和 上帝 .

从本质上讲，祈祷就是与上帝的对话。

[ðer; ðər][ɪz] [ðen] [sʌm; səm]['ɪnwərd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ,
There **is** **then** **some** **inward** **view** **of** **the** **objects** **of** **the** **prayer** **,**
那里 是 然后 一些 向内 看法 的 这 对象 的 这 祷告 ,

然后，便会对祈祷的对象产生某种内在的思考，

[ænd; ənd] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪnflʌks]['ɪntu:][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ɔ:r] [θɔ:t]
and **answering** **to** **that** **something** **like** **an** **influx** **into** **the** **perception** **or** **thought**
和 回答 到 那 某物 喜欢 一个 流入 进入 这 洞察力 或者 想法
.
:
.

并对此作出回应，就像某种东西涌入感知或思想中。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [in'tiəriəz] [tɔ:rd] [gɑ:d] ,

Thus	there	is	a	kind	of	opening	of	the	man's	interiors	toward	God	,
因此	那里	是	一个	种类	的	开幕	的	这	男人的	室内	朝向	上帝	,

因此，人的内心世界便向上帝敞开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [steɪt] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

with	a	difference	according	to	the	man's	state	and	according	to	the
和	一个	不同之处	根据	到	这	男人的	状态	和	根据	到	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] .

nature	of	the	object	of	the	prayer	.
自然	的	这	目的	的	这	祷告	.

根据祈祷者的身份和祈祷对象的性质而有所不同。

[ɪf] [wʌn] [preɪz] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [θɪŋz]

If	one	prays	out	of	love	and	faith	and	only	about	and	for	things
如果	一	祈祷	出去	的	爱	和	信仰	和	仅有的	关于	和	为了	事物

['hev(ə)nli] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ,

heavenly	and	spiritual	,
天上	和	精神	,

如果一个人出于爱和信仰而祈祷，并且只为属天和属灵的事物祈祷，

[ðen] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] [prer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

then	there	appears	in	the	prayer	something	like	revelation	,
然后	那里	出现	在	这	祷告	某物	喜欢	启示	,

然后，祷告中似乎出现了某种启示，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpliənt] , [ɪn][hoʊp] , ['sɑ:ləs] , [ɔ:r][æn; ən] ['ɪnər]

which	shows	itself	in	the	affection	of	the	suppliant	,	in	hope	,	solace	,	or	an	inner
哪个	演出	本身	在	这	感情	的	这	请求者	,	在	希望	,	慰藉	,	或者	一个	内

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

这体现在祈求者的深情厚谊、希望、慰藉或内心的喜悦之中。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	2535
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第2535条

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp]

THE	SERVICE	OF	WORSHIP
这	服务	的	崇拜

敬拜仪式

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:] [ðaɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɜ:rsi] ;

"	I	will	come	into	Thy	house	in	the	multitude	of	Thy	mercy	;
"	我	将要	来	进入	你的	房子	在	这	民众	的	你的	怜悯	;

“我必凭你丰盛的慈爱进入你的殿；

[ɪn] [ðaɪ] [fɪr] [wɪl] [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [tɔ:rd] [ðaɪ] ['hoʊli]['temp(ə)l] .

In	Thy	fear	will	I	worship	toward	Thy	holy	temple	.
在	你的	害怕	将要	我	崇拜	朝向	你的	圣	寺庙	.

我必因敬畏祢而敬拜祢的圣殿。

" — [sɑ:m] , [vi:] , ['sɛvən]

"	—	Psalm	,	V	,	7
"	—	诗篇	,	V	,	7

——诗篇5篇7节

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'mɪt][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['wɜ:rʃɪp] .

One	should	not	omit	the	practice	of	external	worship	.
一	应该	不是	忽略	这	实践	的	外部的	崇拜	.

不应忽略外部的宗教仪式。

[θɪŋz] ['ɪnwərd][ɑːr; ər][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['wɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd]['aʊtwərd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][kept][ɪn]

Things	inward	are	excited	by	external	worship	;	and	outward	things	are	kept	in
事物	向内	是	兴奋的	经过	外部的	崇拜	;	和	向外	事物	是	保留	在

['hoʊlinəs][baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['wɜːrʃɪp] ,

holiness	by	external	worship	,
圣洁	经过	外部的	崇拜	,

内在的事物因外在的敬拜而兴奋；外在的事物也因外在的敬拜而保持圣洁。

[soʊ] [ðæt] [θɪŋz] ['ɪnwərd][kæn; kən] [floʊ] [ɪn] .

so	that	things	inward	can	flow	in	.
所以	那	事物	向内	能	流动	在	.

这样，内在的事物才能流入。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪm'bjuːd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Moreover	,	a	man	is	imbued	in	this	way	with	knowledge	,	and	prepared	to
而且	,	一个	男人	是	注入	在	这	方式	和	知识	,	和	准备	到

[rɪ'siːv] [sə'lestʃ(ə)l] [θɪŋz] ,

receive	celestial	things	,
收到	天体	事物	,

此外，通过这种方式，人会被赋予知识，并准备好接受天上的事物。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [steɪts] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]

so	as	to	be	endowed	with	states	of	holiness	,	though	he	is	unaware	of
所以	作为	到	是	捐赠	和	各州	的	圣洁	,	尽管	他	是	不知情	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从而被赋予圣洁的状态，尽管他自己并不知情。

[ðiːz] [steɪts] [ʌv; əv]['hoʊlinəs][ðə; ði][lɔːrd] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

These	states	of	holiness	the	Lord	preserves	to	him	for	the	use	of	eternal
这些	各州	的	圣洁	这	主	果酱	到	他	为了	这	使用	的	永恒

[laɪf] ;

life	;
生活	;

主为他保留了这些圣洁的状态，使他能获得永生；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf][ɔːl] [wʌnz] [steɪts] [ʌv; əv][laɪf][rɪ'kɜːr] .

for	in	the	other	life	all	one's	states	of	life	recur	.
为了	在	这	其他	生活	全部	一个人的	各州	的	生活	复发	.

因为在来世，人的一切人生状态都会重现。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	1618
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第1618号

[ðə; ði] ['sækrəmənts]

THE	SACRAMENTS
这	圣礼

圣事

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] [ɑːr; ər][ðə; ði]['hoʊliːɪst][ækts][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

Baptism	and	the	Holy	Supper	are	the	holiest	acts	of	worship	.
洗礼	和	这	圣	晚餐	是	这	最神圣的	行为	的	崇拜	.

洗礼和圣餐是最神圣的敬拜仪式。

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [geɪts] ,

Baptism	and	the	Holy	Supper	are	as	it	were	two	gates	,
洗礼	和	这	圣	晚餐	是	作为	它	是	二	大门	,

洗礼和圣餐就像两扇门，

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

through	which	a	man	is	introduced	into	eternal	life	.
通过	哪个	一个	男人	是	介绍	进入	永恒	生活	.

通过这种方式，人可以进入永生。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [geɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [trə'vɜːrs] ;

After	the	first	gate	there	is	a	plain	,	which	he	must	traverse	;
后	这	第一的	门	那里	是	一个	清楚的	,	哪个	他	必须	横穿	;

过了第一道门之后，是一片平原，他必须穿过这片平原；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][goʊl] [wer] [ðə; ði][praɪz][ɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][də'rektɪd][hɪz; ɪz]

and	the	second	is	the	goal	where	the	prize	is	,	to	which	he	directed	his
和	这	第二	是	这	目标	在哪里	这	奖	是	,	到	哪个	他	指导	他的

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

第二点是奖赏所在的目标，他朝着这个目标前进；

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːm][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['kɑːntest] , [nɔːr][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]

for	the	palm	is	not	given	until	after	the	contest	,	nor	the	reward	until	after	the
为了	这	棕榈	是	不是	给定	直到	后	这	竞赛	,	也不	这	报酬	直到	后	这

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

因为掌心要等到比赛结束后才会颁发，奖励也要等到战斗结束后才会发放。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	True	Christian	Religion	,	nn	.	667	,	721
—	真的	基督教	宗教	,	nn	.	-	,	-

——《真正的基督教信仰》，第667、721页

[aɪ] . ['bæptɪzəm]

I	.	BAPTISM
我	.	洗礼

一、洗礼

['bæptɪzəm][wʌz; wəz][institjuːtid][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

Baptism	was	instituted	for	a	sign	that	a	man	is	of	the	Church	and
洗礼	曾是	已设立	为了	一个	符号	那	一个	男人	是	的	这	教会	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒenəˌreɪtid] .

for	a	memorial	that	he	is	to	be	regenerated	.
为了	一个	纪念馆	那	他	是	到	是	再生	.

洗礼的设立是为了表明一个人是教会成员，并纪念他将获得重生。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['spɪrɪtʃuəl] ['wɑːʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]

For	the	washing	of	baptism	is	no	other	than	spiritual	washing	,	which	is
为了	这	洗涤	的	洗礼	是	不	其他	比	精神	洗涤	,	哪个	是

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

regeneration	.
再生	.

因为洗礼的洗涤与属灵的洗涤并无二致，就是重生。

[ɔːl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [θruː] [trʊθs] [ʌv; əv] [feɪθ]

All	regeneration	is	effected	by	the	Lord	through	truths	of	faith
全部	再生	是	受影响	经过	这	主	通过	真相	的	信仰

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	life	according	to	them	.
和	一个	生活	根据	到	他们	.

一切重生都是主通过信仰的真理和按照真理而活来实现的。

['bæptɪzəm] , ['ðerfɔ:r] , ['testifaiz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

Baptism	**,**	**therefore**	**,**	**testifies**	**that**	**a**	**man**	**is**	**of**	**the**	**Church**	**and**	**that**	**he**
洗礼	,	所以	,	作证	那	一个	男人	是	的	这	教会	和	那	他

[kæn; kən][bi:; bi][rɪ'dʒenəˌreɪtid] ;

can	**be**	**regenerated**	**;**
能	是	再生	;

因此，洗礼证明一个人是教会成员，并且能够重生；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [hu:] [rɪ'dʒenəˌreɪts] [mæn] ,

for	**it**	**is**	**in**	**the**	**Church**	**that**	**the**	**Lord**	**is**	**acknowledged**	**,**	**Who**	**regenerates**	**man**	**,**
为了	它	是	在	这	教会	那	这	主	是	已确认	,	WHO	再生	男人	,

因为正是在教会中，人们承认主的存在，祂重生了人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] , [wer] [ɑ:r; ər] [trʊθs] [ʌv; əv] [feɪθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

and	**there**	**the**	**Word**	**is**	**,**	**where**	**are**	**truths**	**of**	**faith**	**,**	**by**	**which**	**is**	**regeneration**	**.**
和	那里	这	单词	是	,	在哪里	是	真相	的	信仰	,	经过	哪个	是	再生	.

圣言就在那里，信仰的真理就在那里，藉此可以重生。

— ['hev(ə)nli] ['dɑ:ktrɪn] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	**Heavenly**	**Doctrine**	**,**	**nn**	**.**	**202**	**,**	**203**
—	天上	教义	,	nn	.	-	,	-

——《天启教义》，注202、203

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]

The	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**which**	**a**	**child**	**receives**	**on**	**the**	**forehead**	**and**
这	符号	的	这	叉	哪个	一个	孩子	接收	在	这	前额	和

[brest] [æt; ət]['bæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ænd; ənd]

breast	**at**	**baptism**	**is**	**a**	**sign**	**of**	**inauguration**	**into**	**the**	**acknowledgment**	**and**
胸部	在	洗礼	是	一个	符号	的	就职典礼	进入	这	致谢	和

['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

worship	**of**	**the**	**Lord**	**.**
崇拜	的	这	主	.

儿童在受洗时于额头和胸前接受的十字架标记，象征着他们开始认识和敬拜主。

— [tru:] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	**True**	**Christian**	**Religion**	**,**	**n**	**.**	**682**
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第682页

[i:] .

II	**.**
二	.

二、

[ðə; ði] ['hoʊli] ['sʌpər]

THE	**HOLY**	**SUPPER**
这	圣	晚餐

圣餐

[ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] [wʌz; wəz][institju:tid] [ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi]

The	**Holy**	**Supper**	**was**	**instituted**	**that**	**by**	**means**	**of**	**it**	**there**	**might**	**be**
这	圣	晚餐	曾是	已设立	那	经过	方法	的	它	那里	可能	是

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] ,

conjunction	**of**	**the**	**Church**	**with**	**heaven**	**,**
连词	的	这	教会	和	天堂	,

设立圣餐的目的是为了使教会与天国相连。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯威登堡的要义(The Gist of Swedenborg)
第2/4页

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .
and **thus** **with** **the** **Lord** **.**
和 因此 和 这 主 .

主也是如此。

[wen] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [bred] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['bɑːdi] ,
When **one** **takes** **the** **bread** **,** **which** **is** **the** **Body** **,**
什么时候 一 需要 这 面包 , 哪个 是 这 身体 ,

当人们拿起象征基督身体的面包时，

[wʌn][ɪz][kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
one **is** **conjoined** **with** **the** **Lord** **by** **the** **good** **of** **love** **to** **Him** **,**
一 是 连体 和 这 主 经过 这 好的 的 爱 到 他 ,

人因着对主的爱而与主联合，

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði][waɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] ,
from **Him** **;** **and** **when** **one** **takes** **the** **wine** **,** **which** **is** **the** **Blood** **,**
从 他 ; 和 什么时候 一 需要 这 葡萄酒 , 哪个 是 这 血 ,

从祂那里；当人喝那酒，也就是血的时候，

[wʌn][ɪz][kən'dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
one **is** **conjoined** **to** **the** **Lord** **by** **the** **good** **of** **faith** **in** **Him** **,** **from** **Him** **.**
一 是 连体 到 这 主 经过 这 好的 的 信仰 在 他 , 从 他 .

人因着对主的信心，与主联合，这信心来自主。

— ['hev(ə)nli] ['dɑːktrɪn] , [ɛn'ɛn] . - , -
— **Heavenly** **Doctrine** **,** **nn** **.** **210** **,** **213**
— 天上 教义 , nn . - , -

——《天启教义》，第210、213条

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] [ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ['fʊli] ['prez(ə)nt] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːrɪfaɪd][hjuː'mænəti]
In **the** **Holy** **Supper** **the** **Lord** **is** **fully** **present** **,** **both** **as** **to** **His** **glorified** **Humanity**
在 这 圣 晚餐 这 主 是 完全 展示 , 两个都 作为 到 他的 光荣的 人类
,
,
,

在圣餐中，主完全临在，既包括祂荣耀的人性，也包括祂荣耀的人性。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .
and **as** **to** **the** **Divine** **.**
和 作为 到 这 神圣的 .

至于神。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['fʊli] ['prez(ə)nt] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz] ;
And **because** **He** **is** **fully** **present** **,** **therefore** **the** **whole** **of** **His** **redemption** **is** **;**
和 因为 他 是 完全 展示 , 所以 这 所有的 的 他的 赎回 是 ;

因为祂完全临在，所以祂的救赎也完全临在；

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ɪz] , [ðer; ðər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪz] .
for **where** **the** **Lord** **the** **Redeemer** **is** **,** **there** **redemption** **is** **.**
为了 在哪里 这 主 这 救世主 是 , 那里 赎回 是 .

因为救世主在哪里，救赎就在哪里。

['ðerfɔ:r] [ɔ:l] [hu:] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['hoʊli] [kə'mju:niən] ['wɜ:rðɪli] , [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ri'di:md] ,
Therefore **all** **who** **observe** **the** **Holy** **Communion** **worthily** **,** **become** **His** **redeemed** **,**
所以 全部 WHO 观察 这 圣 圣餐 值得地 , 变得 他的 已赎回 ,
[ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
and **receives** **the** **fruits** **of** **redemption** **,**
和 接收 这 水果 的 赎回 ,

因此，凡以虔诚之心领受圣餐的人，都蒙祂救赎，并领受救赎的果实。

['neɪmli] , [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [hel] , ['ju:niən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] .
namely **,** **liberation** **from** **hell** **,** **union** **with** **the** **Lord** **,** **and** **salvation** **.**
即 , 解放 从 地狱 , 联盟 和 这 主 , 和 救恩 .

即从地狱中获得解脱，与主合一，以及获得救赎。

— [tru:] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɛn'ɛn] . - , -
— True Christian Religion , nn . 716 , 717
— 真的 基督教 宗教 , nn . - , -

——《真正的基督教信仰》，第716、717页

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]
THE RESPONSIBLE LIFE IN THE WORLD
这 负责任的 生活 在 这 世界

负责任的生活方式

" [teɪk] [maɪ] [joʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .
" Take My yoke upon you , and learn of Me .
" 拿 我的 轭 之上 你 , 和 学习 的 我 .

“你们当负我的轭，学我的样式。”

" — ['mæθju:] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , -
" — Matthew , XI , 29
" — 马修 , 十一 , -

——马太福音 11:29

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə]
There are those who believe that it is difficult to live the life which leads to
那里 是 那些 WHO 相信 那 它 是 难的 到 居住 这 生活 哪个 线索 到
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

有些人认为，通往天堂的生活很难过。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]
which is called the spiritual life , because they have heard that one must
哪个 是 称为 这 精神 生活 , 因为 他们 有 听到 那 一 必须
[rɪ'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
renounce the world ,
放弃 这 世界 ,

他们称之为精神生活，因为他们听说人必须放弃世俗生活。

[mʌst; məst][daɪ'vest][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌsts] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]
must divest himself of the lusts called the lusts of the body and the
必须 剥离 他自己 的 这 欲望 称为 这 欲望 的 这 身体 和 这
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

他必须摆脱肉体和情欲的欲望，

[ænd; ənd][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['spɪrɪtʃuəli] .
and must live spiritually .
和 必须 居住 精神层面 .

并且必须在精神层面上生活。

[ðeɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][kæst] [əˈweɪ] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz] ,
They take this to mean that they must cast away worldly things ,
他们 拿 这 到 意思是 那 他们 必须 投掷 离开 世俗 事物 ,

他们认为这意味着他们必须抛弃世俗的东西。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈɔnəz] ; [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈpaɪəs]
which are especially riches and honors ; that they must go continually in pious
哪个 是 尤其 财富 和 荣誉 ; 那 他们 必须 去 持续 在 虔诚的
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][gɑːd] ,
meditation on God ,
冥想 在 上帝 ,

这些财富和荣誉尤其重要；他们必须不断地虔诚地冥想上帝，

[sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ;
salvation , and eternal life ;
救恩 , 和 永恒 生活 ;

救赎和永生；

[ænd; ənd][mʌst; məst][spend][ðer; ðər][laɪf][ɪn] [prerz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ˈpaɪəs]
and must spend their life in prayers and in reading the Word and pious
和 必须 花费 他们的 生活 在 祈祷 和 在 阅读 这 单词 和 虔诚的
[bʊks] .
books .
图书 .

他们必须终生祈祷，阅读圣经和宗教书籍。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [əˈkwaɪər]
But those who renounce the world and live in the spirit in this manner acquire
但 那些 WHO 放弃 这 世界 和 居住 在 这 精神 在 这 方式 获得
[ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [laɪf] ,
a melancholy life ,
一个 忧郁 生活 ,

但是，那些弃绝尘世、以这种方式过着精神生活的人，会过上一种忧郁的生活。

[ʌnrɪˈseptɪv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [dʒɔɪ] .
unreceptive of heavenly joy .
不接受 的 天上 喜悦 .

感受不到来自天堂的喜乐。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][baɪ][ɔːl] [miːnz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
To receive the life of heaven a man must by all means live in the world
到 收到 这 生活 的 天堂 一个 男人 必须 经过 全部 方法 居住 在 这 世界
[ænd; ənd][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn][ɪts] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [əˈferz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][ˈsɪv(ə)l][laɪf]
and engage in its duties and affairs and by a moral and civil life
和 从事 在 它是 职责 和 事务 和 经过 一个 道德 和 民用 生活
[rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf] .
receive the spiritual life .
收到 这 精神 生活 .

人若想获得天国的生命，就必须生活在世俗之中，履行世俗的职责和事务，并通过道德和文明的生活获得精神的生命。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm] [bɪˈliːv] ,
That it is not so difficult to live the life of heaven , as some believe ,
那 它 是 不是 所以 难的 到 居住 这 生活 的 天堂 , 作为 一些 相信 ,

有些人认为过上天堂般的生活那么难，但事实并非如此。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] :
may be seen from this :
可能 是 已见 从 这 :

由此可见：

[wen] [ə; eɪ] ['mætər] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst]

when	a	matter	presents	itself	to	a	man	which	he	knows	to	be	dishonest
什么时候	一个	事情	礼物	本身	到	一个	男人	哪个	他	知道	到	是	不诚实

[ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ,

and	unjust	,
和	不公正	,

当一个人遇到一件他明知是不诚实和不公正的事情时，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'klainz] ,

but	to	which	he	inclines	,
但	到	哪个	他	斜坡	,

但他倾向于……

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]

it	is	only	necessary	for	him	to	think	that	it	ought	not	to	be	done
它	是	仅有的	必要的	为了	他	到	思考	那	它	应该	不是	到	是	完毕

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['priːˌsɛpts] .

because	it	is	opposed	to	the	Divine	precepts	.
因为	它	是	反对	到	这	神圣的	戒律	.

他只需要认为这件事不应该做，因为它违背了神的诫命。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmz] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

If	a	man	accustoms	himself	to	think	so	,
如果	一个	男人	习惯	他自己	到	思考	所以	,

如果一个人习惯了这样想，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [soʊ] ['duːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] ['grædʒuəli]

and	from	so	doing	establishes	a	habit	of	so	thinking	,	he	is	gradually
和	从	所以	正在做	建立	一个	习惯	的	所以	思维	,	他	是	逐步地

[kən'dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

conjoined	to	heaven	.
连体	到	天堂	.

如此一来，养成这种思考的习惯，他便逐渐与天堂相连。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [kən'dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['haɪər] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːr; ər]

So	far	as	he	is	conjoined	to	heaven	the	higher	regions	of	his	mind	are
所以	远的	作为	他	是	连体	到	天堂	这	更高	地区	的	他的	头脑	是

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

他与天相连的程度，就是他心灵更高层次的境界；

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['oʊpənd] [hiː; hi] [siːz] [wət'evər] [ɪz] [dɪs'ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst]

and	so	far	as	these	are	opened	he	sees	whatever	is	dishonest	and	unjust
和	所以	远的	作为	这些	是	打开	他	看到	任何	是	不诚实	和	不公正

;

;

;

只要这些事情是公开的，他就能看到一切不诚实和不公正的事情；

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðiːz] ['iːvəlz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] — [fɔːr; fər] [noʊ]

and	so	far	as	he	sees	these	evils	they	can	be	dispersed	—	for	no
和	所以	远的	作为	他	看到	这些	罪恶	他们	能	是	分散的	—	为了	不

['iːv(ə)l] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'spɜːrst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] .

evil	can	be	dispersed	until	it	is	seen	.
邪恶的	能	是	分散的	直到	它	是	已见	.

只要他能看见这些罪恶，它们就能被消除——因为罪恶只有被看见才能被消除。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	528	,	533
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-

——《天堂与地狱》，注528、533

[ðə; ði] [ˈdekəlɔg]
THE DECALOGUE
这 十诫

十诫

" [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [dʒɔɪn] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈkʌvənənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt]
" Come , let us join ourselves to the Lord in a perpetual covenant that shall not
" 来 , 让 我们 加入 我们自己 到 这 主 在 一个 永久 盟约 那 将 不是
[biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
be forgotten .
是 被遗忘的 .

来吧，让我们与主立一个永不被遗忘的永恒盟约。

" — [ˌdʒerəˈmaɪə] , [el] , [faɪv]
" — Jeremiah , L , 5
" — 耶利米 , L , 5

——耶利米书 5

[ðə; ði] [kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪð; wɪθ] [mæn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [mæn] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] ,
The conjunction of God with man , and of man with God ,
这 连词 的 上帝 和 男人 , 和 的 男人 和 上帝 ,

神与人、人与神的结合

[ɪz] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [teiblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ʌv; əv] [gɑːd] ,
is taught in the two Tables which were written with the finger of God ,
是 教授 在 这 二 表格 哪个 是 书面 和 这 手指 的 上帝 ,

这是在两块法版上教导的，这两块法版是用上帝的手指写成的。

[kɔːld] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvənənt] .
called the Tables of the Covenant .
称为 这 表格 的 这 盟约 .

称为《约柜》。

[ðiːz] [teiblz] [əbˈteɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [neiʃəns] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] .
These Tables obtain with all nations who have a religion .
这些 表格 获得 和 全部 国家 WHO 有 一个 宗教 .

这些表格适用于所有有宗教信仰的国家。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [ˈhæloʊd]
From the first Table they know that God is to be acknowledged , hallowed
从 这 第一的 桌子 他们 知道 那 上帝 是 到 是 已确认 , 神圣的
[ænd; ənd] [ˈwəːʃip] .
and worshipped .
和 崇拜 .

从第一块圣餐台上，他们就知道上帝应当被承认、被尊崇、被敬拜。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [stiːl] ,
From the second Table they know that a man is not to steal ,
从 这 第二 桌子 他们 知道 那 一个 男人 是 不是 到 偷 ,

从第二条诫命中得知，人不可偷盗。

[ˈiːðər] [ˈoʊpənli] [ɔːr] [baɪ] [ˈtrɪkəri] , [nɔːr] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [əˈdʌltəri] , [nɔːr] [tuː; tə] [kɪl] ,
either openly or by trickery , nor to commit adultery , nor to kill ,
任何一个 公然 或者 经过 诡计 , 也不 到 犯罪 通奸 , 也不 到 杀 ,

无论是公开的还是用诡计的，都不可奸淫，也不可杀人；

[ˈweðər] [baɪ] [bloʊ] [ɔːr] [baɪ] [ˈheɪtrɪd] , [nɔːr] [tuː; tə] [ber] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
whether by blow or by hatred , nor to bear false witness in a court of justice ,
无论 经过 吹 或者 经过 仇恨 , 也不 到 熊 错误的 证人 在 一个 法庭 的 正义 ,

无论是以拳打脚踢还是出于仇恨，也不得在法庭上作伪证。

[ɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪl] [ðoʊz] [ˈiːvəlz] .

or	before	the	world	,	and	further	that	he	ought	not	to	will	those	evils	.
或者	前	这	世界	,	和	更远	那	他	应该	不是	到	将要	那些	罪恶	.

或者在世人面前，而且他不应该想要作恶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][mæn] [noʊz] [ðə; ði][ˈiːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃʌn] ,

From	this	Table	a	man	knows	the	evils	which	he	must	shun	,
从	这	桌子	一个	男人	知道	这	罪恶	哪个	他	必须	回避	,

从这张表格中，人们可以知道自己应该避免哪些罪恶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʌnz] [ðem; ðəm] , [gɑːd][kənˈdʒɔinz]

and	in	the	measure	that	he	knows	them	and	shuns	them	,	God	conjoins
和	在	这	措施	那	他	知道	他们	和	回避	他们	,	上帝	连接

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] ,

him	to	Himself	,
他	到	他本人	,

他越了解他们并远离他们，上帝就越能将他与自己联合起来。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈgɪvz] [mæn][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] , [ˈhæloʊ] [ænd; ənd]

and	in	turn	from	His	Table	gives	man	to	acknowledge	,	hallow	and
和	在	转动	从	他的	桌子	给予	男人	到	承认	,	神圣的	和

[ˈwɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

worship	Him	.
崇拜	他	.

祂的圣餐使人得以认识祂、尊祂为圣、敬拜祂。

[soʊ] , [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈiːvəlz] , [ænd; ənd] ,

So	,	also	,	He	gives	him	not	to	meditate	evils	,	and	,
所以	,	还	,	他	给予	他	不是	到	幽思	罪恶	,	和	,

所以，祂也赐予他不要思虑恶事的能力，并且，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪl] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [noʊ] [trʊθs] [ˈfriːli] .

in	so	far	as	he	does	not	will	them	,	to	know	truths	freely	.
在	所以	远的	作为	他	做	不是	将要	他们	,	到	知道	真相	自由	.

只要他不希望他们自由地知道真相。

— [əˈpɑːkəlɪps] [ɪkˈspleɪnd] , [en] . -

—	Apocalypse	Explained	,	n	.	1179
—	启示录	解释	,	n	.	-

——《启示录详解》，第1179页

[æz; əz][wʌn] [vjuːz] [ðə; ði] [tuː] [teiblz] ,

As	one	views	the	two	tables	,
作为	一	浏览	这	二	表格	,

从观察这两张表格的角度来看，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kənˈdʒɔɪnd] [ðæt] [gɑːd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [lʊks] [tuː; tə][mæn] ,

it	is	plain	that	they	are	so	conjoined	that	God	from	His	table	looks	to	man	,
它	是	清楚的	那	他们	是	所以	连体	那	上帝	从	他的	桌子	看起来	到	男人	,

很明显，他们之间的联系如此紧密，以至于上帝从祂的餐桌上注视着人类。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][tɜːrn][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [lʊks] [tuː; tə][gɑːd] .

and	that	in	turn	man	from	his	table	looks	to	God	.
和	那	在	转动	男人	从	他的	桌子	看起来	到	上帝	.

而这反过来又使人从餐桌上仰望上帝。

[ðʌs] [ðə; ði][rɪˈgɑːrd][ɪz][rɪˈsɪprək(ə)l] .

Thus	the	regard	is	reciprocal	.
因此	这	看待	是	互惠的	.

因此，这种尊重是相互的。

[gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt]['nevər] [siːsiz] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][mæn] ,

God	for	His	part	never	ceases	to	regard	man	,
上帝	为了	他的	部分	绝不	停止	到	看待	男人	,

上帝从未停止眷顾人类。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ;

and	to	put	in	operation	such	things	as	are	for	his	salvation	;
和	到	放	在	手术	这样的	事物	作为	是	为了	他的	救恩	;

并实施那些对他的救赎有益的事情;

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [rɪ'sɪprək(ə)l] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

and	if	man	receives	and	does	the	things	in	his	table	,	reciprocal	conjunction	is	effected	,
和	如果	男人	接收	和	做	这	事物	在	他的	桌子	,	互惠的	连词	是	受影响	,

如果一个人接受并按照餐桌上的食物去做，就实现了相互结合。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz][wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , " [ðɪs] [duː] ,

and	the	Lord's	words	to	the	lawyer	will	have	come	to	pass	,	"	This	do	,
和	这	主场	字	到	这	律师	将要	有	来	到	经过	,	"	这	做	,

主对律师所说的话将会应验：“你这样做，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] .

and	thou	shalt	live	.
和	你	应	居住	.

你必存活。

" — [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

"	—	True	Christian	Religion	,	n	.	287
"	—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

”——《真正的基督教信仰》，第287页

['mærɪdʒ]

MARRIAGE
婚姻

婚姻

" ['dʒiːzəs] [sed] :

"	Jesus	said	:
"	耶稣	说	:

耶稣说:

- [hæv; həv][jiː; ji][nɑːt] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

-	Have	ye	not	read	that	He	who	made	them	at	the	beginning	made	them	male	and	female	,
-	有	是的	不是	读	那	他	WHO	制成	他们	在	这	开始	制成	他们	男性	和	女性	,

你们难道没有读过经上说，起初造人的神造男造女吗?

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他说:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn] [liːv] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kliːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

For	this	cause	shall	a	man	leave	father	and	mother	and	shall	cleave	to	his	wife	;
为了	这	原因	将	一个	男人	离开	父亲	和	母亲	和	将	劈开	到	他的	妻子	;

因此，人要离开父母，与妻子连合;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] [fleʃ] .
and **they** **twain** **shall** **be** **one** **flesh** **.**
和 他们 马克·吐温 将 是 一 肉 .

他们二人将成为一体。

['werfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [tweɪn] [bʌt; bət][wʌn] [fleʃ] .
Wherefore **they** **are** **no** **more** **twain** **but** **one** **flesh** **.**
因此 他们 是 不 更多的 马克·吐温 但 一 肉 .

因此，他们不再是两个人，而是一体了。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [let][nɑːt][mæn][pʊt] [ə'sʌndər] . -
What **,** **therefore** **,** **God** **hath** **joined** **together** **,** **let** **not** **man** **put** **asunder** **.** **'**
什么 , 所以 , 上帝 有 加入 一起 , 让 不是 男人 放 分离 . -

所以，神所配合的，人不可分开。

" — ['mæθjuː] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , [fɔːr] , [faɪv]
" **—** **Matthew** **,** **XIX** **,** **4** **,** **5**
" — 马修 , 十九 , 4 , 5

——马太福音19章4节、5节

[ə; eɪ] ['praɪsləs] ['dʒuːəl]
A **PRICELESS** **JEWEL**
一个 无价 宝石

一件无价之宝

[ðə; ði][kɑːn'dʒuːdʒiəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn][tuː; tə][wʌn][waɪf][ɪz][ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf]
The **conjugial** **inclination** **of** **one** **man** **to** **one** **wife** **is** **the** **jewel** **of** **human** **life**
这 配偶的 倾角 的 一 男人 到 一 妻子 是 这 宝石 的 人类 生活
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'pɑːzətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
and **the** **depository** **of** **the** **Christian** **religion** **.**
和 这 仓库 的 这 基督教 宗教 .

一夫一妻制的婚姻倾向是人类生活的瑰宝，也是基督教信仰的精髓。

— [kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] , [en] . -
— **Conjugial** **Love** **,** **n** **.** **457**
— 配偶的 爱 , n . -

—《夫妻之爱》，第457条

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
THE **PROGRESSIVE** **CHASTITY** **OF** **MARRIAGE**
这 进步 贞洁 的 婚姻

婚姻的渐进式贞洁

[ðə; ði] [lʌv] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['hev(ə)nli] , ['spɪrɪtʃuəl] ,
The **love** **in** **marriage** **is** **from** **its** **origin** **and** **correspondence** **heavenly** **,** **spiritual** **,**
这 爱 在 婚姻 是 从 它是 起源 和 一致 天上 , 精神 ,
['hoʊli] ,
holy **,**
圣 ,

婚姻中的爱，从其起源和对应关系来看，是天上的、精神上的、神圣的。

[pjʊr] [ænd; ənd] [kliːn] [ə'bʌv] ['evri] ['ʌðər] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɔːr][men][ʌv; əv]
pure **and** **clean** **above** **every** **other** **love** **which** **the** **angels** **of** **heaven** **or** **men** **of**
纯的 和 干净的 多于 每一个 其他 爱 哪个 这 天使 的 天堂 或者 男人 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] .
the **Church** **have** **from** **the** **Lord** **.**
这 教会 有 从 这 主 .

比天上的天使或教会的人从主那里得到的任何爱都纯洁无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [truːθ] ;
It **is** **such** **from** **its** **origin** **,** **which** **is** **the** **marriage** **of** **good** **and** **truth** **;**
它 是 这样的 从 它是 起源 , 哪个 是 这 婚姻 的 好的 和 真相 ;

它从其起源就是善与真的结合；

['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd][ðə; ði]

also	from	its	correspondence	with	the	marriage	of	the	Lord	and	the
还	从	它是	一致	和	这	婚姻	的	这	主	和	这

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

也与主与教会的婚姻有关。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɔ:θər] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][lɔ:rd] , ['sæŋktəti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

If	it	be	received	from	its	Author	,	Who	is	the	Lord	,	sanctity	from	Him
如果	它	是	已收到	从	它是	作者	,	WHO	是	这	主	,	圣洁	从	他

['fɑ:loʊz] ,

follows	,
跟随	,

如果它是从其创造者——主那里获得的，那么它就具有来自主的圣洁性。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [klenziz] [ænd; ənd]['pjuərifaiz][ˌaɪ 'ti:] .

which	continually	cleanses	and	purifies	it	.
哪个	持续	清洁	和	净化	它	.

它不断地清洁和净化它。

[ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ɪn]['mænz] [wɪl] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [tɔ:rd]

Then	,	if	there	be	in	man's	will	a	longing	for	it	and	an	effort	toward
然后	,	如果	那里	是	在	男人的	将要	一个	渴望	为了	它	和	一个	努力	朝向

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那么，如果人的意志中有对它的渴望和追求，

[ðɪs] [lʌv] [bɪ'kʌmz] [kən'tɪnjuəli] ['kli:nər] [ænd; ənd]['pjʊrɚ] .

this	love	becomes	continually	cleaner	and	purer	.
这	爱	变成	持续	清洁工	和	更纯净	.

这份爱变得越来越纯净。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [ʃʌn] ['ekstrə] - [kɑ:n'dʒu:dʒiəl] [lʌvz] ([wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['kəndʒʌnkʃəns]

All	who	are	in	such	love	shun	extra	-	conjugial	loves	(	which	are	conjunctions
全部	WHO	是	在	这样的	爱	回避	额外的	-	配偶的	爱	(	哪个	是	连词

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [kɑ:n'dʒu:dʒiəl]['pɑ:rtnər]) [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʌn] [ðə; ði] [lɔ:s]

with	others	than	their	own	conjugial	partner	)	as	they	would	shun	the	loss
和	其他的	比	他们的	自己的	配偶的	伙伴	)	作为	他们	会	回避	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [hel] ;

of	the	soul	and	the	lakes	of	hell	;
的	这	灵魂	和	这	湖泊	的	地狱	;

凡是陷入这种爱中的人，都会像躲避灵魂的丧失和地狱之湖一样，躲避婚外情（即与配偶以外的人发生性关系）；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] ['mærid] ['pɑ:rtnərz] [ʃʌn] [sʌtʃ] ['kəndʒʌnkʃəns] ,

and	in	the	measure	that	married	partners	shun	such	conjunctions	,
和	在	这	措施	那	已婚	合作伙伴	回避	这样的	连词	,

而已婚伴侣则尽量避免这种结合，

['i:v(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [lɪ'bɪdɪnəs] [dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['eni] [ɪn'tenʃən] [frʌm; frəm]

even	in	respect	of	libidinous	desires	of	the	will	and	any	intentions	from
甚至	在	尊重	的	好色的	欲望	的	这	将要	和	任何	意图	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

即使就意志中的性欲以及由此产生的任何意图而言，

[soʊ][fɑːr] [lʌv] ['truːli][kɑːn'dʒuːdʒiəl][ɪz][pjʊrə,faɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['sʌksesɪvli]

so	far	love	truly	conjugial	is	purified	with	them	,	and	becomes	successively
所以	远的	爱	真的	配偶的	是	纯化	和	他们	,	和	变成	依次

['spɪrɪtʃuəl] .

spiritual	.
精神	.

到目前为止，真正的夫妻之爱通过它们得以净化，并逐渐变得精神化。

— [kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Conjugial	Love	,	nn	.	64	,	71
—	配偶的	爱	,	nn	.	-	,	-

——《婚姻之爱》，第64、71页

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

THE	HEIGHT	OF	SERVICE
这	高度	的	服务

服务的最高境界

[kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [lʌvz] ,

Conjugial	love	is	the	love	at	the	foundation	of	all	good	loves	,
配偶的	爱	是	这	爱	在	这	基础	的	全部	好的	爱	,

夫妻之爱是一切美好爱情的基础。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'skraɪbd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [liːst] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

and	is	inscribed	on	all	the	least	life	of	the	human	being	.
和	是	铭文	在	全部	这	至少	生活	的	这	人类	存在	.

它铭刻在人类生命的每一个细微之处。

[ɪts] [di'laɪts] ['ðerfɔːr] [sər'pæs] [ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [lʌvz] ,

Its	delights	therefore	surpass	the	delights	of	all	other	loves	,
它是	美味	所以	超过	这	美味	的	全部	其他	爱	,

因此，它的愉悦超越了其他一切爱情的愉悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [lʌvz] ,

and	it	also	gives	delight	to	other	loves	,
和	它	还	给予	喜	到	其他	爱	,

它还能给其他爱好带来快乐，

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['juːniən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	the	measure	of	its	presence	and	union	with	them	.
在	这	措施	的	它是	在场	和	联盟	和	他们	.

以它与它们的存在和结合的程度来衡量。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [di'laɪts] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst][ɑːr; ər] [kə'lektɪd] ,

Into	it	all	delights	from	first	to	last	are	collected	,
进入	它	全部	美味	从	第一的	到	最后的	是	集	,

从始至终的所有美好体验都汇集于此。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][suː'pɪriər] ['eksələns] [ʌv; əv][ɪts][juːz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

on	account	of	the	superior	excellence	of	its	use	,	which	is	the	propagation	of
在	帐户	的	这	优越的	卓越	的	它是	使用	,	哪个	是	这	传播	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

the	human	race	,
这	人类	种族	,

由于其用途极其优越，即繁衍人类，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən][æn'dʒelɪk]['hev(ə)n] .

and	from	it	of	an	angelic	heaven	.
和	从	它	的	一个	天使般的	天堂	.

从中可以窥见天使般的天堂。

[æz; əz] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] [end][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði][bi'ætɪtuːd; bi'ætətuːd] ,

As	this	service	was	the	supreme	end	of	creation	,	all	the	beatitudes	,
作为	这	服务	曾是	这	最高	结尾	的	创建	,	全部	这	八福	,

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

因为这项服务是创造的最高目的，包含了所有的福乐、满足感。

[di'laits] , ['plezntnəs] [ænd; ənd] ['pleʒərz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

delights	,	pleasantnesses	and	pleasures	,	which	the	Lord	the	Creator	could	possibly
美味	,	愉悦感	和	快乐	,	哪个	这	主	这	创作者	可以	可能

[kən'fɜːr][ə'pɑːn][mæn] ,

confer	upon	man	,
授予	之上	男人	,

造物主所能赐予人类的种种喜乐、愉悦和快乐

[ɑːr; ər] ['gæðərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [lʌv] .

are	gathered	into	this	love	.
是	聚集	进入	这	爱	.

都聚集在这份爱中。

— [kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] , [en] . -

—	Conjugial	Love	,	n	.	68
—	配偶的	爱	,	n	.	-

—《夫妻之爱》，第68条

[ɪts] [hoʊl] [ɪ'steɪt]

ITS	WHOLE	ESTATE
它是	所有的	财产

其全部财产

[ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] [ɑːr; ər] ['ɪnəsns] , [piːs] , [træŋ'kwɪləti] , ['ɪnmoʊst] ['frendʃɪp]

The	states	of	conjugial	love	are	Innocence	,	Peace	,	Tranquillity	,	Inmost	Friendship
这	各州	的	配偶的	爱	是	无辜	,	和平	,	宁静	,	最	友谊

, [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] ,

,	full	Confidence	,
,	满的	信心	,

夫妻之爱的状态有：纯真、和平、宁静、至诚的友谊、完全的信任。

[ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evri] [gʊd] .

and	mutual	desire	of	mind	and	heart	to	do	each	other	every	good	.
和	相互的	欲望	的	头脑	和	心	到	做	每个	其他	每一个	好的	.

彼此心意相通，都希望为对方带来一切好处。

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kʌm] ['blesɪdnəs] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ə'griəblnəs] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;

From	all	of	these	come	blessedness	,	satisfaction	,	agreeableness	and	pleasure	;
从	全部	的	这些	来	幸福	,	满意	,	宜人性	和	乐趣	;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	as	the	eternal	fruition	of	them	,
和	作为	这	永恒	果实	的	他们	,

所有这些都带来幸福、满足、愉悦和快乐；而作为它们永恒的果实，

['hev(ə)nli] ['hæpinəs] .

heavenly	happiness	.
天上	幸福	.

天堂般的幸福。

[ðiːz] [steɪts] [kæn; kən][biː; bi]['riːəlaɪzd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn][waɪf] .

These	states	can	be	realized	only	in	the	marriage	of	one	man	with	one	wife	.
这些	各州	能	是	已实现	仅有的	在	这	婚姻	的	一	男人	和	一	妻子	.

这些状态只能在一夫一妻制的婚姻中实现。

— [kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] , [ɛn'ɛn] . - , -
— Conjugial Love , nn . 180 , 181
— 配偶的 爱 , nn . - , -

——《婚姻之爱》，第180、181页

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər]
THE SACRED SCRIPTURES
这 神圣 经文

圣经

" [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" They testify of Me .
" 他们 作证 的 我 .

他们为我作见证。

" — [dʒɑːn] , [viː] , -
" — John , V , 39
" — 约翰 , V , -

——约翰福音，第五章，39

['gɑːdz] [wɜːrd]
GOD'S WORD
神的 单词

神的话语

[ɪn][ɪts] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][gɑːd] , [ðæt] [ɪz] ,
In its inmosts the Sacred Scripture is no other than God , that is ,
在 它是 最深处 这 神圣 圣经 是 不 其他 比 上帝 , 那 是 ,

圣经的本质就是上帝，也就是说，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz][frʌm; frəm][gɑːd] . . . .
the Divine which proceeds from God . . . .
这 神圣的 哪个 收益 从 上帝 . . . .

源自上帝的神圣性.....

[ɪn][ɪts] [də'revətɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði][pər'sepʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] .
In its derivatives it is accommodated to the perception of angels and men .
在 它是 衍生物 它 是 已安排 到 这 洞察力 的 天使 和 男人 .

它的衍生词可以适应天使和人类的感知。

[ɪn] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ɪz] [kɔːld] "
In these it is Divine likewise , but in another form , in which this Divine is called "
[sə'lestʃ(ə)l] , "
Celestial , "
天体 , "

在这些事物中，神性同样存在，但以另一种形式出现，这种神性被称为"天上的"。

" ['spɪrɪtʃuəl] , " [ænd; ənd] " ['nætʃ(ə)rəl] .
" Spiritual , " and " Natural .
" 精神 , " 和 " 自然的 .

"精神的"和"自然的"。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .
" These are no other than coverings of God .
" 这些 是 不 其他 比 覆盖物 的 上帝 .

"这些正是上帝的遮盖物。"

[stɪl] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɪnmoʊst] ,
Still the Divine , which is inmost ,
仍然 这 神圣的 , 哪个 是 最 ,

仍然是内在的神性，

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɛpʃən]
and **is** **covered** **with** **such** **things** **as** **are** **accommodated** **to** **the** **perceptions**
和 是 涵盖 和 这样的 事物 作为 是 已安排 到 这 感知
[ʌv; əv]['ɛɪndʒəlz][ænd; ənd][men] ,
of **angels** **and** **men** **,**
的 天使 和 男人 ,

它表面覆盖着各种各样符合天使和人类感知的事物。

[ʃaɪnz] [fɔːrθ] [laɪk] [laɪt] [θruː] ['krɪstəlaɪn] [fɔːrmz] , [bʌt; bət]['veriəsli,'væriəsli] ,
shines **forth** **like** **light** **through** **crystalline** **forms** **,** **but** **variously** **,**
闪耀 前进 喜欢 光 通过 结晶体 表格 , 但 各种各样的 ,

像光线穿过晶体一样闪耀，但方式各不相同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
according **to** **the** **state** **of** **mind** **which** **a** **man** **has** **formed** **for** **himself** **,**
根据 到 这 状态 的 头脑 哪个 一个 男人 有 形成 为了 他自己 ,

根据一个人所形成的心态，

['iːðər] [frʌm; frəm][gɑːd][ɔːr][frʌm; frəm][self] .
either **from** **God** **or** **from** **self** **.**
任何一个 从 上帝 或者 从 自己 .

要么来自上帝，要么来自自身。

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm]
In **the** **sight** **of** **the** **man** **who** **has** **formed** **the** **state** **of** **his** **mind** **from**
在 这 视线 的 这 男人 WHO 有 形成 这 状态 的 他的 头脑 从
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

在那些以神为心灵指引的人眼中，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [gɑːd] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
the **Sacred** **Scripture** **is** **like** **a** **mirror** **in** **which** **he** **sees** **God** **,** **each** **in** **his** **own** **way** **.**
这 神圣 圣经 是 喜欢 一个 镜子 在 哪个 他 看到 上帝 , 每个 在 他的 自己的 方式 .

圣经就像一面镜子，每个人都能从中看到上帝，以各自的方式。

[ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ləːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]
The **truths** **which** **he** **learns** **from** **the** **Word** **and** **which** **become** **a** **part** **of**
这 真相 哪个 他 学习 从 这 单词 和 哪个 变得 一个 部分 的
[hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
him **by** **a** **life** **according** **to** **them** **,**
他 经过 一个 生活 根据 到 他们 ,

他从圣经中领悟到的真理，以及他藉着遵行这些真理而活出来的生活方式，都成为了他生命的一部分。

[kəm'poʊz] [ðæt] ['mɪrər] .
compose **that** **mirror** **.**
撰写 那 镜子 .

把那面镜子拼起来。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ɪz][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .
The **Sacred** **Scripture** **is** **the** **fulness** **of** **God** **.**
这 神圣 圣经 是 这 充满 的 上帝 .

圣经是上帝的圆满体现。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . [sɪks]
— **True** **Christian** **Religion** **,** **n** **.** **6**
— 真的 基督教 宗教 , n . 6

——《真正的基督教信仰》，第6页

[ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] ['spɪrɪtʃuəl]
IN **ITS** **BOSOM** **SPIRITUAL**
在 它是 怀 精神

在其内心深处

[ðə; ðі][wɜːrd][ɪn][ɪts]['bʊzəm][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

The	Word	in	its	bosom	is	spiritual	.
这	单词	在	它是	怀	是	精神	.

它胸怀的圣言是属灵的。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][dʒə'hoʊvə][ðə; ðі][lɔːrd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðі][æn'dʒelɪk] ['hevəns] ,

Descending	from	Jehovah	the	Lord	,	and	passing	through	the	angelic	heavens	,
下降	从	耶和华	这	主	,	和	通过	通过	这	天使般的	天	,

从耶和华主那里降临，穿过天使的天界，

[ðə; ðі][dɪ'vaɪn] ([ɪn][ɪt'self][ɪn'efəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl]) [bɪ'keɪm] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðі]

the	Divine	(	in	itself	ineffable	and	imperceptible	)	became	level	with	the
这	神圣的	(	在	本身	难以言喻的	和	难以察觉的	)	成为	等级	和	这

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ðі] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] .

perception	of	angels	and	finally	the	perception	of	man	.
洞察力	的	天使	和	最后	这	洞察力	的	男人	.

神圣（本身不可言喻、不可感知）变得与天使的感知相同，最终与人类的感知相同。

[hens] [ðə; ðі][wɜːrd][hæz; həz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðі]['nætʃ(ə)rəl] ,

Hence	the	Word	has	a	spiritual	sense	,	which	is	within	the	natural	,
因此	这	单词	有	一个	精神	感觉	,	哪个	是	之内	这	自然的	,

因此，圣言具有属灵的意义，而这种属灵的意义又存在于自然之中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðі][soʊl][ɪz][ɪn][ðə; ðі]['bɑːdi] , [ɔːr][æz; əz] [θɔːt] [ɪz][ɪn] [spiːtʃ] ,

just	as	the	soul	is	in	the	body	,	or	as	thought	is	in	speech	,
只是	作为	这	灵魂	是	在	这	身体	,	或者	作为	想法	是	在	演讲	,

就像灵魂存在于身体中，或者思想存在于言语中一样，

[ɔːr][voʊ'lɪʃ(ə)n][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

or	volition	in	action	.
或者	意志	在	行动	.

或意志在行动中的体现。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	True	Christian	Religion	,	n	.	193
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第193期

[ðə; ðі] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðі] [wɜːrd]

THE	LETTER	OF	THE	WORD
这	信	的	这	单词

单词的字母

[ðə; ðі] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ðі] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðі] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðі][wɜːrd][ɑːr; ər][ɪn][pɑːrt] [ə'pɪrənsəz]

The	truths	of	the	sense	of	the	letter	of	the	Word	are	in	part	appearances
这	真相	的	这	感觉	的	这	信	的	这	单词	是	在	部分	外貌

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

圣经字面意义的真理，部分是真理的表象。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [θɪŋz] [ɪn]['neɪtʃər] ,

and	are	taken	from	things	in	nature	,
和	是	已采取	从	事物	在	自然	,

它们取自自然界的事物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ænd; ənd][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ðі][græsp][ʌv; əv][ðə; ðі]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

and	thus	accommodated	and	adapted	to	the	grasp	of	the	simple	and
和	因此	已安排	和	改编	到	这	抓牢	的	这	简单的	和

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

also	of	little	children	.
还	的	小的	孩子们	.

因此，它既适合简单的人理解，也适合小孩子理解。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌkɔris'pɔndənsiz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'septəklz] [ænd; ənd] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [truːθ] ;

But	**being**	**correspondences**	**,**	**they**	**are**	**receptacles**	**and**	**abodes**	**of**	**genuine**	**truth**	**;**
但	存在	通信	,	他们	是	容器	和	住所	的	真的	真相	;

但作为对应关系，它们是真正真理的容器和居所；

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [laɪk] [in'kləuzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['ves(ə)lz] .

and	**are**	**like**	**enclosing**	**and**	**containing**	**vessels**	**.**
和	是	喜欢	封闭	和	包含	船只	.

就像是包裹和容纳容器一样。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [trʊθs] [ðəm'selvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] , [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði]

The	**naked**	**truths**	**themselves**	**,**	**which**	**are**	**enclosed**	**and**	**contained**	**,**	**are**	**in**	**the**
这	裸	真相	他们自己	,	哪个	是	内	和	包含	,	是	在	这

['wɜːdz] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] ;

Word's	**spiritual**	**sense**	**;**
字	精神	感觉	;

那些被包含和蕴含的赤裸裸的真理本身，就其属灵意义而言；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [gʊdz] [ɪn] [ɪts] [sə'lestʃ(ə)l] [sens] .

and	**the**	**naked**	**goods**	**in**	**its**	**celestial**	**sense**	**.**
和	这	裸	商品	在	它是	天体	感觉	.

以及天上的裸体商品。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [truːθ] [kæn; kən] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [drɔːn] [ɪn] [fʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtərəl]

The	**doctrine**	**of**	**genuine**	**truth**	**can**	**also**	**be**	**drawn**	**in**	**full**	**from**	**the**	**literal**
这	教义	的	真的	真相	能	还	是	绘制	在	满的	从	这	文字

[sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ;

sense	**of**	**the**	**Word**	**;**
感觉	的	这	单词	;

真正的真理的教义也可以完全从圣经的字面意义中得出；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [kloʊðd] , [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [ɑːr; ər]

for	**the**	**Word**	**in**	**this**	**sense**	**is**	**like**	**a**	**man**	**clothed**	**,**	**whose**	**face**	**and**	**hands**	**are**
为了	这	单词	在	这	感觉	是	喜欢	一个	男人	穿着衣服	,	谁	脸	和	双手	是

[ber] .

bare	**.**
裸	.

从这个意义上讲，道就像一个穿着衣服的人，但他的脸和手却赤裸着。

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] ['mænz] [laɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ber] ; [ðə; ði] [rest] [ɪz] [kloʊðd] .

All	**that**	**concerns**	**man's**	**life**	**,**	**and**	**so**	**his**	**salvation**	**,**	**is**	**bare**	**;**	**the**	**rest**	**is**	**clothed**	**.**
全部	那	担忧	男人的	生活	,	和	所以	他的	救恩	,	是	裸	;	这	休息	是	穿着衣服	.

凡关乎人的生命，以及人得救的一切，都是赤裸的；其余的都是有衣有袍的。

— ['dɑːktrɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	**Doctrine**	**Concerning**	**the**	**Sacred**	**Scripture**	**,**	**nn**	**.**	**40**	**,**	**55**
—	教义	有关	这	神圣	圣经	,	nn	.	-	,	-

——《圣经教义》，第40、55条

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ]

ITS	**LANGUAGE**
它是	语言

它的语言

[ðə; ði] [hoʊl] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ; [nɑːt] ['oʊnli] ['dʒen(ə)rəli] ,

The	**whole**	**natural**	**world**	**corresponds**	**to**	**the**	**spiritual**	**world**	**;**	**not**	**only**	**generally**	**,**
这	所有的	自然的	世界	对应	到	这	精神	世界	;	不是	仅有的	一般来说	,

[bʌt; bət] [ɪn] ['diːteɪl] .

but	**in**	**detail**	**.**
但	在	细节	.

整个自然界与精神世界相对应；不仅总体上如此，细节上也如此。

[wət'evər] [kʌmz] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] , [ɪz] ['ðerfɔ:r] [kɔ:ld]
Whatever comes forth in the natural world from the spiritual , is therefore called
任何 来 前进 在 这 自然的 世界 从 这 精神 , 是 所以 称为
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
correspondent .
通讯员 .

因此，凡是源于精神世界的自然界所呈现的事物，都被称为对应物。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]['neɪtʃər] [kʌmz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [səb'sɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜ:rld] ,
The world of nature comes forth and subsists from the spiritual world ,
这 世界 的 自然 来 前进 和 存在 从 这 精神 世界 ,

自然界源于精神世界，并由精神世界滋养而存在。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [dʌz] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] .
just as an effect does from its efficient cause .
只是 作为 一个 影响 做 从 它是 高效的 原因 .

正如结果源于其有效原因一样。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -
— Heaven and Hell , n . 89
— 天堂 和 地狱 , n . -

——《天堂与地狱》，第89页

[wʌt] [ɪz][dɪ'vaɪn]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndz] .
What is Divine presents itself in the world in what corresponds .
什么 是 神圣的 礼物 本身 在 这 世界 在 什么 对应 .

神圣的事物会在世间以与之对应的形式展现自身。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['rɪt(ə)n] ['hoʊlli] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
The Word is therefore written wholly in correspondence .
这 单词 是 所以 书面 完全 在 一致 .

因此，圣经完全是用书信体写成的。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] , [tu:] , ['spi:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [spoʊk][ɪn]
Therefore the Lord , too , speaking as He did from the Divine , spoke in
所以 这 主 , 也 , 请讲 作为 他 做过 从 这 神圣的 , 辐 在
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
correspondence .
一致 .

因此，主也像祂从神圣的旨意中说话一样，以文字的形式说话。

— [tru:] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
— True Christian Religion , n . 201
— 真的 基督教 宗教 , n . -

—真正的基督教宗教，第201期

" [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['lædər] [set][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪts] [hed] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə]['hev(ə)n] :
" And behold a ladder set on the earth , and its head reaching to heaven :
" 和 看哪 一个 梯子 放 在 这 地球 , 和 它是 头 到达 到 天堂 :

"看哪，有一个梯子立在地上，梯子的顶端直达天上：

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑ:d] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and behold the angels of God ascending and descending on it .
和 看哪 这 天使 的 上帝 上升 和 下降 在 它 .

看哪，神的使者在这上面上去下来。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][dʒə'hoʊvə] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
And behold Jehovah standing above it .
和 看哪 耶和华 常设 多于 它 .

看哪，耶和华站在它之上。

" [ðə; ði] ['lædər] [set] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	ladder	set	between	earth	and	heaven	,	or	between	the	lowest	and	the
"	这	梯子	放	之间	地球	和	天堂	,	或者	之间	这	最低	和	这

[haɪɪst; 'haɪəst] , ['signifaiz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

highest	,	signifies	communication	.
最高	,	表示	沟通	.

“天地之间，或最低处与最高处之间所设置的梯子，象征着沟通。”

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] [ðə; ði][tɜːrm] ['lædər] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	the	original	tongue	the	term	ladder	is	derived	from	an	expression	which
在	这	原来的	舌头	这	学期	梯子	是	衍生的	从	一个	表达	哪个

['signifaiz] [ə; eɪ] [pæθ] [ɔːr] [wei] ,

signifies	a	path	or	way	,
表示	一个	小路	或者	方式	,

在原文中，“梯子”一词源于表示路径或道路的表达方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæθ] [ɔːr] [wei] [ɪz] ['predikeitid] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	a	path	or	way	is	predicated	of	truth	.
和	一个	小路	或者	方式	是	预设的	的	真相	.

而道路或途径的前提是真理。

[baɪ][ə; eɪ] ['lædər] , ['ðerfɔːr] , [wʌn] [ɪk'stremәti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][set][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

By	a	ladder	,	therefore	,	one	extremity	of	which	is	set	on	the	earth	,
经过	一个	梯子	,	所以	,	一	末端	的	哪个	是	放	在	这	地球	,

因此，通过一个梯子，梯子的一端放在地上，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

while	the	other	reaches	to	heaven	,
尽管	这	其他	到达	到	天堂	,

而另一只手则伸向了天堂。

[ɪz] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [truːθ]

is	signified	the	communication	of	truth	which	is	in	the	lowest	place	with	truth
是	表示	这	沟通	的	真相	哪个	是	在	这	最低	地方	和	真相

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

which	is	in	the	highest	,
哪个	是	在	这	最高	,

这象征着将最底层的真理与最高层的真理进行沟通。

[ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]['ɪnmoʊst] [gʊd] [ænd; ənd] [truːθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

indeed	with	inmost	good	and	truth	,	such	as	are	in	heaven	,
的确	和	最	好的	和	真相	,	这样的	作为	是	在	天堂	,

确实拥有至善至美的真理，如同天上的真理一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ɪt'self][ɪz][æn; ən] [ə'sent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]

and	from	which	heaven	itself	is	an	ascent	as	it	were	from	what	is
和	从	哪个	天堂	本身	是	一个	上升	作为	它	是	从	什么	是

['loʊɪst] ,

lowest	,
最低	,

而天堂本身，仿佛是从最低处上升而来。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wen] [ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

and	afterward	when	the	order	is	inverted	,	a	descent	,	and	is	the	order	of
和	之后	什么时候	这	命令	是	倒	,	一个	下降	,	和	是	这	命令	的

['mænz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

man's	regeneration	.
男人的	再生	.

随后，当秩序颠倒时，便出现了下降，而这正是人类重生的秩序。

[ðə; ði][ɑːr'keɪnəm] [wɪtʃ] [laɪz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪz] ,

The	arcanum	which	lies	concealed	in	the	internal	sense	of	these	words	is	,
这	奥秘	哪个	谎言	暗	在	这	内部的	感觉	的	这些	字	是	,

这些词语内在含义中隐藏的奥秘是:

[ðæt] [ɔːl] [gʊdz] [ænd; ənd] [trʊθs] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	all	goods	and	truths	descend	from	the	Lord	,	and	ascend	to	Him	,
那	全部	商品	和	真相	下降	从	这	主	,	和	上升	到	他	,

一切美善和真理都源于主，并升向主。

[fɔːr; fər][mæn][ɪz][soʊ] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [meɪ] [dɪ'send] [θruː]

for	man	is	so	created	that	the	Divine	things	of	the	Lord	may	descend	through
为了	男人	是	所以	创建	那	这	神圣的	事物	的	这	主	可能	下降	通过

[hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

him	even	to	the	ultimates	of	nature	,
他	甚至	到	这	终极	的	自然	,

因为人被创造出来，就是为了让上帝的神圣事物能够通过他降临到自然界的极致层面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [ə'send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	from	the	ultimates	of	nature	may	ascend	to	Him	;
和	从	这	终极	的	自然	可能	上升	到	他	;

并从自然界的终极层面升华到祂那里;

[soʊ] [ðæt] [mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['neɪtʃər]

so	that	man	might	be	a	medium	uniting	the	Divine	with	the	world	of	nature
所以	那	男人	可能	是	一个	中等的	联合	这	神圣的	和	这	世界	的	自然

,

,

,

使人成为连接神圣与自然世界的媒介。

[ænd; ənd][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ðæt] [ðʌs] , [θruː] [mæn] ,

and	uniting	the	world	of	nature	with	the	Divine	,	that	thus	,	through	man	,
和	联合	这	世界	的	自然	和	这	神圣的	,	那	因此	,	通过	男人	,

并将自然界与神圣世界结合起来，从而通过人类，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði][ˌjuˈnaitiŋ]['miːdiəm] , [ðə; ði]['veri] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [maɪt] [lɪv; laɪv]

as	through	the	uniting	medium	,	the	very	ultimate	of	nature	might	live
作为	通过	这	联合	中等的	,	这	非常	最终的	的	自然	可能	居住

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

from	the	Divine	,
从	这	神圣的	,

仿佛通过这种结合的媒介，自然界的终极存在就能从神圣中汲取生命。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][mæn] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaɪn]['ɔːrdər] .

which	would	be	the	case	had	man	lived	according	to	Divine	order	.
哪个	会	是	这	案件	有	男人	居住地	根据	到	神圣的	命令	.

如果人类按照神的旨意生活，情况就会如此。

— [ɑːr'keɪnə] - , [ɛn'ɛn] . - - -

—	Arcana	Coelestia	,	nn	.	3699	-	3702
—	秘术	-	,	nn	.	-	-	-

Arcana Coelestia，nn。 3699-3702

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n]

ITS	FUNCTION
它是	功能

它的功能

[dɪ'vaɪn] [truːθ] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['hevəns][tuː; tə][men][ɪn][ðə; ði]
Divine **truth** **,** **in** **passing** **from** **the** **Lord** **through** **the** **three** **heavens** **to** **men** **in** **the**
神圣的 真相 , 在 通过 从 这 主 通过 这 三 天 到 男人 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

神圣真理，从主经由三重天传递到世人之中，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [iːtʃ] ['hev(ə)n] .
is **written** **and** **made** **the** **Word** **in** **each** **heaven** **.**
是 书面 和 制成 这 单词 在 每个 天堂 .

圣言被书写并造于每一层天上。

[ðə; ði][wɜːrd] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
The **Word** **,** **therefore** **,** **is** **the** **union** **of** **the** **heavens** **with** **one** **another** **,**
这 单词 , 所以 , 是 这 联盟 的 这 天 和 一 其他 ,

因此，圣言就是诸天彼此之间的联合。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and **of** **the** **heavens** **with** **the** **Church** **in** **the** **world** **.**
和 的 这 天 和 这 教会 在 这 世界 .

以及天上的教会与世上的教会。

[hens] [ðer; ðər] [floʊz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [ə; eɪ]['hoʊli][dɪ'vaɪn][wɪð; wɪθ]
Hence **there** **flows** **in** **from** **the** **Lord** **through** **the** **heavens** **a** **holy** **Divine** **with**
因此 那里 流量 在 从 这 主 通过 这 天 一个 圣 神圣的 和
[ðə; ði][mæn] [huː] [əkˈnɔlidʒz] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,
the **man** **who** **acknowledges** **the** **Divine** **in** **the** **Lord** **and** **the** **holy** **in** **the** **Word** **,**
这 男人 WHO 承认 这 神圣的 在 这 主 和 这 圣 在 这 单词 ,

因此，神圣的灵性从主那里经由天庭流淌而来，与那些承认主的神性、承认圣言的圣洁的人同在。

[waɪl] [hiː; hi] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
while **he** **reads** **it** **.**
尽管 他 阅读 它 .

当他阅读时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][kæn; kən] [drɔː] ['wɪzdəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd]
Such **a** **man** **can** **be** **instructed** **and** **can** **draw** **wisdom** **from** **the** **Word**
这样的 一个 男人 能 是 指示 和 能 画 智慧 从 这 单词
[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] [ɔːr][frʌm; frəm]['hev(ə)n] [ɪt'self] ,
as **from** **the** **Lord** **Himself** **or** **from** **heaven** **itself** **,**
作为 从 这 主 他本人 或者 从 天堂 本身 ,

这样的人可以接受教导，并能从圣经中汲取智慧，如同从主那里或从天上汲取一样。

[ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
in **the** **measure** **that** **he** **loves** **it** **,**
在 这 措施 那 他 爱 它 ,

就他喜欢的程度而言，

[ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]
and **thus** **can** **be** **nourished** **with** **the** **same** **food** **with** **which** **the** **angels**
和 因此 能 是 营养 和 这 相同的 食物 和 哪个 这 天使
[ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [fed] ,
themselves **are** **fed** **,**
他们自己 是 美联储 ,

因此，它们可以食用与天使所食用的相同的食物。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] :
and **in** **which** **there** **is** **life** **,** **according** **to** **these** **words** **of** **the** **Lord** **:**
和 在 哪个 那里 是 生活 , 根据 到 这些 字 的 这 主 :

其中有生命，正如主所说：

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪf] . "
" The words that I speak unto you , they are spirit , and they are life . "
" 这 字 那 我 说话 到 你 , 他们 是 精神 , 和 他们 是 生活 . "

“我对你们所说的话，就是灵，就是生命。”

" [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['sprɪŋɪŋ]
" The water that I shall give him shall be in him a well of water springing
" 这 水 那 我 将 给 他 将 是 在 他 一个 出色地 的 水 弹簧
[ʌp]['ɪntuː] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] . "
up into everlasting life . "
向上 进入 永恒 生活 . "

“我所赐的水要在他里头成为泉源，直涌到永生。”

" [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,
" Man shall not live by bread alone ,
" 男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 ,

人活着不是单靠食物，

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [prə'siːdɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] .
but by every word which proceedeth out of the mouth of God .
但 经过 每一个 单词 哪个 进行 出去 的 这 嘴 的 上帝 .

唯有神口里所出的一切话。

" — [ə'pɑːkəlɪps] [ɪk'spleɪnd] , [en] . -
" — Apocalypse Explained , n . 1074
" — 启示录 解释 , n . -

“——《启示录解释》，第1074页

[haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]
HOW TO USE IT
如何 到 使用 它

如何使用它

[ðeɪ] [huː] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,
They who , in reading the Word , look to the Lord ,
他们 WHO , 在 阅读 这 单词 , 看 到 这 主 ,

那些在阅读圣经时仰望主的人，

[baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
by acknowledging that all truth and all good are from Him , and
经过 承认 那 全部 真相 和 全部 好的 是 从 他 , 和
['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] ,
nothing from themselves ,
没有什么 从 他们自己 ,

通过承认一切真理和一切善都来自祂，而不是来自自身，

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [siː] [truːθ] [ænd; ənd] [pər'siːv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
— they are enlightened , and see truth and perceive what is good from the
— 他们 是 开明 , 和 看 真相 和 感知 什么 是 好的 从 这
[wɜːrd] .
Word .
单词 .

—他们开明了，能够看到真理，并从圣言中领悟什么是善。

[ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
That enlightenment is from the light of heaven .
那 启示 是 从 这 光 的 天堂 .

那启示来自天上的光芒。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -
— Arcana Coelestia , n . 9405
— 秘术 - , n . -

—《天界奥秘》，第9405条

[ɪts] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt]
ITS DISSEMINATION OF LIGHT
它是 传播 的 光

它传播光

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi]['eni][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] [ən'les] ['sʌmwer] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
There cannot be any conjunction with heaven unless somewhere upon the earth
那里 不能 是 任何 连词 和 天堂 除非 某处 之上 这 地球
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] [noʊn] .
there is a Church where the Word is and by it the Lord is known .
那里 是 一个 教会 在哪里 这 单词 是 和 经过 它 这 主 是 已知 .

除非地球上某个地方有一座教会，教会里传扬圣言，人们通过教会认识主，否则就不可能与天堂有任何联系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wer] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] ,
It is sufficient that there be a Church where the Word is ,
它 是 充足的 那 那里 是 一个 教会 在哪里 这 单词 是 ,

只要有一间教会，里面有圣言，就足够了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [fju:] ['relətɪvli] .
even though it should consist of few relatively .
甚至 尽管 它 应该 由 的 很少 相对地 .

即使它应该相对来说比较少。

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz]['prez(ə)nt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
The Lord is present by it , nevertheless , in the whole world .
这 主 是 展示 经过 它 , 尽管如此 , 在 这 所有的 世界 .

然而，主藉此临在于全世界。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['gretɪst] [wer] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rd] .
The light is greatest where those are who have the Word .
这 光 是 最 在哪里 那些 是 WHO 有 这 单词 .

凡有圣言的人，那里就有最耀眼的光芒。

[ðens] [ˌaɪ 'ti:][ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sentər] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][læst] [pə'rɪfəri]
Thence it extends itself as from a centre out to the last periphery
因此 它 扩展 本身 作为 从 一个 中心 出去 到 这 最后的 周边
.
:
.

然后它从中心向外延伸到最外围。

[ðens] [kʌmz] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd] ['pi:pəlz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:] ,
Thence comes the enlightenment of nations and peoples outside the Church , too ,
因此 来 这 启示 的 国家 和 人民 外部 这 教会 , 也 ,
[baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] .
by the Word .
经过 这 单词 .

因此，教会以外的国家和人民也能通过圣言得到启迪。

— ['dɑ:ktrɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , [ɛn'ɛn] . - , -
— Doctrine concerning the Sacred Scripture , nn . 104 , 106
— 教义 有关 这 神圣 圣经 , nn . - , -

——《圣经教义》，第104、106条

[ə; eɪ] ['kænən] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['prɪnsəp(ə)l]
A CANON ON A NEW PRINCIPLE
一个 正典 在 一个 新的 原则

基于新原则的教规

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sens] .
The books of the Word are all those which have an internal sense .
这 图书 的 这 单词 是 全部 那些 哪个 有 一个 内部的 感觉 .

圣言之书是指所有具有内在意义的书籍。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][faɪv] [bʊks] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ,

In	the	Old	Testament	they	are	the	five	books	of	Moses	,	the	book	of	Joshua	,
在	这	老的	遗嘱	他们	是	这	五	图书	的	摩西	,	这	书	的	约书亚	,

旧约圣经中有摩西五经、约书亚记，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv]['sæmjuəl] , [ðə; ði] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

the	book	of	Judges	,	the	two	books	of	Samuel	,	the	two	books	of	Kings	,
这	书	的	法官	,	这	二	图书	的	塞缪尔	,	这	二	图书	的	国王	,

《士师记》、《撒母耳记》上下卷、《列王纪》上下卷

[ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ðə; ði] ['prɔfits] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [læmen'teiʃənz] , [ɪ'ziːkɪəl] ,

the	Psalms	of	David	,	the	Prophets	Isaiah	,	Jeremiah	,	Lamentations	,	Ezekiel	,
这	诗篇	的	大卫	,	这	先知	以赛亚	,	耶利米	,	哀歌	,	以西结	,

['dænjəl] , [ho'zer] , ['dʒoʊəl] ,

Daniel	,	Hosea	,	Joel	,
丹尼尔	,	何西阿	,	乔尔	,

大卫的诗篇，先知书以赛亚书、耶利米书、耶利米哀歌、以西结书、但以理书、何西阿书、约珥书

['eɪməs] , [ˌəubə'daiə] , ['dʒoʊnə] , ['maɪkə] , ['neihəm] , ['hæbəkək; hə'bækək] , [ˌzefə'naiə] , ['hægeiai] ,

Amos	,	Obadiah	,	Jonah	,	Micah	,	Nahum	,	Habakkuk	,	Zephaniah	,	Haggai	,
阿莫斯	,	俄巴底亚	,	约拿	,	米迦	,	那鸿	,	哈巴谷	,	西番雅	,	哈该	,

- , ['mælə,kaɪ] ;

Zecharaiah	,	Malachi	;
-	,	马拉基	;

阿摩司书、俄巴底亚书、约拿书、弥迦书、那鸿书、哈巴谷书、西番雅书、哈该书、撒迦莱雅书、玛拉基书;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] , ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [dʒɑːn] ;

and	in	the	New	Testament	the	four	Evangelists	,	Matthew	,	Mark	,	Luke	,	John	;
和	在	这	新的	遗嘱	这	四	福音传道者	,	马修	,	标记	,	卢克	,	约翰	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] .

and	the	Apocalypse	.
和	这	启示录	.

新约圣经中有四位福音书作者：马太、马可、路加、约翰；还有启示录。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . - , -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	10	,	325
—	秘术	-	,	n	.	-	,	-

——天国奥秘，n. 10, 325

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [feɪθ]

THE	LIFE	OF	CHARITY	AND	FAITH
这	生活	的	慈善机构	和	信仰

慈善与信仰的生活

" [hiː; hi] [hæθ] [ʃoʊd] [ðiː] , [oʊ][mæn] , [wʌt] [ɪz] [gʊd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði][lɔːrd]

"	He	hath	showed	thee	,	O	man	,	what	is	good	;	and	what	doth	the	Lord
"	他	有	显示	你	,	哦	男人	,	什么	是	好的	;	和	什么	确实	这	主

[rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] [ðiː] ,

require	of	thee	,
要求	的	你	,

“世人哪，耶和华已指示你何为善；他向你所要的是什么呢？”

[bʌt; bət][tuː; tə][duː]['dʒʌstli][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]

but	to	do	justly	and	to	love	mercy	,	and	to	walk	humbly	with	thy
但	到	做	公正地	和	到	爱	怜悯	,	和	到	走	谦卑地	和	你的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

只要行公义，好怜悯，存谦卑的心，与你的神同行。

" — ['maɪkə] , ['vaɪ, 'viː] , [eɪt]
" — Micah , VI , 8
" — 米迦 , 六年级 , 8

——弥迦书 6:8

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
THE LAW OF CHARITY
这 法律 的 慈善机构

慈善法

[nɑːt][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,
Not to do evil to the neighbor is the first thing of charity ,
不是 到 做 邪恶的 到 这 邻居 是 这 第一的 事物 的 慈善机构 ,

不伤害邻居是慈善的第一要务。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɪlz] [ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] . . . .
and to do good to him fills the second place . . . .
和 到 做 好的 到 他 填充 这 第二 地方 . . . .

对他好则排在第二位.....

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][duː] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [gʊd] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
That a man cannot do good which in itself is good before evil has been removed ,
那 一个 男人 不能 做 好的 哪个 在 本身 是 好的 前 邪恶的 有 到过 已移除 ,

一个人无法在恶被消除之前，仅仅行善本身是善的。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tiːtʃɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] : " [duː][men] ['gæðər] [greɪps] [ʌv; əv] [θɔːrnz] , [ɔːr] [fɪgz] [ʌv; əv]
the Lord teaches in many places : " Do men gather grapes of thorns , or figs of
这 主 教导 在 许多 地方 : " 做 男人 收集 葡萄 的 荆棘 , 或者 无花果 的
['θɪs(ə)l] ?
thistles ?
蓟 ?

主在许多地方教导说："荆棘上岂能摘葡萄呢？蒺藜里岂能摘无花果呢？"

['niːðər] [kæn; kən][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [triː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] " — [mæt] .
Neither can a corrupt tree bring forth good fruit " — Matt .
两者都不 能 一个 腐败 树 带来 前进 好的 水果 " — 马特 .

坏树也不能结好果子。——马太福音

[ˌɛks'viː'aɪ] , - .
XVI , 18 .
十六 , - .

XVI，18。

[soʊ][ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] : " [wɑːʃ] [juː; jʊ] , [meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] ;
So in Isaiah : " Wash you , make you clean ;
所以 在 以赛亚 : " 洗 你 , 制作 你 干净的 ;

所以以赛亚书说："求你洗净你，洁净你；

[pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] ; [siːs] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ;
put away the evil of your doings from before Mine eyes ; cease to do evil ;
放 离开 这 邪恶的 的 你的 行为 从 前 矿 眼睛 ; 停止 到 做 邪恶的 ;

将你一切的恶行从我眼前除掉；停止作恶；

[lɜːrn] [tuː; tə][duː] [wel] " ([aɪ] , - , -) .
learn to do well " (I , 16 , 17) .
学习 到 做 出色地 " (我 , - , -) .

学会做好事"(I，16，17)。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
— True Christian Religion , n . 445
— 真的 基督教 宗教 , n . -

——《真正的基督教信仰》，第445页

[gʊd] [ɪn] [ɪts] ['hoʊlnəs]
GOOD **IN** **ITS** **WHOLENESS**
好的 在 它是 完整性

整体上的美好

[bɪ'fɔːr] [rɪ'pentəns] [gʊd] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] .
Before **repentance** **good** **is** **not** **done** **from** **the** **Lord** **,** **but** **from** **the** **man** **.**
前 悔改 好的 是 不是 完毕 从 这 主 , 但 从 这 男人 .

悔改之前，行善不是出于上帝，而是出于人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [laɪk] [gʊd] ['aʊtwərdli] .
It **has** **not** **,** **therefore** **,** **the** **essence** **of** **good** **within** **it** **,** **however** **it** **appears** **like** **good** **outwardly** **.**
它 有 不是 , 所以 , 这 本质 的 好的 之内 它 , 然而 它 出现 喜欢 好的 向外 .

因此，它本身并不具备善的本质，尽管它外表看起来像是善的。

[gʊd] ['æftər] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .
Good **after** **repentance** **is** **another** **thing** **altogether** **.**
好的 后 悔改 是 其他 事物 共 .

悔改后的善行完全是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [gʊd] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] .
It **is** **a** **whole** **good** **,** **unobstructed** **from** **the** **Lord** **Himself** **.**
它 是 一个 所有的 好的 , 通畅 从 这 主 他本人 .

这是完全的善，没有受到主的阻碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] .
It **is** **lovely** **;** **it** **is** **innocent** **;** **it** **is** **agreeable** **,** **and** **heavenly** **.**
它 是 迷人的 ; 它 是 清白的 ; 它 是 同意 , 和 天上 .

它很可爱；它很纯真；它很令人愉悦；它宛如天堂。

[ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] .
The **Lord** **is** **in** **it** **,** **and** **heaven** **.**
这 主 是 在 它 , 和 天堂 .

主在其中，天堂也在其中。

[gʊd] [ɪt'self][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Good **itself** **is** **in** **it** **.**
好的 本身 是 在 它 .

其中蕴含着善本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'laɪv] , ['fæʃnd] [ʌv; əv] [trʊθs] .
It **is** **alive** **,** **fashioned** **of** **truths** **.**
它 是 活 , 造型 的 真相 .

它是鲜活的，由真理构成。

[wət'evər] [ɪz] [ðʌs] [frʌm; frəm] [gʊd] , [ɪn] [gʊd] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [gʊd] ,
Whatever **is** **thus** **from** **good** **,** **in** **good** **,** **and** **toward** **good** **,**
任何 是 因此 从 好的 , 在 好的 , 和 朝向 好的 ,

凡是出于善、在善之中、趋向善的，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] .
is **nothing** **less** **than** **a** **use** **to** **the** **neighbor** **,** **and** **hence** **it** **is** **a** **serving** **.**
是 没有什么 较少的 比 一个 使用 到 这 邻居 , 和 因此 它 是 一个 服务 .

这无异于帮助邻居，因此也是一种服务。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [əˈweɪ] [self] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wʌnz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈiːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ]

It	puts	away	self	and	what	is	one's	own	,	and	thus	evil	,	with	every	breath
它	放置	离开	自己	和	什么	是	一个人的	自己的	,	和	因此	邪恶的	,	和	每一个	气息

.

:

.

每一次呼吸，它都会舍弃自我和属于自己的东西，从而舍弃邪恶。

[ɪts] [fɔːrm] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪfli] [ˈkʌlərd] [ˈflaʊər] ,

Its	form	is	like	the	form	of	a	charming	and	beautifully	colored	flower	,
它是	形式	是	喜欢	这	形式	的	一个	迷人	和	非常漂亮	有色	花	,

它的形态就像一朵迷人而色彩艳丽的花朵。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

shining	in	the	rays	of	the	sun	.
灼灼	在	这	射线	的	这	太阳	.

在阳光下闪闪发光。

— [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [en] . -

—	The	Doctrine	of	Charity	,	n	.	150
—	这	教义	的	慈善	,	n	.	-

——《爱德教义》，第150条

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti]

THE	MAN	OF	CHARITY
这	男人	的	慈善机构

慈善家

[ˈevri] [mæn] [huː] [lʊks] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ʃʌnz] [ˈiːvəlz] [æz; əz] [sɪnz] , [ɪf] [hiː; hi] [sɪnˈsɪrli] ,

Every	man	who	looks	to	the	Lord	and	shuns	evils	as	sins	,	if	he	sincerely	,
每一个	男人	WHO	看起来	到	这	主	和	回避	罪恶	作为	罪孽	,	如果	他	真挚地	,

凡仰望耶和华、远离罪恶如同远离罪过的人，如果他真心实意地.....

[ˈdʒʌstli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [pɜˈfɔrmz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]

justly	and	faithfully	performs	the	work	which	belongs	to	his	office	and
公正地	和	忠实	表演	这	工作	哪个	属于	到	他的	办公室	和

[ɪmˈplɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

公正忠实地履行其职务和工作职责。

[bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .

becomes	an	embodiment	of	charity	.
变成	一个	实施例	的	慈善机构	.

成为慈善的化身。

— [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˌviːˌaɪˈaɪ]

—	The	Doctrine	of	Charity	,	VII
—	这	教义	的	慈善	,	七

——《爱德教义》第七章

[ɪn] [ˈkɑːmən] [bɪˈliːf] [ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , [ˈsʌkərɪŋ] [ðə; ði]

In	common	belief	charity	is	nothing	else	than	giving	to	the	poor	,	succoring	the
在	常见的	信仰	慈善机构	是	没有什么	别的	比	给予	到	这	贫穷的	,	救助	这

[ˈniːdi] ,

needy	,
贫困	,

人们普遍认为，慈善无非就是救济穷人、救助有需要的人。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] , [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] ,

caring	for	widows	and	orphans	,	contributing	to	the	building	of	hospitals	,
关怀	为了	寡妇	和	孤儿	,	贡献	到	这	建筑	的	医院	,

[ɪn'fɜːməriːz] , [ə'sailəmz] ,

infirmaries	,	asylums	,
医务室	,	精神病院	,

照顾寡妇和孤儿，为医院、疗养院、收容所的建设做出贡献，

['ɔːrfənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdekə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['ɪnkʌm]

orphanages	,	and	especially	churches	,	and	to	their	decoration	and	income
孤儿院	,	和	尤其	教堂	,	和	到	他们的	装饰	和	收入

.

:

.

孤儿院，尤其是教堂，用于装饰和增加收入。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [bʌt; bət]

But	most	of	these	things	are	not	the	proper	activities	of	charity	,	but
但	最多	的	这些	事物	是	不是	这	恰当的	活动	的	慈善机构	,	但

[ɪk'streɪniəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

extraneous	to	it	.
无关的	到	它	.

但这些事情大多不是慈善活动的范畴，而是与慈善无关的。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][ɪts]

A	distinction	is	to	be	made	between	the	duties	of	charity	,	and	its
一个	区别	是	到	是	制成	之间	这	职责	的	慈善机构	,	和	它是

[ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .

benefactions	.
恩惠	.

必须区分慈善的义务和慈善的恩惠。

[baɪ][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ment] , [wɪtʃ] [proʊ'siːd]

By	the	duties	of	charity	those	exercises	of	it	are	meant	,	which	proceed
经过	这	职责	的	慈善机构	那些	练习	的	它	是	意思是	,	哪个	继续

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['tʃærəti] [ɪt'self] .

directly	from	charity	itself	.
直接地	从	慈善机构	本身	.

慈善的义务是指那些直接源于慈善本身的慈善行为。

[ðiːz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

These	have	to	do	primarily	with	one's	occupation	.
这些	有	到	做	主要	和	一个人的	职业	.

这些主要与一个人的职业有关。

[baɪ][ðə; ði][ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ðoʊz] [eɪdz][ɑːr; ər] [ment] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ,

By	the	benefactions	those	aids	are	meant	which	are	given	outside	of	,
经过	这	恩惠	那些	艾滋病	是	意思是	哪个	是	给定	外部	的	,

此处所指的恩惠是指在外部提供的援助，

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['duːtiz] .

and	over	and	above	the	duties	.
和	超过	和	多于	这	职责	.

以及超出职责范围的工作。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	True	Christian	Religion	,	n	.	425
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第425页

[ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
THE ACTIVITY OF CHARITY
这 活动 的 慈善机构

慈善活动

['tʃærəti] [ɪz][æn; ən]['ɪnwərd] [ə'fekʃ(ə)n] , ['muːvɪŋ] [mæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Charity is an inward affection , moving man to do what is good , and this
慈善 是 一个 向内 感情 , 移动 男人 到 做 什么 是 好的 , 和 这
[wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] .
without recompense .
没有 补偿 .

慈善是一种内在的爱，它促使人行善，而且不求回报。

[soʊ][tuː; tə][ækt][ɪz][hɪz; ɪz]['laɪfs] [dɪ'laɪt] .
So to act is his life's delight .
所以 到 行为 是 他的 生活的 喜 .

所以，表演是他毕生的乐趣。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz][tuː; tə] [wɪl] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [wel] [baɪ][ðə; ði] ['neɪbər] ;
The life of charity is to will well and to do well by the neighbor ;
这 生活 的 慈善机构 是 到 将要 出色地 和 到 做 出色地 经过 这 邻居 ;

行善的真谛在于心存善念，善待邻人；

[ɪn][ɔːl][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ɪm'plɔɪmənt] , ['æktɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][dʒʌst]
in all work , and in every employment , acting out of regard to what is just
在 全部 工作 , 和 在 每一个 就业 , 表演 出去 的 看待 到 什么 是 只是
[ænd; ənd]['ekwɪtəb(ə)l] ,
and equitable ,
和 公平 ,

在所有工作和所有职业中，都应秉持公正公平的原则行事。

[gʊd] [ænd; ənd] [truː] .
good and true .
好的 和 真的 .

真好。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['tʃærəti] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['juːzɪz] .
In a word , the life of charity consists in the performance of uses .
在 一个 单词 , 这 生活 的 慈善机构 由 在 这 表现 的 用途 .

总之，慈善事业的本质在于履行其职责。

— ['hev(ə)nli] ['dɑːktrɪn] , [ɛn'ɛn] . - , -
— Heavenly Doctrine , nn . 106 , 124
一 天上 教义 , nn . - , -

——《天启教义》，第106、124条

[feɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
FAITH THE PARTNER OF CHARITY
信仰 这 伙伴 的 慈善机构

信仰是慈善的伙伴

['niːðər] ['tʃærəti] [ə'loʊn][nɔːr] [feɪθ] [ə'loʊn][kæn; kən] [prə'duːs] [gʊd] [wɜːrks] ,
Neither charity alone nor faith alone can produce good works ,
两者都不 慈善机构 独自的 也不 信仰 独自的 能 生产 好的 作品 ,

单靠慈善或单靠信仰都不能产生善行。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'loʊn][ɔːr][ə; eɪ][waɪf][ə'loʊn][kæn; kən][hæv; həv] ['ɔːfsprɪŋ] .
any more than a husband alone or a wife alone can have offspring .
任何 更多的 比 一个 丈夫 独自的 或者 一个 妻子 独自的 能 有 后代 .

就像丈夫单独一人或妻子单独一人无法生育子女一样。

[ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [feɪθ] [nɑːt]['oʊnli] [ɪ'luːmɪneɪt] ['tʃærəti] , [bʌt; bət]['kwɑːlɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ænd; ənd] ,

The	truths	of	faith	not	only	illuminate	charity	,	but	qualify	it	,	too	;	and	,
这	真相	的	信仰	不是	仅有的	照亮	慈善机构	,	但	资格	它	,	也	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

moreover	,	they	nourish	it	.
而且	,	他们	滋养	它	.

信仰的真理不仅能阐明慈善，还能使慈善有所修养；而且，它们还能滋养慈善。

[ə; eɪ][mæn] , [ðen] , [huː] [hæz; həz] ['tʃærəti] [ænd; ənd][nɑːt] [trʊθs] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

A	man	,	then	,	who	has	charity	and	not	truths	of	faith	,
一个	男人	,	然后	,	WHO	有	慈善机构	和	不是	真相	的	信仰	,

因此，一个拥有仁爱而没有信仰真理的人，

[ɪz][laɪk][wʌn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

is	like	one	walking	in	a	garden	in	the	night	-	time	,
是	喜欢	一	步行	在	一个	花园	在	这	夜晚	-	时间	,

就像在夜间漫步花园一样，

['snætʃɪŋ] [fruːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːr]

snatching	fruit	from	the	trees	without	knowing	whether	it	is	of	a	good	or
抢夺	水果	从	这	树木	没有	会心	无论	它	是	的	一个	好的	或者

['iːv(ə)l][juːz] .

evil	use	.
邪恶的	使用	.

不加分辨地从树上摘取果实，却不知道其用途是好是坏。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	True	Christian	Religion	,	n	.	377
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第377页

[ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv] ['tʃærəti]

THE	PATRIOTISM	OF	CHARITY
这	爱国主义	的	慈善机构

慈善的爱国主义

[wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['neɪbər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv] ['meni]

One's	country	is	the	neighbor	more	than	a	society	,	for	it	consists	of	many
一个人的	国家	是	这	邻居	更多的	比	一个	社会	,	为了	它	由	的	许多

[sə'saɪətiz] ,

societies	,
社会	,

国家与其说是一个社会，不如说是一个邻国，因为它是由许多社会组成的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [lʌv] .

and	consequently	the	love	of	it	is	a	more	extended	and	a	higher	love	.
和	最后	这	爱	的	它	是	一个	更多的	扩展	和	一个	更高	爱	.

因此，对它的爱是一种更广泛、更高层次的爱。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .

Besides	,	to	love	one's	country	is	to	love	the	public	welfare	.
除了	,	到	爱	一个人的	国家	是	到	爱	这	民众	福利	.

此外，爱国就是热爱公共福祉。

[ə; eɪ]['mænz] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] ['neɪbər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['perənt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]

A	man's	country	is	the	neighbor	because	it	is	like	a	parent	;	for	there
一个	男人的	国家	是	这	邻居	因为	它	是	喜欢	一个	父母	;	为了	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

he	was	born	;
他	曾是	出生	;

一个人的祖国就像他的父母一样，因为他出生在那里；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌrɪʃɪz] [hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm]

it	has	nourished	and	still	nourishes	him	;	it	has	protected	him
它	有	营养	和	仍然	滋养	他	;	它	有	受保护	他

[frʌm; frəm][hɑːrm] , [ænd; ənd] [stɪl] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] .

from	harm	,	and	still	protects	him	.
从	伤害	,	和	仍然	保护	他	.

它曾经滋养他，现在仍然滋养他；它曾经保护他免受伤害，现在仍然保护他。

[frʌm; frəm] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]

From	love	for	it	he	ought	to	do	good	to	his	country	according	to	its
从	爱	为了	它	他	应该	到	做	好的	到	他的	国家	根据	到	它是

[niːdz] ,

needs	,
需求	,

出于对祖国的热爱，他应该根据祖国的需要为祖国做出贡献。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃuəl] .

some	of	which	are	natural	,	and	others	spiritual	.
一些	的	哪个	是	自然的	,	和	其他的	精神	.

有些是自然现象，有些是精神现象。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [mɔːr]

The	country	ought	to	be	loved	,	not	as	a	man	loves	himself	,	but	more
这	国家	应该	到	是	喜爱	,	不是	作为	一个	男人	爱	他自己	,	但	更多的

[ðæn; ðən][hɪm'self] .

than	himself	.
比	他自己	.

应该热爱祖国，不仅要像爱自己那样，更要胜过爱自己。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

This	is	a	law	inscribed	on	the	human	heart	.
这	是	一个	法律	铭文	在	这	人类	心	.

这是铭刻在人心中的法则。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'sent]

And	from	the	law	has	issued	the	proposition	,	which	has	the	assent
和	从	这	法律	有	发布	这	主张	,	哪个	有	这	同意

[ʌv; əv] ['evri] [truː] [mæn] ,

of	every	true	man	,
的	每一个	真的	男人	,

法律中提出了一项主张，这项主张得到了所有正直之人的赞同。

[ðæt] [ɪf] ['ruːɪn] ['θretənz] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [ɔːr] ['ʌðər] [sɔːrs] ,

that	if	ruin	threatens	the	country	from	an	enemy	or	other	source	,
那	如果	废墟	威胁	这	国家	从	一个	敌人	或者	其他	来源	,

如果国家面临来自敌人或其他方面的毁灭性威胁，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'lʌstriəs] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	illustrious	to	die	for	it	,
它	是	杰出	到	死	为了	它	,

为之献身是光荣的。

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	glorious	for	a	soldier	to	shed	his	blood	for	it	.
和	辉煌	为了	一个	士兵	到	棚	他的	血	为了	它	.

士兵为此流血牺牲是光荣的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌnz] ['kʌntri] [biː; bi] [lʌvd] .

This	is	a	common	saying	,	because	so	much	should	one's	country	be	loved	.
这	是	一个	常见的	说	,	因为	所以	很多	应该	一个人的	国家	是	喜爱	.

这是一句俗语，因为一个人应该如此热爱自己的国家。

[ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [gʊd] [wɪl] [duː] [gʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Those **who** **love** **their** **country** **,** **and** **from** **good** **will** **do** **good** **to** **it** **,**
那些 WHO 爱 他们的 国家 , 和 从 好的 将要 做 好的 到 它 ,

那些热爱祖国，并出于善意为祖国做好事的人，

['æftər] [deθ] [lʌv] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðer; ðər] ;
after **death** **love** **the** **Lord's** **kingdom** **,** **for** **this** **is** **their** **country** **there** **;**
后 死亡 爱 这 主场 王国 , 为了 这 是 他们的 国家 那里 ;

死后要爱慕主的国度，因为那是他们的家乡；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [lʌv] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['kɪŋdəm] , [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd] ,
and **they** **who** **love** **the** **Lord's** **kingdom** **,** **love** **the** **Lord** **,**
和 他们 WHO 爱 这 主场 王国 , 爱 这 主 ,

凡爱慕耶和华国度的，就必爱耶和华。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
for **He** **is** **the** **All** **in** **all** **of** **His** **Kingdom** **.**
为了 他 是 这 全部 在 全部 的 他的 王国 .

因为祂是祂国度的一切。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
— **True** **Christian** **Religion** **,** **n** **.** **414**
— 真的 基督教 宗教 , n . -

—《真正的基督教信仰》，第414页

[feɪθ] [ænd; ənd] [daʊt]
FAITH **AND** **DOUBT**
信仰 和 怀疑

信仰与怀疑

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] ,
There **are** **those** **who** **are** **in** **doubt** **before** **they** **deny** **,**
那里 是 那些 WHO 是 在 怀疑 前 他们 否定 ,

有些人会在否认之前先心存疑虑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] .
and **there** **are** **those** **who** **are** **in** **doubt** **before** **they** **affirm** **.**
和 那里 是 那些 WHO 是 在 怀疑 前 他们 确认 .

有些人会在肯定之前心存疑虑。

[ðoʊz] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] , [ɑːr; ər][men] [huː] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
Those **in** **doubt** **before** **they** **deny** **,** **are** **men** **who** **incline** **to** **a** **life** **of** **evil** **.**
那些 在 怀疑 前 他们 否定 , 是 男人 WHO 倾斜 到 一个 生活 的 邪恶的 .

那些在否认之前心存疑虑的人，是倾向于作恶的人。

[wen] [ðæt] [laɪf] [sweɪz] [ðem; ðəm] ,
When **that** **life** **sways** **them** **,**
什么时候 那 生活 摇摆 他们 ,

当那种生活影响到他们时，

[ðeɪ] [dɪ'naɪ] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
they **deny** **things** **spiritual** **and** **celestial** **to** **the** **extent** **that** **they** **think** **of** **them**
他们 否定 事物 精神 和 天体 到 这 程度 那 他们 思考 的 他们
.
:
.

他们否认自己所认为的属灵和属天的事物。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'fɜːrm] , [ɑːr; ər][men] [huː] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [gʊd] .
But **those** **in** **doubt** **before** **they** **affirm** **,** **are** **men** **who** **incline** **to** **a** **life** **of** **good** **.**
但 那些 在 怀疑 前 他们 确认 , 是 男人 WHO 倾斜 到 一个 生活 的 好的 .

但那些在做出决定前心存疑虑的人，往往是倾向于过上美好生活的人。

[wen] [ðeɪ] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪf][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] ,

When	they	suffer	themselves	to	be	turned	to	this	life	by	the	Lord	,
什么时候	他们	遭受	他们自己	到	是	转向	到	这	生活	经过	这	主	,

当他们甘愿被主引领归向今生时，

[ðeɪ] [ðen] [ə'fɜ:rm] [θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

they	then	affirm	things	spiritual	and	celestial	to	the	extent	that	they	think	of
他们	然后	确认	事物	精神	和	天体	到	这	程度	那	他们	思考	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他们会在自己思考的范围内肯定精神和天上的事物。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	2568
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第2568条

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

THE	FAITH	OF	THE	FAITHFUL
这	信仰	的	这	忠实

信徒的信仰

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [trʊθs] , [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

It	is	one	thing	to	know	truths	,	another	to	acknowledge	them	,
它	是	一	事物	到	知道	真相	,	其他	到	承认	他们	,

知道真相是一回事，承认真相又是另一回事。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	yet	another	to	have	faith	in	them	.
和	然而	其他	到	有	信仰	在	他们	.

还有人要相信他们。

['oʊnli][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][kæn; kən][hæv; həv] [feɪθ] .

Only	the	faithful	can	have	faith	.
仅有的	这	忠实	能	有	信仰	.

只有虔诚的信徒才能拥有信仰。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	896
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第896条

[ðə; ði]['oʊnli] [feɪθ] [ðæt] [in'djuəz] [wɪð; wɪθ][mæn] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)nli] [lʌv] .

The	only	faith	that	endures	with	man	springs	from	heavenly	love	.
这	仅有的	信仰	那	持续	和	男人	弹簧	从	天上	爱	.

唯一能与人类相伴终久的信仰，源于天上的爱。

[ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] ['mɪrli] , [ɔ:r][pər'sweɪʒ(ə)n] .

Those	without	love	have	knowledge	merely	,	or	persuasion	.
那些	没有	爱	有	知识	仅仅	,	或者	劝说	.

没有爱的人只有知识或说服力。

[dʒʌst][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][nɑ:t] [feɪθ] .

Just	to	believe	in	truth	and	in	the	Word	is	not	faith	.
只是	到	相信	在	真相	和	在	这	单词	是	不是	信仰	.

仅仅相信真理和圣经并不等于信仰。

[feɪθ] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['ɪnwərd] [ə'fekʃ(ə)n]
Faith is to love truth , and to will and do it from inward affection
信仰 是 到 爱 真相 , 和 到 将要 和 做 它 从 向内 感情
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

信仰就是热爱真理，并出于内心对真理的热爱而立志并践行真理。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -
— Heaven and Hell , n . 482
— 天堂 和 地狱 , n . -

——《天堂与地狱》，第482页

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [tuː; tə][hɪm'self][ɔːr] [sez] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
If a man thinks to himself or says to another ,
如果 一个 男人 思考 到 他自己 或者 说道 到 其他 ,

如果一个人心里想或者对另一个人说，

" [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] ['ɪnwərd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz] [feɪθ] ?
" Who can have that inward acknowledgment of truth which is faith ?
" WHO 能 有 那 向内 致谢 的 真相 哪个 是 信仰 ?

谁能拥有那种内在的、对真理的认知，那就是信仰?

[aɪ]['kænɑːt] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] : " [ʃʌn] ['iːvəlz][æz; əz][sɪnz] ,
I cannot , " I will tell him how he may : " Shun evils as sins ,
我 不能 , " 我 将要 告诉 他 如何 他 可能 : " 回避 罪恶 作为 罪孽 ,

我不能说，“我会告诉他该怎么做：远离罪恶，如同远离罪过。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] .
and go to the Lord , and you will have as much as you desire .
和 去 到 这 主 , 和 你 将要 有 作为 很多 作为 你 欲望 .

去信靠主，你就能得到你所渴望的一切。

" — ['dɑːktrɪn] [kən'sɜːrnɪŋ] [feɪθ] , [en] . -
" — Doctrine Concerning Faith , n . 12
" — 教义 有关 信仰 , n . -

——《信条》第12条

['nebəz]
NEIGHBORS
邻居

邻居

[nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ðə; ði] ['neɪbər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lektɪv] [mæn] , [tuː] .
Not only is the individual man the neighbor , but the collective man , too .
不是 仅有的 是 这 个人 男人 这 邻居 , 但 这 集体 男人 , 也 .

个人不仅是邻居，集体也是邻居。

[ə; eɪ][sə'saɪəti] , ['smɔːlər] [ɔːr]['lɑːrdʒər] , [ɪz][ðə; ði] ['neɪbər] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ; [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
A society , smaller or larger , is the neighbor ; the Church is ; the Kingdom of
一个 社会 , 较小的 或者 更大的 , 是 这 邻居 ; 这 教会 是 ; 这 王国 的
[ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ;
the Lord is ;
这 主 是 ;

无论是小社会还是大社会，都是邻舍；教会是邻舍；主的国度是邻舍；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self] .
and above all the Lord Himself .
和 多于 全部 这 主 他本人 .

最重要的是，是主自己。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪbər] , [tuː; tə] [huːm] [gʊd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [lʌv] .

These	are	the	neighbor	,	to	whom	good	is	to	be	done	from	love	.
这些	是	这	邻居	,	到	谁	好的	是	到	是	完毕	从	爱	.

这些人就是我们的邻舍，我们应该出于爱心向他们行善。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbər] ;

These	are	also	the	ascending	degrees	of	the	neighbor	;
这些	是	还	这	上升	学位	的	这	邻居	;

这些也是邻位数字的升序度数;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'saɪəti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ɪz][ðə; ði] ['neɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ɪz]

for	a	society	consisting	of	many	is	the	neighbor	in	a	higher	degree	than	is
为了	一个	社会	由	的	许多	是	这	邻居	在	一个	更高	程度	比	是

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

the	individual	;
这	个人	;

对于一个由众多成员组成的社会而言，邻居的重要性高于个人;

[wʌnz] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [dɪ'griː] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən]

one's	country	in	a	still	higher	degree	;	the	Church	in	a	still	higher	degree	than
一个人的	国家	在	一个	仍然	更高	程度	;	这	教会	在	一个	仍然	更高	程度	比

[wʌnz] ['kʌntri] ;

one's	country	;
一个人的	国家	;

国家的重要性更高；教会的重要性比国家更重要;

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['haɪər] [stɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ;

in	a	degree	higher	still	the	Kingdom	of	the	Lord	;
在	一个	程度	更高	仍然	这	王国	的	这	主	;

更高层次的是主的国度;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] .

and	in	the	highest	degree	the	Lord	Himself	.
和	在	这	最高	程度	这	主	他本人	.

而最高级别的则是主自己。

[ðiːz] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ə'sent] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][steps][ɪn][ə; eɪ] ['lædər] ,

These	degrees	of	ascent	are	like	the	steps	in	a	ladder	,
这些	学位	的	上升	是	喜欢	这	步骤	在	一个	梯子	,

这些上升阶段就像梯子上的台阶一样。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɔːrd] .

at	the	top	of	which	is	the	Lord	.
在	这	顶部	的	哪个	是	这	主	.

其顶端是上帝。

— ['hev(ə)nli] ['dɑːktrɪn] , [en] . -

—	Heavenly	Doctrine	,	n	.	91
—	天上	教义	,	n	.	-

——《天启教义》，第91条

[daɪ'vɜːʃnz]

DIVERSIONS
转移

分流

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

There	is	an	affection	in	every	employment	,
那里	是	一个	感情	在	每一个	就业	,

每份工作中都蕴含着情感。

[wɪtʃ] [pʊts][ðə; ði][maɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'tent][ə'pɑːn][ɪts][wɜːrk][ɔːr]

which	puts	the	mind	upon	the	stretch	and	keeps	it	intent	upon	its	work	or
哪个	放置	这	头脑	之上	这	拉紧	和	保持	它	意图	之上	它是	工作	或者

['stʌdi] .

study	.
学习	.

这会使人的思维保持紧张状态，并使其专注于工作或学习。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'lækst] , [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['hevi] , [ænd; ənd][ɪts][dɪ'zaɪər] ['miːnɪŋləs] ; [æz; əz][sɔːlt] ,

If	it	is	not	relaxed	,	this	becomes	heavy	,	and	its	desire	meaningless	;	as	salt	,
如果	它	是	不是	轻松	,	这	变成	重的	,	和	它是	欲望	无意义的	;	作为	盐	,

如果不放松，它就会变得沉重，它的欲望也会变得毫无意义；就像盐一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] ['sɔːltnəs] , [noʊ][lɔːŋgər] ['stimjuleits] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɑːn][ðə; ði]

when	it	loses	its	saltness	,	no	longer	stimulates	,	and	as	the	bow	on	the
什么时候	它	失败	它是	咸味	,	不	更长	刺激	,	和	作为	这	弓	在	这

[stretʃ] ,

stretch	,
拉紧	,

如果它失去了咸味，不再刺激皮肤，就像弓弦被拉长一样，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'bent] , ['luːzɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][gets][frʌm; frəm][ɪts][ˌiːlæ'stɪsəti] .

unless	it	is	unbent	,	loses	the	force	it	gets	from	its	elasticity	.
除非	它	是	未弯曲	,	失败	这	力量	它	获得	从	它是	弹性	.

除非它保持笔直，否则就会失去其弹性所产生的力。

[kən'tɪnjuəsli] [ɪn'tent][ə'pɑːn][ɪts][wɜːrk] , [ðə; ði][maɪnd]['wɒnts] [rest] ; [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Continuously	intent	upon	its	work	,	the	mind	wants	rest	;	and	dropping	to	the
持续	意图	之上	它是	工作	,	这	头脑	想要	休息	;	和	下降	到	这

['fɪzɪk(ə)l] [laɪf] ,

physical	life	,
身体的	生活	,

大脑持续专注于工作，因此需要休息；而回归物质生活，

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] ['pleʒərz] [ðer; ðər] [ðæt] ['ænsər] [tuː; tə][ɪts] [æk'tɪvətiz] .

it	seeks	pleasures	there	that	answer	to	its	activities	.
它	寻找	快乐	那里	那	回答	到	它是	活动	.

它在那里寻求与其活动相符的快乐。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pleʒərz] , [pjʊr] [ɔːr] [ɪm'pjʊr] ,

As	is	the	mind	in	them	,	such	are	the	pleasures	,	pure	or	impure	,
作为	是	这	头脑	在	他们	,	这样的	是	这	快乐	,	纯的	或者	不纯	,

他们心中的念头决定了他们所感受到的快乐，无论是纯洁的还是不纯洁的。

['spɪrɪtʃuəl][ɔːr]['nætʃ(ə)rəl] , ['hev(ə)nli] [ɔːr][ɪn'fɜːrn(ə)l] .

spiritual	or	natural	,	heavenly	or	infernal	.
精神	或者	自然的	,	天上	或者	地狱	.

精神的或自然的，天堂的或地狱的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [daɪ'vɜːʃnz] [wɪl] [ˌriːkri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

If	it	is	the	affection	of	charity	which	is	in	them	,	all	diversions	will	recreate	it
如果	它	是	这	感情	的	慈善机构	哪个	是	在	他们	,	全部	转移	将要	重现	它

— [ʃoʊz] ,

—	shows	,
—	演出	,

如果他们心中怀有的是慈善之心，那么一切娱乐活动——表演、演出——都会重现这种情感。

[geɪmz] , [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ænd; ənd]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

games	,	instrumental	and	vocal	music	,	the	beauties	of	field	and	garden	,
游戏	,	乐器演奏	和	声乐	音乐	,	这	美女	的	场地	和	花园	,

['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] ['dʒen(ə)rəli] .

social	intercourse	generally	.
社会的	交往	一般来说	.

游戏、器乐和声乐、田野和花园的美景、一般的社交活动。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [diːp] [ɪn][ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [rɪ'nuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rests] , [ðə; ði] [lʌv]

There	remains	deep	in	them	,	being	gradually	renewed	as	it	rests	,	the	love
那里	遗迹	深的	在	他们	,	存在	逐步地	更新	作为	它	休息	,	这	爱

[ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

of	work	and	service	.
的	工作	和	服务	.

在他们内心深处，对工作和服务的热爱依然存在，并在休息中逐渐得到更新。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðɪs] [wɜːrk] [breɪks] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [ænd; ənd][pʊts][æn; ən]

The	longing	to	resume	this	work	breaks	in	upon	the	diversions	and	puts	an
这	渴望	到	恢复	这	工作	休息	在	之上	这	转移	和	放置	一个

[end][tuː; tə][ðem; ðəm] .

end	to	them	.
结尾	到	他们	.

对这项工作的渴望驱散了所有的干扰，使它们戛然而止。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'njuːz] [ðə; ði][mæn] ;

For	the	Lord	flows	into	the	diversions	from	heaven	,	and	renews	the	man	;
为了	这	主	流量	进入	这	转移	从	天堂	,	和	更新	这	男人	;

因为主从天上流淌到人中间，使人更新；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [sens] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] ,

and	He	gives	the	man	an	interior	sense	of	pleasure	in	them	,	too	,
和	他	给予	这	男人	一个	内部的	感觉	的	乐趣	在	他们	,	也	,

而且祂也让男人从中获得内心的愉悦感。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

of	which	those	know	nothing	who	are	not	in	the	affection	of	charity	.
的	哪个	那些	知道	没有什么	WHO	是	不是	在	这	感情	的	慈善机构	.

那些没有感受到慈善之心的人对此一无所知。

— ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ɛn'ɛn] . - , - , -

—	Doctrine	of	Charity	,	nn	.	127	,	128	,	130
—	教义	的	慈善	,	nn	.	-	,	-	,	-

——《慈善教义》，第127、128、130条

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns]

THE	DIVINE	PROVIDENCE
这	神圣的	普罗维登斯

神圣的旨意

" [hiː; hi] ['liːdəθ] [ˌem 'iː] .

"	He	leadeth	me	.
"	他	利德斯	我	.

他引领我。

" — [sɑːm] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [ˌtuː'tuː]

"	—	Psalm	,	XXIII	,	2
"	—	诗篇	,	二十三	,	2

——诗篇 23:2

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜːrpəs]

THE	DIVINE	PURPOSE
这	神圣的	目的

神圣的旨意

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [end] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst]

The	Divine	Providence	has	for	an	end	a	heaven	which	shall	consist
这	神圣的	普罗维登斯	有	为了	一个	结尾	一个	天堂	哪个	将	由

[ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['eɪndʒəlz] [ɔ:r] [hu:] [ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eɪndʒəlz] ,

of	men	who	have	become	angels	or	who	are	becoming	angels	,
的	男人	WHO	有	变得	天使	或者	WHO	是	成为	天使	,

神圣的天意最终要创造一个天堂，天堂将由已经成为天使或正在成为天使的人组成。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kæn; kən] [ɪm'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd]

to	whom	the	Lord	can	impart	from	Himself	all	the	blessedness	and
到	谁	这	主	能	传授	从	他本人	全部	这	幸福	和

[fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .

felicity	of	love	and	wisdom	.
费利西蒂	的	爱	和	智慧	.

主可以将祂自己所赐予的一切爱与智慧的福乐和幸福赐予他们。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [en] . -

—	Divine	Providence	,	n	.	27
—	神圣的	普罗维登斯	,	n	.	-

——《天意》，第27条

[ðə; ði] ['lɔ:fl] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]

THE	LAWFUL	ORDER	OF	PROVIDENCE
这	合法的	命令	的	普罗维登斯

天意的合法秩序

[ɪn] [ɔ:l] [ðæt] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] [fɜ:rst] .

In	all	that	proceeds	from	the	Lord	the	Divine	Providence	is	first	.
在	全部	那	收益	从	这	主	这	神圣的	普罗维登斯	是	第一的	.

凡是出于主的旨意，神圣的眷顾始终居首位。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['prɑ:vɪdəns] , [æz; əz] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [gɑ:d] [ɪz] ['ɔ:rdər] ;

Indeed	,	we	may	say	that	the	Lord	is	Providence	,	as	we	say	that	God	is	Order	;
的确	,	我们	可能	说	那	这	主	是	普罗维登斯	,	作为	我们	说	那	上帝	是	命令	;

的确，我们可以说上帝就是天意，正如我们说上帝就是秩序一样；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ['ɔ:rdər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n]

for	the	Divine	Providence	is	Divine	Order	with	regard	above	all	to	the	salvation
为了	这	神圣的	普罗维登斯	是	神圣的	命令	和	看待	多于	全部	到	这	救恩

[ʌv; əv] [mæn] .

of	man	.
的	男人	.

因为神圣的旨意就是神圣的秩序，其首要目的就是拯救人类。

[æz; əz] ['ɔ:rdər] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:z] ,

As	order	is	impossible	without	laws	,
作为	命令	是	不可能的	没有	法律	,

没有法律就没有秩序，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [æz; əz] [gɑ:d] [ɪz] ['ɔ:rdər] [soʊ] [ɪz] [hi:; hi] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdər] .

it	follows	that	as	God	is	order	so	is	He	the	Law	of	His	order	.
它	跟随	那	作为	上帝	是	命令	所以	是	他	这	法律	的	他的	命令	.

由此可见，上帝即秩序，祂也是祂秩序的法则。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] , [hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

And	as	the	Lord	is	His	Providence	,	He	is	also	the	Law	of	His
和	作为	这	主	是	他的	普罗维登斯	,	他	是	还	这	法律	的	他的

['prɑ:vɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

主既是祂的眷顾，也是祂眷顾的法则。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['kænɑ:t] [ækt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪdəns] ,

The	Lord	cannot	act	contrary	to	the	laws	of	His	Providence	,
这	主	不能	行为	相反	到	这	法律	的	他的	普罗维登斯	,

主不能违背祂的旨意行事，

[fɔ:r; fər] [tu:; tə] [ækt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [ækt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [hɪm'self] .

for	to	act	contrary	to	them	would	be	to	act	contrary	to	Himself	.
为了	到	行为	相反	到	他们	会	是	到	行为	相反	到	他本人	.

因为违背他们的意愿就等于违背祂的意愿。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [en] . -

—	Divine	Providence	,	n	.	331
—	神圣的	普罗维登斯	,	n	.	-

——天意，第331条

[ə; eɪ] [wɜ:rld] - [waɪd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

A	WORLD	-	WIDE	LEADING
一个	世界	-	宽的	领导

全球领先

[ðə; ði] [lɔ:rd] [prə'vaidz] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'lɪdʒən] ['evriwer] ,

The	Lord	provides	that	there	shall	be	religion	everywhere	,
这	主	提供	那	那里	将	是	宗教	到处	,

主保证宗教将在各地出现。

[ænd; ənd] [ɪn] [i:tʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə]

and	in	each	religion	the	two	essentials	of	salvation	,	which	are	,	to
和	在	每个	宗教	这	二	必需品	的	救恩	,	哪个	是	,	到

[ək'nɑ:lɪdʒ] [gɑ:d] ,

acknowledge	God	,
承认	上帝	,

在每一种宗教中，得救的两个要素是：承认上帝，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] ['i:v(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [gɑ:d] .

and	not	to	do	evil	because	it	is	contrary	to	God	.
和	不是	到	做	邪恶的	因为	它	是	相反	到	上帝	.

不要作恶，因为这违背了上帝的旨意。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [lɪvd] [wel] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [gɑ:d]

It	is	provided	furthermore	that	all	who	have	lived	well	and	acknowledge	God
它	是	假如	此外	那	全部	WHO	有	居住地	出色地	和	承认	上帝

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['eɪndʒəlz] ['æftər] [deθ] .

should	be	instructed	by	angels	after	death	.
应该	是	指示	经过	天使	后	死亡	.

此外，还规定凡生前行善并敬畏上帝的人，死后都将受到天使的教导。

[ðen] , [ðeɪ] [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Then	,	they	who	,	in	the	world	,	were	in	the	two	essentials	of	religion	,
然后	,	他们	WHO	,	在	这	世界	,	是	在	这	二	必需品	的	宗教	,

然后，那些在世上信奉宗教两大要义的人，

[ək'sept] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] ,

accept	the	truths	of	the	Church	,	such	as	they	are	in	the	Word	,
接受	这	真相	的	这	教会	,	这样的	作为	他们	是	在	这	单词	,

接受教会的真理，就像圣经中所记载的那样。

[ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

and	acknowledge	the	Lord	as	the	God	of	heaven	and	the	Church	.
和	承认	这	主	作为	这	上帝	的	天堂	和	这	教会	.

并承认耶和华是天上的神和教会的神。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [daɪ]['ɪnfənts][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,

It	has	also	been	provided	by	the	Lord	that	all	who	die	infants	shall	be	saved	,
它	有	还	到过	假如	经过	这	主	那	全部	WHO	死	婴儿	将	是	已保存	,

主也已应许，所有夭折的婴孩都将得救。

[wer'evər] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .

wherever	they	may	have	been	born	.
无论	他们	可能	有	到过	出生	.

无论他们出生在何处。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [en] . -

—	Divine	Providence	,	n	.	328
—	神圣的	普罗维登斯	,	n	.	-

——《天意》，第328条

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns]

THE	DIVINE	PERSEVERANCE
这	神圣的	毅力

神圣的坚韧

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ['difəz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ,

The	Divine	Providence	differs	from	all	other	leading	and	guidance	in	this	,
这	神圣的	普罗维登斯	不同	从	全部	其他	领导	和	指导	在	这	,

在这一点上，神圣的旨意与其他一切指引和引导都不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'gɑːrdz] [wʌt] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [liːdz] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

that	it	continually	regards	what	is	eternal	,	and	continually	leads	to	salvation	,
那	它	持续	问候	什么	是	永恒	,	和	持续	线索	到	救恩	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] ['veriəs] [steɪts] ,

and	this	through	various	states	,
和	这	通过	各种各样的	各州	,

它始终关注永恒的事物，并不断引导人们走向救赎，而这是通过各种不同的状态实现的。

[naʊ] [glæd] , [naʊ] [sæd] , — [steɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][æt; ət][ɔːl] ,

now	glad	,	now	sad	,	—	states	which	a	man	cannot	understand	at	all	,
现在	高兴的	,	现在	伤心	,	—	各州	哪个	一个	男人	不能	理解	在	全部	,

时而高兴，时而悲伤——这是人完全无法理解的情绪。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	yet	they	all	conduce	to	his	life	to	eternity	.
和	然而	他们	全部	有助于	到	他的	生活	到	永恒	.

然而，它们最终都促成了他通往永恒的生命。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	8560
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第8560号

[ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]

IN	THE	STREAM	OF	PROVIDENCE
在	这	溪流	的	普罗维登斯

在天意的洪流中

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

The	Divine	Providence	is	universal	,	that	is	,	in	the	leasts	of	all	things	.
这	神圣的	普罗维登斯	是	普遍的	,	那	是	,	在	这	最少	的	全部	事物	.

神的旨意是普遍存在的，也就是说，它体现在万物中最微小的方面。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]

They	who	are	in	the	stream	of	Providence	are	borne	along	continually	to
他们	WHO	是	在	这	溪流	的	普罗维登斯	是	出生	沿着	持续	到

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

那些顺应天意的人，会不断被推向幸福。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [meɪ] [biː; bi] .

whatsoever	the	appearance	of	the	means	may	be	.
任何	这	外貌	的	这	方法	可能	是	.

无论手段的外观如何。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [huː] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

They	are	in	the	stream	of	Providence	,	who	put	their	trust	in	the	Divine	,
他们	是	在	这	溪流	的	普罗维登斯	,	WHO	放	他们的	相信	在	这	神圣的	,

他们顺应天意，信赖神明。

[ænd; ənd][ə'skraɪb] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	ascribe	all	things	to	Him	.
和	归咎于	全部	事物	到	他	.

并将万事归于他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [huː] [trʌst] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ænd; ənd][ə'skraɪb]

They	are	not	in	the	stream	of	Providence	who	trust	themselves	alone	and	ascribe
他们	是	不是	在	这	溪流	的	普罗维登斯	WHO	相信	他们自己	独自的	和	归咎于

[ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

all	things	to	themselves	.
全部	事物	到	他们自己	.

那些只相信自己、把一切都归功于自己的人，并不在天意的指引之下。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

As	far	as	one	is	in	the	stream	of	Providence	,
作为	远的	作为	一	是	在	这	溪流	的	普罗维登斯	,

只要一个人身处天意的洪流之中，

[soʊ][fɑːr][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [piːs] .

so	far	one	is	in	a	state	of	peace	.
所以	远的	一	是	在	一个	状态	的	和平	.

目前为止，一切都处于和平状态。

[sʌtʃ] [ə'loʊn] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ɪn] [iːtʃ]

Such	alone	know	and	believe	that	the	Divine	Providence	of	the	Lord	is	in	each
这样的	独自的	知道	和	相信	那	这	神圣的	普罗维登斯	的	这	主	是	在	每个

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ,

and	all	things	,
和	全部	事物	,

唯有这样的人知道并相信，主的神圣旨意存在于万物之中。

[jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

yea	,	in	the	leasts	of	all	things	.
是的	,	在	这	最少	的	全部	事物	.

是的，哪怕是最微不足道的事情。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	8478
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第8478号

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

CARE	FOR	THE	MORROW
关心	为了	这	明天

关爱明天

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['kɑːntreri][tuː; tə]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [wʌnz] [self][ænd; ənd] [wʌnz] [dɪ'pɛndənts]

It	is	not	contrary	to	order	to	look	out	for	one's	self	and	one's	dependents
它	是	不是	相反	到	命令	到	看	出去	为了	一个人的	自己	和	一个人的	家属

.

:

.

照顾自己和自己的家属并不违背秩序。

[ðoʊz] [hæv; həv] " [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] " [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] ,

Those	have	"	care	for	the	morrow	"	who	are	not	content	with	their	lot	,
那些	有	"	关心	为了	这	明天	"	WHO	是	不是	内容	和	他们的	很多	,

那些"关心明天"且不满足于现状的人，

[huː] [duː][nɑːt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

who	do	not	trust	in	the	Divine	but	themselves	,
WHO	做	不是	相信	在	这	神圣的	但	他们自己	,

那些不信靠神明而只信靠自己的人，

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'gɑːrd]['oʊnli] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][nɑːt] ['hev(ə)nli] .

and	who	regard	only	worldly	and	earthly	things	and	not	heavenly	.
和	WHO	看待	仅有的	世俗	和	尘世的	事物	和	不是	天上	.

他们只看重世俗的事物，而不看重天上的事。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [prɪ'veɪlz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtuːd] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['fjuːtʃər] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

With	such	there	prevails	universally	a	solicitude	about	things	future	,	a	desire
和	这样的	那里	占上风	普遍地	一个	关怀	关于	事物	未来	,	一个	欲望

[tuː; tə] [pə'zes] ['evriθɪŋ] ,

to	possess	everything	,
到	具有	一切	,

因此，普遍存在着对未来的担忧和对拥有一切的渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ɔːl] .

and	to	rule	over	all	.
和	到	规则	超过	全部	.

并统治万物。

[ðeɪ] [griːv] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][get] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər] ,

They	grieve	if	they	do	not	get	what	they	desire	,
他们	悲伤	如果	他们	做	不是	得到	什么	他们	欲望	,

如果他们得不到自己想要的东西，他们就会感到悲伤。

[ænd; ənd] ['sʌfər] ['tɔːrment] [wen] [ðeɪ] [luːz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	suffer	torment	when	they	lose	what	they	have	.
和	遭受	折磨	什么时候	他们	失去	什么	他们	有	.

失去所有时，他们会遭受痛苦。

[ðen] [ðeɪ] [groʊ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [rɪ'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]

Then	they	grow	angry	with	the	Divine	,	rejecting	it	together	with	everything	of
然后	他们	生长	生气的	和	这	神圣的	,	拒绝	它	一起	和	一切	的

[feɪθ] , [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðəm'selvz] .

faith	,	and	cursing	themselves	.
信仰	,	和	咒骂	他们自己	.

然后他们对神明感到愤怒，拒绝神明以及一切信仰，并诅咒自己。

[ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

Altogether	different	is	it	with	those	who	trust	in	the	Divine	.
共	不同的	是	它	和	那些	WHO	相信	在	这	神圣的	.

这与那些信仰神明的人截然不同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

Though	they	have	care	for	the	morrow	,	yet	they	have	it	not	;
尽管	他们	有	关心	为了	这	明天	,	然而	他们	有	它	不是	;

他们虽然忧虑明天，却得不到明天；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] , [stɪl] [les] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

for	they	do	not	think	of	the	morrow	with	solicitude	,	still	less	with	anxiety	.
为了	他们	做	不是	思考	的	这	明天	和	关怀	,	仍然	较少的	和	焦虑	.

因为他们不会为明天忧虑，更不会为明天焦虑。

['weðər] [ðeɪ] [get] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ɔːr][nɑːt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][kəm'poʊzd] , [nɑːt] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər] [lɔːsɪz] ,

Whether	they	get	what	they	wish	or	not	,	they	are	composed	,	not	lamenting	over	losses	,
无论	他们	得到	什么	他们	希望	或者	不是	,	他们	是	由	,	不是	哀叹	超过	损失	,

无论是否如愿，他们都能保持镇定，不会为损失而哀叹。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] .

but	being	content	with	their	lot	.
但	存在	内容	和	他们的	很多	.

但他们对自己的处境感到满足。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][set][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'pɑːn] ['rɪtʃɪz] .

If	they	become	rich	,	they	do	not	set	their	hearts	upon	riches	.
如果	他们	变得	富有的	,	他们	做	不是	放	他们的	心	之上	财富	.

即使他们变得富有，他们也不会把心放在财富上。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə] ['ɔnəz] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['wəːðiə] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

If	they	are	exalted	to	honors	,	they	do	not	look	upon	themselves	as	worthier	than	others	.
如果	他们	是	崇高	到	荣誉	,	他们	做	不是	看	之上	他们自己	作为	更值得	比	其他的	.

即使他们获得荣誉，他们也不会认为自己比别人更有资格。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [pʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][kæst] [daʊn] .

If	they	become	poor	,	they	are	not	cast	down	.
如果	他们	变得	贫穷的	,	他们	是	不是	投掷	向下	.

即使他们变得贫穷，也不会被打倒。

[ɪf] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][biː; bi] [miːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'dʒektɪd] .

If	their	condition	be	mean	,	they	are	not	dejected	.
如果	他们的	状况	是	意思是	,	他们	是	不是	垂头丧气	.

即使境遇恶劣，他们也不会气馁。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ,

They	know	that	with	those	who	put	their	trust	in	the	Divine	,
他们	知道	那	和	那些	WHO	放	他们的	相信	在	这	神圣的	,

他们知道，对于那些信赖神明的人来说，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

all	things	work	toward	a	happy	state	to	eternity	.
全部	事物	工作	朝向	一个	快乐的	状态	到	永恒	.

万物皆朝着永恒的幸福状态发展。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	8478
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第8478号

[ðə; ði] ['sʌfrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

THE	SUFFERANCE	OF	EVIL
这	忍耐	的	邪恶的

忍受邪恶

[ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ænd; ənd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl]

The	chief	aim	and	effort	of	the	Lord's	Divine	Providence	is	that	a	man	shall
这	首席	目的	和	努力	的	这	主场	神圣的	普罗维登斯	是	那	一个	男人	将

[biː; bi][ɪn] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

be	in	what	is	good	and	in	what	is	true	at	the	same	time	;
是	在	什么	是	好的	和	在	什么	是	真的	在	这	相同的	时间	;

主的神圣旨意的主要目标和努力是使人同时拥有良善和真理;

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [mæn][ɪz][mæn] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ðen] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

for	thereby	man	is	man	,	since	he	is	then	an	image	of	the	Lord	.
为了	从而	男人	是	男人	,	自从	他	是	然后	一个	图像	的	这	主	.

因为人由此成为人，因为他那时是主的形象。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	because	,	in	his	life	in	the	world	,
但	因为	,	在	他的	生活	在	这	世界	,

但是因为，在他的一生中，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ɪn] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

he	can	be	in	what	is	good	and	in	what	is	false	at	the	same	time	,
他	能	是	在	什么	是	好的	和	在	什么	是	错误的	在	这	相同的	时间	,

他可以同时身处善与恶之中。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	also	in	what	is	evil	and	what	is	true	at	the	same	time	,
和	还	在	什么	是	邪恶的	和	什么	是	真的	在	这	相同的	时间	,

而且，邪恶与真理也同时存在。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn]['iːv(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [mæn] ,

nay	,	even	in	evil	and	at	the	same	time	in	good	,	and	thus	be	a	double	man	,
不	,	甚至	在	邪恶的	和	在	这	相同的	时间	在	好的	,	和	因此	是	一个	双倍的	男人	,

不，甚至在作恶的同时也能行善，从而成为一个双重人格。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [dis'trɔiz] ['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][soʊ] [dis'trɔiz] [ðə; ði][mæn] ,

as	it	were	,	and	because	this	division	destroys	God's	image	and	so	destroys	the	man	,
作为	它	是	,	和	因为	这	分配	摧毁	神的	图像	和	所以	摧毁	这	男人	,

仿佛正是因为这种分裂摧毁了上帝的形象，从而也摧毁了人本身。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][lɔː(r)dz][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['wɜːrkɪŋz] [siːks] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

therefore	the	Lord's	Divine	Providence	in	all	its	workings	seeks	to	prevent	this	division	.
所以	这	主场	神圣的	普罗维登斯	在	全部它是		运作	寻找	到	防止	这	分配	.

因此，主的神圣旨意在其一切运作中都力图阻止这种分裂。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [wʌt] [ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn]['iːv(ə)l] ,

because	it	is	better	for	man	to	be	in	what	is	evil	and	in	the	same	time	in	what	is	false	than	to	be	in	good	and	at	the	same	time	in	evil	,
因为	它	是	更好的	为了	男人	到	是	在	什么	是	邪恶的	和	在	这	相同的	时间	在	什么	是	错误的	比	到	是	在	好的	和	在	这	相同的	时间	在	邪恶的	,

因为人同时行恶又行虚假，总比同时行善又行恶要好。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd] [pə'mits] [ˌaɪ 'ti:] ; [nɑ:t][æz; əz][wʌn] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

therefore	the	Lord	permits	it	;	not	as	one	willing	it	,
所以	这	主	许可证	它	;	不是	作为	一	愿意的	它	,

因此，这是主所允许的；并非出于人的意愿，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [ɪz]

but	as	one	unable	to	prevent	it	consistently	with	the	end	,	which	is
但	作为	一	无法	到	防止	它	始终	和	这	结尾	,	哪个	是

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

但作为一个无法阻止它发生的人，最终目的却是获得救赎。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [en] . -

—	Divine	Providence	,	n	.	16
—	神圣的	普罗维登斯	,	n	.	-

——天意，第16条

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

DEATH	AND	THE	RESURRECTION
死亡	和	这	复活

死亡与复活

" [aɪ][leɪd][ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] :

"	I	laid	me	down	and	slept	:
"	我	铺设	我	向下	和	睡着了	:

我躺下睡着了：

[aɪ] [ə'weikt] : [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [sə'steɪnd] [ˌem 'i:] .

I	awaked	:	for	the	Lord	sustained	me	.
我	醒来	:	为了	这	主	持续	我	.

我醒了过来，因为耶和华扶持了我。

" — [sɑ:m] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [faɪv]

"	—	Psalm	,	III	,	5
"	—	诗篇	,	三、	,	5

——诗篇3篇5节

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑ:r; ər] [reɪzd] , ['i:v(ə)n]['moʊzəs] [ʃoʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,

"	Now	that	the	dead	are	raised	,	even	Moses	showed	at	the	bush	,
"	现在	那	这	死的	是	提高	,	甚至	摩西	显示	在	这	衬套	,

"既然死人复活了，连摩西也曾在荆棘丛前显现，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['aɪzək] ,

when	he	called	the	Lord	the	God	of	Abraham	,	and	the	God	of	Isaac	,
什么时候	他	称为	这	主	这	上帝	的	亚伯拉罕	,	和	这	上帝	的	艾萨克	,

当他称耶和华为亚伯拉罕的神，以撒的神时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv]['dʒeɪkəb] : [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

and	the	God	of	Jacob	:	for	He	is	not	a	God	of	the	dead	,
和	这	上帝	的	雅各布	:	为了	他	是	不是	一个	上帝	的	这	死的	,

雅各的神，因为他不是死人的神。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] .

but	of	the	living	;	for	to	Him	all	are	living	.
但	的	这	活的	;	为了	到	他	全部	是	活的	.

但祂是活着的人；因为在祂看来，所有人都是活着的。

" — [lu:k] , ['eks 'eks] , - , -

"	—	Luke	,	XX	,	37	,	38
"	—	卢克	,	xx	,	-	,	-

——路加福音 20:37-38

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [baɪ] [ɪn'daʊmənt]
IMMORTAL **BY** **ENDOWMENT**
不朽 经过 捐赠基金

因天赋而永生

[mæn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi]['kænɑ:t][daɪ] ;
Man **has** **been** **so** **created** **that** **as** **to** **his** **inward** **being** **he** **cannot** **die** **;**
男人 有 到过 所以 创建 那 作为 到 他的 向内 存在 他 不能 死 ;

人的本质被创造出来，以至于他的内在生命是不会死亡的;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [lʌv] [gɑ:d] ,
for **he** **can** **believe** **in** **God** **,** **and** **also** **love** **God** **,**
为了 他 能 相信 在 上帝 , 和 还 爱 上帝 ,

因为他既可以信仰上帝，也可以爱上帝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ;
and **thus** **be** **united** **to** **God** **in** **faith** **and** **love** **;**
和 因此 是 团结的 到 上帝 在 信仰 和 爱 ;

从而在信仰和爱中与上帝合而为一;

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəti] .
and **to** **be** **united** **to** **God** **is** **to** **live** **to** **eternity** **.**
和 到 是 团结的 到 上帝 是 到 居住 到 永恒 .

与神合一，便是得享永生。

— ['hev(ə)nli] ['dɑ:ktrɪn] , [en] . -
— **Heavenly** **Doctrine** **,** **n** **.** **223**
— 天上 教义 , n . -

——《天启教义》，第223条

[frʌm; frəm] [wɜ:rld] [tu:; tə] [wɜ:rld]
FROM **WORLD** **TO** **WORLD**
从 世界 到 世界

从世界到世界

[wen] [ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] ,
When **the** **body** **is** **no** **longer** **able** **to** **perform** **its** **functions** **in** **the** **natural** **world** **,**
什么时候 这 身体 是 不 更长 有能力的 到 履行 它是 函数 在 这 自然的 世界 ,

当身体不再能够在自然环境中履行其功能时，

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [sed] [tu:; tə][daɪ] .
a **man** **is** **said** **to** **die** **.**
一个 男人 是 说 到 死 .

据说一名男子去世了。

[stɪl] [ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] ;
Still **the** **man** **does** **not** **die** **;**
仍然 这 男人 做 不是 死 ;

然而，这个人并没有死;

[hi:; hi][ɪz]['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:dɪli][pɑ:rt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]
he **is** **only** **separated** **from** **the** **bodily** **part** **which** **was** **of** **use** **to** **him** **in**
他 是 仅有的 分开 从 这 身体上的 部分 哪个 曾是 的 使用 到 他 在
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

他只是与生前对他有用的身体部位分离了。

[ðə; ði][mæn][hɪm'self][laɪvz; lɪvz] .
The **man** **himself** **lives** **.**
这 男人 他自己 生活 .

这个人还活着。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][mæn][baɪ]['vɜːrtʃuː] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

He	lives	,	because	he	is	man	by	virtue	,	not	of	the	body	,	but	of
他	生活	,	因为	他	是	男人	经过	美德	,	不是	的	这	身体	,	但	的

[ðə; ði]['spɪrɪt] ;

the	spirit	;
这	精神	;

他活着，因为他是人，不是靠肉体，而是靠精神。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [θɪŋks] ; [ænd; ənd] [θɔːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n]

for	it	is	the	spirit	in	man	which	thinks	;	and	thought	together	with	affection
为了	它	是	这	精神	在	男人	哪个	思考	;	和	想法	一起	和	感情

[meɪks] [ðə; ði][mæn] .

makes	the	man	.
制作	这	男人	.

因为人的思想是由人的精神构成的；思想与情感共同构成了人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] , [ðen] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪz] ,

It	is	plain	,	then	,	that	when	a	man	dies	,
它	是	清楚的	,	然后	,	那	什么时候	一个	男人	死亡	,

由此可见，当一个人去世时，

[hiː; hi]['oʊnli]['paːsiz][frʌm; frəm][wʌn][wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] . . . .

he	only	passes	from	one	world	into	the	other	.	.	.	.
他	仅有的	通过	从	一	世界	进入	这	其他	.	.	.	.

他只是从一个世界进入另一个世界而已.....

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn]['æftər] [ˌsepə'reɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	spirit	of	man	after	separation	remains	awhile	in	the	body	,
这	精神	的	男人	后	分离	遗迹	一会儿	在	这	身体	,

人的灵魂脱离肉体后，会在肉体中停留一段时间。

[bʌt; bət][nɑːt]['æftər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] ['siːst] .

but	not	after	the	motion	of	the	heart	has	entirely	ceased	.
但	不是	后	这	运动	的	这	心	有	完全	停止	.

但心脏完全停止跳动之后就不会再发生了。

[ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

This	takes	place	with	a	variation	according	to	the	diseased	condition	of	which
这	需要	地方	和	一个	变化	根据	到	这	患病的	状况	的	哪个

[ðə; ði][mæn][daɪz] .

the	man	dies	.
这	男人	死亡	.

根据患者所患疾病的不同，死亡过程也会有所变化。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [siːsiz] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] .

As	soon	as	the	motion	ceases	,	the	man	is	resuscitated	.
作为	很快	作为	这	运动	停止	,	这	男人	是	复苏	.

一旦动作停止，该男子就被救活了。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ə'loʊn] .

This	is	done	by	the	Lord	alone	.
这	是	完毕	经过	这	主	独自的	.

这一切都是主的作为。

— ['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	445	,	447
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-

——《天堂与地狱》，注445、447

[ʌn'hɜːrt] [baɪ] [deθ]

UNHURT	BY	DEATH
毫发无损	经过	死亡

未受死亡伤害

[wen] [ə; eɪ][mæn]['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ,

When	a	man	passes	from	the	natural	world	into	the	spiritual	,
什么时候	一个	男人	通过	从	这	自然的	世界	进入	这	精神	,

当一个人从自然界进入精神界时，

[hiː; hi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['bɑːdi] .

he	takes	with	him	everything	that	belongs	to	him	as	a	man	except	his	earthly	body	.
他	需要	和	他	一切	那	属于	到	他	作为	一个	男人	除了	他的	尘世的	身体	.

他带走了作为人所拥有的一切，唯独失去了肉身。

([ðɪs] [hiː; hi] [liːvz] [wen] [hiː; hi][daɪz] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi]['evər] [rɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] . [[ə; eɪ]])

(	This	he	leaves	when	he	dies	,	nor	does	he	ever	resume	it	.	[	A	]	)
(	这	他	树叶	什么时候	他	死亡	,	也不	做	他	曾经	恢复	它	.	[	一个	]	)

（他去世时留下了这个，而且之后也没有再继续做下去。[A]）

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] ;

He	is	in	a	body	as	he	was	in	the	natural	world	;
他	是	在	一个	身体	作为	他	曾是	在	这	自然的	世界	;

他拥有了与在自然界中一样的肉身；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] .

and	to	all	appearance	there	is	no	difference	.
和	到	全部	外貌	那里	是	不	不同之处	.

从表面上看，它们之间没有任何区别。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] ['sepəreɪtɪd] [ɔːr][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] [θɪŋz] [tə'restriəl] .

But	his	body	is	spiritual	,	and	is	therefore	separated	or	purified	from	things	terrestrial	.
但	他的	身体	是	精神	,	和	是	所以	分开	或者	纯化	从	事物	陆地	.

但他的身体是精神的，因此与尘世的事物分离或净化。

[ænd; ənd] [wen] [wʌt] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,

And	when	what	is	spiritual	touches	and	sees	what	is	spiritual	,
和	什么时候	什么	是	精神	触摸	和	看到	什么	是	精神	,

当灵性之物触及并看见灵性之物时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [wʌt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [siːz] [wʌt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] . . . .

it	is	just	the	same	as	when	what	is	natural	touches	and	sees	what	is	natural	. . . .
它	是	只是	这	相同的	作为	什么时候	什么	是	自然的	触摸	和	看到	什么	是	自然的	. . . .

这就像自然之物与自然之物相遇、相见一样.....

[ə; eɪ]['hjuːmən]['spɪrɪt]['ɔːlsoʊ][in'dʒɔiz] ['evri] [sens] , [ɪk'stɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

A	human	spirit	also	enjoys	every	sense	,	external	and	internal	,	which	he	enjoyed	in	the	world	.
一个	人类	精神	还	享受	每一个	感觉	,	外部的	和	内部的	,	哪个	他	享受	在	这	世界	.

人的精神也享受着他在世间所享受的一切感官体验，包括外在感官和内在感官。

[hiː; hi] [siːz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈhiːrz] [ænd; ənd] [spiːks] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [smelz] [ænd; ənd] [teɪsts] [æz; əz]

He	sees	as	before	,	hears	and	speaks	as	before	,	smells	and	tastes	as
他	看到	作为	前	,	听到	和	说话	作为	前	,	气味	和	口味	作为

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

他的视力、听力、说话能力、嗅觉和味觉都和以前一样。

[ænd; ənd] [fiːlz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] .

and	feels	when	he	is	touched	.
和	感觉	什么时候	他	是	感动	.

他能感受到被触摸的感觉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lɔːŋz] , [dɪ'zaɪɝz] , [kreivz] , [θɪŋks] , [rɪˈflekts] , [ɪz] [stɜːrd] , [lʌvz] , [wɪlz] , [æz; əz][hiː; hi]

He	also	longs	,	desires	,	craves	,	thinks	,	reflects	,	is	stirred	,	loves	,	wills	,	as	he
他	还	长	,	欲望	,	渴望	,	思考	,	反映	,	是	搅拌	,	爱	,	遗嘱	,	作为	他

[dɪd] ['priːviəsli] . . . .

did	previously	.	.	.	.
做过	之前	.	.	.	.

他依然像以前一样，渴望、渴求、思念、反思、感动、爱慕、意志坚定.....

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [wen] [ə; eɪ][mæn]['paːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	a	word	,	when	a	man	passes	from	the	one	life	into	the	other	,
在	一个	单词	,	什么时候	一个	男人	通过	从	这	一	生活	进入	这	其他	,

总之，当一个人从一种生活状态过渡到另一种生活状态时，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][wɜːrld]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,

or	from	the	one	world	into	the	other	,
或者	从	这	一	世界	进入	这	其他	,

或者从一个世界进入另一个世界，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ;

it	is	as	though	he	had	passed	from	one	place	to	another	;
它	是	作为	尽管	他	有	通过了	从	一	地方	到	其他	;

他仿佛从一个地方到了另一个地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

and	he	carries	with	him	all	that	he	possesses	in	himself	as	a	man	.
和	他	携带	和	他	全部	那	他	拥有	在	他自己	作为	一个	男人	.

他把他作为一个人所拥有的一切都带在身边。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [ðen] , [biː; bi] [sed] ,

It	cannot	,	then	,	be	said	,
它	不能	,	然后	,	是	说	,

因此，不能说：

[ðæt] ['æftər] [deθ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][lɔːst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	after	death	a	man	has	lost	anything	that	really	belonged	to	him	.
那	后	死亡	一个	男人	有	丢失的	任何事物	那	真的	属于	到	他	.

人死后，就失去了所有真正属于自己的东西。

[hiː; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['meməri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] ;

He	carries	his	natural	memory	with	him	,	too	;
他	携带	他的	自然的	记忆	和	他	,	也	;

他也保留着与生俱来的记忆力；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [riˈteinz] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] , [siːn] , [riːd] ,

for	he	retains	all	things	whatsoever	which	he	has	heard	,	seen	,	read	,
为了	他	保留	全部	事物	任何	哪个	他	有	听到	,	已见	,	读	,

因为他记住了他所听到的、看到的、读到的一切。

['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst]
learned **and** **thought** **in** **the** **world** **,** **from** **earliest** **infancy** **even** **to** **the** **last**
学习 和 想法 在 这 世界 , 从 最早 婴儿期 甚至 到 这 最后的
[ʌv; əv][laɪf] .
of **life** **.**
的 生活 .

从婴儿时期到生命终结，他一直在学习和思考这个世界。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -
— **Heaven** **and** **Hell** **,** **n** **.** **461**
— 天堂 和 地狱 , n . -

——《天堂与地狱》，第461页

[[ə; eɪ]]
[**A** **]**
[一个]

[一个]

['hev(ə)nli] ['dɑːktrɪn] , [en] . - .
Heavenly **Doctrine** **,** **n** **.** **225** **.**
天上 教义 , n . - .

天启教义，第 225 条。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts]
THE **WORLD** **OF** **SPIRITS**
这 世界 的 烈酒

灵界

['evri] [mæn][æt; ət] [deθ] [kʌmz] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
Every **man** **at** **death** **comes** **first** **into** **the** **world** **of** **spirits** **,**
每一个 男人 在 死亡 来 第一的 进入 这 世界 的 烈酒 ,

每个人死后都会首先进入灵界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯威登堡的要义(The Gist of Swedenborg)
第3/4页

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hi:; hi] ['pa:siz] [θru:] [hɪz; ɪz]

which	is	midway	between	heaven	and	hell	;	and	there	he	passes	through	his
哪个	是	中途	之间	天堂	和	地狱	;	和	那里	他	通过	通过	他的

[oʊn] [steɪts] ,

own	states	,
自己的	各州	,

那是天堂与地狱之间的中间地带；在那里，他会经历他自身的各种状态。

[ænd; ənd] [ɪz] [prɪ'perd] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [hel] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] . . . .

and	is	prepared	either	for	heaven	or	for	hell	according	to	his	life	.	.	.	.
和	是	准备	任何一个	为了	天堂	或者	为了	地狱	根据	到	他的	生活	.	.	.	.

根据他的一生，他要么准备上天堂，要么准备下地狱.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,

It	is	to	be	observed	that	the	world	of	spirits	is	one	thing	,
它	是	到	是	观察到	那	这	世界	的	烈酒	是	一	事物	,

需要注意的是，灵界是一回事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] [ə'nʌðər] .

and	the	spiritual	world	another	.
和	这	精神	世界	其他	.

精神世界是另一个世界。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:rld] [im'breisiz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

The	spiritual	world	embraces	the	world	of	spirits	and	heaven	and	hell	.
这	精神	世界	拥抱	这	世界	的	烈酒	和	天堂	和	地狱	.

精神世界包含了精灵的世界、天堂和地狱。

— [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [en] . -

—	Divine	Love	and	Wisdom	,	n	.	140
—	神圣的	爱	和	智慧	,	n	.	-

——《神圣的爱与智慧》，第140条

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [lʌv]

THE	WAY	OF	ONE'S	OWN	LOVE
这	方式	的	一个人的	自己的	爱

自我之爱

['æftər] [deθ] ['evri] [wʌn] [goʊz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌv] ,

After	death	every	one	goes	the	way	of	his	love	—	he	who	is	in	a	good	love	,
后	死亡	每一个	一	去	这	方式	的	他的	爱	—	他	WHO	是	在	一个	好的	爱	,

死后，每个人都会去追寻他所爱的人——那些深陷美好爱情的人，

[tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʌv] , [tu:; tə] [hel] .

to	heaven	,	and	he	who	is	in	a	wicked	love	,	to	hell	.
到	天堂	,	和	他	WHO	是	在	一个	邪恶	爱	,	到	地狱	.

凡有良知者，必上天堂；凡有邪恶之爱者，必下地狱。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [rest] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] [wer] [hɪz; ɪz] ['ru:lɪŋ] [lʌv] [ɪz] .

Nor	does	he	rest	until	he	is	in	that	society	where	his	ruling	love	is	.
也不	做	他	休息	直到	他	是	在	那	社会	在哪里	他的	裁决	爱	是	.

他不达目的誓不罢休，直到他进入他所钟爱的统治社会。

[wʌt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [wei] .

What	is	wonderful	,	every	one	knows	the	way	.
什么	是	精彩的	,	每一个	一	知道	这	方式	.

妙处就妙在，人人都知道路。

['evri] [wʌnz] [steɪt] ['æftər] [deθ] [ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,
Every one's state after death is spiritual ,
每一个 一个人的 状态 后 死亡 是 精神 ,

每个人死后的状态都是精神状态。

[wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t][bi:; bi] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [lʌv]
which is such that he cannot be anywhere but in the delight of his own love
哪个 是 这样的 那 他 不能 是 任何地方 但 在 这 喜 的 他的 自己的 爱
,
,
,

他以至于他除了沉浸在自己爱情的喜悦中之外，别无他处可去。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [fɔ:r; fər][hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜ:rld] .
which he has acquired for himself by his life in the natural world .
哪个 他 有 获得 为了 他自己 经过 他的 生活 在 这 自然的 世界 .

这是他通过在自然界中的生活所获得的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] ['pleɪnli] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi][let]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
From this it appears plainly that no one can be let into the delight of
从 这 它 出现 显然 那 不 一 能 是 让 进入 这 喜 的
['hev(ə)n] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hel] . . . .
heaven who is in the delight of hell . . . .
天堂 WHO 是 在 这 喜 的 地狱 . . . .

由此可见，身处地狱之乐的人，绝不能进入天堂之乐……

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'klu:did] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [fər'bɪdn]
This may be still more certainly concluded from the fact that no one is forbidden
这 可能 是 仍然 更多的 当然 结束 从 这 事实 那 不 一 是 禁止
['æftər] [deθ] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
after death to ascend to heaven .
后 死亡 到 上升 到 天堂 .

这一点还可以从一个人死后没有被禁止升天这一事实中更加确凿地得出。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][let][ɪn] .
The way is shown him , opportunity is given him , and he is let in .
这 方式 是 所示 他 , 机会 是 给定 他 , 和 他 是 让 在 .

有人为他指明道路，给他机会，让他进入。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [kʌmz] ['ɪntu:]['hev(ə)n] ,
But when one who is in the delight of evil comes into heaven ,
但 什么时候 一 WHO 是 在 这 喜 的 邪恶的 来 进入 天堂 ,

但是，当一个喜爱作恶的人进入天堂时，

[ænd; ənd] [bri:ðz] [ɪn][ɪts] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prest] , [ænd; ənd] ['rækt] [æt; ət]
and breathes in its delight , he begins to be oppressed , and racked at
和 呼吸 在 它是 喜 , 他 开始 到 是 受压迫者 , 和 架子 在
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

他沉浸在愉悦之中，却开始感到压抑，内心备受煎熬。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fi:l] [ɪn][ə; eɪ] [swu:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪðz] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] [pʊt] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər]
and to feel in a swoon , in which he writhes like a snake put near a fire
和 到 感觉 在 一个 昏厥 , 在 哪个 他 扭动 喜欢 一个 蛇 放 靠近 一个 火
;
;
;

并感到昏厥，像被放在火边的蛇一样扭动；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːrd] [hel] , [hiː; hi] [fliːz]

and	with	his	face	turned	away	from	heaven	and	toward	hell	,	he	flees
和	和	他的	脸	转向	离开	从	天堂	和	朝向	地狱	,	他	逃跑

['hedlɔːŋ] ,

headlong	,
一头扎	,

他背对天堂，面向地狱，义无反顾地逃走了。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] .

nor	does	he	rest	until	he	is	in	the	society	of	his	own	love	.
也不	做	他	休息	直到	他	是	在	这	社会	的	他的	自己的	爱	.

他只有与自己心爱的人在一起才会安心。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Divine	Providence	,	nn	.	319	,	338
—	神圣的	普罗维登斯	,	nn	.	-	,	-

—神圣天意，第319、338页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [truːθ] [ðæt] ['evri] [mæn]['raɪzɪz] [ə'gen] ['æftər] [deθ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

It	is	an	abiding	truth	that	every	man	rises	again	after	death	into	another	life	,
它	是	一个	遵守	真相	那	每一个	男人	上升	再次	后	死亡	进入	其他	生活	,

每个人死后都会转世重生，这是一个永恒的真理。

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][hɪm'self][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] .

and	presents	himself	for	judgment	.
和	礼物	他自己	为了	判断	.

并接受审判。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['səːkəmstənst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli]

This	judgment	,	however	,	is	circumstanced	as	follows	:	As	soon	as	his	bodily
这	判断	,	然而	,	是	情境	作为	跟随	:	作为	很快	作为	他的	身体上的

[pɑːrts] [groʊ] [koʊld] ,

parts	grow	cold	,
部分	生长	寒冷的	,

然而，这一判决是有以下前提的：当他的身体各部分开始冰冷时，

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

which	takes	place	after	a	few	days	,
哪个	需要	地方	后	一个	很少	天	,

几天后，事情就会发生。

[hiː; hi][ɪz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['eɪndʒəlz] [huː] [fɜːrst][ɑːr; ər]

he	is	raised	by	the	Lord	at	the	hands	of	celestial	angels	who	first	are
他	是	提高	经过	这	主	在	这	双手	的	天体	天使	WHO	第一的	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他被主藉着先与他同在的天使之手复活。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl]

If	he	is	such	that	he	cannot	be	with	them	,	he	is	received	by	spiritual
如果	他	是	这样的	那	他	不能	是	和	他们	,	他	是	已收到	经过	精神

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

如果他实在无法与他们在一起，就会被天使接引。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] ['æftərwərdz] [baɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] .

and	in	turn	afterwards	by	good	spirits	.
和	在	转动	然后	经过	好的	烈酒	.

随后又受到好心情的鼓舞。

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] , [huː'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]

For	all	who	come	into	the	other	life	,	whoever	they	may	be	,	are	grateful	and
为了	全部	WHO	来	进入	这	其他	生活	,	谁	他们	可能	是	,	是	感激的	和

['welkəm] [nuː] - ['kʌmər] .

welcome	new	-	comers	.
欢迎	新的	-	来者	.

对于所有进入来世的人，无论他们是谁，都心存感激，并欢迎新来者。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [wʌnz] [dɪ'zaɪɜ-z] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

But	as	every	one's	desires	follow	him	,
但	作为	每一个	一个人的	欲望	跟随	他	,

但正如每个人的欲望都伴随着他一样，

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][led][ə; eɪ][bæd][laɪf]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ɔːr] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

he	who	has	led	a	bad	life	cannot	remain	long	with	angels	or	good	spirits	,
他	WHO	有	引领	一个	坏的	生活	不能	保持	长的	和	天使	或者	好的	烈酒	,

生前作恶多端的人，无法与天使或善良的灵魂长久相处。

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrn] ['seprəts] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	in	turn	separates	himself	from	them	,
但	在	转动	分离	他自己	从	他们	,

但反过来，他又与他们划清界限。

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [kən'fɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf]

until	at	length	he	comes	to	spirits	of	a	life	conforming	with	the	life
直到	在	长度	他	来	到	烈酒	的	一个	生活	符合	和	这	生活

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	had	in	the	world	.
他	有	在	这	世界	.

最终，他意识到自己的精神世界与他在世时的生活是一致的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

Then	it	seems	to	him	as	if	he	were	back	in	the	life	of	the	body	;
然后	它	似乎	到	他	作为	如果	他	是	后退	在	这	生活	的	这	身体	;

然后他感觉自己仿佛又回到了肉体的生命之中;

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf] ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

his	present	life	being	,	in	fact	,	a	continuation	of	his	past	life	.
他的	展示	生活	存在	,	在	事实	,	一个	续篇	的	他的	过去的	生活	.

事实上，他现在的生活是他过去生活的延续。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [laɪf][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [kə'mensiz] .

With	this	life	his	judgment	commences	.
和	这	生活	他的	判断	开始	.

他的审判从此开始。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][led][ə; eɪ][bæd][laɪf][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm] [dɪ'send] ['ɪntuː] [hel] ;

They	who	have	led	a	bad	life	in	process	of	time	descend	into	hell	;
他们	WHO	有	引领	一个	坏的	生活	在	过程	的	时间	下降	进入	地狱	;

那些一生作恶多端的人会堕入地狱;

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv][led][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [ɑːr; ər][baɪ] [dɪ'griːz] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]['ɪntuː]['hev(ə)n] .

they	who	have	led	a	good	life	,	are	by	degrees	raised	by	the	Lord	into	heaven	.
他们	WHO	有	引领	一个	好的	生活	,	是	经过	学位	提高	经过	这	主	进入	天堂	.

那些生前行善的人，会被主逐步提升到天堂。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	2119
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第2119条

[ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [steɪts] ['æftər] [deθ]
THE **FIRST** **THREE** **STATES** **AFTER** **DEATH**
这 第一的 三 各州 后 死亡

死后最初的三个状态

" [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [stɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['fɪlθi] ,
" **He** **that** **is** **unjust** **,** **let** **him** **be** **unjust** **still** **;** **and** **he** **that** **is** **filthy** **,**
" 他 那 是 不公正 , 让 他 是 不公正 仍然 ; 和 他 那 是 污秽 ,

"不义的，让他继续不义；污秽的，

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['fɪlθi] [stɪl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [stɪl]
let **him** **be** **filthy** **still** **;** **and** **he** **that** **is** **righteous** **,** **let** **him** **be** **righteous** **still**
让 他 是 污秽 仍然 ; 和 他 那 是 正义 , 让 他 是 正义 仍然
;
;
;

让他继续污秽吧；义人仍要行义吧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hoʊli] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['hoʊli] [stɪl] .
and **he** **that** **is** **holy** **,** **let** **him** **be** **holy** **still** **.**
和 他 那 是 圣 , 让 他 是 圣 仍然 .

圣洁的人，仍要保持圣洁。

" — [rev] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , -
" **—** **Rev** **.** **,** **XXII** **,** **11**
" — 牧师 . , 二十二 , -

"——《启示录》第二十二章，第11节

[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [laɪf]
CONTINUATION **OF** **THE** **OUTWARD** **LIFE**
续篇 的 这 向外 生活

延续向外生活

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [steɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['paːsiz] ['æftər] [deθ] ,
There **are** **three** **states** **through** **which** **a** **man** **passes** **after** **death** **,**
那里 是 三 各州 通过 哪个 一个 男人 通过 后 死亡 ,

人死后会经历三种状态，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərz] ['iːðər] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .
before **he** **enters** **either** **heaven** **or** **hell** **.**
前 他 进入 任何一个 天堂 或者 地狱 .

在他进入天堂或地狱之前。

[ðə; ði] [fɜːrst] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
The **first** **state** **is** **that** **of** **his** **outward** **nature** **and** **life** **;** **the** **second** **,**
这 第一的 状态 是 那 的 他的 向外 自然 和 生活 ; 这 第二 ,

第一种状态是他外在的本性和生活状态；第二种状态，

[ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
that **of** **his** **inward** **nature** **and** **life** **;** **and** **the** **third** **,** **one** **of** **preparation** **.**
那 的 他的 向内 自然 和 生活 ; 和 这 第三 , 一 的 准备 .

第一，关于他的内在性格和生活；第二，关于他的准备。

[ə; eɪ] [mæn] ['paːsiz] [θruː] [ðiːz] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
A **man** **passes** **through** **these** **states** **in** **the** **world** **of** **spirits** **.**
一个 男人 通过 通过 这些 各州 在 这 世界 的 烈酒 .

人在灵界会经历这些状态。

[ðə; ði] [fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['æftər] [deθ] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
The **first** **state** **of** **a** **man** **after** **death** **is** **like** **his** **state** **in** **the** **world** **,**
这 第一的 状态 的 一个 男人 后 死亡 是 喜欢 他的 状态 在 这 世界 ,

人死后的第一种状态与他在世时的状态相同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [ðen] ['sɪmələrli][ɪn] [θɪŋz] ['aʊtwərd] .

because	he	is	then	similarly	in	things	outward	.
因为	他	是	然后	相似地	在	事物	向外	.

因为他在外部事物方面也是如此。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪz]['sɪmələr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['hæbɪt] ,

His	appearance	is	similar	,	and	so	are	his	speech	,	his	mental	habit	,
他的	外貌	是	相似的	,	和	所以	是	他的	演讲	,	他的	精神的	习惯	,

他的外貌相似，言谈举止、思维习惯也相似。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][laɪf] .

and	his	moral	and	civil	life	.
和	他的	道德	和	民用	生活	.

以及他的道德和公民生活。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

As	a	result	he	does	not	know	but	that	he	is	still	in	the	world	,
作为	一个	结果	他	做	不是	知道	但	那	他	是	仍然	在	这	世界	,

因此他并不知道，但他仍然身处这个世界上。

[ən'les] [hiː; hi] [peɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

unless	he	pays	attention	to	things	that	meet	his	eye	,
除非	他	支付	注意力	到	事物	那	见面	他的	眼睛	,

除非他注意那些映入眼帘的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][toʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]

and	to	what	the	angels	told	him	at	his	resuscitation	,	that	now	he	is
和	到	什么	这	天使	讲述	他	在	他的	复苏	,	那	现在	他	是

[ə; eɪ]['spɪrɪt] .

a	spirit	.
一个	精神	.

天使在他复活时告诉他，他现在是一个灵魂。

[ðʌs] [wʌn][laɪf][ɪz] ['kærid] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .

Thus	one	life	is	carried	on	into	the	other	,	and	death	is	only	the	transition	.
因此	一	生活	是	携带	在	进入	这	其他	,	和	死亡	是	仅有的	这	过渡	.

因此，一种生命延续到另一种生命，死亡只是过渡。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	491	,	493
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-

——《天堂与地狱》，注491、493

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf]

REVELATION	OF	THE	INNER	LIFE
启示	的	这	内	生活

内在生命的启示

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [steɪt] [ɪz][pæst] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər][ænd; ənd][laɪf] ,

After	the	first	state	is	past	,	which	is	the	state	of	the	outward	nature	and	life	,
后	这	第一的	状态	是	过去的	,	哪个	是	这	状态	的	这	向外	自然	和	生活	,

第一种状态，即外在本性和生命状态过去之后，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnwərd] [wɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

a	spirit	is	admitted	into	the	state	of	his	inward	will	and	thought	,
一个	精神	是	承认	进入	这	状态	的	他的	向内	将要	和	想法	,

灵魂被允许进入他内心的意志和思想状态，

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] ['friːli] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃekt] ,

in	which	,	on	being	left	to	himself	to	think	freely	and	unchecked	,
在	哪个	,	在	存在	左边	到	他自己	到	思考	自由	和	未经核实	,

其中，当他被允许自由且不受约束地思考时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

he	had	been	in	the	world	.
他	有	到过	在	这	世界	.

他曾身处这个世界。

[hiː; hi][slɪps] [ˌʌnə'werz] ['ɪntuː] [ðɪs] [steɪt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	slips	unawares	into	this	state	,	just	as	he	did	in	the	world	.
他	滑倒	不知情	进入	这	状态	,	只是	作为	他	做过	在	这	世界	.

他不知不觉地陷入了这种状态，就像他在世上一样。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ;

When	he	is	in	this	state	,	he	is	in	himself	,	and	in	his	very	life	;
什么时候	他	是	在	这	状态	,	他	是	在	他自己	,	和	在	他的	非常	生活	;

当他处于这种状态时，他便回归自我，回归生命本身；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [θɪŋk] ['friːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ['prɑːpərli] [wʌnz] [oʊn] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [laɪf]

for	to	think	freely	from	the	affection	properly	one's	own	,	is	the	very	life
为了	到	思考	自由	从	这	感情	适当地	一个人的自己的		,	是	这	非常	生活

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

因为能够自由地、自发地、基于自身情感进行思考，才是人的生命意义所在。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][mæn] .

and	is	the	man	.
和	是	这	男人	.

而他就是这个人。

[wen] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf] ,

When	a	spirit	is	in	the	state	of	his	inward	nature	and	life	,
什么时候	一个	精神	是	在	这	状态	的	他的	向内	自然	和	生活	,

当一个灵魂处于其内在本性和生命状态时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['pleɪnli] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

it	appears	plainly	what	manner	of	man	he	was	in	the	world	;
它	出现	显然	什么	方式	的	男人	他	曾是	在	这	世界	;

很明显，他在世上是怎样一个人；

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi][ækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [self] .

for	then	he	acts	from	his	very	self	.
为了	然后	他	行为	从	他的	非常	自己	.

因为那时他才会完全按照自己的本心行事。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [ɪn] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] [ækts] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] ['waɪzli]

A	man	who	was	inwardly	in	good	in	the	world	,	then	acts	rationally	and	wisely
一个	男人	WHO	曾是	内心	在	好的	在	这	世界	,	然后	行为	理性地	和	明智地

— [mɔːr] ['waɪzli] ,

—	more	wisely	,
—	更多的	明智地	,

一个内心善良的人，如果行事理性明智，甚至更加明智，

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

in	fact	,	than	he	did	in	the	world	;
在	事实	,	比	他	做过	在	这	世界	;

事实上，比他在世界上的成就还要多；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [luːst] [frʌm; frəm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][soʊ]

for	he	has	been	loosed	from	connection	with	the	body	,	and	so
为了	他	有	到过	松开	从	联系	和	这	身体	,	和	所以

[wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [θɪŋz] ,

with	worldly	things	,
和	世俗	事物	,

因为他已经脱离了肉体的束缚，也因此脱离了世俗的事物。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [əb'skjʊrəti][ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ˌɪntər'poʊzd][ə; eɪ][klaʊd] .

which	caused	obscurity	and	,	as	it	were	,	interposed	a	cloud	.
哪个	导致	朦胧	和	,	作为	它	是	,	插入	一个	云	.

这造成了混乱，仿佛蒙上了一层阴云。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] [ækts] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [ɪn'seɪnli]

But	a	man	who	was	in	evil	in	the	world	,	then	acts	foolishly	and	insanely
但	一个	男人	WHO	曾是	在	邪恶的	在	这	世界	,	然后	行为	愚蠢地	和	疯狂地

— [mɔːr] [ɪn'seɪnli] ,

—	more	insanely	,
—	更多的	疯狂地	,

但是，一个在世上作恶的人，接下来就会做出愚蠢疯狂的行为——甚至更加疯狂。

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd][nɑːt]

in	fact	,	than	he	did	in	the	world	,	for	now	he	is	in	freedom	and	not
在	事实	,	比	他	做过	在	这	世界	,	为了	现在	他	是	在	自由	和	不是

[kəʊ'ɜːst] .

coerced	.
胁迫	.

事实上，他现在比在世时更加自由，不再受胁迫。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [laɪf] ,

For	when	he	lived	in	the	world	,	he	was	sane	in	his	outward	life	,
为了	什么时候	他	居住地	在	这	世界	,	他	曾是	理智	在	他的	向外	生活	,

因为他生于世间时，外表上是理智的。

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][mæn] .

for	so	he	assumed	the	appearance	of	a	rational	man	.
为了	所以	他	假定	这	外貌	的	一个	合理的	男人	.

所以他才装出一副理性人的模样。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [laɪf][ɪz][leɪd] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] [ɪn'sænətiz] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz] .

When	,	therefore	,	his	outward	life	is	laid	off	,	his	insanities	reveal	themselves	.
什么时候	,	所以	,	他的	向外	生活	是	铺设	离开	,	他的	精神错乱	揭示	他们自己	.

因此，当他卸下外在的伪装时，他的疯狂就会显露出来。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	502	,	505
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-

——《天堂与地狱》，注502、505

[ɪn'strʌktɪd] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n]

INSTRUCTED	FOR	HEAVEN
指示	为了	天堂

奉命前往天堂

[ðə; ði][θɜːrd] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['æftər] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

The	third	state	of	a	man	after	death	is	a	state	of	instruction	.
这	第三	状态	的	一个	男人	后	死亡	是	一个	状态	的	操作说明	.

人死后的第三种状态是接受教诲的状态。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['entər]['hev(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['eɪndʒəlz]

This	is	a	state	in	the	experience	of	those	who	enter	heaven	and	become	angels
这	是	一个	状态	在	这	经验	的	那些	WHO	进入	天堂	和	变得	天使

.

:
.

这是进入天堂并成为天使的人所体验的一种状态。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] ['difəz] [frʌm; frəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪn] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][nɑ:t]

Instruction	**in**	**heaven**	**differs**	**from**	**instruction**	**on**	**earth**	**,**	**in**	**that**	**knowledge**	**is**	**not**
操作说明	在	天堂	不同	从	操作说明	在	地球	,	在	那	知识	是	不是

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] ,

committed	**to**	**memory**	**,**
坚定的	到	记忆	,

天上的教诲与地上的教诲不同，因为天上的知识不是靠记忆来掌握的。

[bʌt; bət][tu:; tə][laɪf] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪz][ɪn][ðer; ðər][laɪf] ,

but	**to**	**life**	**;**	**for**	**the**	**memory**	**of**	**spirits**	**is**	**in**	**their**	**life**	**,**
但	到	生活	;	为了	这	记忆	的	烈酒	是	在	他们的	生活	,

但对于生命而言；因为灵魂的记忆就存在于他们的生命之中。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ]

inasmuch	**as**	**they**	**receive**	**and**	**become**	**imbued**	**with**	**everything**	**that**	**agrees**	**with**
因此	作为	他们	收到	和	变得	注入	和	一切	那	同意	和

[ðer; ðər][laɪf] ,

their	**life**	**,**
他们的	生活	,

因为他们接受并吸收了所有与他们的生活相符的事物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [rɪ'si:v] , [stɪl] [les] [du:] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪm'bju:d][wɪð; wɪθ] , ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	**they**	**do**	**not**	**receive**	**,**	**still**	**less**	**do**	**they**	**become**	**imbued**	**with**	**,**	**anything**	**that**
和	他们	做	不是	收到	,	仍然	较少的	做	他们	变得	注入	和	,	任何事物	那

[dɪsəg'ri:z] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

disagrees	**with**	**it**	**;**
不同意	和	它	;

他们不会接受，更不会受到任何与此相悖的事物的影响；

[fɔ:r; fər]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm][laɪk][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

for	**spirits**	**are**	**affections**	**,**	**and**	**are**	**in**	**a**	**human**	**form**	**like**	**their**	**affections**	**.**
为了	烈酒	是	情感	,	和	是	在	一个	人类	形式	喜欢	他们的	情感	.

因为神灵就是情感，并且像他们的情感一样具有人形。

['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] ,

Being	**such**	**,**
存在	这样的	,

正因如此，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ɪn][ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tru:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

they	**have**	**inspired**	**in**	**them**	**continually**	**an**	**affection**	**for**	**truth**	**for**	**the**	**sake**
他们	有	灵感	在	他们	持续	一个	感情	为了	真相	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][laɪf] ;

of	**the**	**uses**	**of**	**life**	**;**
的	这	用途	的	生活	;

他们不断地在他们心中激发了对真理的热爱，为了生命的福祉；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:rd] [prə'vaidz] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði]['ju:zɪz] [wɪtʃ] [su:t][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

for	**the**	**Lord**	**provides**	**that**	**every**	**one**	**may**	**love**	**the**	**uses**	**which**	**suit**	**his**	**genius**	**,**
为了	这	主	提供	那	每一个	一	可能	爱	这	用途	哪个	套装	他的	天才	,

因为主使每个人都能喜爱那些适合自己天赋的用途。

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] . . . .

a	**love**	**that**	**is**	**exalted**	**,**	**too**	**,**	**by**	**the**	**hope**	**of**	**becoming**	**an**	**angel**	**.**	**.**	**.**	**.**
一个	爱	那	是	崇高	,	也	,	经过	这	希望	的	成为	一个	天使	.	.	.	.

这种爱，也因渴望成为天使而更加崇高.....

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz][ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n]

With	every	one	,	therefore	,	the	affection	of	truth	is	united	to	the	affection
和	每一个	一	,	所以	,	这	感情	的	真相	是	团结的	到	这	感情

[ʌv; əv][ju:z] ,

of	use	,
的	使用	,

因此，每个人心中都同时怀有对真理的热爱和对实用性的热爱。

[soʊ] ['fʊli] [ðæt] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][wʌn] .

so	fully	that	they	act	as	one	.
所以	完全	那	他们	行为	作为	一	.

它们完全融为一体，如同一个整体。

[ˌðer'baɪ] [tru:θ] [ɪz][pla:ntid][ɪn] ['sɜ:rvɪs] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [æn'dʒelɪk]['spɪrɪts]

Thereby	truth	is	planted	in	service	,	so	much	so	that	the	truths	which	angelic	spirits
从而	真相	是	已种植	在	服务	,	所以	很多	所以	那	这	真相	哪个	天使般的	烈酒

[lɜ:rn] ,

learn	,
学习	,

因此，真理被植入服务之中，以至于天使般的灵魂所领悟的真理，

[ɑ:r; ər] [trʊθs] [ʌv; əv][ju:z] .

are	truths	of	use	.
是	真相	的	使用	.

都是实用真理。

[ðʌs] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['hev(ə)n] .

Thus	are	they	instructed	and	prepared	for	heaven	.
因此	是	他们	指示	和	准备	为了	天堂	.

这样，他们就接受了教导，并为进入天堂做好了准备。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	512	,	517
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-

——《天堂与地狱》，注512、517

['hev(ə)n]

HEAVEN

天堂

天堂

" ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [du:][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə]

"	Blessed	are	they	that	do	His	commandments	,	that	they	may	have	right	to
"	蒙福	是	他们	那	做	他的	诫命	,	那	他们	可能	有	正确的	到

[ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ;

the	tree	of	life	;
这	树	的	生活	;

“凡遵守祂诫命的人有福了，他们可以有权享用生命树的果子；

[ænd; ənd] [meɪ] ['entər][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .

and	may	enter	in	through	the	gates	into	the	city	.
和	可能	进入	在	通过	这	大门	进入	这	城市	.

可以从城门进入城内。

" — [rev] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , -

"	—	Rev	.	,	XXII	,	14
"	—	牧师	.	,	二十二	,	-

“——《启示录》第二十二章第十四节

" [ðaʊ] [wɪlt] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][laɪf] ;

"	Thou	wilt	show	me	the	path	of	life	;
"	你	枯萎	展示	我	这	小路	的	生活	;

“你必将生命的道路指示我；

[ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
In Thy presence is fulness of joy ;
在 你的 在场 是 充满 的 喜悦 ;

在你面前有满足的喜乐；

[æt; ət] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pleʒərz] [fə,revə'mɔː] .
At Thy right hand there are pleasures forevermore .
在 你的 正确的 手 那里 是 快乐 永远 .

在你右边有永远的福乐。

" — [sɑːm] , [ˌɛks'viː'aɪ] , [iː]
" — Psalm , XVI , II
" — 诗篇 , 十六 , 二

——诗篇十六篇第二节

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ]
" THE KINGDOM OF GOD IS WITHIN YOU
" 这 王国 的 上帝 是 之内 你

“神的国就在你们心里。”

" ['hev(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv]['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] , [kʌm] ['ɪntuː]
" Heaven is in a man ; and they who have heaven within themselves , come into
" 天堂 是 在 一个 男人 ; 和 他们 WHO 有 天堂 之内 他们自己 , 来 进入
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“天国就在人心中；心中有天国的人，就能进入天国。”

['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪz][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]
Heaven in a man is to acknowledge the Divine , and to be led by the
天堂 在 一个 男人 是 到 承认 这 神圣的 , 和 到 是 引领 经过 这
[dɪ'vaɪn] .
Divine .
神圣的 .

人所能达到的天堂境界，就是承认神的存在，并接受神的指引。

['evri] ['eɪndʒl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Every angel receives the heaven which is around him according to the
每一个 天使 接收 这 天堂 哪个 是 大约 他 根据 到 这
['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
heaven which is within him .
天堂 哪个 是 之内 他 .

每个天使都根据自己内心的天国，获得周围的天国。

[ən'les] ['hev(ə)n][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][mæn] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [floʊz] [ɪn][ænd; ənd]
Unless heaven is within a man , none of the heaven around him flows in and
除非 天堂 是 之内 一个 男人 , 没有任何 的 这 天堂 大约 他 流量 在 和
[ɪz] [rɪ'siːvd] .
is received .
是 已收到 .

除非天堂存在于人的内心，否则他周围的天堂之光就不会流入他体内，也不会被他所接受。

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ɪz][ðə; ði] [lʌv] ['regnənt][ɪn][ðə; ði]['hevəns] ;
Love to the Lord is the love regnant in the heavens ;
爱 到 这 主 是 这 爱 统治者 在 这 天 ;

爱耶和华就是天上的爱；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
for there the Lord is loved above all things .
为了 那里 这 主 是 喜爱 多于 全部 事物 .

因为在那里，人们爱主胜过一切。

[ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] .
Thus **the** **Lord** **is** **All** **in** **all** **there** **.**
因此 这 主 是 全部 在 全部 那里 .

因此，主就是万物之主。

[hi:; hi] [floʊz] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He **flows** **into** **all** **the** **angels** **,** **and** **into** **each** **of** **them** **.**
他 流量 进入 全部 这 天使 , 和 进入 每个 的 他们 .

他融入所有天使，融入他们每一个人。

[hi:; hi] [dis'pəuziz] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [in'dju:siz] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,
He **disposes** **them** **;** **He** **induces** **a** **likeness** **of** **Himself** **on** **them** **,**
他 处置 他们 ; 他 诱导 一个 相似 的 他本人 在 他们 ,

他安排他们；他使他们具有他自己的形象，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi] [ɪz] .
and **causes** **Heaven** **to** **be** **where** **He** **is** **.**
和 原因 天堂 到 是 在哪里 他 是 .

并使天堂与祂所在之处相连。

[hens] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:rm] ; [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɪz] ['hev(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔ:rm] ;
Hence **an** **angel** **is** **heaven** **in** **the** **least** **form** **;** **a** **society** **is** **heaven** **in** **a** **greater** **form** **;**
因此 一个 天使 是 天堂 在 这 至少 形式 ; 一个 社会 是 天堂 在 一个 更大的 形式 ;

因此，天使是天堂的最低形式；社会是天堂的更高形式；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə'saiətiz] [tə'geðər] [ɑ:r; ər] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [fɔ:rm] .
and **all** **the** **societies** **together** **are** **heaven** **in** **the** **greatest** **form** **.**
和 全部 这 社会 一起 是 天堂 在 这 最 形式 .

所有这些社团加起来就是最完美的天堂。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , - , -
— **Heaven** **and** **Hell** **,** **nn** **.** **319** **,** **54** **,** **58**
— 天堂 和 地狱 , nn . - , - , -

——《天堂与地狱》，注319、54、58

[æn; ən] ['æktʃuəl] [wɜ:rld]
AN **ACTUAL** **WORLD**
一个 实际的 世界

一个真实的世界

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [ə'pɪrz] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
In **general** **,** **what** **appears** **in** **heaven** **,**
在 一般的 , 什么 出现 在 天堂 ,

一般来说，天上出现的事物，

[ə'pɪrz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [θri:] ['kiŋdəmz] .
appears **the** **same** **as** **it** **does** **in** **our** **material** **world** **of** **three** **kingdoms** **.**
出现 这 相同的 作为 它 做 在 我们的 材料 世界 的 三 王国 .

看起来和我们物质世界中的三国一样。

[θɪŋz] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:]
Things **appear** **before** **the** **eyes** **of** **angels** **just** **as** **objects** **of** **the** **three**
事物 出现 前 这 眼睛 的 天使 只是 作为 对象 的 这 三
['kiŋdəmz] [du:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
kingdoms **do** **before** **the** **eyes** **of** **men** **in** **the** **world** **.**
王国 做 前 这 眼睛 的 男人 在 这 世界 .

事物在天使眼前显现，正如三界之物在世人眼前显现一样。

[stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]['hev(ə)n] , [hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]

Still	there	is	this	difference	:	the	things	which	appear	in	heaven	,	have	a	spiritual
仍然	那里	是	这	不同之处	:	这	事物	哪个	出现	在	天堂	,	有	一个	精神

['ɔ:rɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

然而，两者之间仍然存在这种区别：天上出现的事物具有精神起源，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	those	which	appear	in	our	world	a	material	origin	.
和	那些	哪个	出现	在	我们的	世界	一个	材料	起源	.

以及那些在我们这个世界中呈现出物质起源的事物。

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɔ:rɪdʒɪn] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z]

Objects	of	a	spiritual	origin	affect	the	senses	of	angels	because	these
对象	的	一个	精神	起源	影响	这	感官	的	天使	因为	这些

['sensɪz] [ɑ:r; ər]['spɪrɪtʃuəl] ,

senses	are	spiritual	,
感官	是	精神	,

具有精神起源的事物会影响天使的感官，因为这些感官是精神性的。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv][men] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]

as	those	of	a	material	origin	affect	the	senses	of	men	,	inasmuch	as
作为	那些	的	一个	材料	起源	影响	这	感官	的	男人	,	因此	作为

[ðer; ðər] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [mə'tɪriəl] .

their	senses	are	material	.
他们的	感官	是	材料	.

物质起源的事物会影响人的感官，因为人的感官是物质的。

['hev(ə)nli] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

Heavenly	objects	are	said	to	have	a	spiritual	origin	,
天上	对象	是	说	到	有	一个	精神	起源	,

据说天体具有精神起源。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪtʃ] ['proʊsi:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][æz; əz][ə; eɪ]

because	they	exist	from	the	Divine	which	proceeds	from	the	Lord	as	a
因为	他们	存在	从	这	神圣的	哪个	收益	从	这	主	作为	一个

[sʌn] ;

Sun	;
太阳	;

因为它们源于神性，而神性又源于主，如同太阳一般；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ðæt] ['proʊsi:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:rd][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

and	the	Divine	that	proceeds	from	the	Lord	as	a	Sun	is	spiritual	.
和	这	神圣的	那	收益	从	这	主	作为	一个	太阳	是	精神	.

而从主那里发出的神圣力量，如同太阳一般，是精神性的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði][sʌn][ɪz][nɑ:t]['faɪər] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

For	there	the	Sun	is	not	fire	,	but	Divine	Love	,
为了	那里	这	太阳	是	不是	火	,	但	神圣的	爱	,

因为在那里，太阳不是火焰，而是神圣的爱。

[ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [dʌz] [bɪ'fɔ:r]

appearing	before	the	eyes	of	the	angels	as	the	sun	of	the	world	does	before
出现	前	这	眼睛	的	这	天使	作为	这	太阳	的	这	世界	做	前

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ;

the	eyes	of	men	;
这	眼睛	的	男人	;

如同世界之日照耀世人一般，祂也照耀在天使面前；

[ænd; ənd] [wət'evər] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ɪz] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] .

and	whatever	proceeds	from	the	Divine	Love	is	Divine	and	is	spiritual	.
和	任何	收益	从	这	神圣的	爱	是	神圣的	和	是	精神	.

凡源于神圣之爱的，都是神圣的，都是精神的。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] ,

Of	this	origin	are	all	things	which	exist	in	the	heavens	,
的	这	起源	是	全部	事物	哪个	存在	在	这	天	,

天上万物皆由此而生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [fɔ:rmz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rld] .

and	they	appear	in	forms	like	those	in	our	world	.
和	他们	出现	在	表格	喜欢	那些	在	我们的	世界	.

它们以与我们世界类似的形态出现。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rmz] .

It	is	due	to	the	order	of	creation	that	they	appear	in	such	forms	.
它	是	到期的	到	这	命令	的	创建	那	他们	出现	在	这样的	表格	.

由于造物主的秩序，它们才会以这样的形式出现。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:rdər] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

According	to	that	order	,	things	which	are	of	love	and	wisdom	with	the
根据	到	那	命令	,	事物	哪个	是	的	爱	和	智慧	和	这

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

按照这个顺序，那些与天使有关的、充满爱与智慧的事物，

[ɑ:n] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['loʊər] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪndʒəlz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

on	descending	into	the	lower	sphere	in	which	angels	are	in	respect	of	their
在	下降	进入	这	降低	领域	在	哪个	天使	是	在	尊重	的	他们的

['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

bodies	and	of	their	sensation	,
身体	和	的	他们的	感觉	,

当天使们的身体和感觉下降到他们所处的较低层级时，

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [taɪps] .

present	themselves	in	such	forms	and	under	such	types	.
展示	他们自己	在	这样的	表格	和	在下面	这样的	类型	.

以这样的形式和类型出现。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ˌkɔris'pɔndənsiz] .

These	are	correspondences	.
这些	是	通信	.

这些是往来信件。

— [ə'pɑ:kəlɪps] [ɪk'spleɪnd] , [en] . -

—	Apocalypse	Explained	,	n	.	926
—	启示录	解释	,	n	.	-

——《启示录解释》，第926页

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

A	WORLD	OF	ACTION
一个	世界	的	行动

行动的世界

[ɔ:l] ['hɛvənz] [di'laɪts] [ɑ:r; ər] [ju'naɪtɪd] [tu:; tə] ['ju:zɪz] [ænd; ənd] [ɪn'hɪr] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

All	heaven's	delights	are	united	to	uses	and	inhere	in	them	,
全部	天	美味	是	团结的	到	用途	和	内在	在	他们	,

天上的一切美好事物都与用途相关，并蕴含在用途之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ju:zɪz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər]

because	uses	are	the	goods	of	love	and	charity	,	in	which	the	angels	are
因为	用途	是	这	商品	的	爱	和	慈善机构	,	在	哪个	这	天使	是

.

:

.

因为用途是爱和慈善的善行，而天使就在其中。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][faɪnd][ɔ:l][ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn][ju:z] , [frʌm; frəm][ju:z] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:z]

The	angels	find	all	their	happiness	in	use	,	from	use	,	and	according	to	use
这	天使	寻找	全部	他们的	幸福	在	使用	,	从	使用	,	和	根据	到	使用

.

:

.

天使们在利用中、从利用中、并根据利用找到所有的快乐。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fri:dəm] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [ɪn'tɪriər]

There	is	the	highest	freedom	in	this	because	it	proceeds	from	interior
那里	是	这	最高	自由	在	这	因为	它	收益	从	内部的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

其中蕴含着最高的自由，因为它源于内心的情感。

[ænd; ənd][ɪz][kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ɪn'efəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .

and	is	conjoined	with	ineffable	delight	.
和	是	连体	和	难以言喻的	喜	.

并伴随着难以言喻的喜悦。

['ju:zɪz][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn][ɔ:l][və'raɪəti][ænd; ənd][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] .

Uses	exist	in	the	heavens	in	all	variety	and	diversity	.
用途	存在	在	这	天	在	全部	种类	和	多样性	.

天体中存在着各种各样的用途。

['nevər] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][wʌn]['eɪndʒl][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [nɔ:r][ðə; ði]

Never	is	the	use	of	one	angel	quite	the	same	as	that	of	another	;	nor	the
绝不	是	这	使用	的	一	天使	相当	这	相同的	作为	那	的	其他	;	也不	这

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

天使的用途和带来的喜悦，每个天使都不尽相同。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['pɝ:sənz] [ju:z][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] .

What	is	more	,	the	delights	of	any	one	person's	use	are	countless	.
什么	是	更多的	,	这	美味	的	任何	一	人的	使用	是	无数	.

此外，任何人使用它所带来的乐趣都是数不胜数的。

[ði:z] ['kaʊntləs] [ænd; ənd] ['veriəs] [di'laits] [ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [ju'naɪtɪd][ɪn][æn; ən]['ɔ:rdər][soʊ] [ðæt]

These	countless	and	various	delights	are	nevertheless	united	in	an	order	so	that
这些	无数	和	各种各样的	美味	是	尽管如此	团结的	在	一个	命令	所以	那

[ðeɪ] ['mju:tʃuəli][rɪ'gɑ:rd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

they	mutually	regard	one	another	,
他们	相互	看待	一	其他	,

然而，这些数不胜数、各具特色的乐趣却又以某种秩序结合在一起，彼此相互尊重。

[æz; əz][du:][ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] ['evri] ['membər] , ['ɔ:rgən][ænd; ənd] ['ɪnər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

as	do	the	uses	of	every	member	,	organ	and	inner	part	of	the	body	.
作为	做	这	用途	的	每一个	成员	,	器官	和	内	部分	的	这	身体	.

身体的每个部位、器官和内部器官都有其用途。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l][ænd; ənd]['faɪbər][ɪn] ['evri] ['membər] ,

They	are	even	more	like	the	uses	of	each	vessel	and	fibre	in	every	member	,
他们	是	甚至	更多的	喜欢	这	用途	的	每个	血管	和	纤维	在	每一个	成员	,

它们甚至更像是每个成员体内每根血管和每根纤维的用途，

['ɔːrgən][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ;

organ	and	vital	part	;
器官	和	必不可少的	部分	;

器官和重要部位；

[iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [gʊd] [ɪn]

each	and	all	of	which	are	so	related	that	they	regard	each	of	its	own	good	in
每个	和	全部	的	哪个	是	所以	有关的	那	他们	看待	每个	的	它是	自己的	好的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

它们彼此之间联系紧密，认为彼此对自身的益处都是有益的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [iːtʃ] .

and	thus	in	all	,	and	all	in	each	.
和	因此	在	全部	,	和	全部	在	每个	.

因此，一切皆在其中，一切亦皆在其中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] ['sevrəl] [rɪ'gɑːrd] [ðeɪ] [ækt][æz; əz][wʌn] .

As	a	result	of	this	general	and	several	regard	they	act	as	one	.
作为	一个	结果	的	这	一般的	和	一些	看待	他们	行为	作为	一	.

由于这些普遍而又特殊的考虑，他们像一个整体一样行动。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , - , - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	402	,	403	,	404	,	405
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-	,	-	,	-

——《天堂与地狱》，注402、403、404、405

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hev(ə)n]

OUR	CHILDREN	IN	HEAVEN
我们的	孩子们	在	天堂

我们在天堂的孩子们

['evri] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['wersoʊˌevər] [bɔːrn] , ['weðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Every	little	child	,	wheresoever	born	,	whether	within	the	Church	or	out	of	it	,
每一个	小的	孩子	,	无论在何处	出生	,	无论	之内	这	教会	或者	出去	的	它	,

每一个小孩，无论出生在哪里，无论是否信奉教会，

['weðər] [ʌv; əv]['paɪəs] ['perənts][ɔːr][ʌv; əv][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] , [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][æt; ət] [deθ] ;

whether	of	pious	parents	or	of	impious	,	is	received	by	the	Lord	at	death	;
无论	的	虔诚的	父母	或者	的	不敬	,	是	已收到	经过	这	主	在	死亡	;

无论父母虔诚与否，死后都会被主接纳；

[ɪz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['hev(ə)n] ;

is	educated	in	heaven	;
是	受过教育	在	天堂	;

在天堂接受教育；

[ɪz] [tɔːt] [ænd; ənd][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [wɪð; wɪθ]

is	taught	and	imbued	with	affections	of	good	and	by	these	with
是	教授	和	注入	和	情感	的	好的	和	经过	这些	和

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truːθ] ;

knowledges	of	truth	;
知识	的	真相	;

被教导并充满善良的情感，并通过这些情感获得真理的知识；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [pɝˈfɛktəd] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ,

and	then	,	as	he	is	perfected	in	intelligence	and	wisdom	,
和	然后	,	作为	他	是	完善	在	智力	和	智慧	,

然后，当他的智力和智慧臻于完美时，

[ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] ['ɪntuː]['hev(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['eɪndʒl] .

is	introduced	into	heaven	and	becomes	an	angel	.
是	介绍	进入	天堂	和	变成	一个	天使	.

被引入天堂，成为一名天使。

[wen] ['tʃɪldrən] [daɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [laɪf] .

When	children	die	,	they	are	still	children	in	the	other	life	.
什么时候	孩子们	死	,	他们	是	仍然	孩子们	在	这	其他	生活	.

孩子去世后，在另一个世界里他们仍然是孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnfəntaɪl] [maɪnd] , [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnəsns] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

They	have	the	same	infantile	mind	,	the	same	innocence	in	ignorance	,
他们	有	这	相同的	婴儿	头脑	,	这	相同的	无辜	在	无知	,

他们拥有同样的幼稚心智，同样的无知天真。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['tendərnəs] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

and	the	same	tenderness	in	all	things	.
和	这	相同的	压痛	在	全部	事物	.

对一切都抱有同样的温柔。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][ðə; ðɪ] [ˌruːdɪ'mentri] [kə'pæsəti][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eɪndʒəlz] ; [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] ['eɪndʒəlz] ,

They	have	only	the	rudimentary	capacity	of	becoming	angels	;	for	children	are	not	yet	angels	,
他们	有	仅有的	这	基本的	容量	的	成为	天使	;	为了	孩子们	是	不是	然而	天使	,

他们只具备成为天使的初步能力；因为孩子还不是天使。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪndʒəlz] .

but	are	to	become	angels	.
但	是	到	变得	天使	.

但他们将成为天使。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [laɪf][fɑːr] [səˈpɑːsiz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ;

The	state	of	children	in	the	other	life	far	surpasses	that	of	children	in	the	world	;
这	状态	的	孩子们	在	这	其他	生活	远的	超越	那	的	孩子们	在	这	世界	;

来世儿童的境况远胜于今世儿童的境况；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrθli] ['bɑːdi] ,

for	they	are	not	clothed	with	an	earthly	body	,
为了	他们	是	不是	穿着衣服	和	一个	尘世的	身体	,

因为他们没有穿上属世的肉身，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] .

but	with	a	body	like	that	of	the	angels	.
但	和	一个	身体	喜欢	那	的	这	天使	.

但却拥有天使般的身材。

[ðə; ðɪ] ['ɜːrθli] ['bɑːdi][ɪz][ɪn][ɪtˈself] ['hevi] ,

The	earthly	body	is	in	itself	heavy	,
这	尘世的	身体	是	在	本身	重的	,

肉身本身就很沉重，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ɪts][fɜːrst] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɔːr]
and **does** **not** **receive** **its** **first** **sensations** **and** **impulses** **from** **the** **interior** **or**
和 做 不是 收到 它是 第一的 感觉 和 冲动 从 这 内部的 或者
['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] ,
spiritual **world** **,**
精神 世界 ,

它并非从内在或精神世界获得最初的感觉和冲动，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɔːr]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .
but **from** **the** **exterior** **or** **natural** **world** **.**
但 从 这 外部的 或者 自然的 世界 .

但从外部或自然界来看。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['ðerfɔːr] , ['ɪnfənts][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]['bɑːdiːz]
In **this** **world** **,** **therefore** **,** **infants** **must** **learn** **to** **walk** **,** **to** **control** **the** **body's**
在 这 世界 , 所以 , 婴儿 必须 学习 到 走 , 到 控制 这 身体的
['məuʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] .
motions **,** **and** **to** **talk** **.**
运动 , 和 到 讲话 .

因此，在这个世界上，婴儿必须学会走路、控制身体运动和说话。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['sensɪz] , [laɪk] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'veləpt] [baɪ][juːz] .
Even **their** **senses** **,** **like** **sight** **and** **hearing** **,** **must** **be** **developed** **by** **use** **.**
甚至 他们的 感官 , 喜欢 视线 和 听力 , 必须 是 发达 经过 使用 .

甚至他们的感官，如视觉和听觉，也必须通过使用才能发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] .
It **is** **quite** **otherwise** **with** **children** **in** **the** **other** **life** **.**
它 是 相当 否则 和 孩子们 在 这 其他 生活 .

在另一个世界里，对待孩子则完全不同。

['biːɪŋ] ['spɪrɪts] , [ðeɪ] [ækt][æt; ət][wʌns][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] ['biːɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Being **spirits** **,** **they** **act** **at** **once** **in** **expression** **of** **their** **inner** **being** **,** **walking** **without**
存在 烈酒 , 他们 行为 在 一次 在 表达 的 他们的 内 存在 , 步行 没有
['præktɪs] ,
practice **,**
实践 ,

作为神灵，它们会立即行动，表达其内在本质，无需练习即可行走。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [ə'fekʃənz] [nɑːt] [jet]
and **also** **talking** **,** **but** **at** **first** **from** **general** **affections** **not** **yet**
和 还 说 , 但 在 第一的 从 一般的 情感 不是 然而
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪntuː][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [θɔːt] .
distinguished **into** **ideas** **of** **thought** **.**
杰出的 进入 想法 的 想法 .

而且也说话，但起初是从一般的情感开始，还没有发展成思想观念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɪkli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] , [tuː] , [haʊ'evər] ;
They **are** **quickly** **initiated** **into** **these** **,** **too** **,** **however** **;**
他们 是 迅速地 启动 进入 这些 , 也 , 然而 ;

然而，他们也很快被引入到这些活动中；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊtər][ænd; ənd] ['ɪnər] [ɑːr; ər] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [wɪð; wɪθ]
and **this** **for** **the** **reason** **that** **outer** **and** **inner** **are** **homogeneous** **with**
和 这 为了 这 原因 那 外 和 内 是 均质 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

这是因为外层和内层与它们同质。

[ðə; ði] [lɔːrd] [floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɪnmoʊst][soʊl] ,

The	Lord	flows	into	the	ideas	of	children	chiefly	from	their	inmost	soul	,
这	主	流量	进入	这	想法	的	孩子们	主要	从	他们的	最	灵魂	,

上帝的旨意主要来自孩子们内心深处的灵魂。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][kloʊzd][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə'dʌlts] .

for	nothing	has	closed	their	ideas	,	as	with	adults	.
为了	没有什么	有	关闭	他们的	想法	,	作为	和	成年人	.

因为他们的想法并没有像成年人那样被束缚。

[noʊ] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][kloʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

No	false	principles	have	closed	them	to	the	understanding	of	truth	,
不	错误的	原则	有	关闭	他们	到	这	理解	的	真相	,

没有任何错误的原则阻碍他们理解真理。

[nɔːr] ['eni] ['iːv(ə)l][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] , [nɔːr][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪz] .

nor	any	evil	life	to	the	reception	of	good	,	nor	to	becoming	wise	.
也不	任何	邪恶的	生活	到	这	接待	的	好的	,	也不	到	成为	明智的	.

既不以邪恶的生活去接受善，也不以变得智慧。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , - , - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	416	,	330	,	331	,	836
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-	,	-	,	-

——《天堂与地狱》，注416、330、331、836

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

TOWARD	THE	MORNING	OF	LIFE
朝向	这	早晨	的	生活

迈向生命的黎明

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd]['ɪnstənt][tuː; tə][biː; bi]

The	Lord	is	present	with	every	human	being	,	urgent	and	instant	to	be
这	主	是	展示	和	每一个	人类	存在	,	紧迫的	和	立即的	到	是

[rɪ'siːvd] ;

received	;
已收到	;

主与每个人同在，需要立即接受；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wen] [hiː; hi]

and	when	a	man	receives	Him	,	as	he	does	when	he
和	什么时候	一个	男人	接收	他	,	作为	他	做	什么时候	他

[ək'nɔlidʒz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

acknowledges	Him	as	his	God	,
承认	他	作为	他的	上帝	,

当一个人接受祂，就像他承认祂是他的神一样，

[kri'eɪtər] , [rɪ'diːmər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] , [ðen] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɑːn]

Creator	,	Redeemer	and	Saviour	,	then	is	His	first	Coming	,	which	is	called	the	dawn
创作者	,	救世主	和	救主	,	然后	是	他的	第一的	未来	,	哪个	是	称为	这	黎明

.

:

.

创造者、救赎者和救世主，祂的第一次降临，被称为黎明。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn]

From	this	time	the	man	begins	to	be	enlightened	,	as	to	understanding	in
从	这	时间	这	男人	开始	到	是	开明	,	作为	到	理解	在

[θɪŋz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

things	spiritual	,
事物	精神	,

从此以后，这个人开始获得启迪，对精神事物有了更深的理解。

[ænd; ənd][tuː; tə][ædˈvæns]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtɪrɪər] ['wɪzdəm] .

and	to	advance	into	a	more	and	more	interior	wisdom	.
和	到	进步	进入	一个	更多的	和	更多的	内部的	智慧	.

并不断提升到更深层次的内在智慧。

[æz; əz][hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ðɪs] ['wɪzdəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [soʊ][hiː; hi][ədˈvænsɪz] [θruː]

As	he	receives	this	wisdom	from	the	Lord	,	so	he	advances	through
作为	他	接收	这	智慧	从	这	主	,	所以	他	进展	通过

['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː] [deɪ] ,

morning	into	day	,
早晨	进入	天	,

他从主那里获得智慧，也就如同从清晨走向白昼一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ['læsts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][oʊld][eɪdʒ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] ;

and	this	day	lasts	with	him	into	old	age	,	even	to	death	;
和	这	天	持续时间	和	他	进入	老的	年龄	,	甚至	到	死亡	;

这一天将伴随他到老年，甚至到死亡；

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [hiː; hi]['paːsiz]['ɪntuː]['hev(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	after	death	he	passes	into	heaven	to	the	Lord	Himself	,	and	there	,
和	后	死亡	他	通过	进入	天堂	到	这	主	他本人	,	和	那里	,

死后，他升入天堂，回到主那里，在那里，

[ðoʊ] [hiː; hi][daɪd][æn; ən][oʊld][mæn] , [hiː; hi][ɪz] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

though	he	died	an	old	man	,	he	is	restored	to	the	morning	of	his	life	,
尽管	他	死亡	一个	老的	男人	,	他	是	恢复	到	这	早晨	的	他的	生活	,

虽然他去世时已是耄耋之年，但他却重返了生命中的清晨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈtɜːrnəti] [hiː; hi] [diˈveləps] [ðə; ðɪ] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪzdəm] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	to	eternity	he	develops	the	beginnings	of	the	wisdom	that	was
和	到	永恒	他	发展	这	开端	的	这	智慧	那	曾是

[ɪmˈplæntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] .

implanted	in	the	natural	world	.
植入式	在	这	自然的	世界	.

他将自然界中蕴藏的智慧的萌芽发展到永恒。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	True	Christian	Religion	,	n	.	766
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第766页

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][laɪf] ;

The	people	of	heaven	are	continually	advancing	towards	the	spring	-	time	of	life	;
这	人们	的	天堂	是	持续	前进	向	这	春天	-	时间	的	生活	;

天上的子民不断迈向生命的春天；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

and	the	more	thousands	of	years	they	live	,
和	这	更多的	数千	的	年	他们	居住	,

他们活的岁月越长，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'teɪn] .

the	more	delightful	and	happy	is	the	spring	to	which	they	attain	.
这	更多的	愉快	和	快乐的	是	这	春天	到	哪个	他们	达到	.

他们所到达的春天越是令人愉悦和幸福。

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][daɪd][oʊld][ænd; ənd][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

Women	who	have	died	old	and	worn	out	with	age	,
女性	WHO	有	死亡	老的	和	磨损	出去	和	年龄	,

那些因年老体衰而去世的妇女

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbər] ,

and	have	lived	in	faith	in	the	Lord	and	in	charity	to	the	neighbor	,
和	有	居住地	在	信仰	在	这	主	和	在	慈善机构	到	这	邻居	,

并且一直凭着对主的信心和对邻舍的爱生活，

[kʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

come	,	with	the	succession	of	years	,	more	and	more	into	the	flower	of
来	,	和	这	演替	的	年	,	更多的	和	更多的	进入	这	花	的

[juːθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['wʊmənhʊd] ,

youth	and	early	womanhood	,
青年	和	早期的	女性	,

随着岁月的流逝，她渐渐步入青春年华和初为人妻的阶段。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪk'siːdɪŋ] ['evri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] ['evər] [fɔːrmd] [θruː] [ðə; ði]

and	into	a	beauty	exceeding	every	idea	of	beauty	ever	formed	through	the
和	进入	一个	美丽	超过	每一个	主意	的	美丽	曾经	形成	通过	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

并化作一种超越人类视觉所能形成的一切美的美。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː; tə] [groʊ] [oʊld][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [jʌŋ] .

In	a	word	,	to	grow	old	in	heaven	is	to	grow	young	.
在	一个	单词	,	到	生长	老的	在	天堂	是	到	生长	年轻的	.

总之，在天堂里变老就是返老还童。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -

—	Heaven	and	Hell	,	n	.	414
—	天堂	和	地狱	,	n	.	-

——《天堂与地狱》，第414页

[hel]

HELL
地狱

地狱

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ][bed][ɪn] [hel] ; [bɪ'hoʊld] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] .

"	If	I	make	my	bed	in	hell	;	behold	,	Thou	art	there	.
"	如果	我	制作	我的	床	在	地狱	;	看哪	,	你	艺术	那里	.

“即便我在地狱里安床，看哪，你也在那里。”

" — [sɑːm] , - , [eɪt]

"	—	Psalm	,	CXXXIX	,	8
"	—	诗篇	,	-	,	8

——诗篇139篇8节

['iːv(ə)l][ɪz] [hel]

EVIL	IS	HELL
邪恶的	是	地狱

邪恶即地狱

['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][mæn][ɪz] [hel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

Evil	with	man	is	hell	with	him	;
邪恶的	和	男人	是	地狱	和	他	;

人所作的恶，就是人身上的地狱；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [seɪ] ['iːv(ə)l][ɔːr] [hel] .

for	it	is	the	same	thing	whether	we	say	evil	or	hell	.
为了	它	是	这	相同的	事物	无论	我们	说	邪恶的	或者	地狱	.

因为我们说邪恶还是地狱，其实都是一样的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ,

And	as	a	man	is	the	cause	of	his	own	evil	,	therefore	he	,
和	作为	一个	男人	是	这	原因	的	他的	自己的	邪恶的	,	所以	他	,

人是自身罪恶的根源，因此他，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [lɔːrd] , ['ɔːlsoʊ] [liːdz] [hɪm'self]['ɪntuː] [hel] .

and	not	the	Lord	,	also	leads	himself	into	hell	.
和	不是	这	主	,	还	线索	他自己	进入	地狱	.

不是上帝，而是他自己把自己引向了地狱。

[soʊ][fɑːr][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [frʌm; frəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn]['ɪntuː] [hel] ,

So	far	is	the	Lord	from	leading	man	into	hell	,
所以	远的	是	这	主	从	领导	男人	进入	地狱	,

主离把人引向地狱还远着呢。

[ðæt] [hiː; hi] [di'livəz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [wɪl] [ænd; ənd]

that	He	delivers	him	from	it	as	far	as	a	man	does	not	will	and
那	他	交付	他	从	它	作为	远的	作为	一个	男人	做	不是	将要	和

[lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] .

love	to	be	in	his	own	evil	.
爱	到	是	在	他的	自己的	邪恶的	.

祂将他从罪恶中解救出来，只要人不愿意也不喜欢沉溺于自己的罪恶之中。

[ɔːl] [ə; eɪ]['mænz] [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [deθ] .

All	a	man's	will	and	love	remains	with	him	after	death	.
全部	一个	男人的	将要	和	爱	遗迹	和	他	后	死亡	.

一个人的所有意志和爱，死后仍会伴随他。

[hiː; hi] [huː] [wɪlz] [ænd; ənd] [lʌvz] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	who	wills	and	loves	evil	in	the	world	,
他	WHO	遗嘱	和	爱	邪恶的	在	这	世界	,

那些在世上图谋不轨、喜爱作恶的人，

[wɪlz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] ;

wills	and	loves	the	same	evil	in	the	other	life	;
遗嘱	和	爱	这	相同的	邪恶的	在	这	其他	生活	;

来世依然怀有同样的邪恶意志和爱慕之情；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfəz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	no	longer	suffers	himself	to	be	withdrawn	from	it	.
和	然后	他	不	更长	遭受	他自己	到	是	撤回	从	它	.

然后他就再也不愿让自己脱离它了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɪn]['iːv(ə)l][ɪz] [baʊnd] [fæst][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][ɪz]

This	is	the	reason	that	a	man	who	is	in	evil	is	bound	fast	to	hell	and	is
这	是	这	原因	那	一个	男人	WHO	是	在	邪恶的	是	边界	快速地	到	地狱	和	是

['æktʃuəli] [ðer; ðər] ,

actually	there	,
实际上	那里	,

这就是为什么作恶之人注定要下地狱，而且实际上已经身处其中的原因。

[tuː] , [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['æftər] [deθ] [hiː; hi][dɪ'zaɪɚz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [wer]

too	,	in	spirit	,	and	after	death	he	desires	nothing	more	than	to	be	where
也	,	在	精神	,	和	后	死亡	他	欲望	没有什么	更多的	比	到	是	在哪里

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ɪz] .

his	evil	is	.
他的	邪恶的	是	.

而且，在精神上，以及死后，他最大的愿望就是去往他作恶的地方。

['æftər] [deθ] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][mæn]['kæsts][hɪm'self]['ɪntuː] [hel] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][lɔːrd] .

After	death	,	therefore	,	a	man	casts	himself	into	hell	,	and	not	the	Lord	.
后	死亡	,	所以	,	一个	男人	演员	他自己	进入	地狱	,	和	不是	这	主	.

因此，人死后，是把自己送入地狱，而不是送入上帝那里。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -

—	Heaven	and	Hell	,	n	.	547
—	天堂	和	地狱	,	n	.	-

——《天堂与地狱》，第547页

['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

EVIL	AND	PUNISHMENT
邪恶的	和	惩罚

邪恶与惩罚

[ɔ:l] ['i:v(ə)l] [berz] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

All	evil	bears	its	punishment	with	it	.
全部	邪恶的	熊	它是	惩罚	和	它	.

一切罪恶都必将受到惩罚。

['i:v(ə)l]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['pʌnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv]

Evil	spirits	are	punished	because	the	fear	of	punishment	is	the	one	means	of
邪恶的	烈酒	是	受到惩罚	因为	这	害怕	的	惩罚	是	这	一	方法	的

[səb'dju:ɪŋ] ['i:vəlz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

subduing	evils	in	this	state	.
制服	罪恶	在	这	状态	.

在这个国家，对惩罚的恐惧是制服邪恶的唯一手段，因此邪灵会受到惩罚。

[ˌegzɔ:r'teɪʃn] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'veɪls] , [nɔ:r] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [nɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [nɔ:r] [fɪr] [fɔ:r; fər]

Exhortation	no	longer	avails	,	nor	instruction	,	nor	fear	of	the	law	nor	fear	for
讲道	不	更长	可用性	,	也不	操作说明	,	也不	害怕	的	这	法律	也不	害怕	为了

[wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

one's	reputation	;
一个人的	名声	;

劝诫不再有效，教导不再有效，惧怕法律不再有效，惧怕名誉不再有效；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ækts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [kəʊ'ɜ:st] [ɔ:r]['broʊkən]

for	now	the	spirit	acts	from	a	nature	which	cannot	be	coerced	or	broken
为了	现在	这	精神	行为	从	一个	自然	哪个	不能	是	胁迫	或者	破碎的

[ɪk'sept] [baɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

except	by	punishment	.
除了	经过	惩罚	.

目前，精神的行为源于一种无法被强迫或摧毁的本性，除非受到惩罚。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -

—	Heaven	and	Hell	,	n	.	509
—	天堂	和	地狱	,	n	.	-

——《天堂与地狱》，第509页

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪf] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]

It	is	a	law	in	the	other	life	that	no	one	shall	become	worse	than	he	had
它	是	一个	法律	在	这	其他	生活	那	不	一	将	变得	更糟	比	他	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

been	in	the	world	.
到过	在	这	世界	.

来世有一条不成文的法则：任何人来世都不能比今生时更堕落。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	6559
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第6559号

[gɑ:d] [wɪlz] [ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [nʌn]

GOD	WILLS	THE	DAMNATION	OF	NONE
上帝	遗嘱	这	诅咒	的	没有任何

上帝不愿任何人遭受永罚

[ɪf] [men] [kʊd; kəd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈmiːdiət] [ˈmɜːrsi] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn]

If	men	could	be	saved	by	immediate	mercy	,	all	would	be	saved	,	even	those	in
如果	男人	可以	是	已保存	经过	即时	怜悯	,	全部	会	是	已保存	,	甚至	那些	在

[hel] ;

hell	;
地狱	;

如果人能立即得到怜悯而得救，那么所有人都能得救，即使是那些在地狱里的人。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [hel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz] [ˈmɜːrsi] [ɪtˈself] [ænd; ənd]

and	indeed	there	would	be	no	hell	,	because	the	Lord	is	mercy	itself	and
和	的确	那里	会	是	不	地狱	,	因为	这	主	是	怜悯	本身	和

[gʊd] [ɪtˈself] .

good	itself	.
好的	本身	.

的确，不会有地狱，因为主就是仁慈和良善的化身。

[ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [seɪv] [ɔːl]

Therefore	it	is	contrary	to	His	Divine	Nature	to	say	that	He	can	save	all
所以	它	是	相反	到	他的	神圣的	自然	到	说	那	他	能	节省	全部

[ɪˈmiːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

因此，说祂能立即拯救所有人，是违背祂神性的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] .

and	does	not	save	them	.
和	做	不是	节省	他们	.

而且无法拯救它们。

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [wɪlz] [ðə; ðɪ] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

We	know	from	the	Word	that	the	Lord	wills	the	salvation	of	all	and	the
我们	知道	从	这	单词	那	这	主	遗嘱	这	救恩	的	全部	和	这

[dæmˈneɪʃn] [ʌv; əv] [nʌn] .

damnation	of	none	.
诅咒	的	没有任何	.

我们从圣经中得知，主的旨意是拯救所有人，不让任何人受诅咒。

— [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -

—	Heaven	and	Hell	,	n	.	524
—	天堂	和	地狱	,	n	.	-

——《天堂与地狱》，第524页

[ˈmæstər] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [hel]

MASTER	PASSIONS	OF	HELL
掌握	激情	的	地狱

地狱激情大师

[lʌv] [ʌv; əv] [self] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ruːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɛlz] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈkɑːnstɪtuːt]

Love	of	self	and	love	of	the	world	rule	in	the	hells	and	also	constitute
爱	的	自己	和	爱	的	这	世界	规则	在	这	地狱	和	还	构成

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

自爱和爱世界支配着地狱，同时也构成了地狱。

[lʌv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [lʌv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈneɪbər] [ruːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [ænd; ənd]

Love	to	the	Lord	and	love	toward	the	neighbor	rule	in	the	heavens	and
爱	到	这	主	和	爱	朝向	这	邻居	规则	在	这	天	和

['ɔːlsoʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðem; ðəm] .

also	constitute	them	.
还	构成	他们	.

爱主和爱邻舍是天上的准则，也是天上的构成要素。

[ðiːz] [lʌvz] [ɑːr; ər] [ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɑːpəzɪt] .
These loves are diametrically opposite .
这些 爱 是 径直地 对面的 .

这两种爱截然相反。

[lʌv] [ʌv; əv][self] [kən'sɪsts][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [wel] [tuː; tə][wʌn'self][ə'loʊn] ,
Love of self consists in wishing well to oneself alone ,
爱 的 自己 由 在 祝 出色地 到 自己 独自的 ,

爱自己就是只希望自己幸福。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn'self] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and not to others except for the sake of oneself , not even to the
和 不是 到 其他的 除了 为了 这 清酒 的 自己 , 不是 甚至 到 这
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

除了为自己，不要对别人这样做，甚至不要对教会这样做。

[tuː; tə] [wʌnz] ['kʌntri] , [ɔːr][tuː; tə]['eni]['hjuːmən][sə'saɪəti] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn]['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to one's country , or to any human society ; also in doing good to them ,
到 一个人的 国家 , 或者 到 任何 人类 社会 ; 还 在 正在做 好的 到 他们 ,

对自己的国家或任何人类社会而言；也包括对他们行善。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] .
but for the sake of one's reputation , honor and glory .
但 为了 这 清酒 的 一个人的 名声 , 荣誉 和 荣耀 .

但是为了维护个人的名誉、荣誉和荣耀。

[ən'les] [hiː; hi] [siːz] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][hiː; hi]['rendərz][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Unless he sees these in the services he renders them , he says in his heart ,
除非 他 看到 这些 在 这 服务 他 渲染 他们 , 他 说道 在 他的 心 ,

除非他在自己提供的服务中看到这些，否则他心里会说：

" [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Of what use is it ?
" 的 什么 使用 是 它 ?

它有什么用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why should I do it ?
为什么 应该 我 做 它 ?

我为什么要这么做?

[ʌv; əv] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] .
Of what advantage will it be to me ? " , and he leaves it undone .
的 什么 优势 将要 它 是 到 我 ? " , 和 他 树叶 它 未完成 .

这对我很有好处吗？他却没做成这件事。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪz]['oʊnli][ðæt] [ʌv; əv][self] - [lʌv] .
His delight is only that of self - love .
他的 喜 是 仅有的 那 的 自己 - 爱 .

他的快乐仅仅源于自恋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [meɪks] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
And because the delight which springs from his love makes the life of
和 因为 这 喜 哪个 弹簧 从 他的 爱 制作 这 生活 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

因为他爱所带来的喜悦成就了一个人的生命，

['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][self] ;

therefore	his	life	is	the	life	of	self	;
所以	他的	生活	是	这	生活	的	自己	;

因此，他的生命就是他自己的生命；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][self][ɪz][laɪf][frʌm; frəm]['mænz] [prəp'rɪəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prəp'rɪəm] [ʌv; əv]

and	the	life	of	self	is	life	from	man's	proprium	;	and	the	proprium	of
和	这	生活	的	自己	是	生活	从	男人的	丙酸	;	和	这	丙酸	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

而自我的生命源于人的本性；而人的本性，

[vju:d] [ɪn][ɪt'self] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['i:v(ə)l] .

viewed	in	itself	,	is	nothing	but	evil	.
已查看	在	本身	,	是	没有什么	但	邪恶的	.

就其本身而言，它就是邪恶的化身。

[lʌv] [ʌv; əv][self][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ləti] , [tu:] , [ðæt] ,

Love	of	self	is	of	such	a	quality	,	too	,	that	,
爱	的	自己	是	的	这样的	一个	质量	,	也	,	那	,

自爱也具有这样一种品质，那就是：

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][reɪnz][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

as	far	as	the	reins	are	given	it	,
作为	远的	作为	这	缰绳	是	给定	它	,

只要有人掌控局面，

[ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪɜ-z][tu:; tə] [ru:l] [nɑ:t]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl]

it	rushes	on	until	at	length	it	desires	to	rule	not	only	over	the	whole
它	冲刺	在	直到	在	长度	它	欲望	到	规则	不是	仅有的	超过	这	所有的

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

它一路狂奔，最终不仅想要统治整个地球，

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] , [tu:] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [hɪm'self] .

but	over	the	whole	heaven	,	too	,	and	over	the	Divine	Himself	.
但	超过	这	所有的	天堂	,	也	,	和	超过	这	神圣的	他本人	.

不仅遍及整个天堂，也遍及神本身。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [ɛn'ɛn] . - , - , -

—	Heaven	and	Hell	,	nn	.	554	,	556	,	559
—	天堂	和	地狱	,	nn	.	-	,	-	,	-

——《天堂与地狱》，注554、556、559

" ['aʊər; ɑ:r] [neɪm] [ɪz] ['li:dʒən]

"	OUR	NAME	IS	LEGION
"	我们的	姓名	是	军团

“我们的名字是军团”

" [men][hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌhɪðər'tu:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn]['dev(ə)l] [hu:] [ɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['hɛlz] ,

"	Men	have	believed	hitherto	that	there	is	some	one	devil	who	is	over	the	hells	,
"	男人	有	相信	迄今为止	那	那里	是	一些	一	魔鬼	WHO	是	超过	这	地狱	,

“人们一直以来都相信，地狱里有一个统领一切的魔鬼，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['æftər][hi:; hi] [tɜ:rnd]

and	that	he	was	created	an	angel	of	light	;	but	that	after	he	turned
和	那	他	曾是	创建	一个	天使	的	光	;	但	那	后	他	转向

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

他原本被创造出来是一位光明的天使；但后来他背叛了上帝，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kruː] ['ɪntuː] [hel] .

he	was	cast	down	with	his	crew	into	hell	.
他	曾是	投掷	向下	和	他的	全体人员	进入	地狱	.

他和他的船员一起被打入了地狱。

[men][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [bɪ'liːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,

Men	have	had	this	belief	because	the	Devil	is	named	in	the	Word	,
男人	有	有	这	信仰	因为	这	魔鬼	是	命名	在	这	单词	,

人们之所以会有这种想法，是因为《圣经》中提到了魔鬼的名字。

[ænd; ənd] ['seɪtn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['luːsɪfər] ,

and	Satan	,	and	also	Lucifer	,
和	撒但	,	和	还	路西法	,

还有撒旦，以及路西法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	in	these	passages	the	Word	has	been	understood	according	to
和	在	这些	段落	这	单词	有	到过	理解	根据	到

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

the	sense	of	the	letter	,
这	感觉	的	这	信	,

在这些经文中，人们对圣言的理解是按照字面意思而言的。

[wen] [jet] [hel] [ɪz] [ment] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['seɪtn] . . . .

when	yet	hell	is	meant	in	them	by	the	Devil	and	Satan	.	.	.	.
什么时候	然而	地狱	是	意思是	在	他们	经过	这	魔鬼	和	撒但	.	.	.	.

然而，他们所说的地狱指的是魔鬼和撒旦.....

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['dev(ə)l][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hɛlz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt] ,

That	there	is	no	single	Devil	to	whom	the	hells	are	subject	,
那	那里	是	不	单身的	魔鬼	到	谁	这	地狱	是	主题	,

地狱并非只受一个魔鬼的管辖。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] , [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hɛlz] ,

is	also	evident	from	this	fact	,	that	all	who	are	in	the	hells	,
是	还	明显	从	这	事实	,	那	全部	WHO	是	在	这	地狱	,

由此可见，所有身处地狱的人，

[laɪk] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;

like	all	who	are	in	the	heavens	,	are	from	the	human	race	;
喜欢	全部	WHO	是	在	这	天	,	是	从	这	人类	种族	;

就像天上所有的人一样，他们都属于人类；

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ə'maʊnt]

and	that	from	the	beginning	of	the	creation	to	this	time	they	amount
和	那	从	这	开始	的	这	创建	到	这	时间	他们	数量

[tuː; tə] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] ,

to	myriads	of	myriads	,
到	无数	的	无数	,

从创世之初到如今，它们的数量已经达到了万亿万之多。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

every	one	of	whom	is	a	devil	of	a	sort	according	with	his	opposition	to
每一个	一	的	谁	是	一个	魔鬼	的	一个	种类	根据	和	他的	反对	到

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	Divine	in	the	world	.
这	神圣的	在	这	世界	.

他们每个人都是某种意义上的魔鬼，因为他们都反对世间的神灵。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -

—	Heaven	and	Hell	,	n	.	544
—	天堂	和	地狱	,	n	.	-

——《天堂与地狱》，第544页

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld]
COMMUNICATION **WITH** **THE** **SPIRITUAL** **WORLD**
沟通 和 这 精神 世界

与灵界沟通

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑːdli] ,
" Blessed is the man that walketh not in the counsel of the ungodly ,
" 蒙福 是 这 男人 那 行走 不是 在 这 法律顾问 的 这 不敬神的 ,

“不从恶人的计谋，那人便为有福。”

[nɔːr] ['stændɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [nɔːr] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] .
nor standeth in the way of sinners , nor sitteth in the seat of the scornful .
也不 站立 在 这 方式 的 罪人 , 也不 西特斯 在 这 座位 的 这 轻蔑的 .

不阻挡罪人的道路，也不坐在亵慢人的座位上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ;
But his delight is in the law of the Lord ;
但 他的 喜 是 在 这 法律 的 这 主 ;

但他喜爱耶和华的律法；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔː] [dʌθ; dəθ][hiː; hi] ['medɪteɪt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
and in His law doth he meditate day and night .
和 在 他的 法律 确实 他 幽思 天 和 夜晚 .

他昼夜思想神的律法。

" — [sɑːm] , [aɪ] , [wʌn] , [ˌtuː'tuː]
" — Psalm , I , 1 , 2
" — 诗篇 , 我 , 1 , 2

——诗篇1篇1节、2节

[wʌnz] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmpəni]
ONE'S SPIRITUAL COMPANY
一个人的 精神 公司

一个人的精神伙伴

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]['æftər] [deθ] ;
The mind of a man is his spirit which lives after death ;
这 头脑 的 一个 男人 是 他的 精神 哪个 生活 后 死亡 ;

人的思想就是他死后仍然存在的灵魂；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪt][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [laɪk] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]
and a man's spirit is constantly in company with spirits like himself in the
['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .
spiritual world .
精神 世界 .

在精神世界中，人的灵魂总是与和自己相似的灵魂相伴。

[mæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['spɪrɪts]
Man does not know that in respect to his mind he is in the midst of spirits
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] ,
because the spirits with whom he is in company in that world ,
因为 这 烈酒 和 谁 他 是 在 公司 在 那 世界 ,

人并不知道，就他的精神而言，他身处众灵之中，因为在那个世界里与他相伴的，是那些神灵。

[θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] ['spɪrɪtʃuəli] .
think and speak spiritually .
思考 和 说话 精神层面 .

用心灵去思考和说话。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['bɑːdi] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [spiːks]
The **spirit** **of** **man** **,** **however** **,** **while** **in** **the** **material** **body** **,** **thinks** **and** **speaks**
这 精神 的 男人 , 然而 , 尽管 在 这 材料 身体 , 思考 和 说话
['nætʃ(ə)rəli] ;
naturally **;**
自然 ;

然而，人的灵魂在物质身体内，却能自然地思考和说话；

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [nɔːr] [pər'siːvd] , [baɪ][ðə; ði]
and **spiritual** **thought** **and** **speech** **cannot** **be** **understood** **,** **nor** **perceived** **,** **by** **the**
和 精神 想法 和 演讲 不能 是 理解 , 也不 感知 , 经过 这
['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
natural **human** **being** **;**
自然的 人类 存在 ;

精神思想和言语是自然人既不能理解也不能感知的；

[nɔːr][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
nor **the** **reverse** **.**
也不 这 撤销 .

反之亦然。

[hens] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['spɪrɪts]['kænɑːt][biː; bi] [siːn] .
Hence **,** **too** **,** **it** **is** **that** **spirits** **cannot** **be** **seen** **.**
因此 , 也 , 它 是 那 烈酒 不能 是 已见 .

因此，鬼魂是看不见的。

[jet] [wen] [ə; eɪ]['mænz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ɪn][ðer; ðər][wɜːrld] ,
Yet **when** **a** **man's** **spirit** **is** **in** **society** **with** **spirits** **in** **their** **world** **,**
然而 什么时候 一个 男人的 精神 是 在 社会 和 烈酒 在 他们的 世界 ,

然而，当一个人的灵魂与世间其他灵魂同处一室时，

[ðen] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]
then **he** **is** **in** **spiritual** **thought** **and** **speech** **with** **them** **,** **too** **,** **because** **his**
然后 他 是 在 精神 想法 和 演讲 和 他们 , 也 , 因为 他的
['ɪnər] [maɪnd][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,
inner **mind** **is** **spiritual** **,**
内 头脑 是 精神 ,

那么，他的思想和言语也与他们一样具有灵性，因为他的内心是灵性的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtər]['nætʃ(ə)rəl] ; ['werfɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['neɪtʃər][hiː; hi] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ]
but **the** **outer** **natural** **;** **wherefore** **by** **his** **inner** **nature** **he** **communicates** **with**
但 这 外 自然的 ; 因此 经过 他的 内 自然 他 沟通 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

但外在的自然状态；因此，他凭借其内在的本性与他们沟通。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['aʊtər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] .
and **by** **his** **outer** **being** **with** **men** **.**
和 经过 他的 外 存在 和 男人 .

并且通过他与人相处的外在方式。

[baɪ] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə; eɪ][mæn] [pə'siːvz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌænə'lɪtɪkli] .
By **this** **communication** **a** **man** **perceives** **and** **thinks** **analytically** **.**
经过 这 沟通 一个 男人 感知 和 思考 分析 .

通过这种交流，人可以进行感知和分析性思考。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [mæn] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [θɪŋk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst]
If **there** **were** **no** **such** **communication** **,** **man** **would** **no** **more** **think** **than** **a** **beast**
如果 那里 是 不 这样的 沟通 , 男人 会 不 更多的 思考 比 一个 兽
,
,
,

如果没有这种交流，人类的思维方式就和野兽没什么两样了。

[nɔːr] ['eni] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːst] .
nor **any** **differently** **from** **a** **beast** **.**
也不 任何 不同 从 一个 兽 .

与野兽并无二致。

[ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] [kʌt] [ɔːf] , [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['ɪnstəntli] [daɪ] .
Indeed **,** **were** **all** **commerce** **with** **spirits** **cut** **off** **,** **a** **man** **would** **instantly** **die** **.**
的确 , 是 全部 商业 和 烈酒 切 离开 , 一个 男人 会 即刻 死 .

事实上，如果与精灵的一切交易都被切断，人就会立刻死亡。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -
— **True** **Christian** **Religion** **,** **n** **.** **475**
— 真的 基督教 宗教 , n . -

——《真正的基督教信仰》，第475页

" ['ministəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðæt] [duː][hɪz; ɪz] ['pleʒər]
" **MINISTERS** **OF** **HIS** **,** **THAT** **DO** **HIS** **PLEASURE**
" 部长们 的 他的 , 那 做 他的 乐趣

"他的臣仆，遵行他的旨意"

" [mæn][ɪz][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [θruː] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd]
" **Man** **is** **quite** **ignorant** **that** **he** **is** **governed** **by** **the** **Lord** **through** **angels** **and**
" 男人 是 相当 无知 那 他 是 受统治 经过 这 主 通过 天使 和
['spɪrɪts] ,
spirits **,**
烈酒 ,

"人完全不知道自己是受上帝通过天使和精灵统治的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [tuː] ['eɪndʒəlz] .
and **that** **there** **are** **at** **least** **two** **spirits** **with** **a** **man** **and** **two** **angels** **.**
和 那 那里 是 在 至少 二 烈酒 和 一个 男人 和 二 天使 .

而且至少有两个灵魂和一个男人以及两个天使在一起。

[θruː] [ðə; ði]['spɪrɪts][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪz]
Through **the** **spirits** **a** **communication** **of** **the** **man** **with** **the** **world** **of** **spirits** **is**
通过 这 烈酒 一个 沟通 的 这 男人 和 这 世界 的 烈酒 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;
effected **;**
受影响 ;

通过灵体，人与灵界之间得以沟通；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] .
and **through** **the** **angels** **,** **with** **heaven** **.**
和 通过 这 天使 , 和 天堂 .

通过天使，与天堂相连。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt][rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] ,
As **long** **as** **a** **man** **is** **not** **regenerated** **,**
作为 长的 作为 一个 男人 是 不是 再生 ,

只要一个人没有得到重生，

[hiː; hi][ɪz] ['gʌvənd] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz][rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] .
he **is** **governed** **quite** **otherwise** **than** **when** **he** **is** **regenerated** **.**
他 是 受统治 相当 否则 比 什么时候 他 是 再生 .

他重生后的行事方式与他重生后的行事方式截然不同。

[waɪl] [ˌʌnrɪ'dʒen(ə)rət] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] ['dɑːmɪneɪt][hɪm; ɪm][soʊ]

While	**unregenerated**	**,**	**there**	**are**	**evil**	**spirits**	**with**	**him**	**,**	**who**	**dominate**	**him**	**so**
尽管	未再生	,	那里	是	邪恶的	烈酒	和	他	,	WHO	支配	他	所以

['fʊli] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

fully	**that**	**the**	**angels**	**,**
完全	那	这	天使	,

虽然他尚未重生，但他身上却有邪灵附身，这些邪灵完全控制了他，以至于天使们也无能为力。

[ðoʊ] ['prez(ə)nt] , [kæn; kən] ['skersli] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

though	**present**	**,**	**can**	**scarcely**	**do**	**more**	**than**	**guide**	**him**	**,**
尽管	展示	,	能	几乎	做	更多的	比	指导	他	,

虽然在场，但也只能引导他而已。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɜːrl][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] ['iːv(ə)l] ,

so	**that**	**he**	**shall**	**not**	**hurl**	**himself**	**into**	**the**	**lowest**	**evil**	**,**
所以	那	他	将	不是	投	他自己	进入	这	最低	邪恶的	,

以免他堕入最邪恶的境地。

[ænd; ənd][bend][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] — [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**bend**	**him**	**to**	**some**	**good**	**—**	**to**	**some**	**good**	**by**	**means**	**of**	**his**	**own**
和	弯曲	他	到	一些	好的	—	到	一些	好的	经过	方法	的	他的	自己的

[dɪ'zaɪɚz] ,

desires	**,**
欲望	,

并促使他向善——通过他自己的欲望促使他向善，

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [truːθ] [θruː] ['iːv(ə)n] ['fæləsiːz] [ʌv; əv] [sens] .

indeed	**,**	**and**	**to**	**some**	**truth**	**through**	**even**	**fallacies**	**of**	**sense**	**.**
的确	,	和	到	一些	真相	通过	甚至	谬误	的	感觉	.

的确如此，甚至通过一些看似合理的谬误，也包含着某种真理。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪts] [huː] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Then	**,**	**through**	**the**	**spirits**	**who**	**are**	**with**	**him**	**,**	**he**	**has**	**communication**	**with**
然后	,	通过	这	烈酒	WHO	是	和	他	,	他	有	沟通	和

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

the	**world**	**of**	**spirits**	**,**
这	世界	的	烈酒	,

然后，他通过与他同在的精灵与灵界沟通。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

but	**not**	**so**	**much**	**with**	**heaven**	**,**	**for**	**the**	**evil**	**spirits**	**rule**	**with**	**him**	**,**
但	不是	所以	很多	和	天堂	,	为了	这	邪恶的	烈酒	规则	和	他	,

但他与天堂的关系却并非如此，因为邪灵与他同在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz]['oʊnli][ə'vɜːrt][ðer; ðər] [ruːl] .

and	**the**	**angels**	**only**	**avert**	**their**	**rule**	**.**
和	这	天使	仅有的	避免	他们的	规则	.

而天使们只是违背了他们的统治。

[wen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][rɪ'dʒenəˌreɪtid] ,

When	**,**	**however**	**,**	**a**	**man**	**is**	**regenerated**	**,**
什么时候	,	然而	,	一个	男人	是	再生	,

然而，当一个人获得新生时，

[ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ruːl] [ænd; ənd][ɪn'spaɪər][ɪn][hɪm; ɪm][ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [truːθ] ,

then	**the**	**angels**	**rule**	**and**	**inspire**	**in**	**him**	**all**	**good**	**and**	**truth**	**,**
然后	这	天使	规则	和	启发	在	他	全部	好的	和	真相	,

然后天使们主宰并激发他心中一切善与真理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd]['fɔːlsəti] .

and	**a**	**horror**	**and**	**dread**	**of**	**evil**	**and**	**falsity**	**.**
和	一个	恐怖	和	恐惧	的	邪恶的	和	虚假	.

以及对邪恶和虚假的恐惧和畏惧。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [liːd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [sɜːrv] ['oʊnli][æz; əz] ['ministəz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	angels	lead	the	man	indeed	,	but	serve	only	as	ministers	,	for	it	is
这	天使	带领	这	男人	的确	,	但	服务	仅有的	作为	部长们	,	为了	它	是

[ðə; ði][lɔːrd][ə'loʊn] ,

the	Lord	alone	,
这	主	独自的	,

天使的确引领着那人，但他们只是仆役，因为唯有主才是主的。

[huː] , [baɪ]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['spɪrɪts] , ['gʌvənz] [mæn] .

Who	,	by	angels	and	spirits	,	governs	man	.
WHO	,	经过	天使	和	烈酒	,	统治	男人	.

谁通过天使和精灵统治人类?

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	50
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，第50条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,

It	is	an	office	of	the	angels	to	inspire	charity	and	faith	in	a	man	,
它	是	一个	办公室	的	这	天使	到	启发	慈善机构	和	信仰	在	一个	男人	,

天使的职责是激发人们心中的慈善和信仰。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [teɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd]

to	observe	the	direction	his	enjoyments	take	,	and	to	restrain	and
到	观察	这	方向	他的	享受	拿	,	和	到	抑制	和

[bend][ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] ,

bend	them	to	good	,
弯曲	他们	到	好的	,

观察他的享乐走向，并加以约束和引导，使其朝着好的方向发展。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn]['mænz] [friː] [tʃɔɪs] .

as	far	as	they	can	in	man's	free	choice	.
作为	远的	作为	他们	能	在	男人的	自由的	选择	.

在人类自由意志的范围内，他们所能做的就是尽可能地去做。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][ækt]['vaɪələntli] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [kjuː'pɪdəti]

They	are	forbidden	to	act	violently	,	and	so	to	break	a	man's	cupidities
他们	是	禁止	到	行为	暴力	,	和	所以	到	休息	一个	男人的	贪婪

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ;

and	principles	;
和	原则	;

他们被禁止采取暴力行动，从而破坏人的欲望和原则;

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['bɪdn] [tuː; tə][ækt]['dʒentli] .

but	are	bidden	to	act	gently	.
但	是	拜登	到	行为	轻轻地	.

但被要求温和行事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə]['gʌvərn]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [huː] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [hel] .

It	is	also	an	office	of	theirs	to	govern	evil	spirits	who	are	from	hell	.
它	是	还	一个	办公室	的	他们的	到	治理	邪恶的	烈酒	WHO	是	从	地狱	.

它也是他们管理来自地狱的邪灵的机构之一。

[wen] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ɪn'fjuːz]['iːvəlz][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn'stɪl] [wʌt] [ɪz] [truː]

When	evil	spirits	infuse	evils	and	what	is	false	,	the	angels	instill	what	is	true
什么时候	邪恶的	烈酒	注入	罪恶	和	什么	是	错误的	,	这	天使	灌输	什么	是	真的

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	good	,
和	好的	,

当邪灵散播邪恶和虚假时，天使则会注入真理和良善。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] ['tempər] [æn; ən]['iːv(ə)l] .

by	which	they	at	least	temper	an	evil	.
经过	哪个	他们	在	至少	脾气	一个	邪恶的	.

至少通过这种方式，它们可以减轻罪恶。

[ɪn'fɜːrn(ə)l]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ə'sɔːltɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ['kɑːnstəntli] ['gɪvɪŋ] [prə'tekʃn] .

Infernal	spirits	are	continually	assaulting	,	and	angels	constantly	giving	protection	.
地狱	烈酒	是	持续	袭击	,	和	天使	不断地	给予	保护	.

恶灵不断侵袭，天使不断守护。

[ɪ'speʃəli] [duː][ðə; ði]['eɪndʒəlz][kɔːl] [fɔːrθ] [gʊdz] [ænd; ənd] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

Especially	do	the	angels	call	forth	goods	and	truths	which	are	with	a	man	,
尤其	做	这	天使	称呼	前进	商品	和	真相	哪个	是	和	一个	男人	,

天使尤其会唤起人身上所拥有的美好事物和真理。

[ænd; ənd] [ə'poʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd] ['fɔːlsitiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [ɪk'saɪt] .

and	oppose	them	to	the	evils	and	falsities	which	the	evil	spirits	excite	.
和	反对	他们	到	这	罪恶	和	虚假	哪个	这	邪恶的	烈酒	激发	.

并阻止邪灵煽动的邪恶和虚假行为。

[hens] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [ˌæpər'siv] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [gʊd] ;

Hence	a	man	is	in	the	midst	,	nor	does	he	apperceive	the	evil	or	the	good	;
因此	一个	男人	是	在	这	中间	,	也不	做	他	感知	这	邪恶的	或者	这	好的	;

因此，一个人身处其中，既不了解善，也不了解恶；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ɪz] [friː] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

and	being	in	the	midst	,	is	free	to	turn	himself	to	the	one	or	to	the
和	存在	在	这	中间	,	是	自由的	到	转动	他自己	到	这	一	或者	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

身处其中，他可以自由地选择转向一方或另一方。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] ['eɪndʒəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [liːd] [ænd; ənd][prə'tekt][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs]

By	such	means	angels	from	the	Lord	lead	and	protect	a	man	,	and	this
经过	这样的	方法	天使	从	这	主	带领	和	保护	一个	男人	,	和	这

['evri] ['moʊmənt] ,

every	moment	,
每一个	片刻	,

通过这种方式，主的使者引导和保护一个人，并且每时每刻都是如此。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	every	moment	of	a	moment	.
和	每一个	片刻	的	一个	片刻	.

以及每一刻的每一刻。

[fɔːr; fər] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ˌɪntər'mɪt][ðer; ðər] [ker] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] ,

For	,	should	the	angels	intermit	their	care	a	single	instant	,
为了	,	应该	这	天使	间歇	他们的	关心	一个	单身的	立即的	,

因为，如果天使们哪怕片刻停止照料，

[mæn] [wʊd] [biː; bi] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['iːv(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər]['æftərwərd][biː; bi][led]

man	would	be	plunged	into	evil	from	which	he	could	never	afterward	be	led
男人	会	是	暴跌	进入	邪恶的	从	哪个	他	可以	绝不	之后	是	引领

[fɔːrθ] .

forth	.
前进	.

人将陷入邪恶之中，再也无法从中解脱。

[ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][duː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði]
These offices the angels do from a love which they have from the
这些 办公室 这 天使 做 从 一个 爱 哪个 他们 有 从 这
[lɔːrd] ;
Lord ;
主 ;

天使们履行这些职责，是出于他们对主的爱；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['plezəntə] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['iːvəlz][frʌm; frəm]
for they know nothing pleasanter and happier than to remove evils from
为了 他们 知道 没有什么 更令人愉悦 和 更快乐 比 到 消除 罪恶 从
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

因为他们知道，没有什么比帮助一个人摆脱痛苦更令人愉快和幸福的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hev(ə)n] .
and to lead him to heaven .
和 到 带领 他 到 天堂 .

并引领他升入天堂。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər][dʒɔɪ] , [siː] [luːk] , ['ɛks'viː] , ['sɛvən] .
That this is their joy , see Luke , XV , 7 .
那 这 是 他们的 喜悦 , 看 卢克 , 十五 , 7 .

这就是他们的喜乐，参见路加福音 15:7。

['skersli] ['eni][mæn] [bɪ'liːvz] [ðæt][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][mæn] ,
Scarcely any man believes that the Lord has such a care for man ,
几乎 任何 男人 相信 那 这 主 有 这样的 一个 关心 为了 男人 ,

几乎没有人相信上帝会对人类如此关爱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnjuəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,
and this continually , from the first thread of his life to the last ,
和 这 持续 , 从 这 第一的 线 的 他的 生活 到 这 最后的 ,
[ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .
and on to eternity .
和 在 到 永恒 .

并且这种现象一直持续着，从他生命的最初时刻到最后时刻，直至永恒。

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -
— Arcana Coelestia , n . 5992
— 秘术 - , n . -

—《天界奥秘》，第5992条

['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
WHOLESOME AND UNWHOLESOME COMMUNICATION
健康 和 不健康的 沟通

健康的沟通与不健康的沟通

['meni] [bɪ'liːv] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [θruː] ['spɪrɪts] [huː] [spiːk]
Many believe that a man can be taught by the Lord through spirits who speak
许多 相信 那 一个 男人 能 是 教授 经过 这 主 通过 烈酒 WHO 说话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

许多人相信，人可以通过与人交谈的灵体接受主的教导。

[ðeɪ] [huː] [bɪ'liːv] [soʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [duː][nɑːt] [noʊ] , [haʊ'evər] ,
They who believe so , and will this communication , do not know , however ,
他们 WHO 相信 所以 , 和 将要 这 沟通 , 做 不是 知道 , 然而 ,

然而，那些相信这一点并愿意进行这种交流的人，却并不知道.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .

that	it	is	attended	with	danger	to	their	souls	.
那	它	是	参加	和	危险	到	他们的	灵魂	.

但这会危及他们的灵魂。

[waɪl] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

While	a	man	is	living	in	the	world	,
尽管	一个	男人	是	活的	在	这	世界	,

当一个人生活在这个世界上时，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['spɪrɪts][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ;

he	is	in	the	midst	of	spirits	as	to	his	spirit	;
他	是	在	这	中间	的	烈酒	作为	到	他的	精神	;

就他的灵魂而言，他身处群灵之中；

[ˌnevərðə'les] ['spɪrɪts][duː][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][mæn] , [nɔːr][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

nevertheless	spirits	do	not	know	they	are	with	man	,	nor	a	man	that	he	is
尽管如此	烈酒	做	不是	知道	他们	是	和	男人	,	也不	一个	男人	那	他	是

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] .

with	spirits	.
和	烈酒	.

然而，神灵并不知道它们与人同在，人也不知道它们与神灵同在。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['spɪrɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

But	as	soon	as	spirits	begin	to	speak	with	a	man	,
但	作为	很快	作为	烈酒	开始	到	说话	和	一个	男人	,

但是，一旦亡灵开始与人交谈，

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] ;

they	come	out	of	their	spiritual	state	into	the	man's	natural	state	;
他们	来	出去	的	他们的	精神	状态	进入	这	男人的	自然的	状态	;

他们从精神状态转变为人的自然状态；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][mæn] ,

and	then	they	know	that	they	are	with	man	,
和	然后	他们	知道	那	他们	是	和	男人	,

然后他们就知道自己是和人类在一起的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juˈnaɪt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and	they	unite	themselves	to	the	thoughts	of	his	affection	,
和	他们	团结	他们自己	到	这	想法	的	他的	感情	,

他们彼此倾注着对他的爱意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [θɔːts] .

and	they	speak	with	him	from	those	thoughts	.
和	他们	说话	和	他	从	那些	想法	.

他们带着这些想法与他交谈。

[ðens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ðə; ði][mæn] ,

Thence	it	is	that	the	spirit	speaking	is	in	the	same	principles	as	the	man	,
因此	它	是	那	这	精神	请讲	是	在	这	相同的	原则	作为	这	男人	,

因此，说话的灵与人遵循的是相同的原则。

['weðər] [ðiːz] [biː; bi] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

whether	these	be	true	or	false	.
无论	这些	是	真的	或者	错误的	.

不管这些说法是真是假。

[ðiːz] [hiː; hi][stəːz][ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mænz] , ['strɔːŋli]

These	he	stirs	up	,	and	through	his	affection	,	united	to	the	man's	,	strongly
这些	他	搅拌	向上	,	和	通过	他的	感情	,	团结的	到	这	男人的	,	强烈

[kən'fəːmz][ðem; ðəm] .

confirms	them	.
确认	他们	.

他激起了这些情绪，并且通过他的感情，与那人的感情结合起来，强烈地证实了这些情绪。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] ,

All	this	shows	the	danger	in	which	a	man	is	who	speaks	with	spirits	,
全部	这	演出	这	危险	在	哪个	一个	男人	是	WHO	说话	和	烈酒	,

这一切都表明，与鬼魂交谈的人有多么危险。

[ɔːr] [huː] ['mænɪfestli] [pə'siːvz] [ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

or	who	manifestly	perceives	their	operation	.
或者	WHO	显然	感知	他们的	手术	.

或者那些明显察觉到他们运作的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɪgnərənt] ,

Of	the	nature	of	his	affection	,	good	or	bad	,	a	man	is	ignorant	,
的	这	自然	的	他的	感情	,	好的	或者	坏的	,	一个	男人	是	无知	,

人对自己的感情本质，无论是善还是恶，都一无所知。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ʌðər] [hiː; hi][ɪz][ə'soʊsieɪtɪd] .

also	with	what	others	he	is	associated	.
还	和	什么	其他的	他	是	联系	.

还有他与哪些人有联系。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][praɪd][ʌv; əv][self] - [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði]['spɪrɪt]['feɪvərz] ['evri] [θɔːt] [frʌm; frəm]

If	his	is	a	pride	of	self	-	intelligence	,	the	spirit	favors	every	thought	from
如果	他的	是	一个	自豪	的	自己	-	智力	,	这	精神	恩惠	每一个	想法	从

[ðæt] [sɔːrs] .

that	source	.
那	来源	.

如果这是出于自以为是的聪明才智，那么他的灵魂就会偏爱源自这种想法的每一个念头。

['laɪkwaɪz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['feɪvərɪŋ][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'fleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

Likewise	there	is	the	favoring	of	principles	which	are	inflamed	from	the	fire
同样地	那里	是	这	偏爱	的	原则	哪个	是	发炎的	从	这	火

[wɪtʃ] [ðoʊz] [hæv; həv] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [trʊθs] [frʌm; frəm]['eni]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

which	those	have	who	are	not	in	truths	from	any	genuine	affection	for
哪个	那些	有	WHO	是	不是	在	真相	从	任何	真的	感情	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

同样，有些人偏爱那些并非出于对真理的真正热爱，而是因为心中燃起了火焰而形成的原则。

[wen'evər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪk] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['feɪvərz][ə; eɪ]['mænz] [θɔːts] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Whenever	from	a	like	affection	a	spirit	favors	a	man's	thoughts	or	principles	,
每当	从	一个	喜欢	感情	一个	精神	恩惠	一个	男人的	想法	或者	原则	,

每当神灵出于同样的喜爱而眷顾一个人的思想或原则时，

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] [liːdz] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ðə; ði][blaɪnd] [liːd] [ðə; ði][blaɪnd] ,

then	the	former	leads	the	latter	,	as	the	blind	lead	the	blind	,
然后	这	以前的	线索	这	后者	,	作为	这	瞎的	带领	这	瞎的	,

那么，前者就引领后者，就像盲人引领盲人一样。

[ʌn'tɪl][bəuθ][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

until	both	fall	into	the	ditch	.
直到	两个都	落下	进入	这	沟	.

直到两人都掉进沟里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] [liːdz] .

It	is	otherwise	with	those	whom	the	Lord	leads	.
它	是	否则	和	那些	谁	这	主	线索	.

对于那些蒙主引领的人来说，情况则截然不同。

[hiː; hi] [liːdz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪl] [trʊθs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	leads	those	who	love	and	will	truths	from	Him	.
他	线索	那些	WHO	爱	和	将要	真相	从	他	.

他引领那些热爱他、渴望真理的人。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði][lɔːrd][ɪz] ,

Such	are	enlightened	when	they	read	the	Word	,	for	there	the	Lord	is	,
这样的	是	开明	什么时候	他们	读	这	单词	,	为了	那里	这	主	是	,

他们读经时便得启迪，因为主就在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɝz] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	He	speaks	with	every	one	according	to	the	latter's	apprehension	.
和	他	说话	和	每一个	一	根据	到	这	后者的	忧虑	.

他根据每个人的理解能力与他们交谈。

[wen] [ðiːz] [hɪr] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]['spɪrɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] ,

When	these	hear	speech	from	spirits	,	as	they	do	sometimes	,	they	are	not	taught	,
什么时候	这些	听到	演讲	从	烈酒	,	作为	他们	做	有时	,	他们	是	不是	教授	,

当这些人听到来自灵体的言语时（这种情况有时会发生），他们并不会接受教导。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][led] , [ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['pruːdntli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [stɪl] [left][tuː; tə][hɪm'self] .

but	are	led	,	and	this	so	prudently	that	the	man	is	still	left	to	himself	.
但	是	引领	,	和	这	所以	谨慎地	那	这	男人	是	仍然	左边	到	他自己	.

但却被引导，而且引导得如此谨慎，以至于这个人仍然能够独处。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ɪz][led] [θruː] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ,

For	every	man	is	led	through	the	affections	by	the	Lord	,
为了	每一个	男人	是	引领	通过	这	情感	经过	这	主	,

因为每个人都受主的情感引导，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['friːli] [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	he	thinks	from	these	freely	as	if	of	himself	.
和	他	思考	从	这些	自由	作为	如果	的	他自己	.

他可以自由地从这些想法出发进行思考，就像思考他自己的想法一样。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'fɔːrmd] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi]

Were	it	otherwise	,	a	man	could	not	be	reformed	,	nor	could	he	be	enlightened	.
是	它	否则	,	一个	男人	可以	不是	是	改革后的	,	也不	可以	他	是	开明	.

否则，人就无法被改造，也无法被启迪。

— [ə'pɑːkəlɪps] [ɪk'spleɪnd] , [ɛn'ɛn] . - , -

—	Apocalypse	Explained	,	nn	.	1182	,	1183
—	启示录	解释	,	nn	.	-	,	-

——《启示录详解》，第1182、1183页

[æn; ən] [ʌn'broʊkən] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

AN	UNBROKEN	ASSOCIATION
一个	未破	协会

一段未曾中断的友谊

['mærid] ['pɑːrtnərz] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['truːli][kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] ,

Married	**partners**	**,**	**who**	**have**	**lived**	**in**	**truly**	**conjugial**	**love**	**,**
已婚	合作伙伴	,	WHO	有	居住地	在	真的	配偶的	爱	,

已婚伴侣，他们一直生活在真正的夫妻之爱中，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

are	**not**	**separated**	**in**	**the**	**death**	**of**	**one**	**of**	**them**	**.**
是	不是	分开	在	这	死亡	的	一	的	他们	.

他们不会因为其中一人的死亡而分离。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['pɑːrtnər][laɪvz; lɪvz] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

For	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**deceased**	**partner**	**lives**	**continually**	**with**	**the**	**spirit**	**of**
为了	这	精神	的	这	死者	伙伴	生活	持续	和	这	精神	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

因为逝去伴侣的灵魂会与另一位伴侣的灵魂永远同在。

[nɑːt] [jet] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

not	**yet**	**deceased**	**,**	**and**	**this**	**even**	**to**	**the**	**death**	**of**	**the**	**other**	**,**
不是	然而	死者	,	和	这	甚至	到	这	死亡	的	这	其他	,

尚未去世，甚至在另一人去世后也是如此。

[wen] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌriːju'naɪt] , [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən]

when	**they**	**meet**	**again**	**and**	**reunite**	**,**	**and**	**love**	**each**	**other**	**more**	**tenderly**	**than**
什么时候	他们	见面	再次	和	团聚	,	和	爱	每个	其他	更多的	温柔地	比

[bɪ'fɔːr] ;

before	**;**
前	;

当他们再次相遇、重聚时，彼此之间的爱比以前更加深沉；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][wɜːrld] .

for	**now**	**they**	**are**	**in**	**the**	**spiritual**	**world**	**.**
为了	现在	他们	是	在	这	精神	世界	.

现在他们身处精神世界。

— [kɑːn'dʒuːdʒiəl] [lʌv] , [en] . -

—	**Conjugial**	**Love**	**,**	**n**	**.**	**321**
—	配偶的	爱	,	n	.	-

—婚姻之爱，第321条

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

THE	**CHURCH**
这	教会

教会

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][men] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dwel] [wɪð; wɪθ]

"	**Behold**	**,**	**the**	**tabernacle**	**of**	**God**	**is**	**with**	**men**	**,**	**and**	**He**	**will**	**dwell**	**with**
"	看哪	,	这	圣幕	的	上帝	是	和	男人	,	和	他	将要	住	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

看哪，神的帐幕在人间，他要与人同住，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][gɑːd] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**they**	**shall**	**be**	**His**	**people**	**,**	**and**	**God**	**Himself**	**shall**	**be**	**with**	**them**	**,**
和	他们	将	是	他的	人们	,	和	上帝	他本人	将	是	和	他们	,

[ænd; ənd][biː; bi][ðer; ðər][gɑːd] .

and	**be**	**their**	**God**	**.**
和	是	他们的	上帝	.

他们必作祂的子民，神必亲自与他们同在，作他们的神。

" — [rev] . , [ˌɛksˈɛksˈaɪ] , [θriː]
" — Rev . , XXI , 3
" — 牧师 . , 二十一 , 3

——《圣经·启示录》第二十一章，第3页

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['gɑːdz] [saɪt]
THE CHURCH IN GOD'S SIGHT
这 教会 在 神的 视线

上帝眼中的教会

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The Church is in man , and not outside of him ;
这 教会 是 在 男人 , 和 不是 外部 的 他 ;

教会存在于人里面，而不是存在于人外面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][lɑːrdʒ][kənˈsɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]
and the Church at large consists of the men who have the Church in
和 这 教会 在 大的 由 的 这 男人 WHO 有 这 教会 在
[ðem; ðəm] . — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kənˈsɪsts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðə; ði]
them . — The Church consists of those who from the heart acknowledge the
他们 . — 这 教会 由 的 那些 WHO 从 这 心 承认 这
[dɪˈvaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,
Divine of the Lord ,
神圣的 的 这 主 ,

而整个教会是由那些心中有教会的人组成的。——教会是由那些发自内心承认主的神性的人组成的。

[huː] [lɜːrn] [trʊθs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɜːrd] ,
who learn truths from Him by the Word ,
WHO 学习 真相 从 他 经过 这 单词 ,

他们通过祂的圣言学习真理，

[ænd; ənd][duː][ðem; ðəm] . — ['evri] [wʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and do them . — Every one who lives in the good of charity and of
和 做 他们 . — 每一个 一 WHO 生活 在 这 好的 的 慈善机构 和 的
[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] . — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz]
faith is a Church and a Kingdom of the Lord . — The Church in general is
信仰 是 一个 教会 和 一个 王国 的 这 主 . — 这 教会 在 一般的 是
['kɔnstitjuːtid] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['sevrəli] [tʃɜːrtʃɪz] ,
constituted of those who are severally Churches ,
构成 的 那些 WHO 是 分别 教堂 ,

并遵行这些诫命。——凡在爱德和信仰中生活的人，都是主的教会和国度。——教会整体是由那些各自都是教会的人组成的。

[haʊˈevər] [rɪˈmoʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][wʌn] [əˈnʌðər] . — [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz]
however remote they are from one another . — The Church of the Lord is
然而 偏僻的 他们 是 从 一 其他 . — 这 教会 的 这 主 是
['skætərd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
scattered throughout the whole world .
疏散 自始至终 这 所有的 世界 .

然而，无论彼此相距多远——主的教会散布在世界各地。

— ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [en] . -
— Heaven and Hell , n . 57
— 天堂 和 地狱 , n . -

——《天堂与地狱》，第57页

— [əˈpɑːkəlɪps] [ɪkˈspleɪnd] , [en] . -
— Apocalypse Explained , n . 388
— 启示录 解释 , n . -

——《启示录释义》，第388页

— [ɑːr'keɪnə] - , [en] . - ; [ˌaɪ 'biː] . , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	6637	;	ib	.	,	n	.	9256
—	秘术	-	,	n	.	-	;	ib	.	,	n	.	-

——天国奥秘，n. 6637; ib.，n. 9256

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz]

A	SUCCESSION	OF	CHURCHES
一个	演替	的	教堂

一系列教堂

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ;

There	have	been	four	Churches	on	this	earth	since	the	day	of	creation	;
那里	有	到过	四	教堂	在	这	地球	自从	这	天	的	创建	;

自创世之日起，地球上共有四个教会；

[ə; eɪ][fɜːrst] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ə'dæmɪk] , [ə; eɪ]['sekənd] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][nouˊeikik] ;

a	first	,	to	be	called	the	Adamic	,	a	second	,	to	be	called	the	Noachic	;
一个	第一的	,	到	是	称为	这	亚当	,	一个	第二	,	到	是	称为	这	诺亚	;

第一部分称为亚当的，第二部分称为诺亚的；

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ðə; ði] ['izriə,laitiʃ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

a	third	,	the	Israelitish	;	and	a	fourth	,	the	Christian	.
一个	第三	,	这	以色列	;	和	一个	第四	,	这	基督教	.

第三类是以色列人；第四类是基督徒。

['æftər] [ðiːz] [fɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] , [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [wɪl] [ə'raɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['krɪstʃən] ,

After	these	four	Churches	,	a	new	one	will	arise	,	which	is	to	be	truly	Christian	,
后	这些	四	教堂	,	一个	新的	一	将要	出现	,	哪个	是	到	是	真的	基督教	,

在这四个教会之后，将会兴起一个新的教会，那就是真正的基督教教会。

[fɔːr'toʊld][ɪn]['dænjəl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

foretold	in	Daniel	and	in	the	Apocalypse	,	and	by	the	Lord	Himself	in	the
预言	在	丹尼尔	和	在	这	启示录	,	和	经过	这	主	他本人	在	这

[ɪ'vændʒəlɪst] ,

Evangelists	,
福音传道者	,

正如但以理书和启示录中所预言的，也是主亲自在福音书中所记载的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

and	looked	for	by	the	Apostles	.
和	看起来	为了	经过	这	使徒们	.

并被使徒们所寻找。

— [kə'ɹoʊ.nɪs] , ['sʌməri] , [aɪ] , [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

—	Coronis	,	Summary	,	I	,	VIII
—	科罗尼斯	,	概括	,	我	,	八

——科罗尼斯，《概要》，第一卷，第八章

['ɜːrli] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'klaɪn]

EARLY	CHRISTIANITY	AND	ITS	DECLINE
早期的	基督教	和	它是	衰退

早期基督教及其衰落

[wen] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [reɪzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bleɪmləs] ;

When	a	Church	is	raised	up	by	the	Lord	,	it	is	in	the	beginning	blameless	;
什么时候	一个	教会	是	提高	向上	经过	这	主	,	它	是	在	这	开始	无责	;

主所建立的教会，起初是无可指摘的；

[ænd; ənd][wʌn] [ðen] [lʌvz] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

and	one	then	loves	the	other	as	his	brother	,
和	一	然后	爱	这	其他	作为	他的	兄弟	,

于是，其中一人便视另一人如亲兄弟。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [tʃɜ:rtʃ] ['æftər][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['ædvent] .

as	we	know	of	the	primitive	Church	after	the	Lord's	advent	.
作为	我们	知道	的	这	原始	教会	后	这	主场	来临	.

正如我们所了解的主降临后的早期教会一样。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [lɪvd] [tə'geðər] [laɪk] ['brʌðərz] ,

At	that	time	,	all	the	sons	of	the	Church	lived	together	like	brothers	,
在	那	时间	, 全部	这	儿子们	的	这	教会	居住地	一起	喜欢	兄弟	,

那时，教会的所有信徒都像兄弟一样生活在一起。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [wʌn] [ə'nʌðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['mju:tʃuəli] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	also	called	one	another	brother	,	and	mutually	loved	each	other	.
和	还	称为	一	其他	兄弟	,	和	相互	喜爱	每个	其他	.

他们也互称兄弟，彼此相爱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] ['tʃærəti] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ; [ænd; ənd][æz; əz]

But	in	the	course	of	time	charity	diminished	,	and	vanished	;	and	as
但	在	这	课程	的	时间	慈善机构	减少	,	和	消失了	;	和	作为

[ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] ,

it	vanished	,
它	消失了	,

但随着时间的推移，慈善之举逐渐减少，直至消失；而当慈善消失时，

['i:vəlz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ; [ænd; ənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['i:vəlz] ['fɔ:lsitiz] [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] [ðəm'selvz] .

evils	succeeded	;	and	together	with	evils	falsities	insinuated	themselves	.
罪恶	成功了	;	和	一起	和	罪恶	虚假	暗示	他们自己	.

邪恶得逞了；与邪恶一同潜入的还有谎言。

[hens] [keɪm] ['sɪzəmz] [ænd; ənd] ['herɪsi:z] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] , [wɜ:r; wər]

Hence	came	schisms	and	heresies	,	which	would	never	come	to	be	,	were
因此	来了	分裂	和	异端	,	哪个	会	绝不	来	到	是	,	是

['tʃærəti] ['regnənt] [ænd; ənd][ə'laɪv] .

charity	regnant	and	alive	.
慈善机构	统治者	和	活	.

因此出现了分裂和异端，而如果慈善精神盛行，这些分裂和异端就不会发生。

— [ɑ:r'keɪnə] - , [en] . -

—	Arcana	Coelestia	,	n	.	1834
—	秘术	-	,	n	.	-

—《天界奥秘》，1834年

[ðə; ði] [lɔ:(r)dz] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] : [wen] ?

THE	LORD'S	SECOND	COMING	:	WHEN	?
这	领主的	第二	未来	:	什么时候	?

主的第二次降临：何时?

[haʊ] ?

HOW	?
如何	?

如何?

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][institju:tid] .

Now	is	the	Lord's	Second	Coming	,	and	a	New	Church	is	to	be	instituted	.
现在	是	这	主场	第二	未来	,	和	一个	新的	教会	是	到	是	已设立	.

现在是主的第二次降临，一个新的教会即将建立。

[ðə; ði]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] ,

The	Second	Coming	of	the	Lord	is	not	a	coming	in	Person	,	but	in	the	Word	,
这	第二	未来	的	这	主	是	不是	一个	未来	在	人	,	但	在	这	单词	,

主的第二次降临并非亲自降临，而是藉着圣言降临。

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] .
which **is** **from** **Him** **,** **and** **is** **Himself** **.**
哪个 是 从 他 , 和 是 他本人 .

这源于祂，也是祂本身。

[wi:; wi] [ri:d] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
We **read** **in** **many** **places** **that** **the** **Lord** **will** **come** **in** **the** **clouds** **of** **heaven** **.**
我们 读 在 许多 地方 那 这 主 将要 来 在 这 云 的 天堂 .

很多地方都提到，主将驾着天上的云降临。

[ðə; ði] " [klaʊdz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] " [mi:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [sens] ,
The **"** **clouds** **of** **heaven** **"** **mean** **the** **Word** **in** **its** **natural** **sense** **,**
这 " 云 的 天堂 " 意思是 这 单词 在 它是 自然的 感觉 ,

"天上的云"指的是圣言的自然含义。

[ænd; ənd] " ['glɔ:ri] " [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] [sens] ,
and **"** **glory** **"** **the** **Word** **in** **its** **spiritual** **sense** **,**
和 " 荣耀 " 这 单词 在 它是 精神 感觉 ,

并以属灵的意义"荣耀"圣言，

[ænd; ənd] " ['paʊər] " [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] ['paʊər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
and **"** **power** **"** **the** **Lord's** **power** **by** **means** **of** **the** **Word** **.**
和 " 力量 " 这 主场 力量 经过 方法 的 这 单词 .

以及"能力"，即主藉着圣言所展现的能力。

[soʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
So **the** **Lord** **is** **now** **to** **appear** **in** **the** **Word** **.**
所以 这 主 是 现在 到 出现 在 这 单词 .

所以，主现在要藉着圣言显现。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'senʃn] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
He **is** **not** **to** **appear** **in** **Person** **because** **,** **since** **His** **ascension** **into** **heaven** **,**
他 是 不是 到 出现 在 人 因为 , 自从 他的 升天 进入 天堂 ,

祂不会亲自显现，因为自从祂升天以来，

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:rɪfaɪd] [hju:'mænəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] ['eni] [mæn] ,
He **is** **in** **the** **Glorified** **Humanity** **,** **in** **which** **He** **cannot** **appear** **to** **any** **man** **,**
他 是 在 这 光荣的 人类 , 在 哪个 他 不能 出现 到 任何 男人 ,

祂存在于荣耀的人性之中，但祂无法以这种形式向任何人显现。

[ən'les] [hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɜ:rst] ,
unless **He** **opens** **the** **eyes** **of** **his** **spirit** **first** **,**
除非 他 打开 这 眼睛 的 他的 精神 第一的 ,

除非祂先开启他心灵的眼睛，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn]['i:vəlz][ænd; ənd] [ðens] [ɪn] ['fɔ:lsitiz] .
and **this** **cannot** **be** **done** **with** **any** **one** **who** **is** **in** **evils** **and** **thence** **in** **falsities** **.**
和 这 不能 是 完毕 和 任何 一 WHO 是 在 罪恶 和 因此 在 虚假 .

对于身陷邪恶和谎言之中的人，这是行不通的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn] , ['ðerfɔ:r] ,
It **is** **vain** **,** **therefore** **,**
它 是 徒劳 , 所以 ,

因此，这是徒劳的。

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ;
to **believe** **that** **the** **Lord** **will** **appear** **in** **a** **cloud** **of** **heaven** **in** **Person** **;**
到 相信 那 这 主 将要 出现 在 一个 云 的 天堂 在 人 ;

相信主将亲自驾着天上的云彩显现；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] , [wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [hɪm'self] .
but **He** **will** **appear** **in** **the** **Word** **,** **which** **is** **from** **Him** **,** **and** **so** **is** **Himself** **.**
但 他 将要 出现 在 这 单词 , 哪个 是 从 他 , 和 所以 是 他本人 .

但祂必在祂所赐的道中显现，因为道是出于祂，祂自己也是出于祂。

— [truː] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɛn'ɛn] . - , - , -
— True Christian Religion , nn . 115 , 776 , 777
— 真的 基督教 宗教 , nn . - , - , -

——《真正的基督教信仰》，第115、776、777页

[wʌt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ['sɪmələrli] [naʊ] ;
What occurred at the end of the Jewish Church has occurred similarly now ;
什么 发生 在 这 结尾 的 这 犹太人 教会 有 发生 相似地 现在 ;

犹太教会末期发生的事情，如今也以类似的方式重演了；

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
for at the end of that Church , which was when the Lord came into the
为了 在 这 结尾 的 那 教会 , 哪个 曾是 什么时候 这 主 来了 进入 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

因为在那间教会的末期，也就是主降生于世之时，

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [in'tiəriəli] ['oʊpənd] .
the Word was interiorly opened .
这 单词 曾是 内部 打开 .

圣言的内在部分被打开了。

[ɪn'tɪriər] [dɪ'vaɪn] [trʊθs] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ,
Interior Divine truths were revealed by the Lord ,
内部的 神圣的 真相 是 揭晓 经过 这 主 ,

主启示了内在的神圣真理，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd]
which were to serve the New Church to be established by Him , and did
哪个 是 到 服务 这 新的 教会 到 是 已确立的 经过 他 , 和 做过
[sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
serve it , too .
服务 它 , 也 .

这些物品是为了服务于他所建立的新教会，而且也确实服务于新教会。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ə'gen] , [fɔːr; fər]['sɪmələr]['riːz(ə)nz] , [ðə; ði][wɜːrd][hæz; həz] [bɪn] [in'tiəriəli] ['oʊpənd] ,
To - day , again , for similar reasons , the Word has been interiorly opened ,
到 - 天 , 再次 , 为了 相似的 原因 , 这 单词 有 到过 内部 打开 ,

今天，出于类似的原因，圣言的内在奥秘再次被开启。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [trʊθs] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tɪriər] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [sɜːrv]
and divine truths still more interior have been revealed , which are to serve
和 神圣的 真相 仍然 更多的 内部的 有 到过 揭晓 , 哪个 是 到 服务
[ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,
a New Church ,
一个 新的 教会 ,

而更为内在的神圣真理也已被揭示，这些真理将服务于一个新教会。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] .
which will be called the New Jerusalem .
哪个 将要 是 称为 这 新的 耶路撒冷 .

它将被称作新耶路撒冷。

— [ə'pɑːkəlɪps] [ɪk'spleɪnd] , [en] . -
— Apocalypse Explained , n . 948
— 启示录 解释 , n . -

——《启示录解释》，第948页

[ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ]
A NEW CHURCH
一个 新的 教会

一座新教堂

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːkəlɪps] ([ˌɛks'ɛks'aɪ] ,

It	was	foretold	in	the	Apocalypse	(	XXI	,
它	曾是	预言	在	这	启示录	(	二十一	,

《启示录》（XXI）中预言了这一点。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]) [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

XXII	)	that	at	the	end	of	the	former	Church	a	New	Church	was	to
二十二	)	那	在	这	结尾	的	这	以前的	教会	一个	新的	教会	曾是	到

[biː; bi][institjuːtid] ,

be	instituted	,
是	已设立	,

第二十二条）在旧教会终结之后，将建立一个新教会，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['tiːtʃɪŋ] :

in	which	this	would	be	the	chief	teaching	:
在	哪个	这	会	是	这	首席	教学	:

其中最主要的教义是：

[ðæt] [gɑːd][ɪz][wʌn][ɪn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['es(ə)ns] , [ɪn] [huːm] [ɪz][ðə; ði]['trɪnəti] ,

that	God	is	One	in	Person	as	well	as	in	Essence	,	in	Whom	is	the	Trinity	,
那	上帝	是	一	在	人	作为	出色地	作为	在	本质	,	在	谁	是	这	三位一体	,

上帝在位格和本质上都是独一的，三位一体就在于祂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] .

and	that	that	God	is	the	Lord	.
和	那	那	上帝	是	这	主	.

并且上帝是主。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ment] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm] ,

This	Church	is	what	is	there	meant	by	the	New	Jerusalem	,
这	教会	是	什么	是	那里	意思是	经过	这	新的	耶路撒冷	,

这间教会就是圣经中所说的新耶路撒冷。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi][kæn; kən]['entər] [huː] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði][lɔːrd] [ə'loʊn][æz; əz][gɑːd][ʌv; əv]

into	which	only	he	can	enter	who	acknowledges	the	Lord	alone	as	God	of
进入	哪个	仅有的	他	能	进入	WHO	承认	这	主	独自的	作为	上帝	的

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

Heaven	and	earth	.
天堂	和	地球	.

只有承认耶和华是天地之神的人才能进入。

— [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , [en] . -

—	Divine	Providence	,	n	.	263
—	神圣的	普罗维登斯	,	n	.	-

——《天意》，第263条

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ruːsələm]['kænɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	descent	of	the	New	Jerusalem	cannot	take	place	in	a	moment	,
这	下降	的	这	新的	耶路撒冷	不能	拿	地方	在	一个	片刻	,

新耶路撒冷的降临不可能在一瞬间发生。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fækt][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlsitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .

but	becomes	a	fact	as	the	falsities	of	the	former	Church	are	removed	.
但	变成	一个	事实	作为	这	虚假	的	这	以前的	教会	是	已移除	.

但随着旧教会的虚假之处被清除，这便成为事实。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [nuː] ['kænɑːt]['entər] [wer] ['fɔːlsitiz] [hæv; həv] ['priːviəsli] [bɪn] [en'dʒendəd] , [ən'les]

For	what	is	new	cannot	enter	where	falsities	have	previously	been	engendered	,	unless
为了	什么	是	新的	不能	进入	在哪里	虚假	有	之前	到过	产生的	,	除非

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɪ'rædɪkeɪtɪd] ;

these	are	eradicated	;
这些	是	根除	;

因为除非根除先前滋生的谬误，否则新的事物无法进入谬误滋生的领域；

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪəti] .

which	will	take	place	with	the	clergy	,	and	so	with	the	laity	.
哪个	将要	拿	地方	和	这	牧师	,	和	所以	和	这	俗人	.

这种情况会发生在神职人员身上，也会发生在信徒身上。

— [tru:] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [en] . -

—	True	Christian	Religion	,	n	.	784
—	真的	基督教	宗教	,	n	.	-

——《真正的基督教信仰》，第784页

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [goʊl]

THE	ULTIMATE	GOAL
这	最终的	目标

最终目标

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

Were	it	received	as	a	principle	,
是	它	已收到	作为	一个	原则	,

如果它被接受为一项原则，

[ðæt] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd] ['tʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbər] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:]

that	love	to	the	Lord	and	charity	to	the	neighbor	are	what	the	whole	Law
那	爱	到	这	主	和	慈善机构	到	这	邻居	是	什么	这	所有的	法律

[hæŋz] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɔfits] [spi:k] [ʌv; əv] ,

hangs	on	and	are	what	all	the	Prophets	speak	of	,
悬挂	在	和	是	什么	全部	这	先知	说话	的	,

爱主和善待邻舍是整部律法的基础，也是所有先知所宣扬的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['dɑ:ktrɪn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] ,

and	thus	are	the	essentials	of	all	doctrine	and	worship	,
和	因此	是	这	必需品	的	全部	教义	和	崇拜	,

因此，它们是所有教义和崇拜的要素。

[ðen] [ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] ,

then	the	mind	would	be	enlightened	in	innumerable	things	in	the	Word	,
然后	这	头脑	会	是	开明	在	无数	事物	在	这	单词	,

如此，人的心智便会在圣经的无数真理中获得启迪。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)l] .

which	otherwise	lie	hidden	in	the	obscurity	of	a	false	principle	.
哪个	否则	说谎	隐	在	这	朦胧	的	一个	错误的	原则	.

否则，这些真相就会被隐藏在错误原则的晦涩之中。

[ɪn][fækt] , ['herɪsi:z] [wʊd] [bi:; bi] ['skætərd] [ðen] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['meni] [wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd]

In	fact	,	heresies	would	be	scattered	then	,	and	out	of	many	one	Church	would
在	事实	,	异端	会	是	疏散	然后	,	和	出去	的	许多	一	教会	会

[kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ,

come	to	be	,
来	到	是	,

事实上，异端邪说届时将会四散而去，众多异端邪说最终会融合形成一个统一的教会。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ['floʊɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ɔ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌðer'tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz] ,

however	the	doctrines	flowing	therefrom	or	leading	thereto	,	and	the	rituals	,
然而	这	教义	流动	由此	或者	领导	到	,	和	这	仪式	,

[maɪt] ['dɪfər] .

might	differ	.
可能	不同	.

然而，由此衍生或导致由此产生的教义和仪式可能会有所不同。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] , [ɔːl] [men] [wʊd] [biː; bi] ['gʌvənd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [baɪ]

Were	the	case	so	,	all	men	would	be	governed	as	a	single	human	being	by
是	这	案件	所以	,	全部	男人	会	是	受统治	作为	一个	单身的	人类	存在	经过

[ðə; ði] [lɔːrd] ;

the	Lord	;
这	主	;

如果情况真是如此，所有的人都会像一个整体一样，由上帝统治；

[fɔːr; fər][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['membər] [ænd; ənd] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][wʌn]['bɑːdi] , [wɪtʃ] ,

for	all	would	be	as	members	and	organs	of	one	body	,	which	,
为了	全部	会	是	作为	成员	和	器官	的	一	身体	,	哪个	,

所有成员都将如同一个身体的成员和器官，也就是说，

[dɪ'sɪmɪlər] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [stɪl] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [hɑːrt]

dissimilar	in	form	and	function	though	they	are	,	still	have	relation	to	one	heart
不同的	在	形式	和	功能	尽管	他们	是	,	仍然	有	关系	到	一	心

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

虽然它们在形式和功能上各不相同，但都与同一个心脏有关。

[wer'ɑːn] [ðeɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'pend] .

whereon	they	each	and	all	depend	.
其中	他们	每个	和	全部	依赖	.

它们彼此之间都依赖于此。

[ðen] , [ɪn] [wət'evər] ['dɑːktrɪn] [ɔːr] ['aʊtwərd] ['wɜːrʃɪp] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv]

Then	,	in	whatever	doctrine	or	outward	worship	one	might	be	,	he	would	say	of
然后	,	在	任何	教义	或者	向外	崇拜	一	可能	是	,	他	会	说	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

然后，无论一个人信奉何种教义或进行何种形式的外部崇拜，他都会这样评价另一个人：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .

"	This	man	is	my	brother	.
"	这	男人	是	我的	兄弟	.

“这个人是我的兄弟。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃips] [ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

I	see	that	he	worships	the	Lord	,	and	that	he	is	a	good	man	.
我	看	那	他	崇拜	这	主	,	和	那	他	是	一个	好的	男人	.

我看得出他敬拜上帝，而且他是个好人。

" — [ɑːr'keɪnə] - , [en] . -

"	—	Arcana	Coelestia	,	n	.	2385
"	—	秘术	-	,	n	.	-

“——《天界奥秘》，第2385条

['memərəb(ə)l] ['seɪɪŋz]

MEMORABLE	SAYINGS
难忘	谚语

令人难忘的名言

['memərəb(ə)l] ['seɪɪŋz]

MEMORABLE	SAYINGS
难忘	谚语

令人难忘的名言

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][tuː; tə][duː] [gʊd] .

All	religion	has	relation	to	life	;	and	the	life	of	religion	is	to	do	good	.
全部	宗教	有	关系	到	生活	;	和	这	生活	的	宗教	是	到	做	好的	.

所有宗教都与生活有关；而宗教的生活就是行善。

[lʌv] [ɪn][ækt][ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [diːd] .

Love	**in**	**act**	**is**	**work**	**and**	**deed**	**.**
爱	在	行为	是	工作	和	契据	.

爱在行动中体现为付出和行动。

['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['juːzɪz] .

Heaven	**is**	**a**	**kingdom**	**of**	**uses**	**.**
天堂	是	一个	王国	的	用途	.

天堂是用途的王国。

[noʊ][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wel] [ɪz] [kən'demd] .

No	**one**	**who**	**believes**	**in**	**God**	**and**	**lives**	**well**	**is**	**condemned**	**.**
不	一	WHO	相信	在	上帝	和	生活	出色地	是	谴责	.

凡信奉上帝且行事正直的人，都不会被定罪。

[ʃʌnɪŋ] ['iːvəlz][æz; əz][sɪnz][ɪz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [feɪθ] .

Shunning	**evils**	**as**	**sins**	**is**	**the**	**mark**	**of**	**faith**	**.**
回避	罪恶	作为	罪孽	是	这	标记	的	信仰	.

将邪恶视为罪过而摒弃，是信仰的标志。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wʌn]['iːv(ə)l][ɪz][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['meni] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['iːv(ə)l][ɪz][ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs]

To	**resist**	**one**	**evil**	**is**	**to**	**resist**	**many**	**;**	**for**	**every**	**evil**	**is**	**united**	**with**	**countless**
到	抵抗	一	邪恶的	是	到	抵抗	许多	;	为了	每一个	邪恶的	是	团结的	和	无数

['iːvəlz] .

evils	**.**
罪恶	.

抵制一种邪恶就是抵制多种邪恶；因为每一种邪恶都与无数的邪恶联系在一起。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

If	**you**	**wish**	**to**	**be**	**led**	**by**	**the**	**Divine**	**Providence**	**,**
如果	你	希望	到	是	引领	经过	这	神圣的	普罗维登斯	,

如果你希望接受神圣天意的指引，

[ɪm'plɔɪ] ['pruːd(ə)ns][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ænd; ənd] [ə'tendənt] [huː] ['feɪθfəli] [di'spensiz][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz]

employ	**prudence**	**as**	**a**	**servant**	**and**	**attendant**	**who**	**faithfully**	**dispenses**	**his**	**Lord's**
采用	谨慎	作为	一个	仆人	和	服务员	WHO	忠实	分发	他的	主场

[gʊdz] .

goods	**.**
商品	.

要像忠心耿耿的仆人和侍从一样，谨慎行事，妥善保管主人的财物。

[wer] [men] [noʊ] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [meɪ]

Where	**men**	**know**	**doctrine**	**and**	**think**	**according**	**to**	**it**	**,**	**there**	**the**	**Church**	**may**
在哪里	男人	知道	教义	和	思考	根据	到	它	,	那里	这	教会	可能

[biː; bi] ;

be	**;**
是	;

凡是人们了解教义并按照教义思考的地方，就有了教会；

[bʌt; bət] [wer] [men][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɑːktrɪn] , [ðer; ðər][ə'loʊn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] .

but	**where**	**men**	**act**	**according**	**to**	**doctrine**	**,**	**there**	**alone**	**the**	**Church**	**is**	**.**
但	在哪里	男人	行为	根据	到	教义	,	那里	独自的	这	教会	是	.

但只有当人们按照教义行事时，教会才存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːrm]

It	**is**	**not**	**the**	**desire**	**of**	**an**	**intelligent**	**man**	**to**	**be**	**able**	**to**	**confirm**
它	是	不是	这	欲望	的	一个	聪明的	男人	到	是	有能力的	到	确认

[wət'evər] [hiː; hi] [pliːziz] ;

whatever	**he**	**pleases**	**;**
任何	他	请	;

一个聪明人不会希望能够随心所欲地证实任何事情；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [truːθ] [æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd]['fɔːlsəti][æz; əz]['fɔːlsəti] ,

but	to	be	able	to	see	truth	as	truth	,	and	falsity	as	falsity	,
但	到	是	有能力的	到	看	真相	作为	真相	,	和	虚假	作为	虚假	,

但要能够将真理视为真理，将谬误视为谬误，

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] , [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .

and	to	confirm	his	insight	,	is	the	way	of	an	intelligent	man	.
和	到	确认	他的	洞察力	,	是	这	方式	的	一个	聪明的	男人	.

而验证他的洞察力，正是智者之道。

[tuː; tə]['riːz(ə)n]['oʊnli] ['weðər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,

To	reason	only	whether	a	thing	is	so	or	not	,
到	原因	仅有的	无论	一个	事物	是	所以	或者	不是	,

仅判断一件事是否如此，

[ɪz][laɪk] ['riːzənɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][fɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp][ɔːr][ə; eɪ] [ʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

is	like	reasoning	about	the	fit	of	a	cap	or	a	shoe	without	ever	putting	it	on	.
是	喜欢	推理	关于	这	合身	的	一个	帽	或者	一个	鞋	没有	曾经	推杆	它	在	.

这就像从未试戴过帽子或鞋子，就去判断它们是否合脚一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ,

It	is	the	essence	of	God's	love	to	love	others	outside	Himself	,
它	是	这	本质	的	神的	爱	到	爱	其他的	外部	他本人	,

爱他人，就是上帝之爱的本质。

[tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə]['rendər] [ðem; ðəm]['blesɪd; blest] .

to	desire	to	be	one	with	them	,	and	from	Himself	to	render	them	blessed	.
到	欲望	到	是	一	和	他们	,	和	从	他本人	到	使成为	他们	蒙福	.

渴望与他们合而为一，并从祂那里赐福给他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯威登堡的要义(The Gist of Swedenborg)

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][gɑ:d][frʌm; frəm][mæn][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['pɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
The absence of God from man is no more possible than the absence of
这 缺席 的 上帝 从 男人 是 不 更多的 可能的 比 这 缺席 的
[ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [θru:] [ɪts] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] .
the sun from the earth through its heat and light .
这 太阳 从 这 地球 通过 它是 热 和 光 .

上帝对于人类而言是不存在的，就像太阳对于地球而言，没有太阳的热能和光照一样，都是不存在的。

[trʊθs] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][dɪ'zaɪər] [gʊd] .
Truths perish with those who do not desire good .
真相 沦 和 那些 WHO 做 不是 欲望 好的 .

真理会随着那些不渴望良善的人而消亡。

[pi:s] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] — [ðæt] [hi:; hi] ['gʌvənz] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Peace has in it confidence in the Lord — that He governs all things , and
和平 有 在 它 信心 在 这 主 — 那 他 统治 全部 事物 , 和
[prə'vaidz] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
provides all things ,
提供 全部 事物 ,

平安源于对主的信赖——祂掌管万物，供应万物。

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [end] .
and leads to a good end .
和 线索 到 一个 好的 结尾 .

并最终迎来一个好结局。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['paʊərfəli] ['influənsiz] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .
The Lord powerfully influences the humble .
这 主 强大的 影响 这 谦逊的 .

上帝对谦卑的人有着强大的影响力。

['ɪnəsns] [ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] .
Innocence is willingness to be led by the Lord .
无辜 是 意愿 到 是 引领 经过 这 主 .

天真就是愿意听从主的指引。

[wʌnz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][ɪz][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] - [lʌv] .
One's distance from heaven is in proportion to the measure of one's self - love .
一个人的 距离 从 天堂 是 在 部分 到 这 措施 的 一个人的 自己 - 爱 .

一个人离天堂的距离与他的自爱程度成正比。

[pi:s] [ɪn][ðə; ði]['hevəns][ɪz][laɪk] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['glædnɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] .
Peace in the heavens is like spring in the world , gladdening all things .
和平 在 这 天 是 喜欢 春天 在 这 世界 , 令人高兴 全部 事物 .

天上的和平如同世间的春天，使万物都感到愉悦。

[noʊ] [tu:] [θɪŋz] ['mju:tʃuəli] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][du:] [tru:θ] [ænd; ənd] [gʊd] .
No two things mutually love each other more than do truth and good .
不 二 事物 相互 爱 每个 其他 更多的 比 做 真相 和 好的 .

世间没有比真理和善良更相爱的两件事了。

[lʌv] [kən'sɪsts] [ɪn] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [æz; əz]

Love	consists	in	desiring	to	give	our	own	to	another	and	in	feeling	as
爱	由	在	渴望	到	给	我们的	自己的	到	其他	和	在	感觉	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

our	own	his	delight	.
我们的	自己的	他的	喜	.

爱就是渴望将自己的一切给予他人，并感受到他的喜悦如同自己的喜悦一般。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] [meɪ] [ʃʌn] ['iːvəlz] [æz; əz] ['hɜːrtfl] ; [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [ʃʌn]

A	wicked	man	may	shun	evils	as	hurtful	;	none	but	a	Christian	can	shun
一个	邪恶	男人	可能	回避	罪恶	作为	伤人的	; 没有任何		但	一个	基督教	能	回避

[ðem; ðəm] [æz; əz] [sɪnz] .

them	as	sins	.
他们	作为	罪孽	.

恶人或许会因邪恶而避之不及；但只有基督徒才能因罪恶而避之不及。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['stʌdiz] [ðə; ði] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

If	a	man	studies	the	neighbor	and	the	Lord	more	than	himself	,
如果	一个	男人	研究	这	邻居	和	这	主	更多的	比	他自己	,

如果一个人多关心邻舍和上帝，而不是关心自己，

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

he	is	in	a	state	of	regeneration	.
他	是	在	一个	状态	的	再生	.

他正处于恢复期。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ækts] ['miːdiətli] [θruː] ['hev(ə)n] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Lord	acts	mediately	through	heaven	,	not	because	he	needs	the	aid	of	the
这	主	行为	立即	通过	天堂	,	不是	因为	他	需求	这	援助	的	这

['eɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

主通过天庭进行间接行动，并非因为他需要天使的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

but	that	they	may	have	functions	and	offices	,	life	and	happiness	.
但	那	他们	可能	有	函数	和	办公室	,	生活	和	幸福	.

但他们也可能拥有职能和职位，拥有生活和幸福。

[gʊd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [laɪt] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [mæn] [tuː; tə] [siː] , [pər'siːv]

Good	is	like	a	little	flame	which	gives	light	,	and	causes	man	to	see	,	perceive
好的	是	喜欢	一个	小的	火焰	哪个	给予	光	,	和	原因	男人	到	看	,	感知

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] .

and	believe	.
和	相信	.

善就像一簇小火苗，照亮世界，使人看见、感知和相信。

['iːv(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] [dɪs'juːnjən] .

Evil	itself	is	disunion	.
邪恶的	本身	是	分裂	.

邪恶本身就是分裂。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

To	serve	the	Lord	is	to	be	free	.
到	服务	这	主	是	到	是	自由的	.

侍奉主就是获得自由。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神